

**Shirin Neshat**  
**García Sevilla**  
**Humberto Rivas**  
**Bernard Plossu**

Z-698

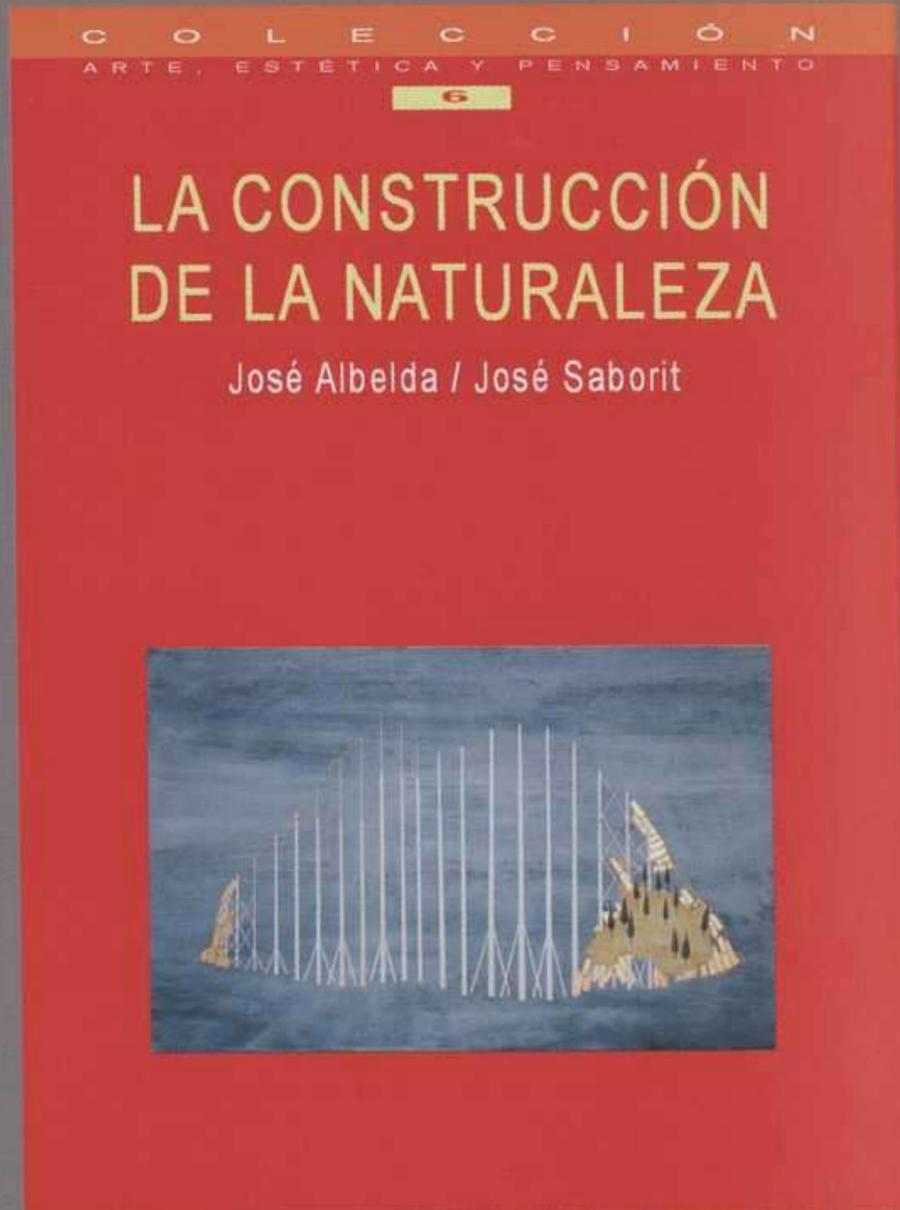
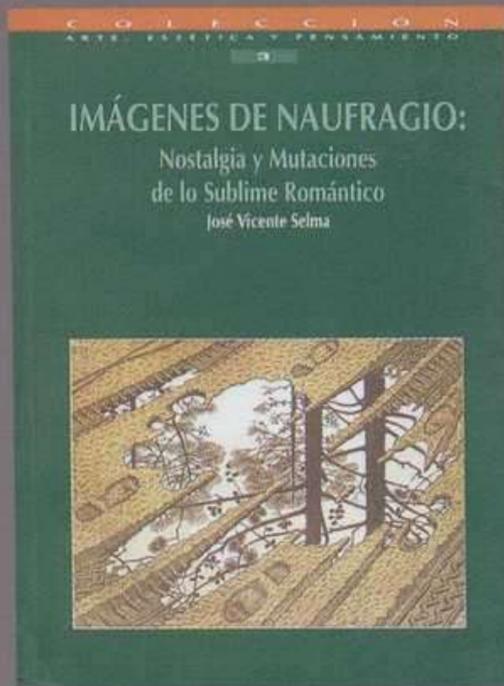
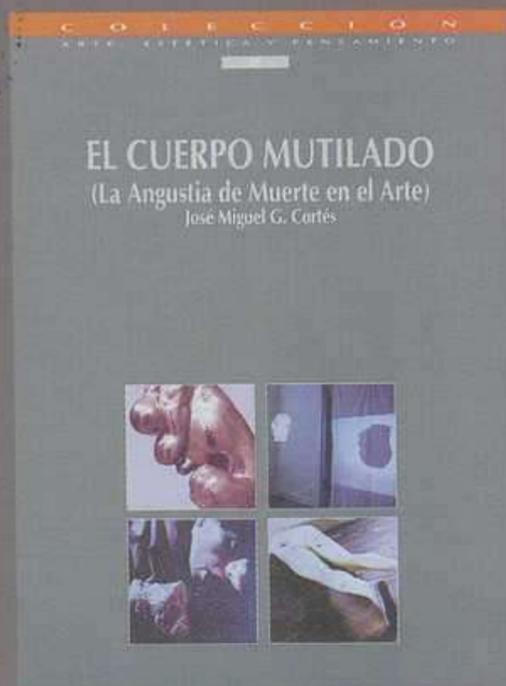
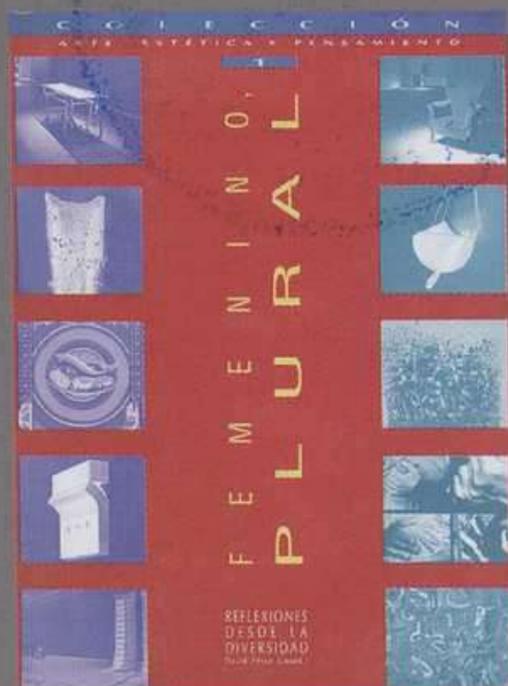
**A R T E Y**  
**P A R T E**

REVISTA BIMESTRAL DE INFORMACIÓN ARTÍSTICA  
**ESPAÑA Y PORTUGAL**

Nº 15 junio - julio 1998

1.500 pta • 1.500\$00

# Colección Arte, Estética y Pensamiento



La labor de promoción y difusión del arte contemporáneo emprendida desde la Direcció General de Promoció Cultural, Museus i Belles Arts de la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana, se dirige tanto hacia el ámbito plástico como al teórico.

Junto a ciclos expositivos dedicados a jóvenes artistas valencianos, se está llevando a cabo una importante tarea en el ámbito de la investigación estética desarrollada en la Comunidad Valenciana. Como consecuencia de ello se ha creado la *Colección Arte, Estética y Pensamiento*. A través de esta línea editorial se busca reflexionar sobre aquellos aspectos más relevantes que inciden en la teoría artística y estética de fin de siglo.

## Último título publicado

6. José Albelda y José Saborit, *La construcción de la naturaleza*, 1997, 94 ilustraciones en blanco y negro, 304 páginas. P. 2500 pta (IVA incluido).

El concepto de naturaleza responde a una construcción cultural laboriosamente conformada en la que, entre otros, intervienen los discursos artísticos y mediáticos. El presente libro intenta poner al descubierto cuáles son los mecanismos utilizados desde estos ámbitos para la fabricación de naturaleza.

Los pedidos pueden realizarse a:  
**LLIG (Librería de la Generalitat)**  
Plaza Manises, 3  
46003 Valencia  
tel.: 96 386 6170

Sig.: Z 698

Tít.: Arte y parte : revista bimestral

Aut.:

Cód.: 1059947



GENERALITAT VALENCIANA  
DIRECCIÓ GENERAL DE PROMOCIÓ CULTURAL  
MUSEUS I BELLES ARTS

# ARTE Y PARTE

ESPAÑA Y PORTUGAL

Número 15 junio-julio 1998



*En portada, Shirin Neshat: La sombra bajo la red, 1997. Vídeo proyección*

EDITOR/DIRECTOR  
Miguel Fernández-Cid

CONSEJO DE REDACCIÓN  
Isabel de Azcárate, Miguel Fernández-Cid, Elena Navarro

COORDINACIÓN  
Pilar Gonzalo

REDACCIÓN  
Isabel Cervera, Pilar Gonzalo,  
Juan Carlos Morán, Salomé Sánchez

AGENDA  
Salomé Sánchez

SUSCRIPCIONES Y PUBLICIDAD  
Mar Camps

MAQUETACIÓN  
Lola Argota

IMPRESIÓN  
Gráficas Palermo

COLABORAN EN ESTE NÚMERO  
José Luis Clemente, Carolina Coppens,  
Alicia Ezker, Luis Fega, Alicia  
Fernández, Manuel Olveira, Alberto  
Porta (Zush), Juan Carlos Rego, Igor  
Zabel, Octavio Zaya



Esta revista es miembro de  
ARCE. Asociación de  
Revistas Culturales de España

© de las reproducciones autorizadas:  
VEGAP, Madrid 1997

**ARTE Y PARTE** es una publicación de  
ediciones del **limón**

Publicidad y suscripciones:  
Calle del limón, 22 - 2º C. 28015 Madrid  
Tel: 91-542 10 58 Fax: 91-541 61 83  
e-mail: arteypar@mail.sendanet.es  
ISSN: 1136-2006

DEP. LEGAL: M-3085-1996

**5 ATANDO CABOS**  
*Miguel Fernández-Cid*

**TEXTOS**

**8 SHIRIN NESHAT**

**10 EN MEDIO**  
*Octavio Zaya*

**16 SIGNOS DE UN MUNDO DIVIDIDO**  
*Igor Zabel*

**20 FÁTIMA Y EL LIBRO DE LOS ABRAZOS**  
*Pilar Gonzalo*



*Shirin Neshat: La sombra bajo la red, 1997. Proyección de vídeo.*

**26 FERRAN GARCÍA SEVILLA**

**27 CONVERSACIÓN CON GARCÍA SEVILLA**  
*Isabel Cervera*

**39 FERTILIDAD Y MUERTE EN LA PINTURA DE GARCÍA SEVILLA**  
*Luis Fega*

**46 LA SEGUNDA Y LA QUINTA Y AL REVÉS**  
*Zush*

**48 SOLAMENTE FOTÓGRAFOS. UNA CONVERSACIÓN**  
*Bernard Plossu y Humberto Rivas*

**PRESENCIAS**

**88 HANGAR** *Isabel Cervera*

## EXPOSICIONES DE ESPAÑA Y PORTUGAL

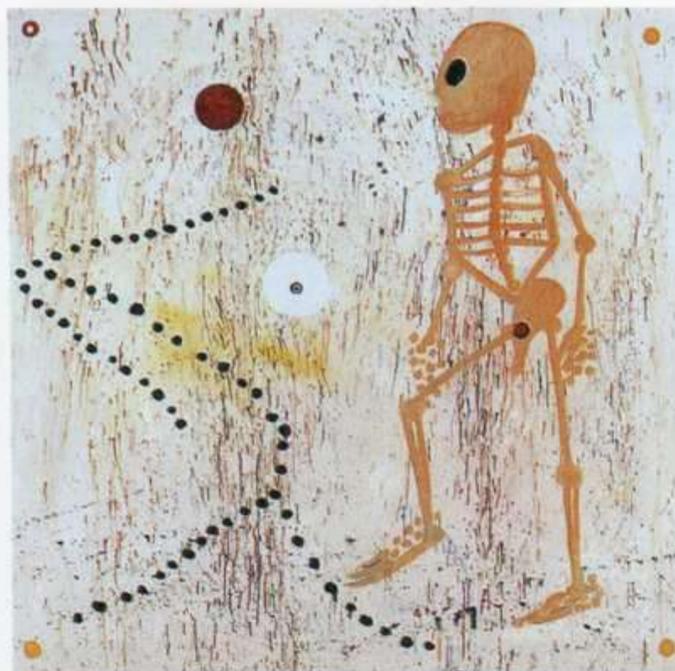
- 63 **ANDALUCÍA**
- 64 **ARAGÓN**
- 66 **ASTURIAS**
- 68 **BALEARES**
- 73 **CANARIAS**
- 75 **CANTABRIA**
- 78 **CASTILLA LA MANCHA**
- 80 **CASTILLA Y LEÓN**
- 84 **CATALUÑA**
- 94 **COMUNIDAD VALENCIANA**
- 102 **EXTREMADURA**
- 103 **GALICIA**
- 111 **LA RIOJA**
- 112 **MADRID**
- 128 **MURCIA**
- 129 **NAVARRA**
- 132 **PAÍS VASCO**
- 136 **BRAGA**
- 137 **FUNCHAL**
- 138 **LISBOA**
- 141 **OPORTO**

## LIBROS

- 145 **AA.VV.: IMPASSE: ARTE, PODER Y SOCIEDAD EN EL ESTADO ESPAÑOL**, *Carolina Coppens*
- 145 **AA.VV.: AÑOS 80**, *Pilar Gonzalo*
- 146 **AA.VV.: JÜRGEN PARTENHEIMER. CANTOS Y OTRAS MENTIRAS**, *Carolina Coppens*
- 146 **Joaquín Yarza Luaces: EL BOSCO Y LA PINTURA FLAMENCA DE LOS SIGLOS XV-XVI**, *Juan Carlos Morán*
- 147 **Merleau-Ponty & Tumbusch: ALTEA PIEDRA PRECIOSA**, *Pilar Gonzalo*
- 147 **AA.VV.: EL NUEVO ESPECTADOR**, *Isabel Cervera*

## AGENDA DE ESPAÑA Y PORTUGAL

- 149 *Exposiciones de junio y julio en España.*
- 163 *Exposiciones de junio y julio en Portugal.*



*Ferran García Sevilla: Loro 1, 1991.  
Técnica mixta sobre tela, 250 x 250 cm.*

**ARTE Y PARTE** no mantiene correspondencia sobre originales no solicitados

# Nueva Revista de política

Conversaciones

Ensayos

Universal Concreto

# Nueva Revista de cultura

De otras lenguas

Ciencia y tecnología

Artes

# Nueva Revista de arte

Literatura

"Todo a mil"

Testas laureadas

Libros

Música

Documentos

Presidente y editor

Antonio Fontán

Consejo de dirección

Manuel Barranco Mateos

Manuel Fontán del Junco

Javier Gomá Lanzón

Rafael Llano Sánchez

Para cualquier  
información

Jefa de Redacción

Nazareth Echart

Secretaría ejecutiva

Pilar Soldevilla Fraguero

Nueva Revista  
de Política,  
Cultura y Arte

c/Javier Ferrero, 2

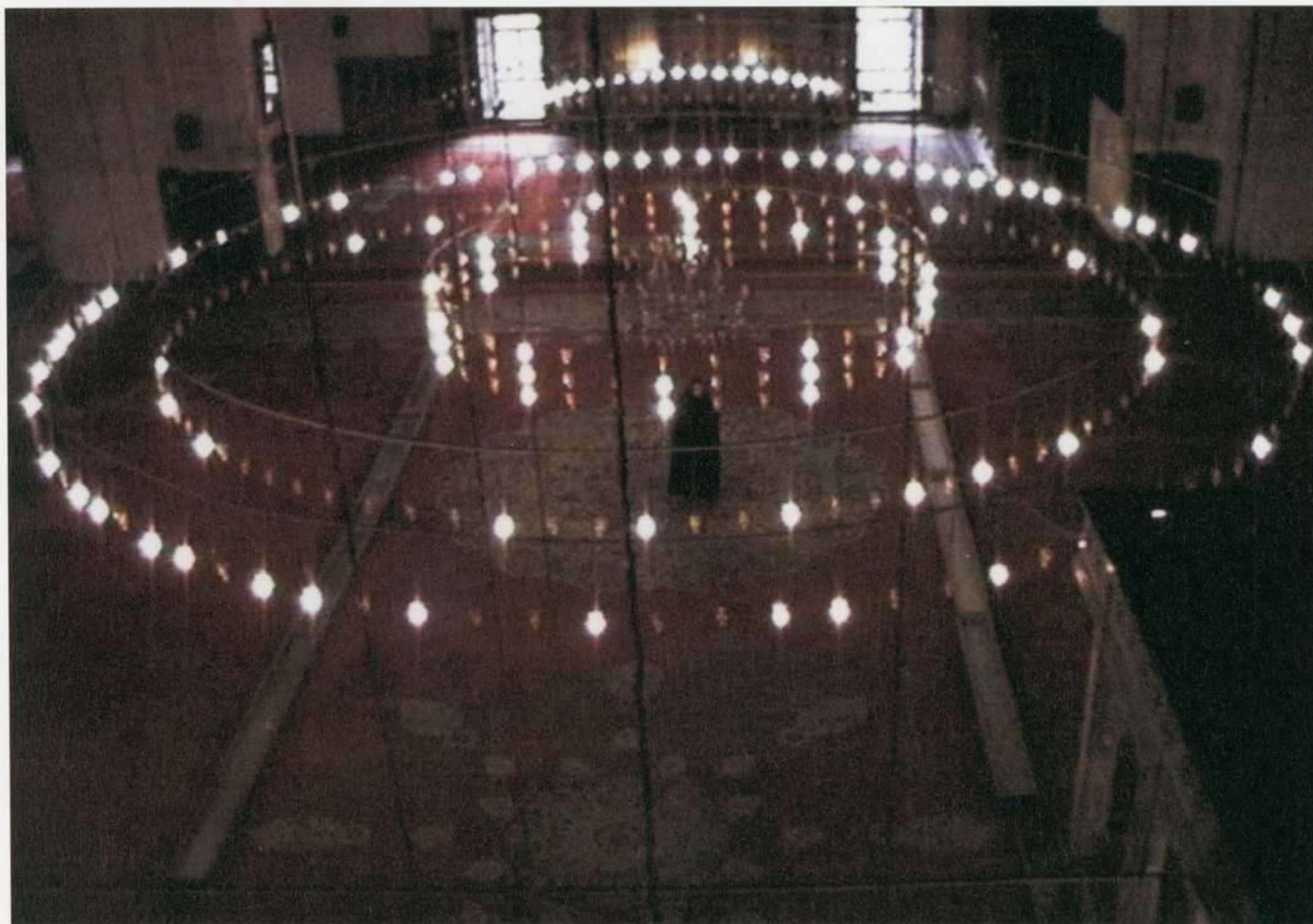
28002 MADRID

Tfno: (91) 519 97 56

Fax: (91) 415 12 54



número 57 Israel-Palestina



Shirin Neshat: La sombra bajo la red, 1997. Proyección de vídeo.

## ATANDO CABOS

Querido lector, si te encuentras entre los asiduos a estas páginas, tal vez recuerdes mi anunciada despedida en el último número de *Arte y parte*. Me iba a incorporar entonces al Centro Galego de Arte Contemporánea, una actividad que requería toda mi atención y no me permitía atender esta revista como merece. Abandoné la crítica de arte semanal en un periódico madrileño que me cuidó con extremo cariño y anuncié que *Arte y parte* quedaba en buenas manos. Creía entonces que los relevos son fáciles y rápidos, especialmente cuando existe interés por ambas partes y objetivos

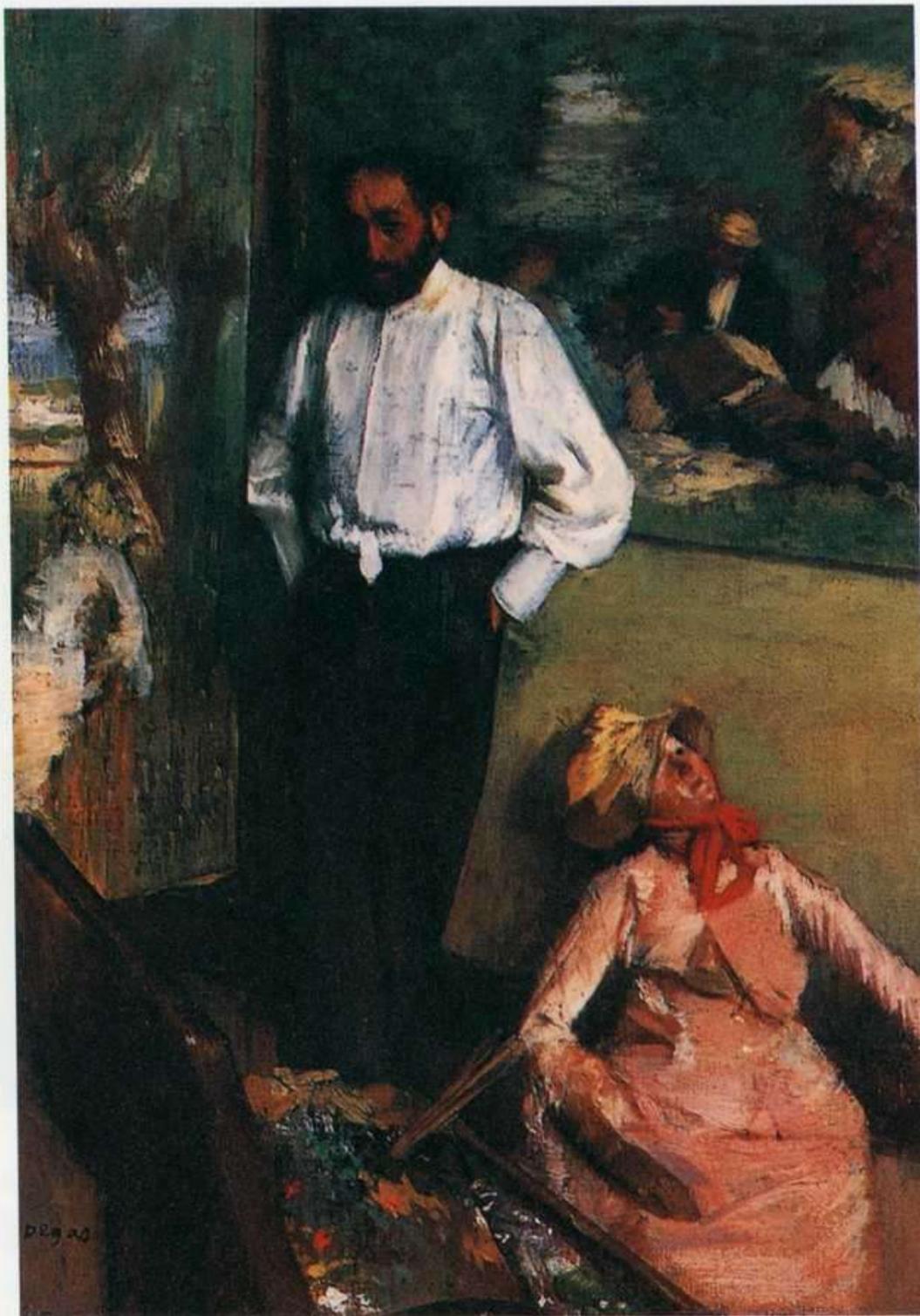
cuando menos coincidentes. La realidad, sin embargo, impone ritmos temporales no siempre coincidentes con el deseo. Y las *buenas manos* pidieron un tránsito para preparar el relevo. Lo aconsejaban el fin de la temporada artística y la llegada del verano, unos meses propicios para acumular las energías necesarias y perfilar atractivas innovaciones. Al golpe de azar, un cambio de manos: decidimos que en éste y en el próximo número asumiesen el protagonismo central quienes, hasta ahora, se habían formado en las páginas de la revista. Uno se mantiene en una dirección inevitablemente

distanciada, con la atención y la energía *en otras tierras*, pese a que el ojillo no pierda de vista los quehaceres de esas a las que un colega amigo llamó *modistillas del limón*. Las páginas y la oferta son tan suyas como el generoso y profesional esfuerzo mostrado. A mí me queda la ilusión de leer las páginas impresas, sin el conocimiento que da seguirlas a diario.

Hace unas semanas asistí a la presentación de una revista cultural gallega, *Interesarte*. Ver la ilusión de quienes la hacen, el aforo lleno del salón de actos y la calidad de lo logrado me devolvió la sensación de una envidia sana. Sana o no tanto: era volver a los orígenes, recordar las iniciales dudas y debates. Busquen *Interesarte*, vale la pena. Y acérquense a las revistas como lo han hecho —y espero sigan haciéndolo— con ésta. Las

revistas marcan un pulso, un ritmo, se mecen entre la pasión y la obsesión. Quienes las piensan, quienes se quieren librar de ese pensamiento haciéndolas posibles, sacándolas a la calle, saben que se convierten en monotemáticos. *Arte y parte* conoce a algunos.

En nuestro arranque nos propusimos dar la palabra a los artistas; con el tiempo gozamos de la colaboración de muchos y a alguno le acercamos a la escritura. También recordamos escritos, cuentos y fragmentos de novelas en las que se aludía a esas preguntas que plantea el arte desde sus inicios. Recreamos la cotidiani-



E. Degas: El hombre y la pintura, 1834-1917. Óleo sobre lienzo.

dad en la que viven los artistas: la búsqueda de la belleza en un retrato, de esa última pincelada en la que se escapa la vida de la amada; la entrada en designios de vértigo buscando una tranquilidad que sólo llega cuando no existe camino. Para agosto-septiembre preparamos nuestra tercera entrega de relatos en la que perseguimos ese misterio que siembra e ilumina de dudas una vida. Tras él, llegará el anunciado relevo. Con novedades. Mientras tanto, se lo aseguro, sigue quedando usted en buenas manos. Inmejorables.

MIGUEL FERNÁNDEZ-CID



E L T R E N

E S U N O D E L O S

M E D I O S D E

T R A N S P O R T E

M Á S

E C O L Ó G I C O S

Q U E E X I S T E .

¿CUÁNTO HACE QUE NO  
SUBES AL TREN?



# SHIRIN NESHAT

Octavio Zaya

Igor Zabel

Pilar Gonzalo

Nació en Irán pero reside en Estados Unidos; sus fotografías y vídeos están entre la desolación, la denuncia y la esperanza; para algunos su obra toca claves de estricta actualidad, para nosotros se trata de una de las propuestas más interesantes de la última década. Shirin Neshat comienza a ser conocida en España: en *Arco 98* obtuvo el premio *Project Rooms*; participó en *Interferencias*, colectiva recientemente expuesta en el Canal de Isabel II; el Centro de Fotografía de la Universidad de Salamanca expone dos de sus vídeos dentro de la programación de *Imago '98*; y las galerías privadas empiezan a incluirla en sus programaciones.

*Shirin Neshat: La sombra bajo la red, 1997. Proyección de vídeo.*

# EN MEDIO

OCTAVIO ZAYA

TRADUCCIÓN: PILAR GONZALO

10

S  
H  
I  
R  
I  
N  
N  
E  
S  
H  
A  
T

Para muchos expertos islámicos, la tendencia de una gran parte de la literatura social y psicológica occidental a considerar a las mujeres como la quintaesencia de las víctimas de las sociedades islámicas y la predisposición de los medios de comunicación occidentales a centrarse en los aspectos más exóticos y chocantes de su condición (circuncisión femenina, uso del velo) ha puesto en aviso a muchos académicos y analistas, y desanimado tanto a críticos como a artistas a la hora de considerar la situación de la mujer en el Islam. Muchos creen que el tema provocaría sin duda tensión y contribuiría únicamente a desviar la lucha política por la liberación social en los países musulmanes. Shirin Neshat, por el contrario, ha dedicado los últimos cinco años de su actividad artística a incidir de forma precisa en la conflictiva experiencia de lo que significa ser *mujer musulmana* para una mujer iraní que vive en Nueva York, ubicada entre la búsqueda de la identidad cultural y las distorsiones y perjuicios que ha tenido que afrontar en Occidente.

En la última vídeo-proyección de Neshat, *Turbulento* (*Turbulent*, 1998), un cantante iraní en un escenario vacío canta en *playback* un tema del popular artista iraní Shahrán Nazeri. En un corto primer plano y de cara a la cámara, el actor que canta en *playback* está dando la espalda a una audiencia exclusivamente masculina sentada en un viejo teatro. Cuando la canción finaliza y el cantante se vuelve para agradecer los aplausos del público, un ronco sonido que con el tiempo emerge como un doloroso y desafiante lamento, capta la atención tanto del público como del cantante, que se vuelve sorprendido y, contrariado, nos da la cara de nuevo. Frente a esta proyección se halla el origen de tal sonido; una mujer que pacientemente ha estado esperando en silencio, con la espalda vuelta a la cámara, mientras el cantante modulaba su canción de amor. Ella parece estar en el mismo escenario del teatro, sólo que esta vez no hay nadie escuchando sus sublimes entonaciones, sus desenfrenados y emotivos jadeos.

No pueden ser más diferentes. El cantante está tranquilo y orgulloso, consciente de tener a sus iguales tras él. Incluso viste como ellos; es uno de ellos. Representa la tradición e imita las convencionales palabras de amor que, válidas en todos los tiempos, lugares y naciones, no se someten o adaptan a los cambios. En cambio, ella es una típica figura trágica, enfurecida, y que parece cortada por el patrón del drama griego. Y está sola. No hay nadie para escuchar su agonía y sus llantos, nadie salvo el cantante y el público que desde el otro lado de la sala, en la pared opuesta, la miran como si fuera una aparición. Puesto que sus sonidos son incomprensibles, su música es extraña y nueva. Ella representa el deseo de cambiar. Aunque podamos pensar que Neshat pretende desbancar conceptos y espacios antitéticos que regulan los sexos y sus relaciones en las sociedades islámicas, parece que *Turbulent* es una reflexión sobre la tensión que podría llegar a de-

rumbar las fronteras entre aquellos que tienen el poder y los que no, y sobre los *tira* y *afloja* que contribuyen a la desintegración de las supuestas fronteras entre deseo y represión, seducción y destrucción, sexo y violencia.

“Las diferencias entre espacios masculinos y femeninos en las sociedades musulmanas y la forma en que hombres y mujeres son segregados física, psicológica y profesionalmente, continúan siendo controvertidas hoy en día, particularmente entre las feministas musulmanas, “comenta Neshat”. La perspectiva de cada comunidad varía, desde luego, de acuerdo a su orientación tradicional, histórica e ideológica y a la forma en que cada una reinterpreta el Islam. A pesar de ello, se pueden establecer algunos principios que la mayoría de los musulmanes parecen compartir en relación con los



Shirin Neshat: Sin título, 1997. Fotografía y tinta, 72 x 48 cm.

sexos y el espacio. El primero y más obvio podría ser que los hombres dominan los espacios públicos y establecen todos los códigos del comportamiento social a fin de proteger la ley islámica. Las mujeres atienden a los hombres haciéndose cargo –sin dominarlos– de los espacios privados, sacando adelante a una familia y criando buenos musulmanes. Más aún: cuando una mujer se adentra en un espacio público, se integra en un espacio de hombres (...) Por tanto, debe respetar los códigos masculinos de comportamiento. Esos códigos están basados en lo que los hombres necesitan para concentrarse en las responsabilidades sociales y religiosas sin interferencia de asuntos personales o domésticos. Además, dado que la mujer representa el territorio doméstico, personal, carga con una individualidad que está al margen del orden social. Así, en el espacio público, una mujer debe ser recatada, callada e invisible. En otras palabras, debe permanecer *velada*.

“Hasta cierto punto, estas configuraciones espaciales, y el control territorial que se manifiesta a través de la construcción de la casa, el harén y el velo, podrían ser entendidos, en el Islam, en términos de reconocimiento del poder destructivo de las mujeres y del esfuerzo de los hombres por neutralizarlo. La naturaleza *animal* e *inhumana* de la sexualidad femenina constituye uno de los argumentos más antiguos de la necesidad de los musulmanes por separar los sexos. Por otra parte, se ha sostenido que la sexualidad femenina es más intensa que la masculina, que las mujeres desean el sexo más a menudo que los hombres y son una fuerza más agresiva en la interacción



Shirin Neshat: Turbulento, 1998. Proyección de vídeo-instalación.

sexual. Los hombres son así descritos como *víctimas pasivas* incontrolablemente manipuladas por las mujeres. Entretanto la feminidad de las mujeres ha sido identificada como el placer de las mismas al ser dominadas, en la rendición a la conquista de los hombres, en el fondo, ¡en disfrutar del dolor y el sufrimiento!”

“Por otra parte, la sexualidad masculina ha sido categorizada como aceptable y racional. Supuestamente, el principal interés de los hombres en el sexo es el propósito de la reproducción, y su placer en él es un regalo de Dios. El harén es considerado como un espacio sexual neutralizado donde los hombres pueden fantasear y obtener placer sexual. Aunque, hasta donde yo sé, el concepto tradicional de harén ya no es operativo: en la mayoría de los países musulmanes la tradición de la poligamia es muy popular y la personificación de la desigualdad entre hombres y mujeres en las sociedades islámicas, donde a un hombre le es legalmente permitido casarse con más de una mujer y a las mujeres no. Una mujer podría ser lapidada hasta la muerte si entablase relaciones sexuales con un hombre que no fuera su marido”.

“Dicho esto, debo recordar que en la actualidad se encuentran muchas contradicciones y señales cruzadas en la definición neotradicionalista de la mujer musulmana *ideal* y de *su espacio* en la sociedad. Por ejemplo, en la república islámica de Irán, por una parte se idealiza a la mujer musulmana como madre y esposa ocupada en las tareas domésticas pero, en lo relativo a sus tareas públicas, está limitada a trabajos *suaves*, como ser profesora, secretaria o enfermera. El go-



Shirin Neshat: *Turbulento*, 1998. *Proyección de vídeo-instalación*.

bierno iraní elabora esta definición poniendo como ejemplo a Fátima, la hija de nuestro profeta Mahoma, que posteriormente se casó con Hazrat Alí y fue madre del Imán Hassan y del Imán Hussein. Por otra parte, las mujeres son animadas a participar en los actos políticos, como protestas callejeras o votaciones y a luchar en la guerra. ¡Una mujer armada con velo en un tanque no es exactamente un modelo de lo hogareño! En este caso utilizan, por contra, el ejemplo de Hazrat Zeinab, la hija de Fátima, que oponiéndose a su madre, sirvió al estado luchando para colaborar en la guerra de sus hermanos por el Islam”.

*Turbulento* podría considerarse como el ejemplo más sofisticado en el que Neshat relaciona explícitamente su trabajo con la pretendida *domesticación* de las mujeres musulmanas en las sociedades islámicas post-coloniales. No es, en cualquier caso, la primera pieza en la que ella, simultánea y ambigüamente, expone la situación de las mujeres musulmanas a través de nociones derivadas del contexto cultural occidental en el que vive, mientras que se empaña cualquier sugerencia o necesidad de redefinición de las relaciones sociales y de sexos musulmanas. A este respecto, *La sombra bajo la red* (*The shadow under the web*) es su obra maestra. Presentada el pasado año en Nueva York y en la quinta Bienal de Estambul, esta pieza de cuatro vídeo-proyecciones, es a la vez la consecuencia de una existencia, condenada y afortunada por operar en el margen de dos culturas, como Hamid Dabashi ha hecho notar al observar las fotografías de Neshat, y una expresión de dos poderes fuertes y opuestos, el patriarcal y el colonial.

Los cuatro vídeos, proyectados simultáneamente sobre las cuatro paredes de la galería, abarcan la presencia de una mujer vestida con un *chador* negro. Corre incesantemente a través de mercados y calles vacías, a través de patios y mezquitas. Entre lo público y lo privado, lo seglar y lo religioso, la historia y el presente, traspasa desinhibidamente cada uno de los espacios donde la *mujer musulmana* gestiona su propia presencia, sin chocar contra los códigos del comportamiento personal, para mantener el equilibrio prescrito de la sociedad. ¿Es una aparición fugaz o una imagen penetrante? ¿De dónde viene? ¿A dónde va?

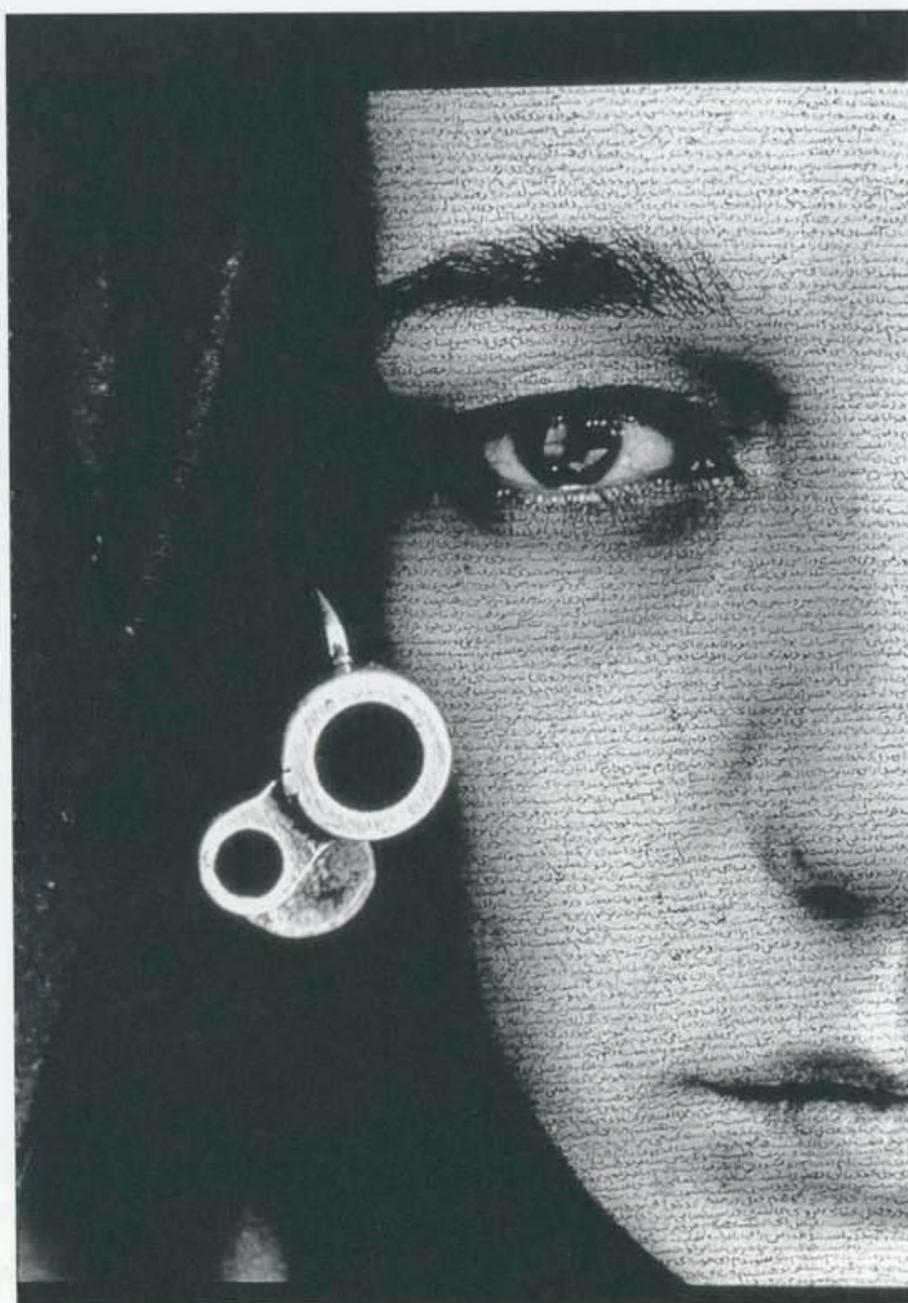
No es sorprendente que Shirin Neshat proyectara estos cuatro vídeos en Estambul, una ciudad a caballo entre Europa y Asia, expuesta a los mitos y las aspiraciones de ambos, el este y el oeste. Una zona limítrofe, embarazosa y a menudo poderosamente intermedia, donde los contrastes, paradojas y oposiciones ilustran la forma en que la experiencia social y cultural se desarrolla, se utiliza y se manipula. Un dramático esquema espacial; un conjunto de prácticas y tradiciones donde lo global y lo urbano, los espacios materiales y espirituales entran en conflicto e interactúan, coexistiendo e interfiriendo, influyéndose y revitalizándose, como en los trabajos de Shirin Neshat.

Quizás sus fotografías tomen en consideración, más claramente que sus vídeos, la emergencia de un discurso que simultáneamente afirma y expone las discrepancias ideológicas de los poderes patriarcales y coloniales. Neshat, en cualquier caso, es siempre consciente de que éste es un discurso elíptico, dudoso sobre su representación y quizá desanimado acerca de su incapacidad de proponer una imagen alternativa a la *mujer musulmana*. Y, sin embargo, se esfuerza por derrumbar ambos poderes a través de él. Por una parte, sus fotografías ilustran la paradójica situación de las mujeres que viven bajo la ley islámica; el conjunto de reglas y prescripciones que, como frecuentemente ocurre en los países islámicos, trata a las mujeres como subordinadas de los hombres y, no obstante, las considera iguales en la guerra. Por otra, sus imágenes también confrontan y rechazan las estampas coloniales de mujeres musulmanas como posesiones exóticas, objetos eróticos y criaturas sumisas que difunden las ficciones occidentales; imágenes todavía muy determinadas por las distorsiones tradicionales derivadas de las tergiversaciones de los medios de comunicación occidentales. Desde el punto intermedio entre dos formas de limitación, Neshat escribe sobre su cuerpo la feminidad proscrita que el *chador* oculta. Al mismo tiempo desafía las ficciones de la *mujer musulmana* cuyo orientalismo ha ayudado a perpetuar, como una ideología y una fantasía que ha contribuido al avance del imperialismo occidental y sus prácticas hegemónicas de dominación y explotación del *otro*.

“Por más que la gente y los medios de comunicación occidentales se preocupen respecto a la represión de la mujer detrás del velo, se deleitan con ello. Después de todo, hay algo misterioso en lo relativo a una mujer oculta, su inaccesibilidad la hace más deseable, tanto sexual como intelectualmente. Cuanto menos podamos ver y saber, más ansiamos mirar y proyectar. Entretanto, raramente hay interés por las mujeres que viven en las sociedades musulmanas más laicas, en las cuales supuestamente han sido liberadas y renunciado a sus velos. Para la mayoría de los ojos oc-

cidentales, estas mujeres han perdido su *misterio*, han abolido sus barreras; podemos ver por encima de sus muros; podemos identificarnos con ellas, por lo tanto ¡no las deseamos!”

“Durante la revolución iraní, en la que las mujeres se revelaron contra los estereotipos *orientales*, el velo llegó a ser una forma de protesta política, una forma de identificarse con los valores islámicos y un rechazo al proceso de occidentalización instado por el Shah. En 1978, multitudes de mujeres iraníes envueltas en *chadors* negros se echaron a las calles, y permanecieron en la vanguardia de la rebelión apoyando al Ayatollah Jomeini y al derrocamiento del Shah. En los actos violentos de las calles de Teherán y después durante la sangrienta guerra con Iraq, comenzamos a ver imágenes de orgullosas mujeres portando pesadas ametralladoras. Estas imágenes, poderosas y chocantes, hacen añicos definitivamente la clásica idea occidental de la mujer musulmana, débil y subordinada. Estos acontecimientos no sólo tomaron por sorpresa a Occidente, también desconcertaron a las sociedades musulmanas laicas en las que la segregación de sexos se practica estrictamente y las mujeres están todavía confinadas a las labores domésticas. Una delegada iraní fue una vez enviada por Jomeini a la Unión Interparlamentaria de La Habana. En el discurso que dirigió a los miembros de la asamblea, explicó por qué muchas mujeres iraníes volvieron al Islam. Vestida con un velo negro, dijo que las mujeres de Irán creen que la libertad y la salvación de las masas sólo llegará cuando regresen a sus auténticos valores, cuando desechen ciegas imitaciones. Después de anunciar al mundo que las mujeres iraníes se habían fortalecido en la identidad islámica y podido probar su mérito, vino a decir que Jomeini había manifestado que la felicidad o la desgracia de un país dependían de sus mujeres, que las mujeres eran la manifestación y la realización de los deseos de la humanidad, las formadoras y las fertilizadoras de la sociedad. Terminó su comunicado diciendo que las mujeres habían traído la libertad a Irán recibiendo las balas de las tropas del Shah, que sus velos se habían convertido en sus mortajas... Estas desafiantes mujeres veladas, por medio de su protesta, han llegado a ser la fuente de la dignidad nacional...” —



Shirin Neshat: Sin habla, 1996. Fotografía y tinta, 60 x 40 cm.

Estas imágenes, poderosas y chocantes, hacen añicos definitivamente la clásica idea occidental de la mujer musulmana, débil y subordinada. Estos acontecimientos no sólo tomaron por sorpresa a Occidente, también desconcertaron a las sociedades musulmanas laicas en las que la segregación de sexos se practica estrictamente y las mujeres están todavía confinadas a las labores domésticas. Una delegada iraní fue una vez enviada por Jomeini a la Unión Interparlamentaria de La Habana. En el discurso que dirigió a los miembros de la asamblea, explicó por qué muchas mujeres iraníes volvieron al Islam. Vestida con un velo negro, dijo que las mujeres de Irán creen que la libertad y la salvación de las masas sólo llegará cuando regresen a sus auténticos valores, cuando desechen ciegas imitaciones. Después de anunciar al mundo que las mujeres iraníes se habían fortalecido en la identidad islámica y podido probar su mérito, vino a decir que Jomeini había manifestado que la felicidad o la desgracia de un país dependían de sus mujeres, que las mujeres eran la manifestación y la realización de los deseos de la humanidad, las formadoras y las fertilizadoras de la sociedad. Terminó su comunicado diciendo que las mujeres habían traído la libertad a Irán recibiendo las balas de las tropas del Shah, que sus velos se habían convertido en sus mortajas... Estas desafiantes mujeres veladas, por medio de su protesta, han llegado a ser la fuente de la dignidad nacional...” —

# SIGNOS DE UN MUNDO DIVIDIDO

IGOR ZABEL

TRADUCCIÓN: JUAN CARLOS MORÁN

16

S  
H  
I  
R  
I  
N  
N  
E  
S  
H  
A  
T

¿Se puede hablar, en un sentido general, sobre el efecto que nos produce la obra de Shirin Neshat? En caso de que así sea ¿nos estamos refiriendo a algo que realmente existe? ¿No estaríamos incurriendo en la mera especulación o una osada generalización? Aunque en el caso de esta artista, tal esfuerzo no es del todo insensato, ya que ella trabaja con generalizaciones, prejuicios y estereotipos; y, por tanto, se dirige al público precisamente en el punto donde sus respuestas están ya prefiguradas, acuñadas en forma de *ready made*.

Y es precisamente porque trata con estos estereotipos por lo que el efecto de su obra pudiera ser descrito como provocativo. Necesariamente implica un cierto grado de incertidumbre, quizás incluso de miedo. Sus imágenes son todas ellas clichés mediáticos bien conocidos, con un significado establecido (aunque no necesariamente desprovisto de ambigüedad). La imagen de una mujer cubierta, por ejemplo, es uno de los signos más omnipresentes de la sociedad islámica fundamentalista contemporánea, un signo genérico del mundo islámico oriental, en su naturaleza más incomprensible, irracional, retrasada, incierta y amenazante.

Es ésa exactamente la figura que Shirin Neshat utiliza en sus fotografías, probablemente el elemento más representativo de su obra. Seguramente resultaría ingenuo pretender que se puede “purificar” esta imagen de su rol representativo de la otredad del mundo oriental. Lo que la artista hace es, justamente, lo contrario: reconstruye este signo, lo levanta artificialmente, por decirlo de alguna manera, lo simula y es precisamente esa simulación del signo lo que nos conduce a su verdadera naturaleza. En mi opinión, la artista utiliza dos estrategias distintas para realizar esta “deconstrucción”. La primera consiste en dejar explícitas todas las posibles ambigüedades del signo convencional. La segunda, en establecer una relación incierta entre la identificación y la adopción de un rol.

La imagen estereotipada de la mujer oriental cubierta puede, así mismo, responder a diversos sub-tipos: Por un lado, el tipo de mujer que, a pesar de todo, acepta fatalista su infeliz vida y todos los sufrimientos que ésta acarrea porque es incapaz de realizar un análisis racional de su situación y de encontrar alguna perspectiva de futuro y porque su inactividad y fatalismo conservador le impiden actuar para cambiar su situación. Pero a través de los medios de comunicación conocemos también otros tipos de mujeres orientales, que pueden ser mucho más activas, y también mucho más peligrosas. Nos referimos, por ejemplo, al tipo de mujer joven, intelectual, a menudo educada en algún país occidental, que ha aceptado el islamismo, y con éste sus ropas tradicionales, suponiendo ingenuamente que ello pudiera ser la base para encontrar una identidad moderna distintiva. Sin embargo, para nosotros, aunque no para ella, resulta claro que en su inge-



Shirin Neshat: La sombra bajo la red, 1997. Proyección de vídeo.

nua búsqueda de una identidad moderna no-occidental supone un apoyo objetivo, aunque tal vez no intencionado, a las fuerzas más conservadoras y fundamentalistas que, a la postre, se volverán en su contra. Cuando suceda su inminente desilusión ella tendrá ante sí tres opciones. Puede que sea consciente de hacia dónde se encamina y que regrese a los ideales y normas occidentales; puede convertirse de forma gradual en una fatalista sufridora y pasiva; pero también puede hacerse más radical en sus ideas y convertirse en un tercer tipo de mujer oriental: la fanática religiosa obsesionada con la idea de la *guerra santa* contra las sociedades y culturas no islámicas, una terrorista y revolucionaria completamente devota de sus creencias, siempre dispuesta a sacrificar su propia vida y, por tanto, despiadada con la vida ajena, probablemente brillante, y precisamente por eso más peligrosa. Víctima fatalista y pasiva, intelectual ingenua en busca de su propia identidad, o fanática genial y peligrosa: tres tipos femeninos o, mejor, tres símbolos del mundo islámico que pueden estar representados en la imagen de una mujer con un *chador* negro.

Pero estas imágenes tan diversas nos provocan reacciones igualmente variadas, que van desde la compasión (de la clase de compasión que nos conduce a las llamadas *acciones humanitarias*) al miedo o al odio. Lo que resulta estimulante para el observador occidental de las imágenes de Shirin Neshat es reconocer cómo éstas consiguen construir una imagen compleja y ambigua usando solamente estereotipos. Es decir, no intentan reemplazar los estereotipos existentes por representaciones “más ajustadas”. Tan sólo se explota en ellas la multipli-

idad de significados posibles que ya están incluidos en dichos estereotipos. Sus imágenes resultan provocadoras no sólo porque escapan de cualquier identificación clara o previsible, sino también porque parecen carecer de una calificación moral clara.

Probablemente no resultarían tan provocadoras si pudieran interpretarse claramente como declaraciones en contra (o a favor) del “fundamentalismo islámico”, o incluso, si se pudieran reducir a una representación crítica de cómo funcionan los medios de comunicación o de cómo la cultura occidental construye en oriente su otro fantasmagórico –en un mundo en el que el concepto de multiculturalidad se está convirtiendo en ideología oficial–, tales afirmaciones ya no resultan provocadoras. Entonces, ¿cuál es el efecto provocador de estas obras? Creo que éste radica en cómo percibimos a la vez una cierta ambigüedad, una distancia y una identificación.

Creo, también, que esta provocación tiene mucho que ver con la participación física de la propia artista en sus cuadros. Sus obras hablan de imágenes estereotipadas y representaciones construidas y, sin embargo, incluyen su propio cuerpo en dichas representaciones, por ejemplo en el papel de una fundamentalista, o incluso, en el de una terrorista. Por supuesto, podemos pensar que la artista está desempeñando un papel sin que exista una vinculación personal. Pero sabemos que *representar un papel* a menudo implica una cierta identificación con el mismo y reconocemos que la idea de que el rol es algo *puramente superficial* funciona, en realidad como su negación *Verneinung*, descrita por Freud. Es decir, sirve para esconder –y, en realidad, revelar– la identificación reprimida del actor y su papel. No hablo de esto porque intento analizar bajo un enfoque psicoanalítico la obra de esta artista, sino como intento de explicación de un efecto producido por la obra de Neshat que estoy tentado a bautizar como *construcción paranoide*. El observador se podría preguntar: ¿y si la artista se identifica, realmente, con el rol? ¿y si nosotros, al asumir que las obras tratan sólo del problema de las construcciones mediáticas y de los estereotipos de civilización, estemos pasando por alto el hecho de que la actriz se toma su papel al pie de la letra y nos está realmente apuntando con su pistola, que sus manos son verdaderamente (aunque en lo más profundo) rojas? Entonces nos sentimos atrapados por la tensión producida entre conocimiento y creencia, tal como se describe en la literatura psicoanalítica: sabemos que es sólo una imagen aunque no acabemos de creérnosla.

Esta última idea está íntimamente conectada con otra misteriosa implicación que encuentro en la obra de Shirin Neshat: el valor de realidad de los estereotipos. Los estereotipos no son imágenes casuales; son esencialmente prácticos y efectivos, determinan nuestra propia posición y rol, y mantienen una relación fundamental con la realidad que, de hecho, co-fabrican. Se podría pensar que el estereotipo es la generalización de una experiencia re-proyectada en su contexto original, instrumento de poder y control y también la forma de establecer nuestra propia identidad a base de determinar la ajena. Sólo esta relación fundamen-

tal explica porqué la obra habla de forma distinta a los musulmanes y a los occidentales, tal como la propia artista admitía en una entrevista. De este modo, sus obras, basadas en estereotipos, pueden resultar una valiosa contribución al replanteamiento y la búsqueda de transformaciones políticas y sociales en la sociedad iraní. Es ése el sentido de emplear representaciones mediáticas *deconstruidas* para construir una imagen más rica y compleja de la posición iraní.

El doble significado de la obra de Shirin Neshat o, como ella misma dice, el que su obra se lea de forma distinta por musulmanes o por occidentales, indica claramente su principal punto de partida, la cuestión básica planteada, y apunta a las condiciones inevitables de su recepción: el hecho de que la obra muestre a la vez el resultado de un mundo dividido y analice las estrategias de esa división. Me refiero a un mundo dividido en culturas y civilizaciones cerradas y, a menudo, hostiles. Éstas se entienden como sistemas relativamente cerrados de significados, valores y normas que determinan y localizan cada pequeño detalle en la cultura, haciéndola inteligible y funcional.

Sin embargo, si bien uno es capaz de comprender y evaluar de una forma natural, las manifestaciones de su propia cultura, no siempre se tiene un entendimiento similar de las manifestaciones de otra cultura o civilización distinta, que muchas veces nos resultan extrañas, irracionales e ininteligibles. En la obra de Neshat encontramos un elemento que muestra claramente ese extrañamiento que produce otra civilización. Un elemento que, en principio, parece adicional, heterogéneo, incluso supérfluo. Nos referimos, por supuesto, a las caligrafías escritas sobre las imágenes. Un occidental es incapaz, en la mayoría de los casos, de leer y comprender el texto escrito. (El hecho de que no hable la lengua y de que Viena sea el lugar más oriental que probablemente haya visitado no le impide convertirse en “experto en fundamentalismo islámico”; he conocido a algunos expertos así). La caligrafía permanece como una presencia puramente visual y sensual, un ornamento material que indica un significado, ocultándolo a la vez, encerrado en sí mismo.

De nuevo, el vacío de significado habrá de llenarse con estereotipos. Esto es especialmente intenso en el conflicto de relaciones entre las civilizaciones islámicas y occidentales. Nos referimos de nuevo, por supuesto, a las imágenes construidas y a las representaciones. Edward W. probablemente estaba en lo cierto al criticar la teoría de Samuel P. Huntington sobre el “choque de culturas” que considera las civilizaciones como compartimentos estancos. Sin embargo, a pesar de que se pueda demostrar fácilmente que las relaciones entre distintas culturas son extremadamente ricas y complejas, el análisis de Huntington no es una simple observación personal, sino un sistema efectivo de interpretar y tratar de forma práctica las contradicciones existentes en el mundo de hoy. Podemos ver cómo la política global le da la razón a las ideas de Huntington. Los estereotipos no son sólo algo distinto a la realidad. Ellos, en sí mismos, producen y forman esa realidad —

# FÁTIMA Y EL LIBRO DE LOS ABRAZOS

PILAR GONZALO

20

S  
H  
I  
R  
I  
N  
  
N  
E  
S  
H  
A  
T

Poco se prodigan en los últimos tiempos manifestaciones artísticas que tengan por tema la mujer tan elegantes y sobrecogedoras como las de Shirin Neshat. Señalo esto reconociendo que en muy contadas ocasiones me ha seducido el arte autorreferencial sobre cuestiones femeninas: arte realizado por mujeres, que trata de su carácter de tales y, generalmente, sólo interesa a este sector. Sin embargo, Shirin Neshat trata su condición femenina sin abusar del estereotipo, de la sexualidad facilona con que nos asaltan algunas de nuestras creadoras más *libres de prejuicios* cuyo único arte consiste en exhibir una especie de teatral diario de alcohola, poco sugerente y bastante manido. Muchas de ellas *hacen las Américas* (aunque alguna sólo se quede en la cita periódica con ciertas revistas extranjeras), a modo de indiano fanfarrón que piensa en su vuelta extravagante y presuntuosa, intentando que la crítica termine por emparentar sus propuestas con las de prestigiosas y supuestas *primas* norteamericanas. Los resultados de este anhelo: sólo apropiados para juegos de palabras más tendentes a la mofa que a lo familiar.

La obra de Shirin Neshat además de complacer a los sentidos, remueve corazones y conciencias, y aunque quizás este último sea el factor que más comentarios ha suscitado sobre su producción artística, quisiera subrayar también la propiedad con que escoge los medios que utiliza y la precisa forma en que lo hace. En sus propuestas el procedimiento pierde protagonismo –tornándose casi invisible al espectador– en favor de la sencillez y la eficacia. Neshat se sirve inteligentemente de la fotografía, un medio adecuado por sus fraudulentos tintes de verosimilitud, para situarnos con sutil crudeza en algo más que la realidad social de la mujer iraní: en su realidad particular; e insiste valiéndose además del vídeo, que con añadidas cualidades de movimiento y sonido refuerza la sensación directamente vivencial que invade al espectador. Quizá por ello sus piezas me sumerjan en el recuerdo.

Durante mi primer año en Madrid compartí casa casa con Fátima, una de tantas inmigrantes ilegales que, con apenas 15 años, arrastraba una densa historia de abusos sobre sí. Recién llegada a España, y extrañada por la oferta, Fátima se negaba a ir al colegio: “Cuando yo soy a la Marruecos –argumentaba con su incipiente castellano– hermano vas a la colegio, yo a la *cusina*”. Huyó de la represión de la que fue víctima en su país, como también ahora, aunque de otra manera, lo está siendo en el nuestro. Superviviente orgullosa a la vez que crítica sobre su origen, permanecía deliberadamente mestiza: fumaba a pesar de prohibirlo su religión y mentía, mentía muchísimo; no obstante era tajante en lo relativo al jamón “rojo” (serrano) porque, como decía: “Tu sabes: a la Marruecos, *serdo* no comes”. Después de aquellos nueve meses nunca más la he vuelto a ver, pero con cariño, a menudo recuerdo su forma de ver

la vida. De ella no conservo la experiencia del drama sino las ganas, la fuerza y la dignidad con las que reivindicaba su identidad heterogénea. No ha sido raro por eso, reconocerla en la obra de Shirin Neshat.

El tipo de mujer que propone esta artista iraní es, a mi entender y a pesar de su aspecto poco común en occidente, más cercana que la que acostumbran a ofrecernos los medios de comunicación y el arte contemporáneo que bebe de sus fuentes. Una mujer orgullosa de sí que reclama con firmeza su propio espacio, tal como hace Neshat con respecto a la cultura islámica y, al mismo tiempo, la occidental. Shirin Neshat nos mira apostada detrás de un arma, autorretrato que se me antoja una especie de irónica respuesta visual a la conocida imagen del *Tío Sam* reclutando soldados para el ejército norteamericano. Oculta tras un velo —símbolo de la cultura musulmana— con el que desafía al imperialismo occidentalizante, en el fondo Neshat no hace más que dar la cara. Nada que ver con la mujer oriental sumisa y complaciente que habita en nuestro imaginario colectivo. La supongo integrando un comando armado, participando en la idea romántica de la guerrilla, devolviéndonos de este modo a la época de los grandes relatos y al ideario de los olvidados. Así, como heroína desafiante y clandestina, la imagino.

Su trabajo, además de criticar la opresión que Occidente ejerce sobre Oriente, se vuelve en sentido contrario para censurar la situación de la mujer en el Islam. Sus obras repletas de símbolos revelan con impresionante belleza el sexismo imperante en las sociedades musulmanas. Armas, velos y versos farsis de poetisas islámicas



Shirin Neshat: Sin cara, 1994. Fotografía y tinta, 60 x 40 cm.

inscritos en tinta negra y roja –a modo de tatuajes sangrantes– sobre la piel de manos, pies y ojos de mujeres, únicas partes del cuerpo femenino que en algunos países musulmanes pueden ser mostradas en público. Una mujer marcada, de quien no vemos más que un indicio, un lamento que emana literalmente *a flor de piel* y se desborda por las únicas partes descubiertas de su cuerpo.

Es precisamente el cuerpo femenino una de las claves fundamentales en la producción de Neshat. La represión, que además de mental se vuelve física hacia la mujer islámica, le hace llegar a sentir vergüenza de su propia anatomía. Oculta bajo su *chador* negro trata de pasar desapercibida renunciando, renegando incluso, de su apariencia femenina. Esta presencia ocultada del sexo y el uso que la mujer musulmana hace del vestido para manipular las apariencias tanto sexuales como sensuales recogidos en la obra de Shirin Neshat, me remiten en un pequeño paréntesis al trabajo fotográfico igualmente poderoso de Claude Cahun. Con circunstancias similares a las de la iraní, Claude Cahun sufrió la persecución nazi por su origen judío, lo que le llevó al exilio y al encierro posterior en un campo de concentración donde erróneamente se ha pensado durante años, murió. Esta prolífica y polifacética integrante de la corriente surrealista luchó de forma activa contra el régimen de Hitler y produjo una magistral obra: lúdica, acertadamente fotográfica y de marcado corte antifascista, en torno al travestismo y al engaño sobre su propia sexualidad. Recientemente pudieron verse magníficas muestras de ello en la colectiva *El rostro velado* que albergó la donostiarra Koldo Mitxelena Kulturenea. Este breve paréntesis me lleva a recordar otros importantes ejemplos de mujeres que han centrado gran parte de su producción artística en su condición femenina. Entre mis devociones personales además figuran Louise Bourgeois y Ana Mendieta, además de las jóvenes Ana Hernando y Marina Núñez en el panorama nacional, sin olvidar los diversos apuntes femeninos presentes en la obra de la bilbaína Mabi Revuelta.

El trabajo de Shirin Neshat goza de esa marcada impronta personal que, como en el caso de las artistas citadas, caracteriza al arte que surge del conflicto interior. Pero si algo me gusta de la obra de Neshat es su dignidad y su profundo afán conciliador: la reivindicación firme pero afortunadamente respetuosa y constructiva. En *Arco 98* he tenido oportunidad de visitar *Turbulento*, instalación en la que una mujer decide cantar en un salón de actos vacío pese a saber que nadie ha ido a escucharla. Tuve entonces otro momento para el recuerdo, un fragmento de *El libro de los abrazos* titulado “La dignidad del arte”, donde el uruguayo y muchas veces exiliado Eduardo Galeano relata:

“Yo escribo para quienes no pueden leerme. Los de abajo, los que esperan desde hace siglos en la cola de la historia, no saben leer o no tienen con qué.

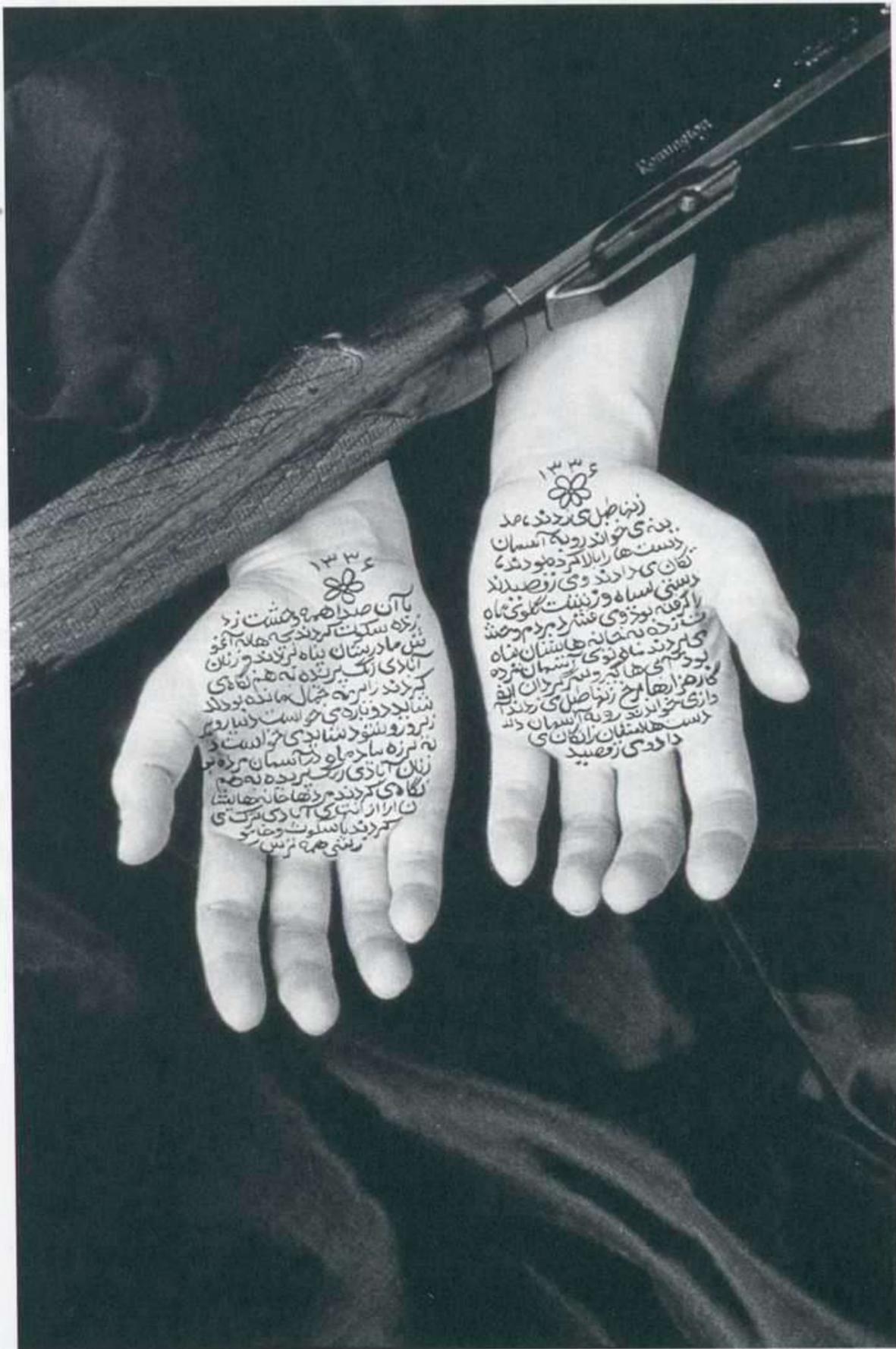
Cuando me viene el desánimo, me hace bien recordar una lección de dignidad del arte que recibí hace años, en un teatro de Asís, en Italia. Habíamos ido con Helena a ver un espectáculo de pantomima, y no había nadie. Ella y yo éramos los únicos espectadores. Cuando se apagó la luz, se nos suma-

ron el acomodador y la boleterera. Y, sin embargo, los actores, más numerosos que el público, trabajaron aquella noche como si estuvieran viviendo la gloria de un estreno a sala repleta. Hicieron su tarea entregándose enteros, con todo, con alma y vida; y fue una maravilla. Nuestros aplausos retumbaron en la soledad de la sala. Nosotros aplaudimos hasta despellejarnos las manos”.

“La mujer iraní tiene prohibido cantar” –comentaba recientemente la artista con motivo de su galardón en la feria– “y en esta obra ella canta con el alma, mientras, frente a ella, un hombre entona melodías tradicionales. No hay enfrentamiento entre ellos. Esta obra es un intento de reconciliación en una sociedad sexista”. La denuncia de Shirin Neshat no es explícita, simplemente

pone en evidencia el carácter de una mujer fuerte, independiente y desafiante que lucha contra corriente emergiendo con personalidad propia a pesar de las presiones que le rodean. La denuncia llega después, sin provocar más dolor del que ya existe, cuando el espectador siente ante una mujer totalmente cubierta hallarse frente a un ser desnudo por completo.

La obra de Neshat admite muchas lecturas a veces contradictorias: represión, orgullo, vergüenza, reconciliación... a la vez que hace un guiño a la imaginería femenina tradicional: la maternidad, las labores domésticas, la actitud servil y complaciente hacia el hombre... Pero a pesar del poso feminista que emana de sus piezas, más allá de la evidente represión y violencia hacia la mujer y del mencionado ánimo conciliador, el trabajo de esta artista alude directamente al desarraigo y, sobre esto, *El libro de los abrazos* sabe de verdad. Neshat aban-



Shirin Neshat: Historias de martirio, 1994. Fotografía y tinta, 60 x 40 cm.

donó Irán antes de la revolución islámica siendo todavía una adolescente. Dieciséis años después, en 1990, visitó su país y experimentó el reencuentro con su cultura de origen. Entonces se topó con la mujer que ella pudo llegar a haber sido de haber permanecido allí. De aquella experiencia surgió la serie *The women of Allah*, un conjunto repleto de imágenes aparentemente contradictorias que ponen de manifiesto el carácter heterogéneo de Neshat. En ella se puede apreciar la melancolía por un pasado irrecuperable, la extraña sensación de saberse desviada –irremisiblemente– de un camino preestablecido, la contradicción de hallarse a caballo entre dos mundos opuestos y la nostalgia de no poder estar en ambos al mismo tiempo.

24

S  
H  
I  
R  
I  
N  
  
N  
E  
S  
H  
A  
T

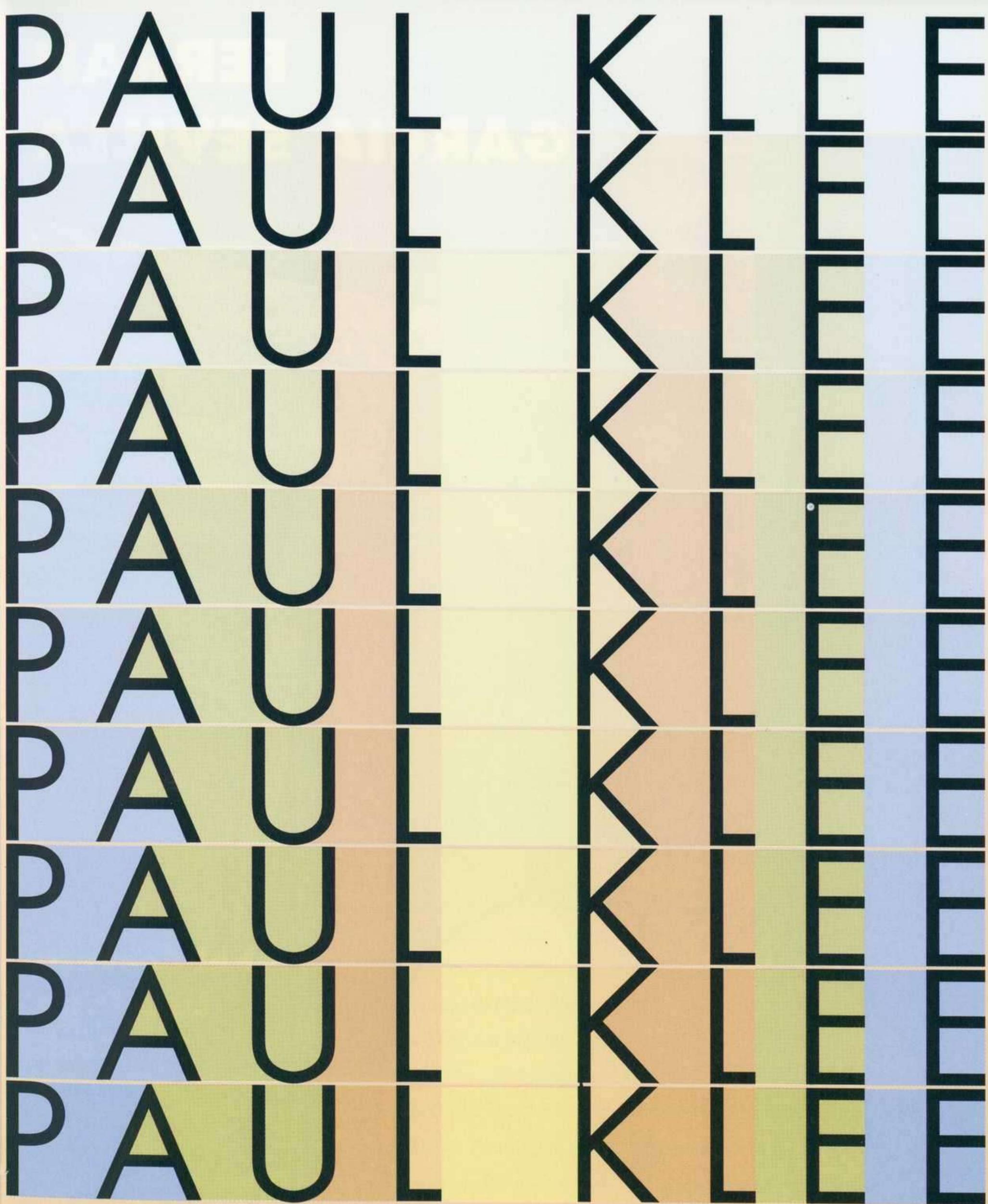
Con un tono que participa de estas dos culturas, la obra de Neshat propone la reconciliación con el pasado propia de los que militan en dos bandos a la vez, de los que se han visto obligados a emigrar y ya no saben cuál es la tierra donde echar sus raíces. Esta búsqueda, muchas veces interior, es una actividad muy practicada entre los artistas. Unos, como Eduardo Galeano, escriben: (*¿Para qué escribe uno, si no es para juntar sus pedazos?*); Shirin Neshat, en cambio, indaga en las imágenes de lo posible. Un trabajo el suyo que como decía, conmueve corazones y conciencias. Un energético canto de dolor y libertad lleno de melancolía que a muchos servirá para recordar, tal y como comienza *El libro de los abrazos*:

*Recordar: del latín re-cordis, volver a pasar por el corazón* —



Shirin Neshat: Sin título, 1997. Fotografía y tinta, 40 x 60 cm.

ARTE Y PARTE

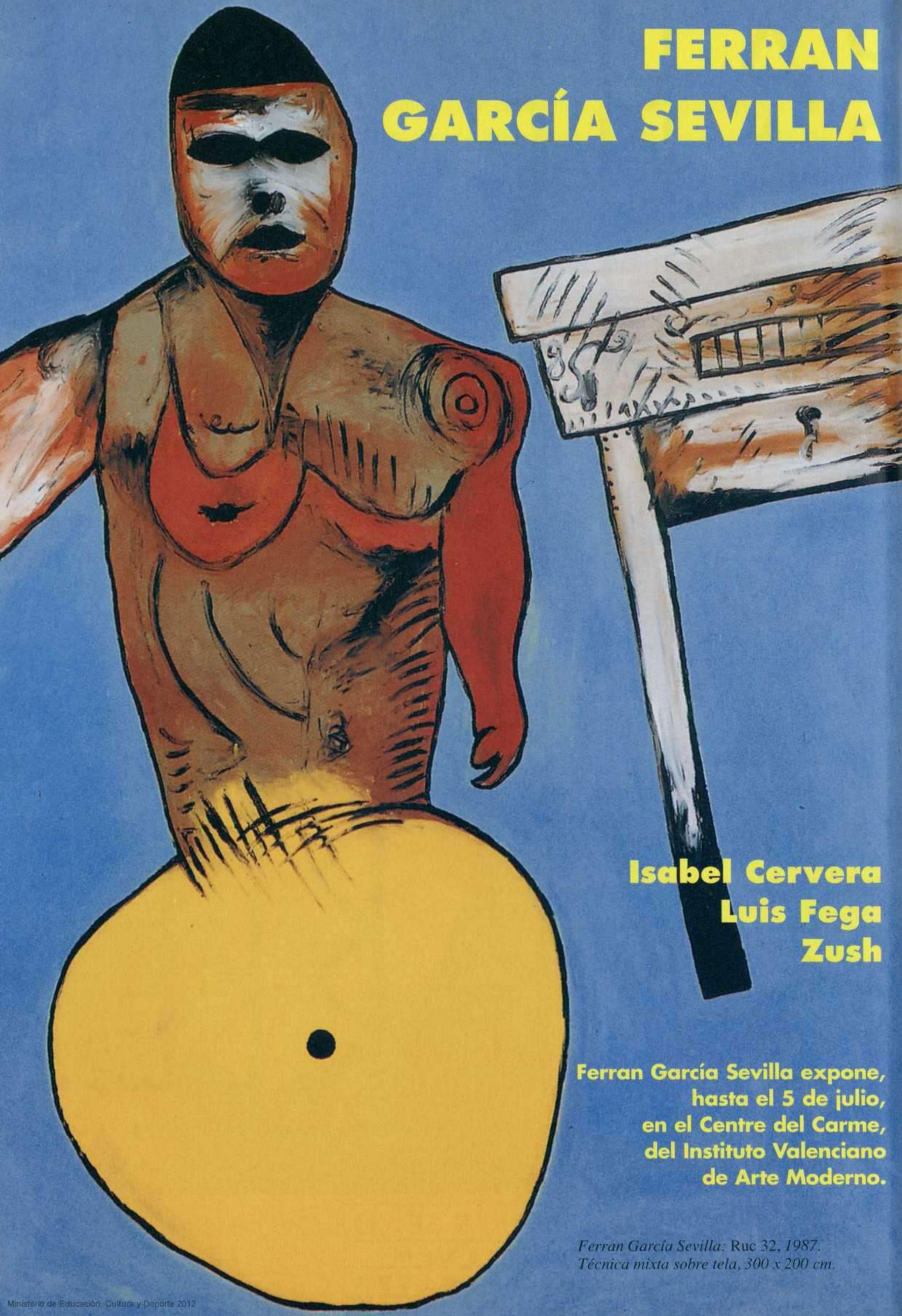


DEL 24 DE JUNIO AL 12 DE OCTUBRE DE 1998

EXPOSICIÓN ORGANIZADA POR EL MUSEO THYSSEN-BORNEMISZA Y EL IVAM CENTRE JULIO GONZÁLEZ

**M U S E O**  
**THYSSEN-**  
**BORNEMISZA**

# FERRAN GARCÍA SEVILLA



**Isabel Cervera  
Luis Fega  
Zush**

**Ferran García Sevilla expone,  
hasta el 5 de julio,  
en el Centre del Carme,  
del Instituto Valenciano  
de Arte Moderno.**

*Ferran García Sevilla: Ruc 32, 1987.  
Técnica mixta sobre tela, 300 x 200 cm.*

# CONVERSACIÓN CON GARCÍA SEVILLA

ISABEL CERVERA

**Isabel Cervera.** Tengo la impresión de que entre tu pintura de los años 80 y la de los 90 se ha producido un cambio de lenguaje, sin embargo da la sensación de que la energía en ambos casos es la misma, que coinciden las preocupaciones. Me estoy acordando de una entrevista en la que hablabas de la alternancia de distintos lenguajes, en caso de que ello fuera necesario para darse a entender. ¿Esta afirmación, tiene relación con ese cambio en el que ahora parece insistir?

**Ferran García Sevilla.** Han salido, simplemente es eso. Sobre lo que has dicho de la necesidad de expresarse para darse a entender también me parece un poco tópico. No tengo ninguna necesidad de darme a entender, de expresarme, no se trata de expresarse sino de conocer, que implica tanto al sujeto como al objeto. De todas las ideas que emergen y se hunden, el conocimiento es lo que parece que sigue flotando. Es difícil, proponer otra alternativa tan potente. La realidad también se inventa, de hecho, nos estamos inventando a nosotros mismos continuamente. Con respecto a la energía de la que hablas, supongo que las personas estamos enmarcadas, de momento, en un código biológico que nos condiciona más de lo que pensamos. Ya veremos en un futuro próximo lo que pasa con los avances de la genética. Lo que tu llamas energía, otros lo llamarán insuficiencia.

**IC.** Bueno, energía, preocupaciones...

**FGS.** Las preocupaciones cambian, cambian todos los días y algunas se repiten. Las ideas suben y caen a veces por pequeñas nimiedades, y a esas nimiedades hay que dedicarles particular atención. La disección de las cosas creo que las mata, el forense las mata, se va a buscar las tripas: éste tenía demasiado cianuro, ese demasiado colesterol. Creo, sin embargo, que estamos hablando de un cuerpo vivo, y eso significa muchas cosas. Es epidermis, es carne, es sangre y cerebro, es exterior y es interior, infección y regeneración, y el arte pienso que hay que enfocarlo desde el punto de vista de lo vivo, no desde el punto de vista forense. Con frecuencia, en el cuerpo privado aparecen todas las alergias del sistema político en que vive y es bueno intentar analizarlas en vida y no dejar que te abatan. No entiendo muy bien la función que cumplo en este preciso momento con respecto a mi trabajo, de diseccionador, de explicador, de predicador.

**IC.** ¿No tienes conciencia de estar trabajando en otro lenguaje?

**FGS.** No, no, ninguna conciencia. Siempre es un continuo, incluso si hablamos de rupturas, y que si tienes la suerte de no estar cerca, lo percibes como diferencia. Hace unos meses, cuando seleccionábamos la exposición del IVAM, la gran sorpresa para Kevin Power, no para mí, fue que antes de esa época de los 80 que la gente dice que es tan famosa, que ha sido tan cacareada y criticada en nuestro país por algunos pero, paradójicamente tan buscada ya, antes de eso, digo, había pinturas que se aproximaban mucho a las de ahora. Por eso cuando me preguntas, si tengo conciencia de haber cambiado de lenguaje, te digo que no.

**IC.** Sin embargo, por lo que me comentas, parece que pasas por lo que podrían ser ciclos. De he-

Extracto de una conversación mantenida entre Ferran García Sevilla e Isabel Cervera, en mayo de 1998.

cho este cambio lo contemplo como algo transitorio.

**FGS.** Sí, parece que a veces surgen unas cosas y a veces otras. Soy un tío muy cambiante y ansioso, y hay veces que las formas me cansan, cuando ya sé el truquito de la cosa, me aburre. Es un problema de aburrimiento, y entonces hay que buscar otra nueva forma de hacerlo. Hay que liberar dopamina, placer, cada uno allí donde lo encuentre. Me pasa lo contrario que a la mayoría de la gente que cuantas más cosas reconoce más se alegra y disfruta.

**IC.** Un poco por agotamiento del lenguaje o porque simplemente te cansas de él.

**FGS.** Diría que porque se me agota el pensamiento o la emoción o el nervio o la intriga. Sí, porque me aburre. Esto del mundo del arte es tan grande como el mundo de los albañiles, de los políticos, de los granjeros...

**IC.** Interpreto que no se trata de una actitud vital, como sucede por ejemplo en muchos artistas abstractos que tienen la imposición del lenguaje pictórico, del estilo.

**FGS.** Quisiera decirte algo para ser más preciso. Me entretengo muchas horas al día haciendo imágenes en el ordenador, con un programa de esos que trabajan por superposición de capas. Es decir, la imagen que ves en la pantalla puede tener o no tener muchas capas detrás fundidas en una. Esta simple metáfora te la explico porque en definitiva el lenguaje de los ordenadores no es más que la copia simbólica y mecánica del pensamiento humano. Como en una ópera donde hay bambalinas, una detrás de otra y que por superposición de transparencia o contigüidad, el espectador ve el conjunto de todos esos telones. Como en la pintura sobre vidrio inglesa del XVIII, que trabajaba sobre cristales que se transparentaban unos con otros, acumulando la imagen final. Pero en definitiva, si tu fueras arriba, donde se bajan y suben los telones, podrías sacar un telón y suprimirías algo de la imagen final. Muchos programas trabajan bajo ese concepto y el pensamiento cultural humano también. A menudo pasa eso, que intentamos averiguar qué es lo que sucede en un punto concreto de la imagen final que estás viendo, cuando en realidad sólo estás hablando de un posible telón que es quizá el número 25 o de la superposición 25, que por otra parte podría ser eliminada. Uno de esos telones podría ser la figuración, otro la abstracción, otro la historia, otro el estilo, etc.

Estoy improvisando, lo que quiero decir es que muchos de los conceptos intelectuales que tenemos en la cabeza no son más que desde el punto filosófico, analítico, informativo, etc., condicionantes que nos ponemos para poder entender y así tranquilizarnos. Todos los puntos de vista, a lo mejor, no son más que telones que te obligan, o que contaminan, o que te posibilitan un determinado resultado final. Tú imagínate que el primer telón fuera negro, no verías los otros 25 restantes, porque el primer negro sería opaco y te ocultaría todos los otros. O que el opaco fuera el nº 8, o el 13. Siempre hay un opaco que te señala cuál es tu límite que no puedes o no quieres traspasar. Aunque también puedes quitarlo a lo bruto y olvidarte, como cuando pierdes una cosa y ni te das cuenta de que la has perdido, o como esas ideas que desaparecen de repente sin saber porqué.

**IC.** He visto que tienes cuadros, sobre todo de los últimos, donde has tomado elementos que antes eran un fragmento del cuadro figurativo y ahora en las pinturas más abstractas, las flechas o los puntos, por ejemplo, se han convertido en el propio lenguaje. ¿Se podría entender esto como el resultado último de esa superposición de telones? ¿Como un deseo de sintetizar la esencia de tu trabajo?

**FGS.** Estás hablando de palabras que son muy fuertes para mí y que no las llevo a entender del todo. Si ha-

blas de esencia, mucha gente son maestros en ese tipo de lenguaje pompaduresco, de mucha peluca y rizo, esencia, esencial, verdad última, profundidad, sublime, total, secreto, etc. Nuestro propio límite no es el límite de la realidad, sino sólo el de cada uno de nosotros.

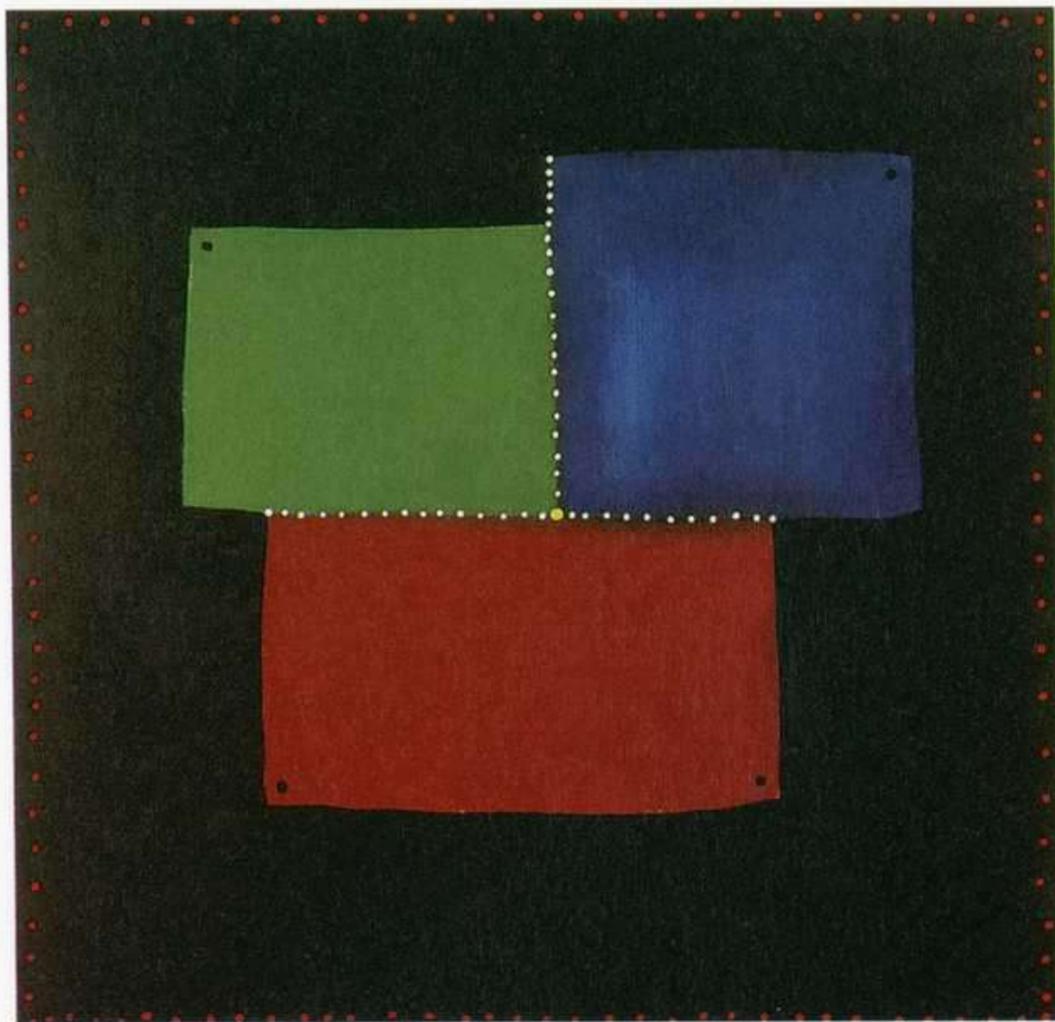
Sugiero que todas esas palabras y conceptos tan pomposos sean analizados cuando se utilizan. Muchas veces no son más que muletillas cuando no se sabe que decir. Sugiero la palabra sentido, pero no como categoría universal, porque tal vez esas palabras de las que hablamos estén ya vacías, no signifiquen nada y ya no nos sirvan para algo.

**IC.** ¿Cómo lo definirías?

**FGS.** El conflicto lo veo muchas veces repetido no sólo entre tradición y modernidad, sino también en el concepto de modernidad heredado, en el sentido global de la palabra, y el mundo que nos encontramos, que justamente no daría datos suficientes para corroborar ese concepto de postmodernidad del que tanto se habla. De ser así, supondría otra relación entre las cosas en su conjunto, pero aún estamos rodeados de restos fósiles en los comportamientos, las estructuras, etc., que no sirven para nada. Por eso es preferible pensar que estamos en una época de cambio. En realidad, no nos encontramos en una etapa postmoderna, sino en los tramos últimos de la época moderna. Y por modernidad entiendo lo que entiendes tu también. Esa fe en el progreso ilimitado, esa tendencia economicista totalizadora, ese descontrol neoliberal del espacio, de culturas y de personas,



*Ferran García Sevilla: Pariso 24, 1985. Técnica mixta sobre tela, 290 x 380 cm.*



Ferran García Sevilla: Letra 65, 1991. Técnica mixta s/t, 150 x 150 cm.

sido educadas en eso y aún se sigue haciendo. El vacío de un sistema de ideas que sea más útil, sutil y adecuado al mundo que vivimos me inquieta mucho. De momento no me queda más remedio que trabajar con los restos de esa mentalidad o ideología, con su basura, e intentar reciclarla y situarla para poder sobrepasar sus límites. Cuando te encuentras delante de una máquina gigante te revolucionas porque no puedes hacer nada, sólo intentarlo de nuevo.

Aparte no hablemos del secuestro populista que tiene el arte, todos han de entender lo que se hace. La conexión y comprensión directa es lo contrario de la cultura masticada. Pero, ¿quién realiza esas conexiones?. El lampista cultural puede o no puede hacerlo, no sé, depende de quién y cómo se haga. Y si lo hace bien entonces deja de ser algo insignificante y entra en el terreno de la creación. Pero eso no es lo habitual, son las excepciones. Es más fácil que te lo expliquen que tener que cuestionarte tú mismo algunas cosas, simplemente pararte a pensar o sentir. Es más cómodo que te piensen, ser pensado. Este populismo va ligado a un pensamiento neoliberal, como en tantas otras cosas, que sólo parece tener sentido lo que el mercado radical aprueba o entiende, y que tiene como consecuencia un autoritarismo, un fundamentalismo, sea cual sea su signo. También podríamos hablar de la utilización política o partidista o interesada. Muchos se afanan por explicar lo inexplicable, muchas veces cuando se pinta una cosa es porque en aquel momento pasa eso, sólo eso, en todas sus derivaciones posibles, como cuando se pinta una línea y se destruye o reconstruye posteriormente. El arte es incomprensible pero no se puede negar. Pienso que también hay que dejar espacio a lo caótico, lo sin forma, lo incontrolado, lo desorientador, lo invidente, etc. Evidentemente nuestros límites de comprensión son los límites de nuestro sistema.

**IC.** Si se comparan tus cuadros de finales de los 70 y principios de los 80 con los actuales, resultan estos últimos más complejos, elaborados, la sensación que yo tengo es que ahora te interesa más el proceso pictórico.

la sensación de falta de certezas, etc. Y en el arte, esa tendencia ideal de que el arte cambiará el mundo, la creencia ciega en el yo, la prolongación formal de la tradición, aunque sea la moderna, la idea de superación histórica a cada nuevo estilo, el autorismo, etc. Todo eso puesto en Europa, e incluso puesto en Estados Unidos desde el expresionismo americano, o antes o después, tendría otro tipo de parámetros, pero sería prácticamente lo mismo. No veo diferencia entre Pollock y Mondrian, por poner dos ejemplos que parecen opuestos, son dos caras de la misma moneda. Ambos tenían un *background* que era el de la modernidad tardía, que es la nuestra también. Generaciones y generaciones hemos

**FGS.** ¿Te refieres a formas de hacer, que están más cuidados?

**IC.** Que te interesas más en las claves, ser más directo, y quizá ello te conduzca a un lenguaje más abstracto.

**FGS.** De tus palabras se desprendería que no se puede hacer eso mismo en figurativo. Siempre he procurado ser directo, antes y ahora. Cuando hablo de una obra de arte, mi forma de mirarlo, de verlo, que es puramente subjetiva, ya que no soy crítico ni nada de eso, mi forma de reaccionar ante ciertas realidades es en el conjunto. Mi forma de ver el arte es así, es ahistórica, aformal, aideológica, asimbólica, simplemente me presento delante y soy arrebatado o no, cogido o no, expulsado o no. Los análisis y comentarios siempre los hacemos luego.

**IC.** Eso te hace utilizar un lenguaje u otro.

**FGS.** Supongo que todo no lo podemos entender. Claro que necesitamos intermediarios porque todo no lo entendemos. Pero también es aconsejable que esos intermediarios no se conviertan en los reyezuelos del cotarro, como habitualmente pasa, o que conviertan al arte en una especie de consultorio sentimental, debido a la buena fe o la ignorancia, o que los gestores culturales, como se les llama ahora, no intenten ocupar el lugar de los expertos. No entiendo lo que hago tampoco en muchas de sus dimensiones, por fortuna, sólo entiendo algunas cosas, muy pocas, cada vez menos. Hablar con las personas me sirve para ubicar y comprender un poco las respuestas que dan esas cosas.

**IC.** En una sala que se llama “Yo Fundido” en el IVAM, hay dos cuadros que de hecho en el catálogo están en páginas enfrentadas, *Tepe 9* y *Pariso 8*.

**FGS.** Las medusas y el hombre que tiene dolor de cabeza y se la arranca, sí.

**IC.** Me parece que hay una coincidencia, no sólo de color, también de concepto, siendo uno abstracto y el otro figurativo.

**FGS.** Es posible, toda exposición, todo catálogo, todo montaje de un film sólo es una forma posible, hay otras muchas formas posibles. En este caso, en la parte de “Yo Fundido” que me parecía que era una parte importante y también a Kevin Power, como todos los otros apartados, tenía especial significación porque la modernidad en que hemos sido educados se me ha caído. Me he convertido en no creyente, en agnóstico o en crítico, como prefieras. Durante muchos años de mi vida he oído lo mismo, cuando en el panorama español dominaba la modernidad triunfante de gente que hablaba siempre del oriente, de la pintura americana y francesa, del gesto, de la escuela de Cuenca, de los colores de Velázquez, Goya, Zurbarán, el Greco, de la España profunda en el doble sentido de la palabra, y yo que era un pitufo periférico, oí durante cantidad de años, “no tienes código, no tienes estilo, así no harás nada, eres un *enfant terrible*, no sigues una vía, una guía histórica de desarrollo formal, etc.”, y, pues claro, me sentaban como flechas al corazón, porque no llegaba a entender, y a veces pensaba incluso que debían tener razón...

**IC.** Hay cierto hábito por rastrear estilos.

**FGS.** Referente al “poder” de los intermediarios, fruto de la sociedad mediática, quiero recordar, sin que parezca presunción, que sin obras de arte no hay fiesta, ni interpretación, ni nada. La obra de arte es una materia prima. Sin patatas, no hay patatas fritas.

**IC.** ¿Ante esa situación, cuál es tu respuesta?

**FGS.** Ahora simplemente entiendo que se trataba de relaciones de poder de intermediarios que instrumentali-

zaban lo que ellos no hacían o entendían. Cuando se hace un montaje, que es uno de los muchos posibles, intento sólo darle un sentido, uno posible, exponer no imponer, penetrar poco a poco. Dado que tengo más capacidad de decisión ahora, la gente ya no mira con tanto empecinamiento y osadía las cosas, y porque tal vez las influencias han llegado un poco tardíamente pero han llegado y se han empezado a contestar ciertos principios básicos que se tenían como inamovibles. Entonces, para saciar todas esas ideas en “Yo Fundido” hemos intentado hacer, como en todas las capillitas del Carne, una especie de propuesta ahistórica, compacta, y en esta página concreta del catálogo están ahí contrapuestos, y me parece que entonces ha sido eficaz, que ha sido feliz la comparación. Hay diez años de diferencia entre uno y otro y parece que aluden un poco a lo mismo. Pero ese mérito del catálogo hay que atribuírselo a los diseñadores que lo realizaron con tanto entusiasmo y apertura.

**IC.** A mí me impresionó mucho.

**FGS.** Pues entonces a lo mejor a ti se te están empezando a caer también las parihuelas de la modernidad. ¿Lo has pensado alguna vez?. Al menos se han empezado a tambalear, entonces ya no consideras que ni lo figurativo ni lo abstracto sea un límite impuesto, es decir, que el margen de actuación puede ser más ancho y que no pasa nada. El no tener un estilo predeterminado tampoco es terrorífico.

**IC.** Por eso te comentaba al principio que me parece que están las mismas preocupaciones, y también las mismas cosas presentes.

**FGS.** Sí, es posible, o no, según se mire. La verdad, no tengo ningún problema en decir que una cosa que veo y me gusta la asumo. Así es como aprendemos una nueva palabra en el lenguaje, siempre se la oyes decir a otro, incluso si te las han enseñado se las has oído decir a otro. Nacemos con registros animales y capacidades o límites heredados, pero sin saber nada en lo que a conductas culturales se refiere, y poco a poco la cultura, entendida como forma de dominar, entender y responder, se nos va imprimiendo, pero a través de los otros, nosotros no sacamos nada de nosotros mismos. Es evidente que podemos inventar, pero ese invento siempre se apoya en cosas aprendidas o es fruto del azar, de una conexión externa a nuestra voluntad que puede o no ser reconocida. Lo nuevo no surge *ex nihilo*, sino que en rigor es una transformación que surge muy a menudo de una nueva relación entre las cosas. Como la energía.

Todo eso nos viene de fuera, el *yo* en definitiva no es más que una construcción que viene de fuera, no nacemos con él, a no ser que entendamos el *yo* como nuestros propios límites biológicos. Pero ese es el nivel biológico. Estamos hablando de cultura, y ésta está fuera de nosotros, es nuestro entorno, nuestro paisaje. Lo que a veces me sorprende en algunas personas es que marquen una especie de reserva al campo cultural y digan, “no me voy a mover más de aquí, voy a profundizar en esto, haciendo un agujero cada más profundo, y no voy a dejar que nada externo a esta reserva se introduzca, no vaya a ser que esta vía que yo llevo de mi *yo* me la jodan y que yo me hunda”. Esta sería una posibilidad que se piensa a sí misma como pura, no contaminada, ideal, pero insostenible a la larga porque pierdes todo el tiempo y energía reparando los diques de contención interiores y exteriores.

**IC.** Supondría asumir la experiencia a un ritmo delirante.

**FGS.** Entiendo o siento así las cosas, aunque también estoy dispuesto a cambiar. Cuando alguien te enseña algo u otra forma de apreciar las cosas, lo aplicas, y esto no quiere decir que te gane eso o que te haga renun-

ciar a otras cosas que has aprendido. Te enriquece y no olvidas lo demás. Una cosa no es excluyente de las otras, y no estoy hablando del “todo vale”. En todo hay millones de puertas de entrada y de salida también, y estancias, hay veces que nos quedamos en una estancia más tiempo que en otras, y se abre una nueva puerta y te introduces.

**IC.** En tu caso ¿se trataría de estancias, como tú lo has definido?

**FGS.** Si lo quieres llamar así, tal vez, como un laberinto de estancias. Sí, sería una bonita palabra, salas, estancias, sitios donde estar durante un tiempo, observar, mirar y ver las diferentes puertas y ventanas que hay. Un día miras por una, otro miras por otra, aprovechas lo que el paisaje te da, o lo que te hablan o lo que elucubras, lo metes dentro de la estancia, haces



*Ferran García Sevilla: Targa 10, 1996. Técnica mixta s/t, 162 x 130 cm.*

algo allí dentro. Algún día se te abre o no una puerta y sales y apareces en otro sitio y vuelve a aparecer el mismo proceso, no lo sé. No lo veo muy complicado.

**IC.** Cuando miro algunos de tus cuadros, sobre todo de los últimos, tengo la impresión de estar ante campos magnéticos o líneas de fuerza.

**FGS.** Es posible, a mí también me da esa sensación a veces. Sí, parecen como campos energéticos a punto de explotar o espacios vacíos en que diferentes fuerzas confluyen, en una especie de celebración. Hay veces que esos goteos, que son como cometas que atraviesan la superficie, se cruzan, que las cabecitas no se encuentran, hay veces que se encuentran y se besan delicadamente, o se observan sin encontrarse..., porque hay un tratamiento en ello para dar esas sensaciones. Parece como si te hubieran abducido. La sencillez muchas veces no es más que el resultado de la experiencia de la dificultad. ¿No era Andy Warhol el que decía que si le haces un agujero a la tela aparece el muro?. Evidentemente una pintura no es más que una tela sobre la pared, es como un espacio virtual que nos introduce en energías y situaciones que no tenemos a diario. Son una especie de ofrenda, de regalo, para quien quiera aceptarlo.

**IC.** ¿Te interesa la ciencia? ¿Cómo se manifiesta en tu trabajo?

**FGS.** Sí, mucho. De hecho mis hermanos son científicos, uno neurofarmacólogo y otro se dedica a la psicopatología y al comportamiento humano. Hablamos de muchos temas y uno de ellos es la epistemología, hasta qué nivel un experimento puede considerarse “verdad”. Por ejemplo, una cosa que no ocurre en arte, o muy ra-

ramente, y que a mí me gusta mucho de la ciencia es lo que se llama la contrastación entre pares, el *peer review*. Cuando un científico se propone una idea, una hipótesis de trabajo, lo hace en el laboratorio y obtiene unos resultados, y luego intenta transmitir esos conocimientos en las revistas especializadas, *Nature* y *Science* serían las más prestigiosas. Antes de que el editor publique ese trabajo envía esos resultados a varios laboratorios del mundo. Eso se llama contrastación entre pares, es decir, revisión entre pares, y ese mecanismo se realiza de una forma anónima en los llamados “colegios invisibles de la ciencia”. Pares significa científicos de tu misma categoría y disciplina, de tu mismo nivel de exigencia.

**IC.** ¿Cómo lo aplicarías al mundo del arte?

**FGS.** A mí ese concepto de contrastación de pares me encanta porque contrasta tu parecer con el de otros, es sumamente estimulante, lo contrario de “Santiago y cierra España”. Esto, aplicado al mundo del arte, sobre todo de nuestro país, bueno, deja mucho que desear..., siento que vive muy anclado. Ciertos pensamientos pretendidamente modernos, como son los que controlan los centros de producción y edición de ideas, no se atreven a pensar según que cosas y menos aún se deciden a compararlas con otras. Salvo pocas excepciones, vuelvo a decir. Entrás allí y ves que el nivel de proyecto, el nivel simbólico, el mundo referencial, el de discusión es muy pequeño, muy reducido, y te sientes extraño. En este caso sólo puedes hacer dos cosas, irte fuera, o exiliarte interiormente. No quiero irme a otro sitio porque sé que a la larga lo pasaría mal, soy de aquí y me gusta mucho el Mediterráneo y su cultura, su nivel de influencia, su nivel de intercambio. En otra ciudad, considerada meca del arte, imagínate la que quieras, lo único que puedes hacer es luchar por el éxito, si no estás en unas condiciones que te permitan la tranquilidad. También me siento aislado aquí porque no hay revisión entre pares, digámoslo así, aunque no sea un concepto que se pueda aplicar mecánicamente al mundo del arte. La ciencia y el arte son dos mundos diferentes en su método y desarrollo, aunque con algunos puntos en común, como el resto de actividades creativas. En el mundo de la cultura, la unión de sentimiento e idea parece producir la noción ilusoria de “verdad”, que es un concepto completamente diferente.

**IC.** ¿Qué te sugiere el concepto multiculturalismo?

**FGS.** El arte no sólo se ocupa, como nos machacan continuamente, de las “verdades eternas del hombre”. Incluso la muerte no tiene una misma significación en un sitio y en otro, en un tiempo y en otro, en una mente y en otra. Con Kevin he hablado mucho de multiculturalismo, y muchas veces le digo que es una idea que está muy bien y que es políticamente correcta en el sentido de que todo el mundo ha de tener las mismas posibilidades y oportunidades. Es muy positivo que cree jurisprudencia cultural, entre otras. Una chica ha de tener las mismas posibilidades que un chico para acceder a lo que quiera, sea la peluquería o sea la astrofísica, ellos elegirán si pueden. El multiculturalismo está muy bien desde el punto de vista de oportunidades, pero muchas veces cometemos la terrible osadía de pensar que la mezcla por la mezcla es buena en sí misma y que se te ha de imponer a ti mismo, o a tu comunidad. El multiculturalismo es una consecuencia, no una voluntad o decisión previa, porque los intercambios e influencias entre culturas siempre han existido. En muchos casos se ha convertido en un estilo más, con su etiqueta y todo.

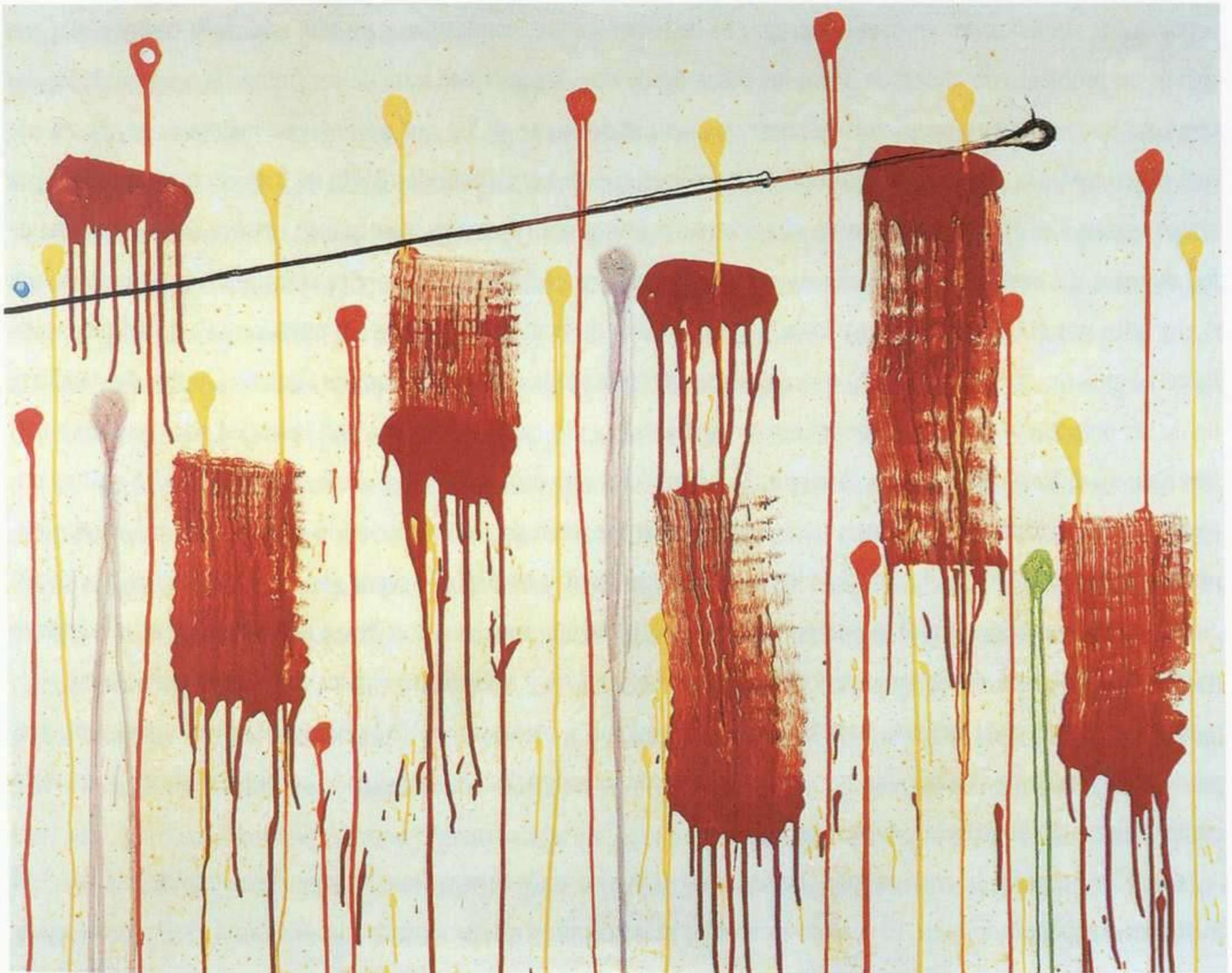
**IC.** Multiculturalismo ¿No sería más un nexo, un punto de encuentro?

**FGS.** No creo mucho en las ideas universales, no creo en los conceptos simbólicos universales. No creo que

*Las Meninas* sean una obra maestra en todo el mundo, por decirte algún tópico. Llévalas a Gabón y verás que no habrá colas, como si traes una piedra mágica de Gabón la gente como mucho hará un acto de voluntarismo. Las cosas, a un nivel más humilde, tienen su área de influencia y su área de comprensión, es como el campo semántico de una palabra, puedo usar catalanismos que tú no vas a entender desde Madrid, es lógico.

**IC.** ¿Cómo describirías nuestro ámbito cultural?

**FGS.** Nuestra comunidad es occidental, blanca, rica, lustrosa y culta, y lo único que podemos hacer son esos viajes turísticos a otros lugares, intentar adecuarnos a otras culturas, intentar entenderlas, pero no me digas que entendemos Mongolia como la entiende un mongol. Vamos de turistas y a veces cogemos una cosita, como una puertecita que se nos abre y nos introduce en una pequeña idea que creemos entender pero que no entendemos, y en este sentido creo que es mucho más honesto y razonable el decidir que tu forma de entender está basada en los parámetros de una comunidad que incluso tu decides. Pero el general la comunidad sueca o alemana cuando piensa en España, piensa en la sangría y en los bares baratos y las “paelas” y las playas parrilla. El culto o medianamente culto, como está acostumbrado al romanticismo, lo sombrío, a Friedrich, el expresionismo desgarrado o nacionalista, a ese tipo de cosas, ve a los mediterráneos como cantamañanas, como charlatanes, que estamos todo el día bailando flamenco. Parece que es un tópico pero no lo es el fondo. Se sigue



*Ferran García Sevilla: Tepe 9, 1997. Técnica mixta sobre tela, 130 x 162 cm.*

viendo así, aunque una vez más hay que decir que hay muchas y muchas excepciones. Prueba de ello es que los intermediarios, para entendernos, los *curators* o directores de museos de este país no tienen credibilidad para defender el arte español como categoría y con todas sus diferencias, y solamente importan, esto es muy curioso. Y lo mismo pasa con las galerías comerciales en general. Ahí tienes la prueba de que nos ven aún como a un país de vacaciones y artesanía. A lo mejor es que no nos lo creemos mucho, tal vez debido a ese tópico de que somos un país de energía y que hay más pintores por metro cuadrado que en todo el resto del mundo..., ¡ja que risa! *Spain is different, yet!. The Spanish way of life!*. ¡La alegría de la huerta! La Feria de Abril, los lodos tóxicos y suecos, La Blanca Paloma, La Moreneta, Felipe II, la oliva, Tita pintora, la caspa eterna, la chulería abismal, moros y cristianos, la hidalguía kamikaze, el tocomocho y el trapicheo, dirigismo político en los museos, crítica mayormente neanderthal...

**IC.** Quizá el problema sea que España, vista desde fuera no se considera del primer ni del tercer mundo.

**FGS.** Me remito a los hechos, que hay gente en lugares clave que tiene un cierto complejo de inferioridad y cuando se habla del arte español baja las orejas como si le diera vergüenza. También da la sensación de que todo el mundo se mira con recelo, que todos son enemigos de todos, con una falta enorme de cooperación y coordinación aunque sólo sea a nivel profesional. Parece que a muy pocos les interesa decir realmente lo que piensan, para que el debate se convierta en algo normal, no sangriento, por miedo a perder la beca, o el chollo, o por que te desfenestren vivo, etc. Siempre ha de haber sangre, banderillas y un toro muerto y un arrastre. Creo que es un problema de altura, de mirar las cosas desde otro lugar. No se trata de ser finlandés o español, porque chorizos hay en todas partes, sino de tener una actitud diferente. ¿Con qué parámetros juzgamos el arte, desde qué punto de vista y para qué?. Lo más frecuente es que se haga desde las ideas de los grupos de poder o por simple imitación. El querer ser como el poderoso e imitar sus formas es algo que se conoce desde la noche de los tiempos. El otro día Rudi Fuchs en una conferencia en el MACBA dijo, y es significativo, que estábamos dominados por el arte americano y la cultura americana de la globalización, y un poco venía a decir que estaba hasta las pelotas. Y decía que para que un artista europeo tenga credibilidad en los Estados Unidos de América, ha de ser ochenta veces mejor que un artista americano, es lo mismo que pasa con la mujer, para que sea superior a un tío debe ser ochenta veces mejor. Ya no lucho contra eso, si no te has dado cuenta de que la cultura europea, es una cultura con diferentes parámetros, historia e intereses, es haber vivido con los ojos entornados durante muchos años. Y muchas veces los circuitos de museos y ese tipo de cosas son compra y venta de exposiciones en el mercado cultural, contraprestaciones personales y muchas otras cosas más. Hay veces que intento mirar todo eso como si fuera una película de dibujos animados y, créeme, se entienden muchas más cosas.

**IC.** Aún hoy España es vista bajo la lente del exotismo y esto es algo de lo que difícilmente podemos desprendernos, la idea ha calado tan hondo que hablar de lo español se ha convertido en el gran tópico y un serio inconveniente en la proyección internacional.

**FGS.** Tienes razón, la cosa es más amplia, Zurbarán está muy bien y Santa Teresa, San Juan de la Cruz y el misticismo español también. El mundo es mucho más amplio y no me extraña que esa fama esté ganada a pulso. Por eso digo que no me siento perteneciente a esa cultura, la veo cerrada en sí misma, con muy poca sintonía con los tiempos que vivimos. Tal vez sea fruto de una pretenciosa identidad, de una idea anacrónica, de un

poder que se tuvo y se añora, de una falta de democracia durante años, o de una no muy renovada transición sólo de fachada. Todavía quedan demasiados restos fósiles. Da la sensación que ha habido sólo un cambio aparente o sólo el principio. No sé las causas pero sí los efectos y defectos, que en el campo del arte, más allá de los Pirineos y del Estrecho, no intervenimos en nada o muy poco. Pero no voy a estar lloriqueando todo el día o gestionándome a mí mismo porque me convertiría en mi propio representante. Prefiero dedicar el tiempo que tengo a mis cosas.

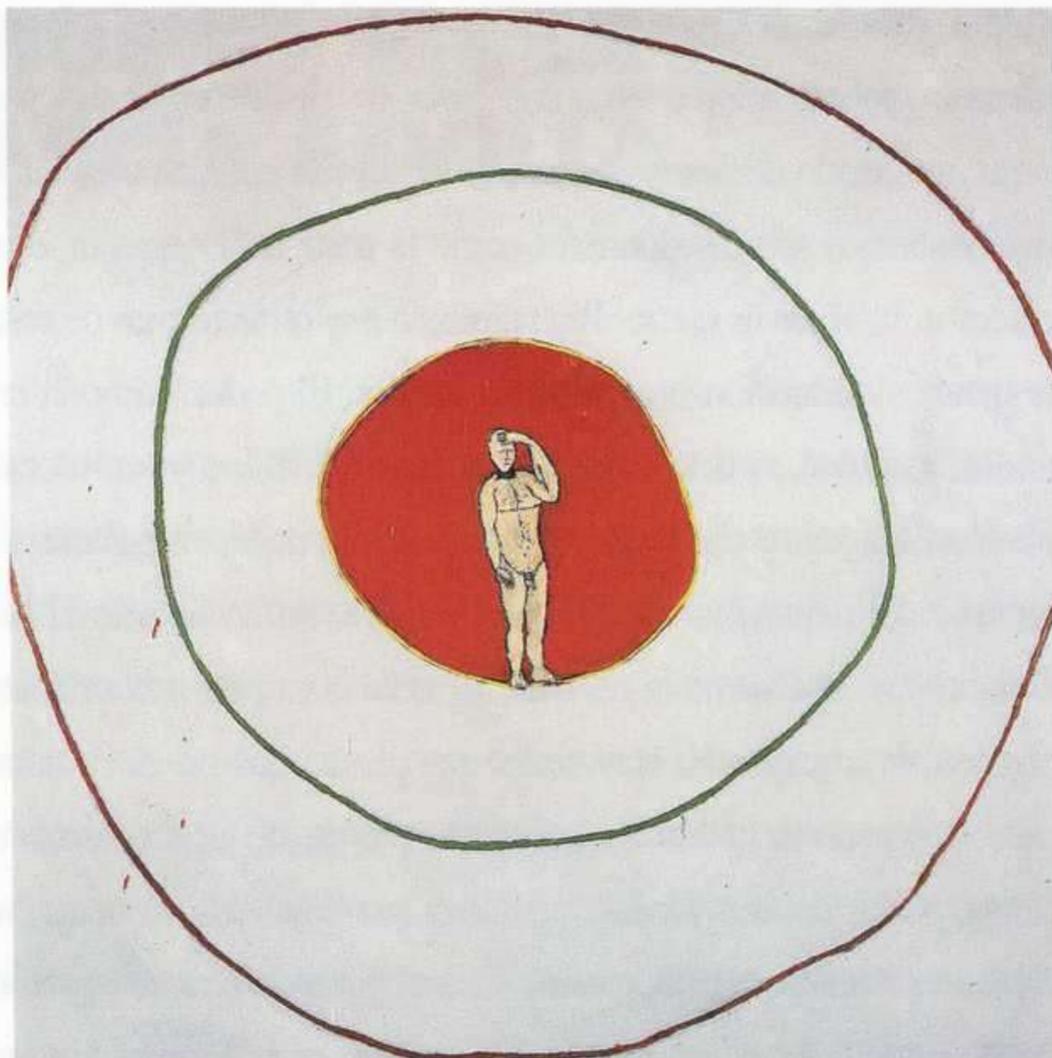
**IC.** Sin embargo, en muchos aspectos tu obra tiene más relación con artistas de fuera que con españoles. Pienso que aún necesita ser ubicada.

**FGS.** Sí, es posible. Con algunos sí, con otros no, estén donde estén. Fuera o dentro ¿cuál es la diferencia? Cuando hablamos de arte de fuera, para seguir con la palabra, parece que lo hacemos bueno automáticamente, y eso es una fantasía más. Todos los países son internacionales que yo sepa, y en todos hay gente que se dedica a unas cosas y gente que se inclina por otras. Muchas veces la palabra internacional se presta a equívocos, prefiero la palabra cosmopolita. Por otra parte, hoy en día, ¿a qué llamamos extranjero?, ¿a las ideas y las cosas que nos rodean?, pues en ese caso todo o casi todo lo sería. El concepto de extranjero ya no tiene ningún sentido, como tampoco lo tiene el de vecino, sería mejor hablar sólo de distancias en todos los sentidos.

Hay muchas formas de enfocar el arte, desde el punto de vista de la carrera artística, del de la tendencia elegida, del de estar a la última, desde el punto de vista de la identidad personal, del desarrollo de cada uno, etc. Hay múltiples facetas del arte, como en todos los oficios, no es un privilegio ni una distinción, y cada uno lo toma por donde le viene en gana, o por donde puede. La información es buena porque abre nuevas puertas y nuevas ventanas. Pero no es básica. La selección está por encima de la información. Las personas vibramos con situaciones y lugares diferentes, y un modelo no es mejor que otro, sólo una opción más. Mi intención tal vez sea esa, el mostrar que se puede hacer desde aquí, probarlo. Y creo que es posible aunque el precio sea muy alto, pero tendrían que cambiar algunos chips en algunas cabezas para que la cosa fuera más creíble y variada, más normal y frecuente. Es el trabajo de una generación. Lo realmente importante es tener el tiempo abierto sobre ti.

**IC.** ¿Qué opinión te merece el término de globalización?

**FGS.** Que se diga que la globalización está destruyendo, superponiendo u ocultando momentáneamente esos



*Ferran García Sevilla: Pariso 8, 1985. Técnica mixta s/t, 300 x 290 cm.*

valores más locales, es cierto. Más que a una aldea global, de momento se parece más a una selva global. Por ahora la globalización avanza con pasos de gigante en un único sentido, por imposición de unas formas sobre otras, arrasando de manos de la economía y la conquista en su sentido más clásico. Y que muchas veces los nacionalismos son considerados como la parte más negativa, esperpéntica y miedosa de esos valores diferenciadores, también es cierto. Pero también hay otras formas de entenderlos y de vivirlos. El nacionalismo salvaje tiende al reduccionismo más avasallador. El poder, como la energía, sólo sirven para traspasarlos, para donarlos, para compartirlos. Hemos nacido en la Tierra y nos moriremos en ella, por lo tanto caben todo tipo de pueblos, lenguas y culturas. Una vía única es mala, en cualquier sentido, hay demasiados choques. Por eso te hablaba del reduccionismo avasallador. Francia no es sólo el *beaujolais*, ni Italia la *belleza*, ni Alemania la *Oktoberfest*, ni España la *corrida*. Y todavía es peor esa utilización y manipulación del arte como identidad nacional o propaganda. Hay veces que pienso que no es extraña la utilización política del arte, dicho sea de paso, por parte de todos los gobiernos porque de alguna forma se dan cuenta del poder transformador en el campo de las concepciones y actitudes que condensa o puede provocar el arte en general. Lo malo es que se dan cuenta siempre tarde, cuando ya está pasando otra cosa, y entonces se intenta recuperar como historia. Un estado basado en el arte sería una pesadilla, pero no más que otro basado en la religión, o la economía, o el ejército, o el espectáculo, o en las mafias. Parece ser que la gente se relaciona más por afinidades que por nacionalidades. Desearía que todos los pueblos y naciones dispusieran de toda la soberanía que quisieran. Sin que esto signifique independencia aborígen y xenófoba, porque, queramos o no, todos somos dependientes de todos. Me gustaría vivir en una Europa federal, plural y abierta.

**IC.** En el caso de la poesía, en la sala “Los Gozos” en la exposición del Carme, hay un cuadro blanco que tan sólo tiene una pequeña llama, es quizá donde más se note la ausencia de palabras. ¿Qué relación mantienes con la poesía?, ¿Hay una búsqueda de ella en tu pintura?

**FGS.** Bombas y armonía, sí, eso está bien. La poesía la leo, y mi pintura la pinto y no busco nada. No decido hacer una cosa poética o lírica. Me pongo en acción sin esperar demasiado. Empiezo a trabajar y hay veces que una cosa es muy agresiva y al cabo de dos días de trabajo, o de una sesión sola, se transforma en una mucho más suave. No hay plan fijo, no persigo nunca una imagen en concreto, nunca hay un diseño previo de la imagen, nunca. No hace falta morir para intentar reencarnarte. Evidentemente me apoyo en cosas conocidas, en cosas ya hechas o vistas o imaginadas, en dibujitos que hay por el estudio. A veces, sin saber muy bien por qué sale algo que no conoces. Empiezo y luego aquello se transforma en otra cosa y hay sesiones en que los cuadros quedan más vacíos que en otras, otros quedan esquizofrénicos, otros energéticos, otros más calmados, otros sureños u orientalizantes, o más clásicos, o austeros en el sentido zurbaraniano de la palabra. Sinceramente, no busco nada. No busco ni encuentro, sólo expongo, que no es lo mismo que imponer. Me imagino que en ese cuadro en concreto que dices, como siempre trabajo sobre unas telas de color carne que las hago especiales porque no me gusta el blanco de entrada y de hecho es la primera capa que pongo casi siempre, para calentar motores, debí poner esa llamita con la mano derecha y debí pensar “por hoy ya basta”, y me debí ir. Con el paso del tiempo hay veces que las cosas suben y hay veces que bajan, depende de cuando las miramos. Todo no está iluminado siempre al mismo tiempo. Es una pena. Rectifico, o no. (...) —

# FERTILIDAD Y MUERTE EN LA PINTURA DE GARCÍA SEVILLA

LUIS FEGA

No es fácil, en los tiempos que corren, encontrar en el mundo de la plástica un arte que consiga estimularnos. Vivimos épocas de superficialidad, y en lo superficial no se puede ahondar. Falta la dimensión que alberga lo profundo. Pero aún así y a contracorriente, existen artistas con obras cargadas de intensidad, que plantean cuestiones fundamentales. Tal es el caso de Ferran García Sevilla.

La exuberante personalidad de Ferran no se deja atrapar con facilidad; desborda intentos de contención e impide encasillamientos dóciles. Es complejo y esquivo. Sin embargo, en su pintura se intuye un mismo hilo conductor: perseguir la esencia de las cosas. Buscar el origen.

Lo espontáneo de su modo de expresión hace pensar que, inicialmente, no existe una idea clara de lo que se quiere sea el resultado. El cuadro se construye en un proceso abierto, en el que tiene cabida lo que llega: el caudal de imágenes y lo aleatorio de sus combinaciones.

Ferran trabaja no persiguiendo una idea, sino para saber cuál es la idea que persigue, para encontrar lo que hay en sí que desconoce.

Dejar que las cosas sucedan, evitar ser impedimento de un manifestarse la obra, hacer que lo difícil parezca fácil; todo ello supone esfuerzo, introspección y disciplina. Para conseguirlo primero se necesita trabajar sobre uno mismo, transformarse a través de la difícil lucha con la materia. Es imposible crear de un modo convincente algo que no haya sido asimilado con anterioridad, aquello para lo cual uno no está preparado. “No se sabe sino aquello que se profundiza, no se profundiza sino aquello que se sabe”<sup>1</sup>.

Ferran libera formas primigenias, plasma en la tela de sus cuadros signos atávicos, ecos ancestrales. “La fuerza con que consigue rescatar arquetipos latentes que no habían aflorado a la superficie externa del arte anterior, es lo que en sustancia distingue al creador verdaderamente innovador del correcto artista académico”<sup>2</sup>.

Cuando pinta, habita terrenos de difícil acceso, de gran fertilidad, pero vetados para la mayoría de los artistas. Logra adentrarse en medio del caos prelógico y encuentra la cosa allí donde la palabra se detiene. Al salvar la distancia que nos separa de la realidad sin modelos interpuestos, su pintura encuentra significados secretos de las cosas, nos habla de lo ya olvidado.



“Percibir e imaginar son tan antitéticos como presencia y ausencia. Imaginar es ausentarse, es lanzarse hacia una vida nueva”<sup>3</sup>.

La pintura de Ferran es imaginativa. Lo es, por las relaciones inesperadas a que somete sus imágenes y por la singular forma de tratarlas, de pintar.

De su especial manera de decir, de la importancia de sus imágenes (“El valor de una imagen se mide por la extensión de su aureola imaginaria”<sup>4</sup>) y de la confrontación de éstas, surge un mundo de significado. Pero un mundo de significado del que sólo vemos destellos, apariciones breves. Se sabe que está ahí, se percibe con claridad, mas no se deja desentrañar.

Los inútiles intentos de aprehensión nos sitúan ante lo no inexplicable del fenómeno estético. Surge *lo inexpresable* y “lo inexpresable ciertamente existe. Se muestra en lo místico”<sup>5</sup>.

Frente a los significados de la pintura de Ferran, nos sabemos con claridad, ante aquello que no se puede decir con palabras. No se pueden aplicar aproximaciones lógico-formales a lo simbólico, sólo se pueden captar sus resonancias. En todo caso, en su pintura se intuye porque *resuena*: un manifestarse lo sagrado.

Según Gimferrer, “lo sagrado en el ámbito del pensamiento moderno, es aquello que, para ser formulado, necesita un lenguaje cuyo secreto ha perdido nuestra civilización. Este lenguaje sólo puede conquistarse sometiendo a una violenta distorsión al habla usual; es la lengua de los alucinados, la de la poesía, la del discurso metafísico”.



Ferran no construye un discurso narrativo. Sabe que, como decía Mallarmé, nombrar es quitar el interés por ir descubriendo poco a poco el sentido de lo dicho en la obra. En sus cuadros, los objetos, las cosas, se enfrentan unas a otras en un plano de igualdad, sin jerarquías de ningún tipo. El significado no surge del decir de cada objeto por sí mismo, sino de su confrontación, de sus interacciones, del resultado de la alquimia de los elementos-forma. De la mezcla del todo (la pintura y lo pintado) brota el brillo de lo no expresable, de aquello que da que decir lo que se dice.

Este esplendor o aura es lo que reclama nuestra atención, lo que atrae nuestra mirada. También lo que de algún modo añade una tercera dimensión a su pintura, otorgándole hondura.



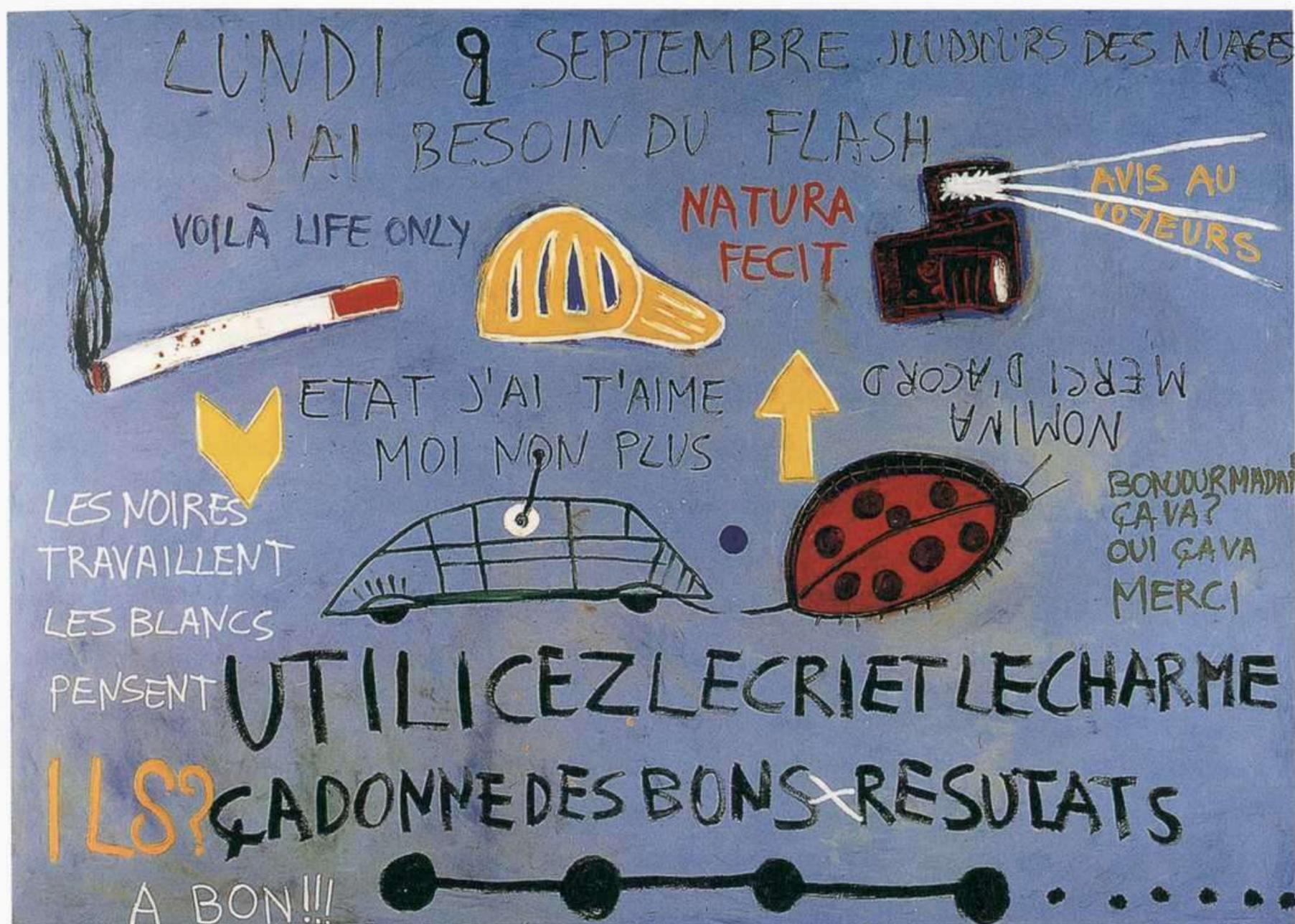
Suelen aparecer con frecuencia en los cuadros de Ferran referencias a la simbología tántrica y a las manifestaciones religiosas populares de la India. Es cierto que no son éstas las únicas aproximaciones o citas que se dan en su obra, pero el contacto con dicho imaginario es reiterado.

El mismo espíritu entrañable y mágico que emana de las sencillas ofrendas de los rituales *Puja*, se respira en muchas de sus obras.

No sería descabellado pensar que, como artista culto e inquieto que es, en algún momento se haya interesado por las ideas del pensamiento tántrico, además de por su simbología; que su interés por los símbolos le condujese al pensamiento que los genera.

Algo de ello hay en el fluir de sus imágenes, en la puesta en escena de éstas en la tela, sin jerarquizaciones de ningún tipo y en una especie de pensamiento no dual que se intuye.

Los objetos que pueblan muchos de sus cuadros, bien pudieran ser plasmaciones de lo acontecido en la mente, cuando ésta se vacía de conceptos; cuando se consigue observar la realidad tal cual es, sin filtros intelectuales, cuando se alcanza a ver con el asombro de un recién nacido.



Ferran García Sevilla: Pariso 61, 1985. Técnica mixta sobre tela, 195 x 270 cm.

Y es aquí, precisamente, donde está el punto de contacto con el pensamiento oriental (experiencias similares se dieron en el misticismo occidental y en la escritura automática de los surrealistas), el cual dispone de distintas técnicas de meditación, mediante las que se llega a ese especial modo de ver. O de no ver.

“No ver, es la perfecta visión”, dice una sentencia tibetana. Esta frase aparentemente contradictoria se refiere a una mente despierta y alerta, que acepta todo sin rechazar nada, observando cómo los pensamientos llegan y se van pero sin dejarse arrastrar por ninguno de ellos. Dejar que las cosas fluyan, el pensamiento no discursivo, alcanzar la percepción desnuda anterior a la conceptualización: es la visión perfecta.

No se trata del “nada existe” de Sexto Empírico. Las cosas existen, pero no del modo en que suponemos.

“Entre la idea y la cosa, hay siempre una absoluta distancia. Lo real rebosa siempre del concepto que intenta contenerlo. El objeto es siempre más y de otra manera que lo pensado en su idea. Queda ésta siempre como un mísero esquema, como un andamiaje con que intentamos llegar a la realidad”<sup>6</sup>.

Porque el tantrismo sabe que lo que percibimos no posee la concreción e independencia que le solemos atribuir, y que tomamos las apariencias por la realidad última, es por lo que intenta

llegar a la perfecta visión, a la realidad auténtica.

Ferran es un artista enormemente inquieto, culto y ecléctico. En su pintura, incluye saberes de otras culturas, pero estas integraciones las emplea para, desde la hibridación, enriquecer y complejizar su arte, cargando a su vez de energía la cultura a la que pertenece y restituyéndole a ésta el vigor perdido. En Ferran se da, en palabras de Salvador Pániker, “un caminar retroprogresivo”.

Un aspecto que llama inmediatamente la atención en la obra de este artista es su especial manera de pintar. Lo hace dejando el color sobre la tela; de forma áspera, directa, desgarrada, pero llena de fuerza y expresividad. Un modo de decir, visceral y sin artificios, que le supone detractores, pero que también sin duda añade valor a su pintura.

Al contrario de lo que pudiera parecer, un trabajo como el suyo aparentemente fácil, de tan natural fluir, está al alcance de muy pocos. Ferran no camina por la senda del virtuosismo. En sus telas no hay truco, ni enmascaramiento de ningún tipo. Es directo, emotivo y sincero. Todo está a la vista.

Cuando pinta un pez, le sale pez, pero celacanto. Y si pinta un humanoide, semeja Neanderthal, pero sus formas son esenciales, alcanzan el carácter de prototipo.

Quien busque dicción académica no la encontrará, ni falta que hace.

Está la idea de la cosa en *concentrada* pureza.

Gran parte de la simbología que suele aparecer en los cuadros de Ferran contiene referencias o significados mágico-religiosos. Formas circulares, que pueden interpretarse como el símbolo del huevo-semilla cósmico; escaleras que nos hablan de ascensión, de la comunicación de los planos material y espiritual; árboles que bien pudieran ser *axis mundi*, las sencillas formas lineales que dibuja en sus cuadros, es probable que tengan que ver con la sutil red tetradimensional de la que nos habla el tantrismo, y que distribuye corrientes de energía entre los *Devata* o cuerpo, y también: dioses, manos, astros, templos, germinaciones, flechas, serpientes, símbolos solares o del eterno retorno, espirales, desmembraciones, etc, etc.

Aproximadamente a partir del año 1984, en sus cuadros comienzan a aparecer frases escritas. Una especie de *collage* verbal. Los textos actúan en dos planos diferentes. Por un lado, componen, son simple pintura (no en vano la escritura también es pensamiento pintado) y por otro, añaden complicación, incorporan el significado de la palabra.

Varias de estas frases (“parca yo te saludo”, “en 10 millones de años ni la tierra ni tú y yo existiremos”, “si yo viviera después de mi muerte, seguiría observando cómo amas a los pájaros”, “mata y gana el premio”, “Europa, cuando amanezca morirás”, “tuve que matarla porque ellos decían que era mía”, “*ave kaesar morituri te salutan*”, “F.G.S. R.I.P.”, “nada es nada”) de un modo u otro nos hablan de la muerte.

En ocasiones se redunda en lo escrito añadiendo una tumba, un reloj. En otras, las frases son hu-

morísticas o irónicas. Pero el tema de la muerte, de la ausencia, de la nada, aparece con frecuencia.

Muchos otros artistas tuvieron y tienen como eje central de su trabajo inquietudes similares. Decía Rothko: “El arte es una clara preocupación por la muerte. Todo arte trata intimidades de la inmortalidad”. También para Motherwell: “Las pinturas son metáforas generales sobre la vida y la muerte y su interrelación”.

Desde siempre el arte estuvo emparentado con el mundo espiritual, con lo mágico. Fue un intermediario. Pero hoy olvidada esa función mediadora, transita casi exclusivamente por terrenos formales. En este sentido la obra de Ferran actúa como un valioso contrapunto. Permite que nos sensibilicemos con la experiencia de lo telúrico.

Su pintura se incardina en una especie de culto a la fertilidad y a la muerte.

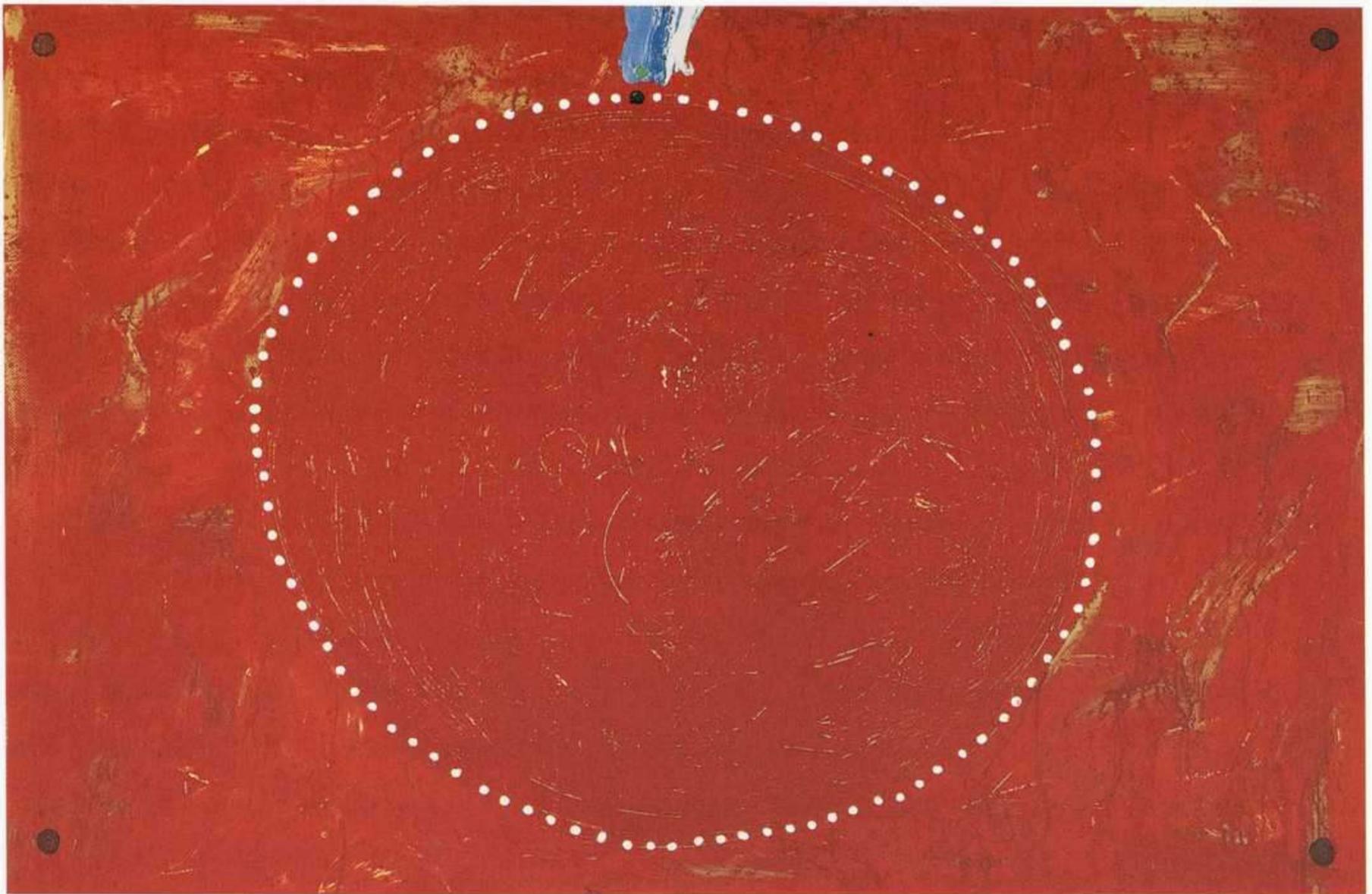
Para vivir, es necesario afrontar ésta última. Reprimirla, es reprimir la vida.



En definitiva, los cuadros de Ferran *palpitan* de vida. Están cargados de energía. Algunos son duros, como un tiro de escopeta. Otros pueden alcanzar un alto grado de lirismo, como la serie de pinturas sobre papel expuestas en el Palacio de los Condes de Gabia en Granada. En



Ferran García Sevilla: S. T. (Músiques llunyanes o doble veu...), 1981. Técnica mixta sobre tela, 195 x 240 cm.



Ferran García Sevilla: Fecha 150, 1994. Técnica mixta sobre tela, 100 x 150 cm.

unos y otros hay algo especial. Las mismas reverberaciones que se perciben en las obras de otros grandes artistas: Paul Klee, Malevich, Rothko, Beuys, Philip Guston, Miró, Tàpies... Ferran pinta desde una especie de conocimiento visionario (al que Theodore Roszak llama *La Antigua Gnosis*). La magia de sus pinturas no suele dejarnos indiferentes. Estamos demasiado acostumbrados a una realidad mediada, para aceptar fácilmente la realidad misma.

Hoy, cuando muchos artistas se enfrentan al arte desde planteamientos basados en una racionalidad excluyente que no acepta de buen grado lo cálido, lo pasional, lo emotivo, él es consciente de que instinto e intuición también cuentan.

Al respecto decía Eva Hesse: “Durante mucho tiempo creí que cuanto más se piensa mayor es el arte, pero ahora me pregunto si eso es cierto. Pienso que hay muchas cosas que me limitaré a dejar que sucedan, y tal vez eso sea lo mejor”<sup>7</sup>, y para Croce: “El arte es una facultad de la intuición. El arte es una intuición del sentimiento”.

Son muchos los que pretenden deslumbrarnos con un arte aparatoso y espectacular, la pintura de Ferran simplemente nos ilumina. Ferran es original y originario.

Sabe que todo está en todo, e intenta pintar desde este saber.

Su pintura es su religión, es decir: su religazón con el origen.

Ante los cuadros de Ferran, algo en mí suena con ellos. Se produce un resonar empático.

Así, lo dicho proviene, de un sentir *en* y un sentir *con*. Por empatía y simpatía hacia su obra. Es posible que, en este breve desandar por la pintura de Ferran, haya tomado un camino equivocado. Que no consiguiese encontrar el surco del caminar del artista. Pero toda obra de arte permanece abierta a las interpretaciones, y el abanico de éstas, como es lógico, ha de ser amplio. De eso se trata.

A fin de cuentas, la obra sigue estando ahí. Impoluta.

Y al artista, en poco o en nada le han de afectar mis palabras.

Él seguirá siendo el mismo. Sin duda, uno de los mejores —

- (1) Arthur Schopenhauer: *La lectura, los libros y otros ensayos*. Madrid: Edaf, 1996. Pág. 153.
- (2) Pere Gimferrer: *Antoni Tàpies y el espíritu catalán*. Barcelona: Polígrafa, 1974. Pág. 72
- (3) Gaston Bachelard: *El aire y los sueños*. México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1993. Pág. 12.
- (4) Gaston Bachelard: *El aire y los sueños*. México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1993. Pág. 9.
- (5) Ludwig Wittgenstein: *Tractatus Logico-Philosophicus*. Madrid: Alianza Universidad, 1991. Pág. 183.
- (6) José Ortega y Gasset: *La deshumanización del arte*. Madrid: Alianza Editorial, 1981. Pág. 40.
- (7) Eva Hesse: Entrevistada por Cindy Nemser para *Art Forum*, nº 5. 1970. Págs. 59-63.



Ferran García Sevilla: *Pariso 80*, 1985. Técnica mixta sobre tela, 200 x 240 cm.

# LA SEGUNDA Y LA QUINTA Y AL REVÉS

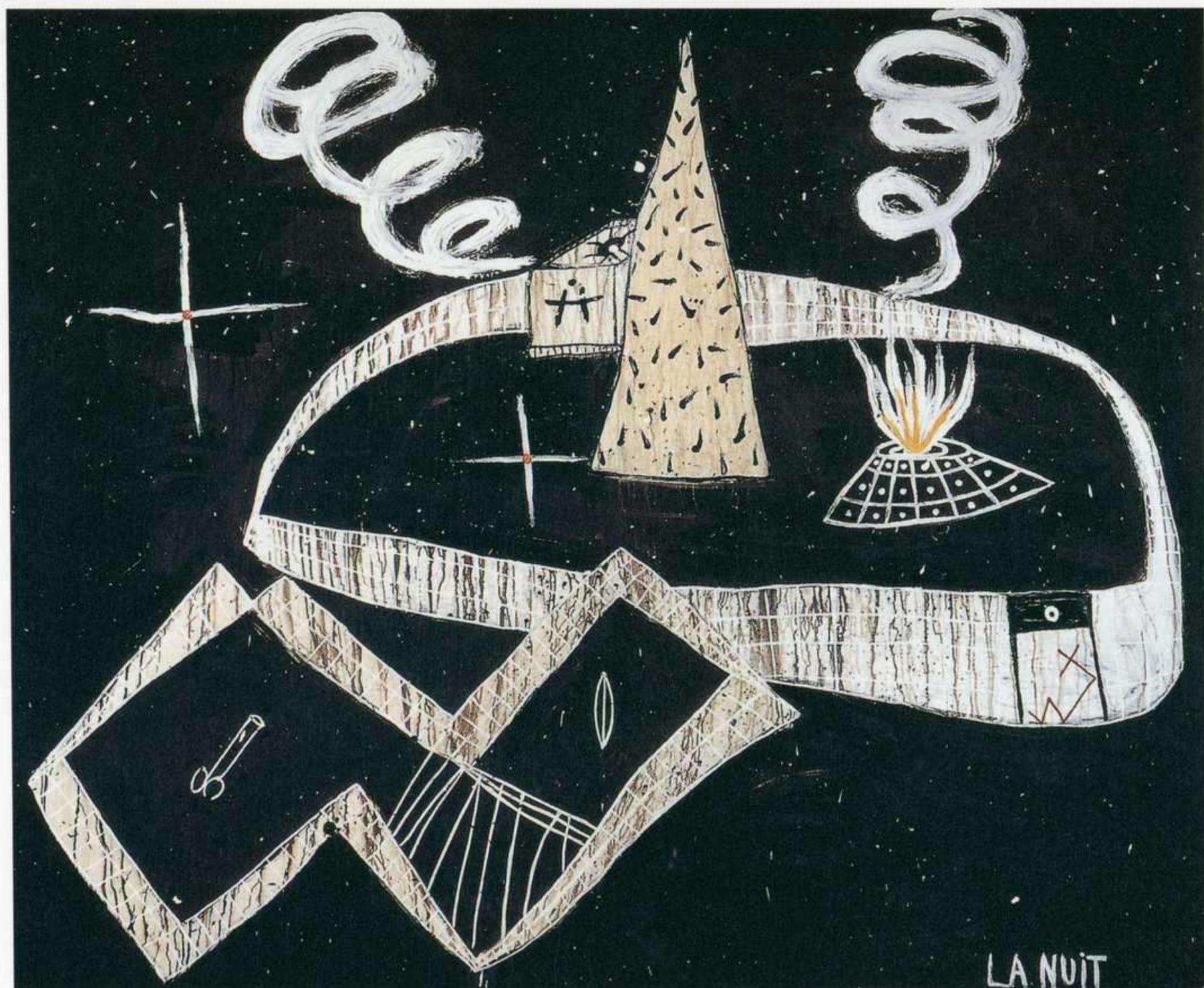
ZUSH

ONIS DRU SOD SOVIST,  
SEVRUDA IRS NUREVO UDS, NIS UT VO;  
VLO SEROD ALOM GLUD.  
NAPILO DRE SOD SORUD,  
OPUD NIGLUS ENSID OTUSE NOD IRUS;  
IS YUM ONUEB NOC AL AHCROB YUM ADROG.

PSIMANU ODIRAM EVRUGO —

46

G  
A  
R  
C  
Í  
A  
  
S  
E  
V  
I  
L  
L  
A



Ferran García Sevilla: Pariso 64, 1985. Técnica mixta sobre tela, 290 x 350 cm.

ARTE Y PARTE

12 DE MAYO - 26 DE JULIO DE 1998



DARÍO DE REGOYOS Y VALDÉS. EL VIADUCTO DE ORMAIZTEGUI. 1898. Óleo sobre lienzo. 84 x 113 cm. Colección particular. Madrid.

# Pintura Española de la Era Industrial

## [1800-1900]

FUNDACIÓN ARTE Y TECNOLOGÍA

Madrid, C/ Fuencarral, 3. Martes a viernes de 10 a 14 h. y de 17 a 20 h. Lunes cerrado.  
Sábados, domingos y festivos de 10 a 14 h. Entrada gratuita, previa exhibición del D.N.I.

Internet: <http://www.telefonica.es/fat/>

InfoVía: [telefonica.inf/fat/](http://telefonica.inf/fat/)

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012.



FUNDACION  
ARTE Y TECNOLOGIA



Telefónica

# SOLAMENTE FOTÓGRAFOS

## Bernard Plossu y Humberto Rivas. Una conversación

EDITADA POR PILAR GONZALO

48

P  
L  
O  
S  
S  
U  
Y  
R  
I  
V  
A  
S

**Bernard Plossu.** Me gusta eso de que mi trabajo está “al margen de la moda”. Yo creo que tú Humberto tampoco estás de moda.

**Humberto Rivas.** Yo prefiero no estarlo, no me gustan las modas. Eso sí, me gusta que aparezcan cosas distintas, por supuesto, pero no como moda sino como la cosa expresiva del interior de una persona, que no por nada somos distintos.

**BP.** En una moda también hay algo de prisa, que es lo contrario de lo que tú haces y también de mis fotos. En Francia ahora tenemos el problema de que muchos fotógrafos quieren salir de su galería de fotografía para ir a una galería *de arte*. Existe el complejo del *artista* y yo creo que tú y yo somos **solamente fotógrafos** y que nos va muy bien así.

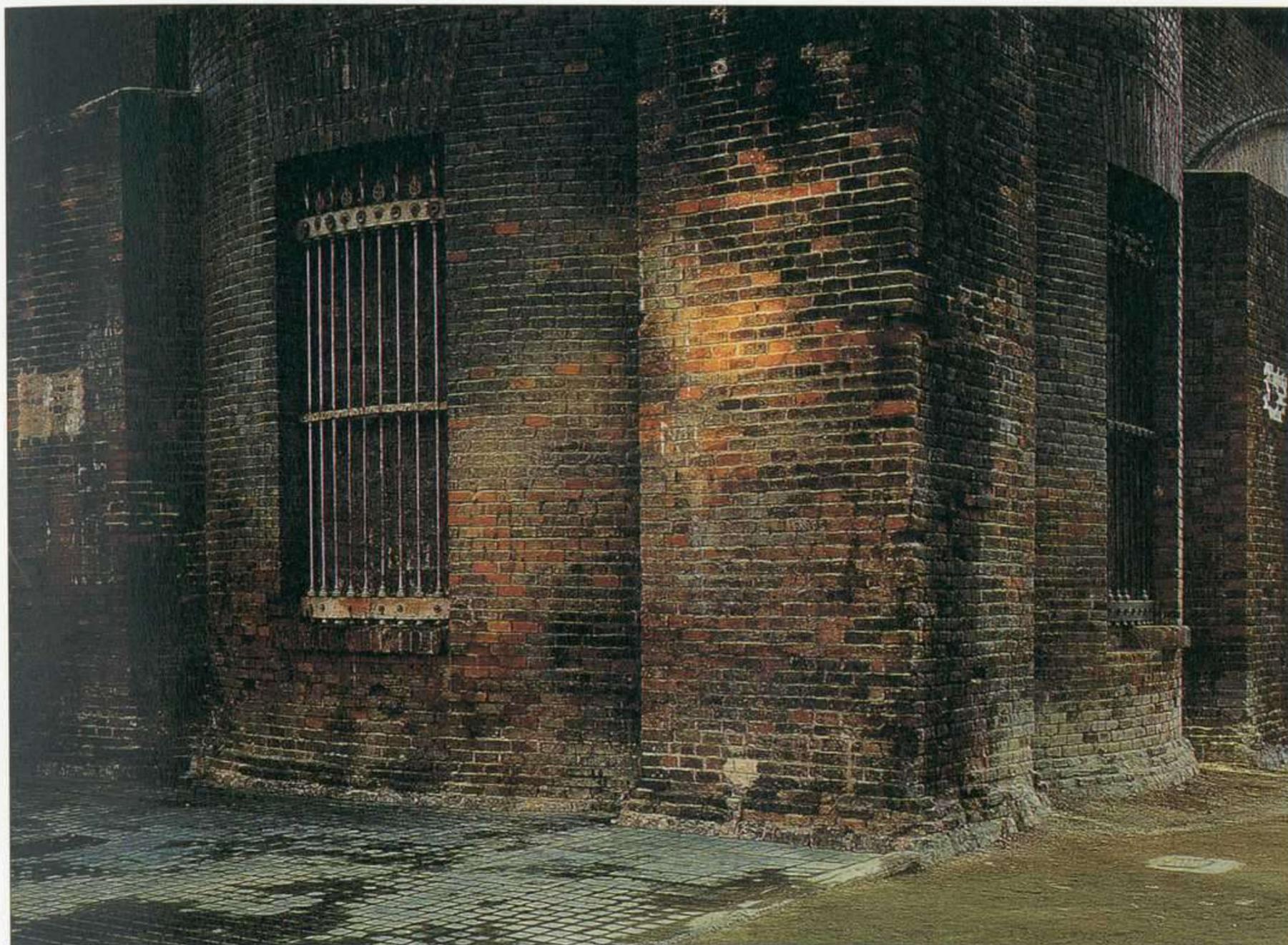
**HR.** Ahí hay un tema muy interesante, te pongo un ejemplo: conozco a un buen fotógrafo que si le dices: “¿Tú, qué eres?, ¿fotógrafo?”, responde: “No. Yo soy artista”. Es una tontería puesto que él es artista –yo también– lo cual no quiere decir que seamos privilegiados, sino que desarrollamos nuestras cosas dentro de una disciplina determinada, que puede ser la fotografía, la pintura, la poesía, o lo que sea. Renegar de ser fotógrafo como si fuera algo inferior, es una tontería. Lo que vale es arriesgarse a trabajar en lo que sientes y hacerlo como lo sientes. Eso es suficiente, es lo mejor que te puede pasar. De ahí, clasificarte como artista y no como fotógrafo... No he conocido nunca un pintor que le dijeras: “¿Eres pintor?” y contestara: “No, soy artista”. No tienen el complejo de inferioridad que tienen los fotógrafos. Eso de: “Esta no es una exposición de fotografía. El artista *utiliza* la fotografía” es una tontería total.

**Arte y parte.** ¿Habéis pensado alguna vez en trabajar con otros medios? Sé que tú, Humberto, al principio también pintabas pero ahora desconozco si continúas por ahí.

**HR.** No, yo eliminé por completo la pintura en el año 68. Un día ví que no era lo mío aunque me iba bien: exponía, también exponía fotografía, incluso el MoMA me había comprado un cuadro, pero un día decidí que eso no era lo mío y seguí sólo con la fotografía. También hice cine, y volver a él sí es una tentación.

**BP.** Yo también empecé con el cine pero en super-ocho. Me gusta el sonido cuando se pone la

*Con motivo de la exposición inserta en el marco de PHotoEspaña '98 que dedica la galería Marlborough de Madrid a Bernard Plossu y Humberto Rivas –ambos galardonados con sendos premios nacionales en Francia y España respectivamente– editamos esta conversación a la que asistieron Josep Vicent Monzó, responsable del Departamento de fotografía del IVAM y Hubert de Wangen, director de la galería Kowasa. Nuestro agradecimiento también a la galería Fórum, representante de ambos artistas en España.*



Humberto Rivas: Barcelona, 1987. Fotografía a color, 58 x 79 cm.

cinta. Hace cinco años hice vídeos, y está bien, pero en el vídeo no hay el encanto del cine. No sé por qué. Para algunas cosas es mejor, para otras no.

**HR.** Además eso tiene que ver con cómo es uno. Por algo vas con la cámara de fotos y no con otra cosa. Aunque yo siempre peleé por mezclar en fotografía: no sólo retratos, no sólo paisajes. A un pintor no se le exige eso, ni a nadie que haga cosas plásticas pero a un fotógrafo sí. Tus fotos Bernard pueden tocar temas muy distintos pero tienen la misma poética. Es lo mismo que pasa con Picasso, que hoy hacía esto, mañana aquello, pero siempre tiene una misma poética profunda de la que te das cuenta perfectamente. También puedes encontrar lo contrario: toda su vida Morandi pintó exactamente lo mismo. Cualquiera de las dos cosas vale.

**BP.** Regresemos al principio. A mí me parece que hay *artistas* que son grandes fotógrafos, por ejemplo Brancusi o Magritte...

**HR.** También los autorretratos de Schiele.

**BP.** ¿Hay autorretratos de Egon Schiele?

**HR.** Fotográficos. Son impresionantes.

**BP.** ¿Qué te parece esto de que los grandes artistas pueden ser grandes fotógrafos?

**AYP.** Viéndolo en sentido contrario no existe tanto prejuicio. Un artista que hace fotos no es



Egon Schiele: Autorretrato, 1914. Fotografía blanco y negro.

minación de llamar *documental* a cierta fotografía, es un error grave. Y después, que un tipo que haga esa llamada *mala fotografía documental* ¿qué diferencia hay con que el otro que hace todo en su estudio o que se inventa cosas? Sus fotografías van a valer por lo que tengan de expresividad. Porque hay muchos temas interesantes, pero si la foto es mala, con el paso del tiempo te acuerdas del tema pero no de la foto. Cartier Bresson, Eugene Smith, Capa, etc. hacían fotos fantásticas ¡y eran reporteros! Fíjate que cualquier obra buena, no sólo la fotografía, tiene un contenido aunque no lo explique exteriormente. Tus fotos, Bernard, tienen un contenido que no se ve a primera vista porque es sobre tu vida, es una sutileza pero, claro, es así cuando te llega. A lo mejor no es tan evidente como en otro tipo de fotos, pero detrás hay algo y cuando hay algo, llega.

**JVM.** Eso que dices es interesante. Los dos tipos de fotos gustan aunque aparentemente se separen pero al final es lo mismo, el uso de la fotografía no como un lenguaje específico. Creo que

considerado como un fotógrafo artista. Todavía no se entiende el artista global, al margen del medio. En España ha habido una lucha bastante fuerte por reivindicar el tratamiento de la fotografía con normalidad pero en esa lucha se ha caído en el vicio de pretender que ahora todo el mundo que hace fotos es artista y tampoco es eso.

**Josep Vicent Monzó.** La disputa viene de los años 20, cuando la fotografía florece utilizada por artistas de vanguardia que querían cambiar el mundo y utilizaban indistintamente los medios combatiendo la *pintura de caballete*. En Estados Unidos todo eso fue absorbido de una forma que preocupaba. Pero se dan cuenta de que este tipo de fotografía comprometida a los dos niveles, social y estéticamente, marea un poco. El *arte moderno* a veces era mucho más abstracto, podría ser explicado al gusto y eliminarse la fotografía creativa en aras de la documental utilizada por los *mass media*, que tenía que argumentarse como artística.

**HR.** Pero ahí hay un tema fuerte porque, primero, yo me opongo totalmente a la deter-

no hay un lenguaje específico de la fotografía, es una herramienta utilizada por otras personas y expresa sensaciones igual que la poesía o la música o la pintura.

**AYP.** Pero algo de específico tendrá que tener puesto que tú Humberto has dejado de pintar para dedicarte solamente a la fotografía.

**HR.** Claro que tiene algo de específico, porque es un medio. La pintura es también algo específico, lo que permite a algunos mezclar esas dos cosas o tres específicas y que también les funcione bien, depende a quien. Alguien que pinta y también hace fotos, si sabe hacer las dos cosas, ¡fantástico! Ahora, si lo hace sólo porque la moda lo indica... ¡malo!

**BP.** Sobre pintura y fotografía me pasó hace poco una cosa. En el Museo de Arte Moderno de Bruselas hay muchos cuadros de Magritte, sin embargo, en una pequeña zona hay como 15 ó 20 pequeñas fotos suyas que me gustaron mil veces más que las pinturas. En ellas estaba el espíritu de Magritte, el espíritu del surrealismo. ¿Porqué me gustan más estas fotos que los cuadros? No sé, ¿puede ser porque soy tan –como todos aquí– aficionado a la fotografía? Me pregunto si soy el único a quien le gustan más las fotos que hay en ese museo, porque parece que son complementarias y me hablan más de Magritte que las pinturas.

**HR.** Eso es muy válido porque se supone que en el arte lo que prima es la sensibilidad para luego expresar algo que pueda ser conceptual, intelectual o lo que fuera. Pero esa sensibilidad está en el que pinta, fotografía o lo que fuese y luego en el que mira. Puede ser que yo sea un tipo



*Bernard Plossu: Burdeos, 1994. Gelatina de plata, 18,5 x 27,4 cm. (Fotografía de B. Plossu que más le gusta a H. Rivas).*

sensible pero que mi sensibilidad no alcance a tocar aquellas cosas que yo rechazo, que hay muchos; y de la misma manera que también esa sensibilidad y la mía se junten en una cosa y entonces digo: “me gusta mucho”. Es como en el ajedrez, se multiplican los movimientos.

**BP.** De alguna manera estas pequeñas fotos que oficialmente son el segundo arte de Magritte y a mí me parecen el primero, me hablan más del surrealismo que las pinturas. Es un poco lo que me sucede con las primeras fotos de Cartier Bresson. Estoy loco por ellas porque son fotos surrealistas. Cuando empezó era un fotógrafo totalmente surrealista.

**HR.** Muy interesante. Estoy totalmente en contra de cualquier fórmula para explicar o para hacer algo en el arte. Si te guías por las fórmulas es como si te castraras a tí mismo, y es lo que hace mucho la crítica.

**BP.** El otro día estuve ojeando dos libros de los cincuenta sobre surrealismo, especialmente para ver si había fotos de Cartier Bresson y Álvarez Bravo. No hay. Y si hay, es como documento. ¡Debemos situarlos como maestros surrealistas, no como documentalistas del surrealismo! Parece que la cultura cambia con el tiempo nuestra apreciación del mundo.

**JVM.** ¿Magritte utilizó en vida esas fotos como forma de expresión o han sido ahora los conservadores los responsables de esta clasificación?

**HR.** Para Magritte la fotografía fue un juguete como algunas fotos de Man Ray.

**JVM.** Man Ray es diferente. Cuando Man Ray tiene problemas, como le pasaba a Brancusi, que los tuvo con quien le fotografiaba sus esculturas porque no lograba que ningún fotógrafo se lo hiciera bien, entonces se dio cuenta de la capacidad que tiene la fotografía para expresar sus ideas y a veces prefirió presentar la foto como objeto final artístico a la escultura previa. Esto le pasa tanto a Brancusi como a Man Ray y ahora mismo no tengo claro si Magritte en vida hizo esas fotos con una función de expresión, de documentación o eran un mero divertimento.

**HR.** Otra cosa es que en el noventa por ciento de lugares donde se enseña fotografía no se hace como una capacidad expresiva. Yo he dado clases en muchos lugares de España y sólo he encontrado uno donde los alumnos en fotografía estudian Historia del Arte. Debería ser imprescindible. Encontrarte un fotógrafo en una exposición de pintura es casi milagroso y todo por la mala educación que hemos recibido.

**BP.** De todas maneras ahora en fotografía se está ayudando a los jóvenes que empiezan. Cuando recibes el Premio Nacional de Fotografía también estás ayudando a muchos otros fotógrafos después de ti. El camino es poco a poco. Este tipo de reconocimiento no es sólo para ti mismo, es para la fotografía en general.

**HR.** Me alegro que digas eso porque es más o menos lo que dije entonces.

**BP.** Para mí tú eres el mejor fotógrafo de ciudades porque, aunque son un territorio muy fotografiado, realmente hay muy pocas originales y en las tuyas hay un muro, una esquina y ¡ya está! es exactamente lo que tiene que haber. No sé como hablar mejor de tus fotos pero me gustan mucho. Son la prueba de que una foto fuerte es una foto simple, sencilla.

# JUAN DE ARELLANO

1614-1676



## SALA DE LAS ALHAJAS

Plaza de San Martín, 1 - 28013 MADRID

Tel.: 91 379 24 61

6 de Mayo

28 de Junio

**Horario:**

Laborables de 11 a 20 h.

Domingos y festivos de 11 a 14.30 h.

Lunes cerrado



CAJA MADRID  
FUNDACION

**AYP.** En tu trabajo, Humberto, se ve un poso urbano que en Bernard revela un espíritu mucho más *expedicionario*. Incluso en tus retratos se nota que eres un hombre de ciudad.

**HR.** Es que soy un hombre de ciudad. Toda mi vida he vivido en ciudad.

**AYP.** Además me sorprende la capacidad de ir a distintos sitios y conseguir la misma sensación. Por lo menos la que experimento como espectadora, tanto de tus desiertos Bernard, que son desiertos de distintos lugares, como de tus esquinas Humberto, tal como Bernard mencionaba y que indudablemente son las esquinas de Humberto Rivas...

**BP.** Se parecen un poco a mis desiertos. No son las mismas fotos pero pasa el mismo viento.

**HR.** Sí, ya había pensado eso, sí.

**Hubert de Wangen.** ¿Crees que tu fotografía ha evolucionado?

**BP.** No, ni mi manera de ver, pero sí mi comprensión del medio y mi cultura en general.

**HW.** Encuentro muy difícil dar una fecha a tus fotos, no hay períodos.

**BP.** Tuve uno de gran angular pero quemé todo porque no me va. ¡Un fuego fantástico!

**HW.** Humberto: ¿tú sientes esta noción de evolución en tu trabajo?

**HR.** Bueno, yo miro una foto mía de los 50 y claro que la veo distinta y hay cosas que me pueden gustar y otras para quemar como dice él... Supongo que es normal porque vamos cambiando, aunque parezcamos siempre el mismo algo debe cambiar acá dentro. Mis fotos de ahora no son igual que aquellas aunque hay algo que las une, es lógico, pero no se sabe. En mis primeros pasos tuve una influencia total de Bresson que después fue desapareciendo.

**AYP.** Hablamos también de vuestra experiencia en los talleres. Sé que a los dos os gusta mucho el contacto con los alumnos y que en ellos además desempeñáis un papel de lucha muy importante porque la fotografía se entienda y practique de forma más normalizada y natural.

**HR.** La enseñanza de la fotografía me gusta muchísimo, ojalá pudiera vivir de eso nada más. Además, porque estoy convencidísimo de que enseñando se aprende mucho ya que te obliga a tener conocimientos para poder transmitirlos y luego, la confrontación con la gente, que generalmente es más joven y tienen mucho poder creativo detrás.

**AYP.** Bernard en alguna ocasión ha comentado que tiene un conflicto porque se ve un poco instigado a dar más talleres de los que a él le gustaría...

**BP.** Pero no, no lo voy a hacer. Quiero estar fresco. Si doy demasiados talleres me puedo repetir y hay que tener cuidado de no volverse un payaso de sí mismo.

**HR.** Quizás dar muchos talleres cansa, porque te comprometes y no es una cosa que vayas allí, digas tres tonterías y nada más. ¿Sabes porqué empecé a hacer fotos? No por la fotografía. Yo pintaba y había estudiado Bellas Artes y todo esto, y era un loco total –ahora más o menos igual– del cine. Entonces me compré, ayudado por mi padre, una cámara de 35 para hacer fotos iguales a las de las películas de Ingmar Bergman, de sus primeras películas... y entonces empecé a entusiasarme por la fotografía, pero empecé por el cine.

**BP.** Es increíble, ¡yo también fui fotógrafo por la influencia del cine! Durante el día no iba a la



Humberto Rivas: La Albufera, 1985. Fotografía en blanco y negro, 24 x 48 cm.

escuela, iba a la Cinemateca de París...

**HR.** ¡Igual que yo!

**BP.** ... Yo estoy loco por Buñuel. ¡Los grandes maestros me parecen tan modernos! ¡tan iguales al Bresson del que yo me siento más cerca!... Lo que pasa es que mi cámara cayó en un río, en una selva de la frontera de Indochina. Pero el otro día en la casa de mis padres encontré todas mis películas. Tengo ocho rollos de una hora: el viaje mexicano en cine. Ahora lo quiero ver treinta años después. ¿Tú filmas también algo?

**HR.** Sí, sí. Yo tengo películas. La última vez que estuve en Buenos Aires, hace un año, me traje una porque tenía buen recuerdo de ella. Un cortometraje de 16 milímetros. Cuando la había hecho me gustó. Después nos vinimos para acá y todo el cine lo dejé allá. Siempre me acordaba de ello. Cuando fui por última vez conseguí que me dejaran una sala para ver la película. No dejé entrar a nadie, ni a mi mujer, ¡a nadie! tenía vergüenza. Pero la vi y me siguió gustando, entonces me la traje y siempre pienso en volver al cine, pero no sé...

**BP.** ¿Te parece que tus fotos tienen ambiente de películas de cine?

**HR.** En algunos casos, sí. Además, hay cosas que las monto especialmente así. Me interesa mucho la cosa encontrada y, si no, armar eso que tienes delante como uno lo hace en el cine. Que después no se note, es otra historia. Pero todas mis fotos están para provocar algo determinado. Si es un retrato haré lo necesario para que el modelo haga lo que yo quiera... Hay algo de contacto entre una cosa y la otra. En el paisaje empiezo por la luz. Voy siempre con una lupa y cuando me gusta un lugar, veo de dónde sale el sol, por dónde se va a ocultar, sé que a tal hora va a haber la luz que yo quiero y entonces me voy ahí a hacerlo. Después, las posibles alteraciones que pueda hacer con la cámara de placas, o el color, el blanco y negro, el tratamiento... Esa es la in-

tención, de ahí a lo que yo consiga es otra historia.

**JVM.** Siempre hablamos de pintura y fotografía ¿y qué opinais de pintura y literatura?

**HR.** Las fotos de Bernard son un buen ejemplo. Para mí la relación más profunda de la fotografía es con la poesía y no con la pintura. En una poesía encuentras eso que te conmueve por una cuestión de sutilezas y en la fotografía también. Ambas cosas sugieren. Yo adoro a Fernando Pessoa. Hay un libro, *O libro do desasosiego*, donde habla mucho sobre los lenguajes. Además lo discute con sus heterónimos y cada cual tiene su versión sobre lo que no tiene que ser la poesía. Todos tienen razón, lógicamente. Y si vas leyendo eso y en el momento que dice algo de poesía lo cambias por fotografía, da exactamente lo mismo.

**BP.** Estoy totalmente de acuerdo, es la misma familia de pensamiento. Como para ti Pessoa, para mí es **Carlo Emilio Gadda** y *El conocimiento del dolor*, o *Under the Vulcano* de **Malcom Lowry**: es pura fotografía. Pero la película no fue como el libro, de ninguna manera.

**HR.** Tú tienes un planteamiento muy poético de la fotografía. ¿A veces no se te ocurren cosas de fotografía a partir de cosas que has leído?

**BP.** Sí. Admiro mucho a **Michel Butor** además de a otros muchos escritores, pero **Butor** es como el padre de este tipo de foto que yo he llamado *Los paisajes intermediarios*. Este título de mi exposición lo tomé de su libro *La modificación*. Tuve la suerte de encontrarle y trabajar con él, fue muy interesante. Los fotógrafos no somos copiadores de pintura, somos hermanas y hermanos de la poesía. Lo peor que se puede decir de una foto es que parece una pintura. Si alguien lo dice es que no ha entendido lo que querías decir.

**AYP.** ¿Y de un cuadro: *parece una foto*?

**HR.** Pero hay relación, por ejemplo, en los cuadros de Hopper es evidente que hay una relación con la fotografía, y es muy bueno. En cualquier disciplina artística todas las relaciones son muy similares a las del amor. Cuando sientes algo, te apasionas y te lanzas, puedes fracasar, pero si no lo haces por empezar a pensar si esto que estoy haciendo está bien o mal, en los dos casos, ¡al dia-



*Bernard Plossu: Françoise, s.f. Gelatina de plata, 17,4 x 26,8 cm.*

blo!, un fracaso. Todos los grandes artistas fueron apasionados.

**BP.** Sí, ¡pasión! Una cosa que también me interesa mucho es que creo que los fotógrafos han sido divididos en dos: los que son del *momento decisivo* y los que *no*.

**HR.** Pero fíjate en el ejemplo de Eugene Smith. Ves sus fotos y puedes hacer toda una teoría sobre lo que es el *momento decisivi-*



Bernard Plossu: Daniel Zolinsky en el Tirol, 1994. Gelatina de plata, 19,3 x 54,5 cm.

vo pero él tenía la capacidad de reaccionar plásticamente en una fracción de segundo, en ese *momento decisivo*, y convertirlo en una obra plástica maravillosa. Piensa, en el momento justo en que está estallando una bomba, en medio de unas tricheras, él estaba a cien metros como máximo. Imagínate, ves eso plásticamente... a mí me cuesta una hora hacer esa composición y él lo hacía en una fracción de segundo. El *momento decisivo*... pero ¿para quién? Yo sería un fracaso.

**BP.** En mi caso, aunque me gusta mucho Cartier Bresson, me siento como un fotógrafo de momentos *no decisivos*. Yo sí tengo la capacidad de ver al segundo pero el contenido que obtengo no me gusta. Un crítico de cine francés me dijo un día: “tus fotos son como fragmentos de una película” especialmente las más íntimas, como las de *Françoise*. Pienso en tus fotos de una calle con una esquina... ¿te parece que eres un fotógrafo de *momento decisivo*?

**HR.** Creo que no. En mis paisajes no aparece nadie sin que yo lo haya previsto. No porque me oponga, simplemente hasta ahora no me gusta, vete tú a saber qué pasa dentro de un año. El instante con la placa no es tan clave, pero claro, hay uno en el que voy a disparar.

**BP.** ¿Y con qué otros escritores te sientes cerca?

**HR.** Con Proust. Lo voy leyendo y releendo a trozos. He leído completamente *En busca del tiempo perdido* pero lo releo muy a menudo. De América Latina: Roberto Arlt, que acá en Europa no es conocido pero fue un gran escritor, muy aprovechado por Dostoievsky. También me gusta la poética de Borges, tiene cosas muy buenas.

**BP.** En Francia ahora la fotografía gusta muchísimo a los escritores. Hay un montón que empiezan a sacar sus fotos de juventud. El mejor es **Denis Roche**, un escritor muy conocido como rebelde de poesía que hace fotos maravillosas, muy elegantes. **Denis Roche** fue el que dijo que la fotografía no existe y ahora es conocido como fotógrafo. ¡Increíble!

**JVM.** ¿Tus fotos a nivel industrial son como las de autor? ¿mezclas esas dos facetas?

**HR.** No, para nada. Nunca quise mezclarlo ni lo haré. Eso es una especie de esquizofrenia. Una es ganar dinero profesionalmente, y trato de hacerlo lo mejor posible pero dentro de ciertos lími-



Humberto Rivas: Amsterdam, 1998. Fotografía a color, 27,5 x 27,5 cm.

tes que lógicamente existen en lo comercial. En la otra no tengo límites, el único límite soy yo, entonces ahí hago lo que quiero.

**AYP.** Tú, Bernard, sí que ponías más condiciones en tus encargos...

**BP.** Sí, yo tengo la suerte de tenerlos, en Francia se hace, mínimo uno al año en *estilo Plossu*.

**JVM.** Con respecto a lo de los trabajos profesionales he oído muchas veces a Bernard que le ha costado mucho, que ha hecho encargos de todo tipo pero que últimamente muchas veces ya los lleva a su terreno artístico, a su fotografía de autor.

**BP.** Sí, es parte de mí, es parte de todo. En un encargo de autor tienes que ser mejor que nunca porque si es malo, te mata más fuerte después.

**HR.** No, pero esos encargos yo también los tengo y ahí no tengo límites, hago lo que quiero.

**JVM.** Pregunto con ánimo reivindicativo ¿cómo a un fotógrafo de tu calidad no se le piden trabajos donde acepten lo que haces?

**HR.** Un publicitario te llama porque sabe que has hecho determinadas campañas pero no porque hayas hecho tal exposición. Ahora hay toda una moda que trata de mezclar la fotografía artística con la comercial. Es lógico, si yo quiero vender algo hay unos límites que van a hacer que el fotógrafo funcione muy bien, pero si quieres mostrar que una cosa es agradable de tomar y qué sé yo, si te adecúas a esos límites cedes una parte de como tú eres. Yo para no hacer eso, soy uno para esto y otro para lo otro. En toda la historia de la fotografía hubo casos que han salido perjudicados en las mezclas con la foto de moda, como Irving Penn, que es un gran fotógrafo pero que en un momento dado se le mezclan las cosas. Por suerte reaccionó y cambió. Es muy difícil compartir los dos mundos.

**BP.** Pero, por ejemplo, una cosa que yo veo mucho en revistas de moda es que hay fotos muy a lo Rivas, Gibson, etc. Tienen una cultura fotográfica. Hay muchas fotos que parecen de autor y que son de publicidad. Tenemos una influencia que se ve en las revistas. La diferencia es que a ellos se les paga cien veces más que a nosotros.

**HR.** Esto tiene una respuesta muy simple. A este fotógrafo se le paga mucho más que a aquel otro porque en el mundo publicitario se mueve muchísimo más dinero. Piensa que una página de

un periódico puede costar 300.000 pesetas, que una modelo importante puede cobrar 780.000 pesetas por día, etc. Todo eso lo trasladamos al mundo artístico y es inexistente.

**JVM.** Aquí hay una disfunción rara: que un fotógrafo de primera fila venda una foto a 250.000 pesetas y que uno de publicidad *mediante* cobre por una foto el mismo precio, no lo comprendo. Es un problema que hay que sacarlo a la palestra.

**AYP.** Dale la vuelta: fotógrafos del mundo de la publicidad con un buen trabajo artístico y que soportan un prejuicio relacionado con su actividad anterior al margen de la creación.

**BP.** Valga el ejemplo de Helmut Newton. Sus fotos me gustan solamente en revistas de moda, no en las exposiciones. Aquí también aparece el complejo de querer ser *artista*. Él tiene que ser quien es. Los libros de Newton me aburren. La misma foto la odio o la quiero dependiendo del sitio donde esté porque la visión de Newton es la moda y sus fotos son para una revista. Enmarcadas me molestan. Una pregunta que tiene que ver con tu premio ¿en España el Premio Nacional de Fotografía también puede ser para un fotógrafo de moda?

**HR.** Una vez me pasó una cosa que me gustó mucho, no porque me dieran un premio, sino porque me dieron el Premio de Artes Plásticas de Barcelona, no de fotografía. Fíjate, en los premios nacionales me dieron el de fotografía: perfecto, bienvenido, pero es *Artes Plásticas* y, aparte, *Fotografía*. Digo esto no porque me toque a mí, sino como concepto.

**BP.** También quiero decir que para mucha gente la fotografía es algo de antes. La fotografía en blanco y negro pura es muy moderna. No pienso que sea de otro tiempo ni que estemos anticuados por hacer **sólo** fotografía. Para los fotógrafos de artes plásticas somos de alguna manera los de antes y también para los críticos.

**JVM.** Los fotógrafos tenemos que reivindicar más lo que hacemos, no solamente eso de si es arte o no, hay que olvidarse ya de eso. Habría que preguntarse por qué esos artistas que utilizan la fotografía están tan bien utilizados por los museos, pensar cómo se lo han montado para tener éxito. Muchas veces la culpa de esta situación la tenemos nosotros mismos. Solemos limitarnos a poner las fotos en la pared y queremos que todo el mundo lo entienda.

**HR.** Pero si al fotógrafo, sea lo que sea conceptualmente, le interesa poner sus fotos en una pared: hay que respetárselo. Luego tienes toda la posibilidad de criticarlo, pero si es un fotógrafo que tiene por lo menos la capacidad de decir algo, tú puedes estar de acuerdo con él o no, pero por lo menos ocurre algo. Lo peor que puede suceder en todo arte es la indiferencia. Pero mientras haya algo, si el fotógrafo quiere ponerlas en la pared, allá él. Me parece que en ese sentido hay que ir a la cosa anárquica de no ejemplarizar y determinar todo.

**BP.** En inglés no existen estas palabras de diferencia: el fotógrafo conceptual, el fotógrafo plástico, el fotógrafo-fotógrafo... Creo que la guerra de la que se habla entre fotógrafos plásticos y fotógrafos-fotógrafos no existe, que es una guerra de críticos, no de fotógrafos.

**HR.** ¡Tienes toda la razón!, lo único que muchos fotógrafos caen en eso, como también caen pintores y demás... ¿Y por qué las fotografías valen menos que un cuadro? Por la multiplicidad,

porque entra en juego una cosa que socialmente es horrible pero que es cierta y es que aquél que compra tiene el prestigio de tener algo que tú no tendrás. Esto es el fondo de la cuestión. Una vez un cliente de la fotografía profesional me invitó a ir a su casa. Tenía mucho dinero y cuando entro en su casa me dice: “Humberto, mira, a tí que te gusta el arte. Ven, un Miró, tantos millones, un Tàpies, tantos”... pero, primero, no me dejaba tiempo para ver los cuadros; segundo, lo único que le importaba era cuánto valía cada uno. No digo que todos los coleccionistas sean así pero en el mercado eso pesa. Si tengo una foto tuya que también la pueda tener otro, a mí me parece fantástico pero a mucha gente no.

**BP.** La clave es la autenticidad. Por ejemplo, uno de mis fotógrafos favoritos es *plástico*. Puede sorprender mucho esto pero creo que es el mejor de ahora en Francia. Él tiene raíces en Tarragona, se llama Kim Mogarra. Es un *plástico* cien por cien y es mi fotógrafo francés favorito. No es como yo, es de la *otra escuela*, la de los *plásticos*, pero es bueno, me gusta.

**AYP.** ¿Y qué tal el coleccionismo en Francia?

**BP.** Quizás en Francia hay un poco más que aquí, pero hay mucho más en Estados Unidos. Eso es otro debate, saber si es que porque hay más, es mejor. Quién sabe, puede ser al contrario también. Muchas veces pienso que las fotos son sólo papel. Recuerdo una historia de un amigo pintor que fue a tomar un café abajo de su casa y los bomberos llegaron. Él miró y... ¡era su piso! Todo se fue, toda su obra. Él se quedó abajo riendo. ¿Qué podemos hacer?, es papel. Pero tu alma no se puede matar. Algunas veces me encanta ir a hacer fotos sin cámara. Es una cosa que me gustaría: regresar a países sin cámara.

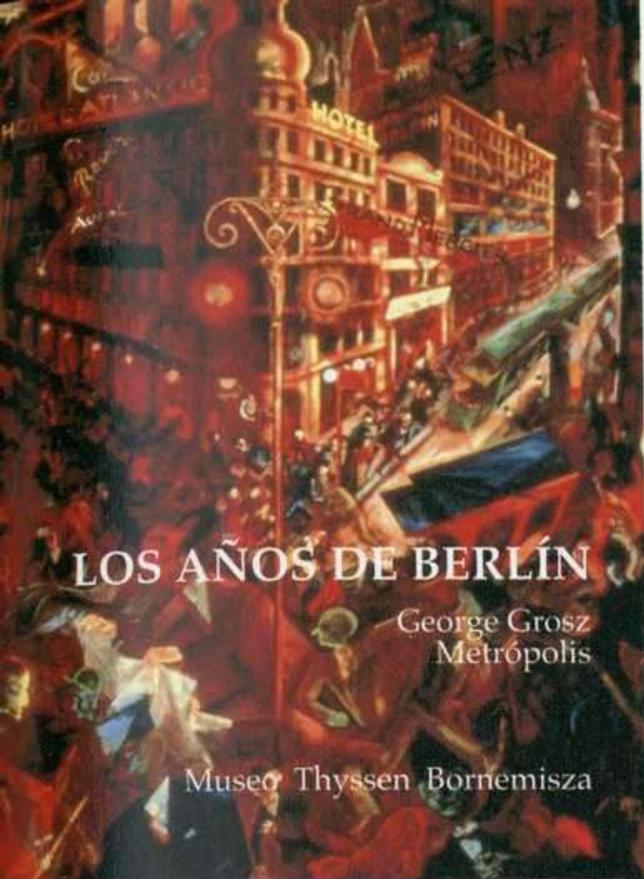
**HR.** Yo solía ir con un par de amigos a los lugares que nos gustaban. Íbamos juntos, después cada uno hacía lo suyo. Un día me pasaron a buscar y venía otro más. Llegamos al lugar. Yo estaba montando mi cámara de placas y a todo esto que lo veo con una de 35 y un fotómetro de mano midiéndolo todo. Empiezo a trabajar, y al par de horas me lo vuelvo a encontrar. Seguía

haciendo fotos. Cuando volvemos se baja en Plaza de Cataluña y nosotros seguimos. Yo le pregunto a uno: “Oye, este que vino, ¿qué tal es como fotógrafo?”. Y responde: “Bien, bien”. Le digo: “pero... bien, bien ¿o qué?”. Y contesta: “Te digo la verdad. Él viene y hace fotos... todo... pero nunca pone película”... El tío hacía todo y rigurosamente. Lo veías con el fotómetro de mano, que se acercaba al objeto, medía, volvía... ¡pero no ponía película!

**BP.** Hay música sin instrumentos —



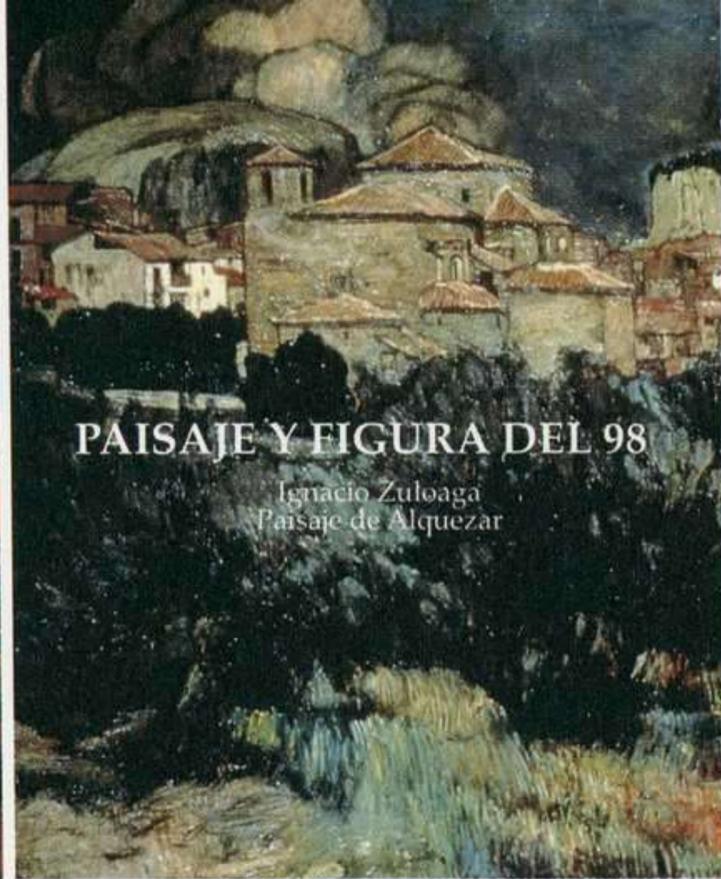
Joachim Mogarra: Sin título, 1994. Serie Paisajes de los yogures. Fotografía en blanco y negro, 50 x 60 cm.



## LOS AÑOS DE BERLÍN

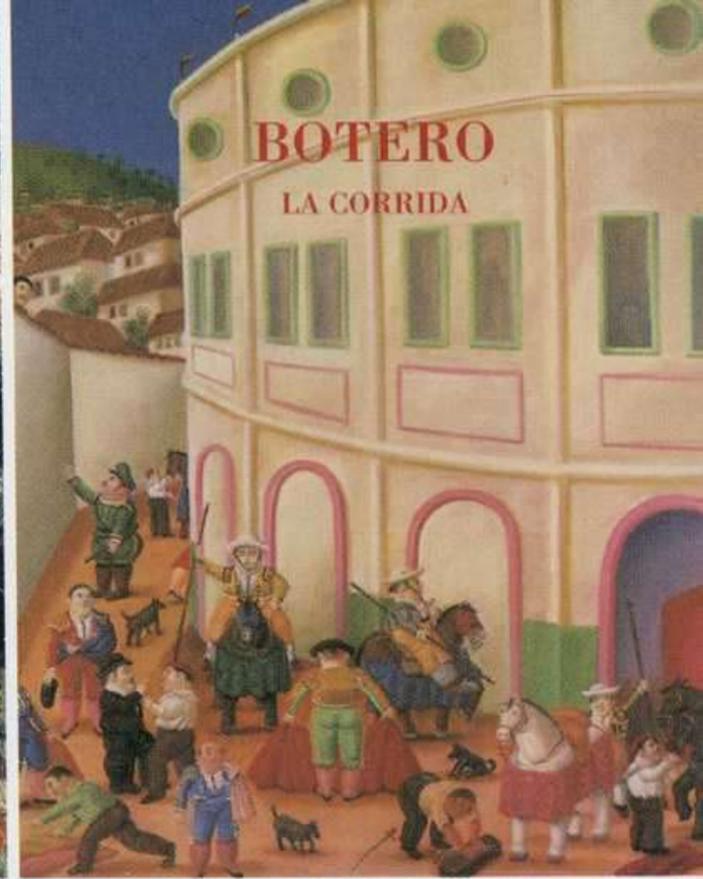
George Grosz  
Metrópolis

Museo Thyssen Bornemisza



## PAISAJE Y FIGURA DEL 98

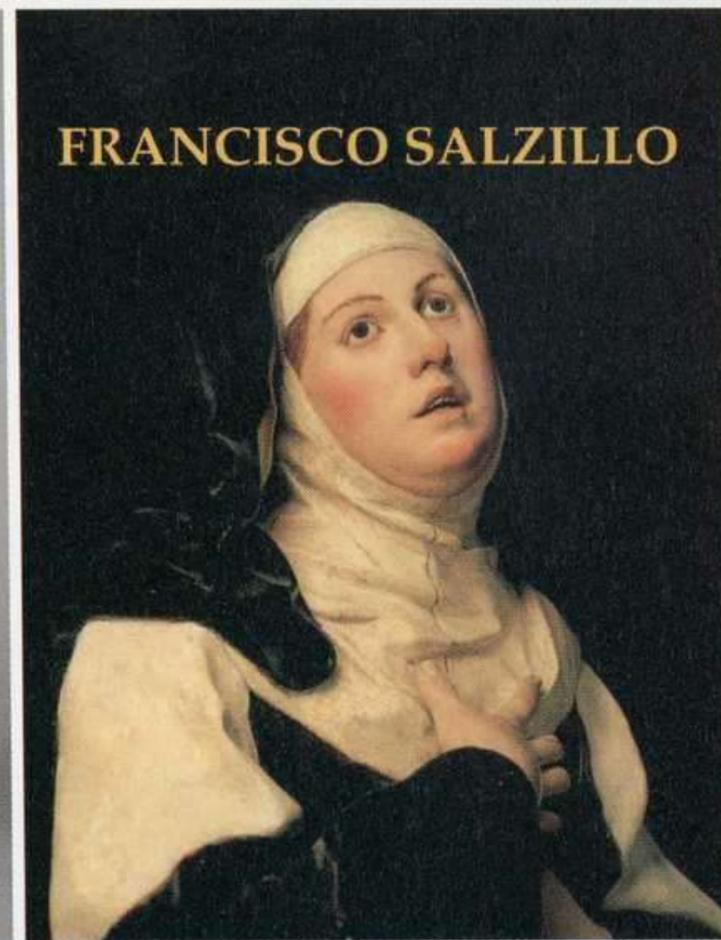
Ignacio Zuloaga  
Paisaje de Alquezar



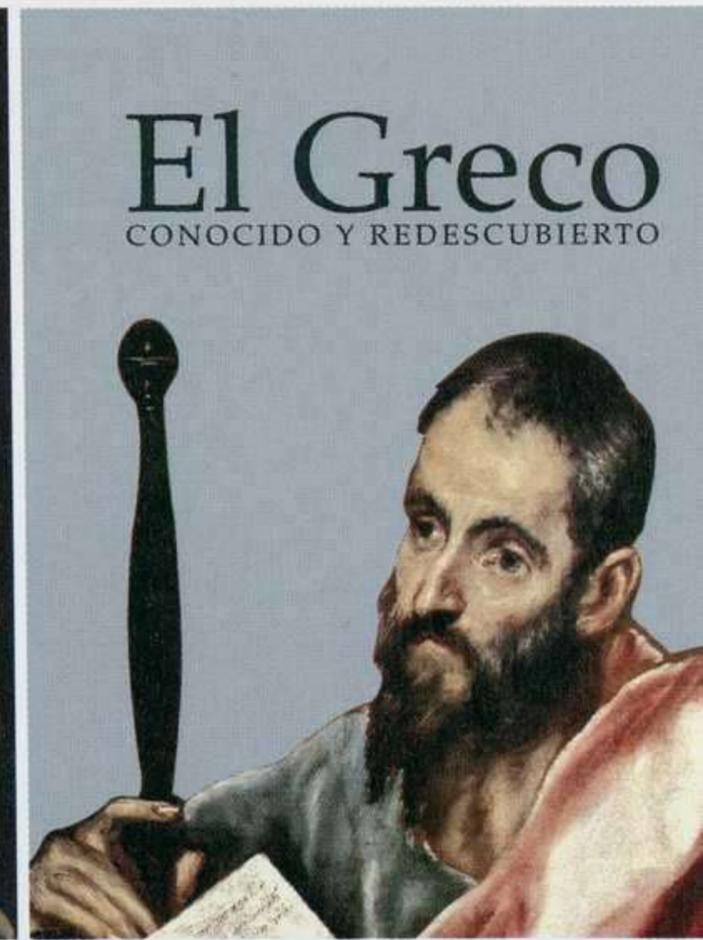
## BOTERO LA CORRIDA



## LATERÍA EUROPEA en España (1300 - 1700)



## FRANCISCO SALZILLO



## El Greco CONOCIDO Y REDESCUBIERTO

# Tenemos un compromiso con el arte. Divulgarlo.

Un compromiso que durante 1997 se hizo patente a través de múltiples exposiciones, propias o patrocinadas, que despertaron un extraordinario interés y acercaron arte y cultura a miles de personas. Una obligación que en 1998 ha tomado más fuerza, iniciando el año con la exposición *"Francisco Salzillo - Imágenes de Culto"*, a la que pronto le seguirá *"El Greco - Conocido y Redescubierto"* en la Fundación Focus de Sevilla, en la Fundación Central Hispano de Madrid y en el Museo de Bellas Artes de Oviedo. Porque el arte debe ser patrimonio cultural de todos. Acercarlo, nuestro compromiso.

FUNDACION CENTRAL HISPANO

**BCH**

10-13 septiembre  
september

vernissage 9  
[expo guadalajara]

expoarte

guadalajara

98

VII feria internacional de arte contemporáneo  
VII international contemporary art fair

VII foro internacional de teoría sobre arte contemporáneo  
las letras del arte  
VII international forum on contemporary art theory  
art and textuality

farco a.c. - expoarte - fitac  
av. juárez 385-103, 44100 guadalajara, jalisco, méxico  
tel [523] 613 9866, 613 5834 fax [523] 658 2144  
e.mail: exartgdl@vianet.com.mx

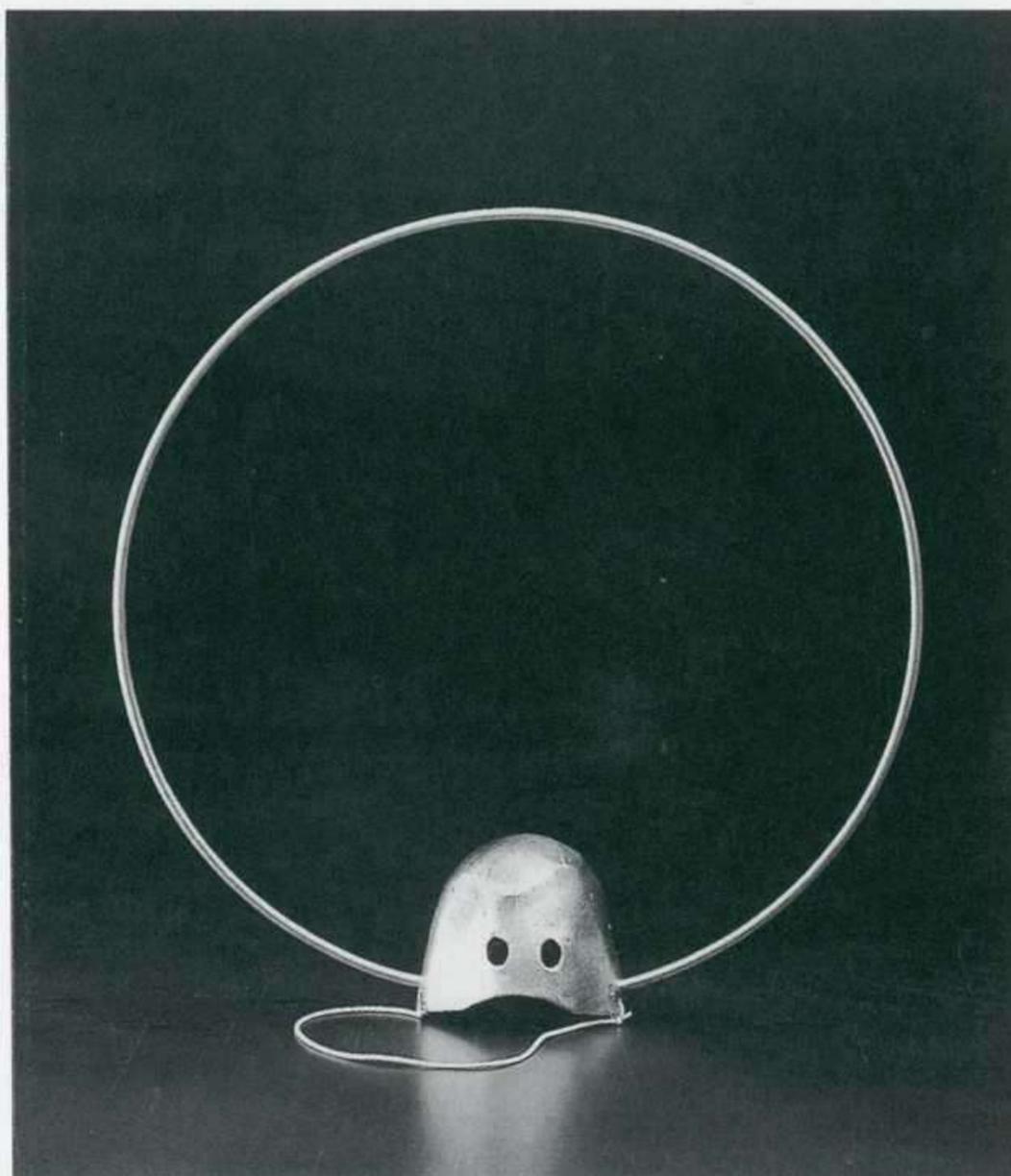
## JUAN LUIS MORAZA

CENTRO ANDALUZ DE ARTE CONTEMPORÁNEO

AVDA. AMÉRICO VESPUCIO, 2. SEVILLA

HASTA 19 JULIO

Un sistema de relaciones vinculadas con la experiencia del dolor componen la exposición que con el título *Anestésica (Algologos)* presenta **Juan Luis Moraza** (Vitoria 1960). Mediante un peculiar salón de recreativos y desde la actitud reflexiva que le caracteriza, el artista traslada conceptos e intercambia significados entre las obras siempre dentro de su particular propuesta conceptual no exenta de juegos irónicos y guiños humorísticos. “Lo que significa el *logos* del dolor (*algologos*) trasciende lo que se llama el discurso inconsciente. Ciertamente es un discurso silencioso, sin iconografía, que se realiza precisamente en la producción del inconsciente; de modo tal que el imaginario y lo simbólico aparecerán atravesados por una fisura crónica, una fisura algológica, que constituye su centro de fuga, su lugar centrífugo desde y hacia el cual se dirigen y desde el que divergen los símbolos, los significantes, el deseo, y finalmente, el objeto. Esta referencia alude a un sonido sordo, amortiguado por la propia disolución lenta del cuerpo en sí mismo”. Con tacto sutil y una exquisita resolución Moraza elabora piezas de un alto contenido icónico con múltiples posibilidades de interpretación. La presencia de cuestiones



intelectuales, referencias críticas y subjetivas añaden interés a unas obras, a menudo presentadas como instalaciones. Complejas y personales, ácidas y poéticas, estas intervenciones están cargadas de metáforas e ideas que tientan el conocimiento, los sentidos y la capacidad sensible del ser. En *Anestésica* “cada máquina de sueños alimenta la mecánica perversa de la simetría de un azar que sólo existe como imaginario. Lo real desfila ante él como posible, como lugar donde la frontera misma entre posibilidad y realidad queda suspendida en el automatismo de cada nueva jugada. El sufrimiento queda diferido en la posibilidad. Pero una jugada de azar jamás abolirá el dolor”. A.F.

*Juan Luis Moraza:*  
San Nas, 1998.  
Bronce, goma,  
30 x 30 x 6 cm.



María Girona:  
Flor blanca, 1998.  
Óleo sobre lienzo,  
54 x 65 cm.

## MARÍA GIRONA

BANCO ZARAGOZANO

CUATRO DE AGOSTO, 22. ZARAGOZA

JUNIO

Desde una sencillez extrema **María Girona** (Barcelona 1923) introduce y recrea en su pintura un mundo cotidiano recurriendo a objetos que pertenecen a su intimidad: jarrones, plantas, frutas, elementos de su entorno que Girona pretende trascender con un trabajo notablemente enraizado en la tradición *noucentista* catalana, la mirada de Bonnard y, sobre todo, la de Matisse. A través de la pintura de este último se rastrea el gusto de la artista por recrear escenas cálidas, atmósferas que alojan una

placidez mediterránea mediante el matissiano color que extiende sobre la tela con planitud, sin apenas matices, mediante un dibujo sencillo y a menudo perfilado. Una pintura de aspecto frágil e incluso meditadamente ingenua cuyo objetivo no es sino la recreación en la forma, en las líneas curvas que ondulan sobre la superficie, en la vibración de los colores con los que parece querer explorar la belleza. Cada cuadro delimita un espacio concreto, sin que por ello se cierre. Por el contrario, sus escenas sugieren una prolongación de la imagen más allá del recinto del lienzo. Como si de toda un escenario tan sólo se hubiese registrado una fracción de la que emerge un todo. J.C.M.

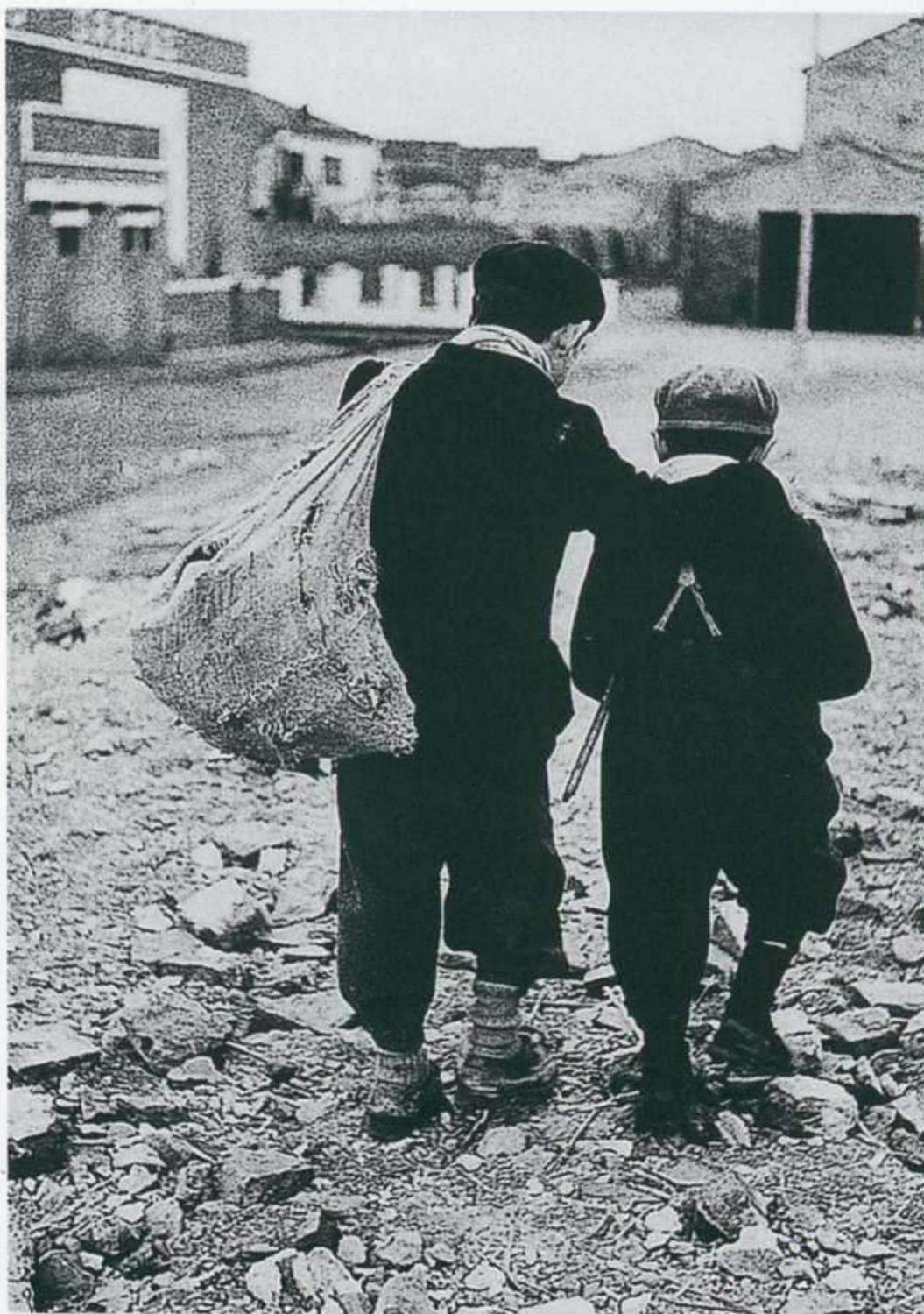
## NEORREALISMO

SALA DE EXPOSICIONES DE LA DIPUTACIÓN

PORCHES DE GALICIA, 4. HUESCA

6 AL 30 JUNIO

La Sala Saura de la diputación oscense alberga la muestra **Neorrealismo**, que comisariada por Claude Nori, reúne 72 fotografías en blanco y negro fechadas en las décadas de los años cincuenta y sesenta. Una exposición articulada en torno a la definición que en 1950 realizara Cesare Zavattini sobre el término que da título a la muestra: "Nada, salvo una idea, un punto de vista, una actitud moral" y a la idea que sobre el mismo también aportó el realizador de cine Roberto Rosellini, quien lo entendió como una corriente que daba cuenta de la realidad de forma despiadadamente concreta. En la colectiva se dan cita imágenes realizadas por Enrico Pasquali sobre los arrozales del Valle del Po, los reportajes de Carlo Bavagnoli que retratan el barrio romano del Trastevere o la mirada sobre el paisaje urbano de Nápoles recogida en las fotografías de Mario Cattaneo. Además, en la muestra se puede ver el trabajo de Toni de Tin sobre la población marginal que habita en la laguna veneciana, el que realizara Franco Pinna junto a Ernesto de Martino en sus exposiciones por los pueblos meridionales de Italia, así como los barrios populares de Palermo retratados por Enzo Sellerio. Acompaña a la muestra un catálogo que recoge el conjunto de las fotografías expuestas, prologadas por un texto de Ennery Taramelli. Esta ex-



posición, precedida por la individual de **Nicolas Muller** *La mirada limpia*, va acompañada durante las mismas fechas de la colectiva **Luces de Bohemia**, que recoge una selección de retratos de estrellas de la época dorada de Hollywood pertenecientes a la colección John Kobal. Ambas exposiciones se complementan con la proyección de películas de cine en el marco del *XXVI Festival de Cine de Huesca* y forman parte de la programación de exposiciones correspondiente a la cuarta edición del festival *Huesca Imagen* (ver *Arte y parte* nº 14, pág. 79) que, dirigido por Julio Álvarez Sotos, se prolongará hasta el próximo mes de agosto. P.G.

*Enrico Pasquali:*  
Arrabales de  
Comacchio, 1955.  
*Fotografía en  
blanco y negro.*



## ENTRE ARTE

CENTRO CULTURAL CAJA DE ASTURIAS

PLAZA DEL MARQUÉS, S/N. GIJÓN

HASTA 12 JULIO

Con el sobretítulo *12 artistas asturianos contemporáneos*, el Palacio de Revillagigedo acoge esta muestra de producción propia que, comisariada por Rubén Suárez, se compone de piezas realizadas por artistas vinculados a las salas de la Asociación Profesional de Galerías de Arte Contemporáneo del Principado de Asturias: Cornión, Durero y L.A. ubicadas en Gijón; y Vértice en Oviedo. Las obras más recientes de: Melquiades Álvarez, Maite Centol, Paco Fernández, José Ferrero, Francisco Fresno, Miguel Galano, Adolfo Manzano, Pablo Maojo, Santiago Mayo, Pelayo Ortega, Ramón Prendes y Juan Stové; pueden verse en esta colectiva que se conforma con la participación de tres artistas por cada galería convocada. Una exposición que inaugura la época estival y pretende mostrar la diversidad de la creación asturiana contemporánea con la última obra de doce de sus creadores más representativos. Este panorama se concreta con el amplio abanico de propuestas estéticas y plásticas recogidas en la exposición en formas diversas que van desde la escultura a la pintura, pasando por la fotografía y la instalación. Una oportunidad para tomarle el pulso a la actividad artística contemporánea de la región asturiana. P.G.

*Melquiades Álvarez: Resplendor, 1995.  
Carbón sobre papel, 150 x 54 cm.*

## Galerías de Arte

# MADRID

### Javier López

Manuel González Longoria, 7 • 28010 Madrid  
Tel.: 91 593 21 84 • Fax: 91 593 21 84

Lunes: Cerrado  
Martes a sábado: 11 a 14 h. y 17 a 21 h.

3 junio a julio

### Hiroshi Sugimoto "Seascapes"

### Marlborough

Orfila, 5 • 28010 Madrid  
Tel.: 91 319 14 14 • Fax: 91 308 43 45

16 junio a septiembre  
**Propios y Extraños**

16 julio a septiembre  
**Stephen Conroy** (Obra gráfica)

16 junio al 14 julio  
**Bernard Plossu y Humberto Rivas**

### Soledad Lorenzo

Orfila, 5 • 28010 Madrid  
Tel.: 91 308 28 87 • Fax: 91 308 68 30

Lunes: 17 a 21 h.  
Martes a sábado: 11 a 14 h. y 17 a 21 h.

2 junio al 20 julio

### Pedro Mora

### May Moré

General Pardiñas, 50 • 28006 Madrid  
Tel.: 91 402 80 90 • Fax: 91 402 80 90

Horario de verano:  
Lunes: 17 a 21 h. Sábado: 11 a 14 h.  
Martes a viernes; 11 a 14 h. y 17 a 21 h.

8 al 13 junio  
**Homenaje a Federico García Lorca**  
**Exposición y libro de José Manuel Darro**

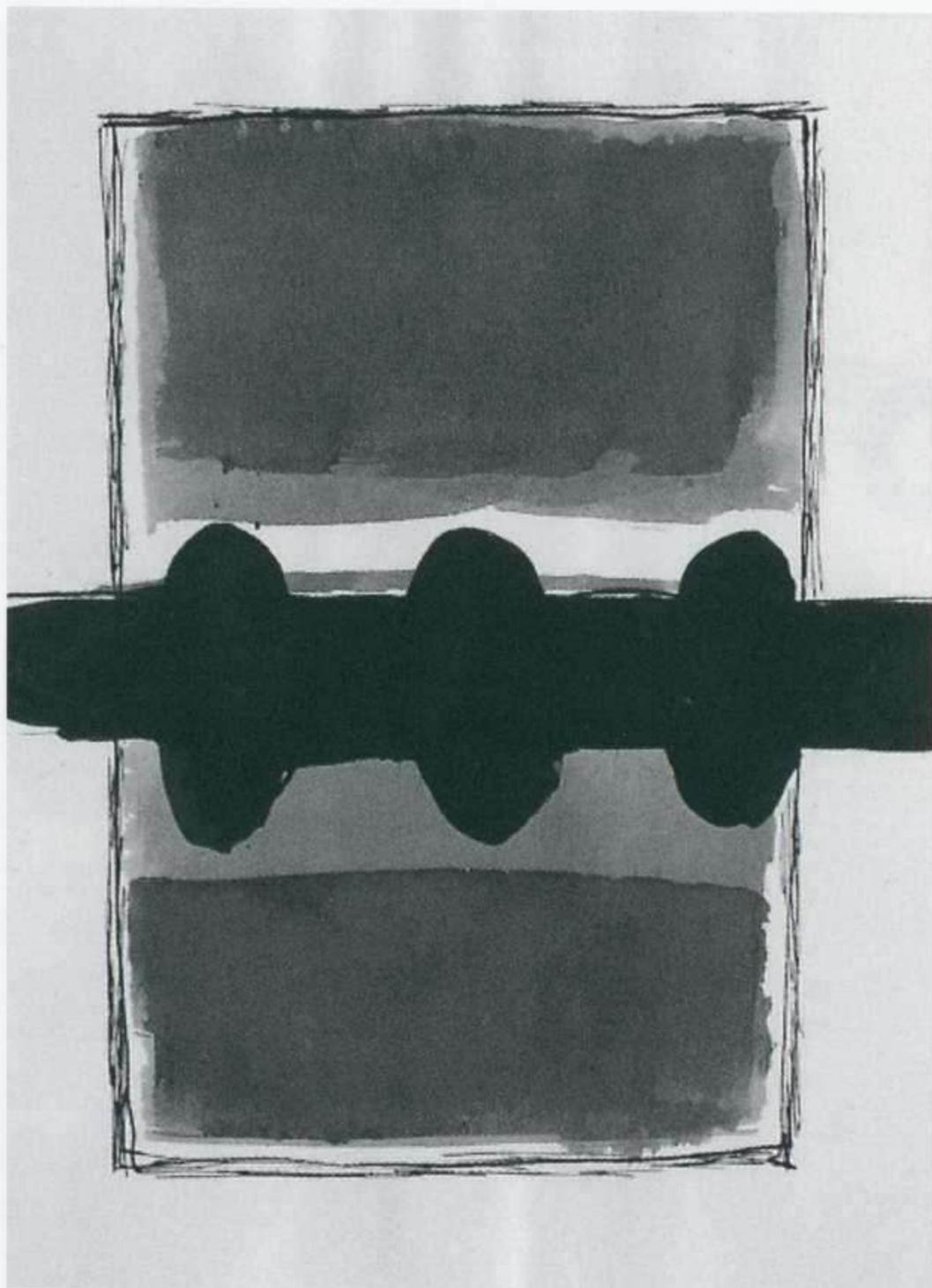
16 junio a 28 julio  
**Aníbal Merlo**

### Galería & Ediciones Ginkgo

Alcalá, 86-3º ext. izq. • 28009 Madrid  
Tel. y fax: 91 576 41 12

Visitas previa cita

**Ediciones de obra gráfica,  
múltiples y fotografías**



José Guerrero:  
Sin título, 1985.  
Tinta y gouache  
sobre papel,  
35,5 x 25,5 cm.  
Col. familia  
Guerrero.

## JOSÉ GUERRERO

FUNDACIÓN JUAN MARCH  
MUSEO ESPAÑOL D'ART CONTEMPORANI  
SAN MIGUEL, 11. PALMA DE MALLORCA  
HASTA 18 JULIO

En la muestra de obra sobre papel de **José Guerrero** (Granada 1914 - Barcelona 1991), la Fundación Juan March de Palma ofrece la oportunidad de poder contemplar un conjunto de 48 obras, realizadas en diversas técnicas, principalmente tintas, *gouaches* y técnicas mixtas, fechadas entre 1970 y 1985. Guerrero, tras vivir en Roma y París, finalmente encontró en Nueva York el centro idóneo para su desarrollo creativo, entrando

de lleno a identificarse con el movimiento abstracto. Después de estudiar grabado en el *Atelier 17* de Stanley William Hayter, conectó intensamente con los protagonistas de la escuela de Nueva York: Pollock, Motherwell, Kline, Clyfford Still, De Kooning o Rothko, incorporándose plenamente a la segunda generación del *Action painting*. Este expresionismo abstracto se tradujo con gran personalidad al encontrar Guerrero sus raíces españolas. Su primera exposición en España tras su exilio americano fue en 1964; dos años más tarde algunas de sus pinturas fueron incluidas por Zóbel en el Museo de Arte Abstracto Español de Cuenca. Durante estos años, de regreso a España, pasó a pintar de una forma expresiva, tachista, con grandes manchas de color, mientras que en los años setenta su trabajo se inclinó más por un estilo cercano al expresionismo abstracto, apreciándose entonces la clara influencia de Kline y Motherwell. Su reconocimiento español alcanzó su cénit con la retrospectiva que le dedicó el Ministerio de Cultura en 1980. En aquella ocasión se pudo apreciar cómo en la obra de Guerrero se funden dos tendencias principales, una geométrica, derivada de la *Bauhaus*, y una expresiva, que se traduce en una explosión del color próxima a Pollock y con referencias norteamericanas. Su universo pictórico es rico y ambiguo, manifestándose a través del gesto y el color, sin olvidar los elementos constructivos que aparecen en sus composiciones. J.C.R.

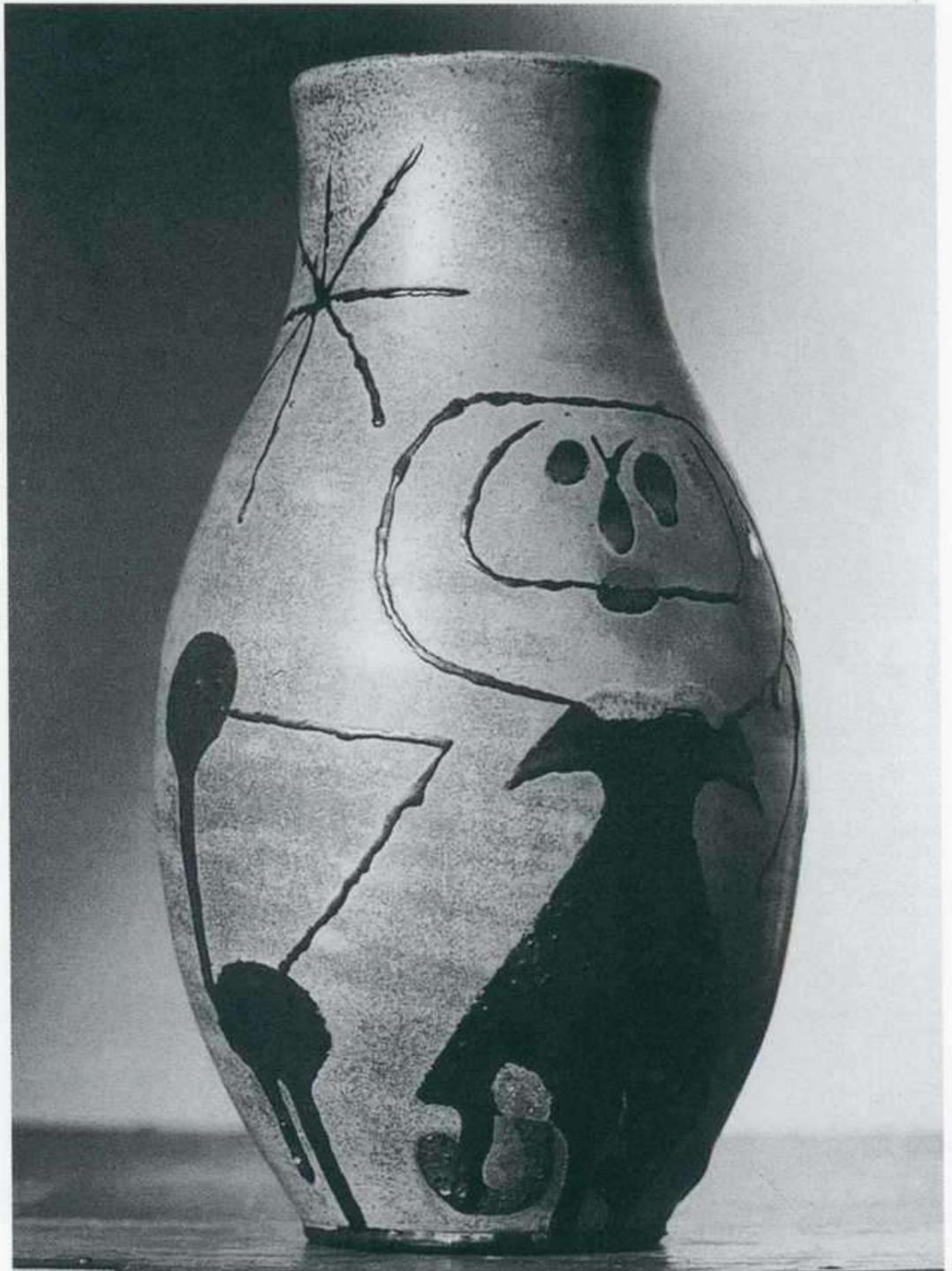
# JOAN MIRÓ Y JOSEP LLORENS ARTIGAS

FUNDACIÓN PILAR I JOAN MIRÓ

JOAN DE SARIDAKIS, 29. PALMA DE MALLORCA

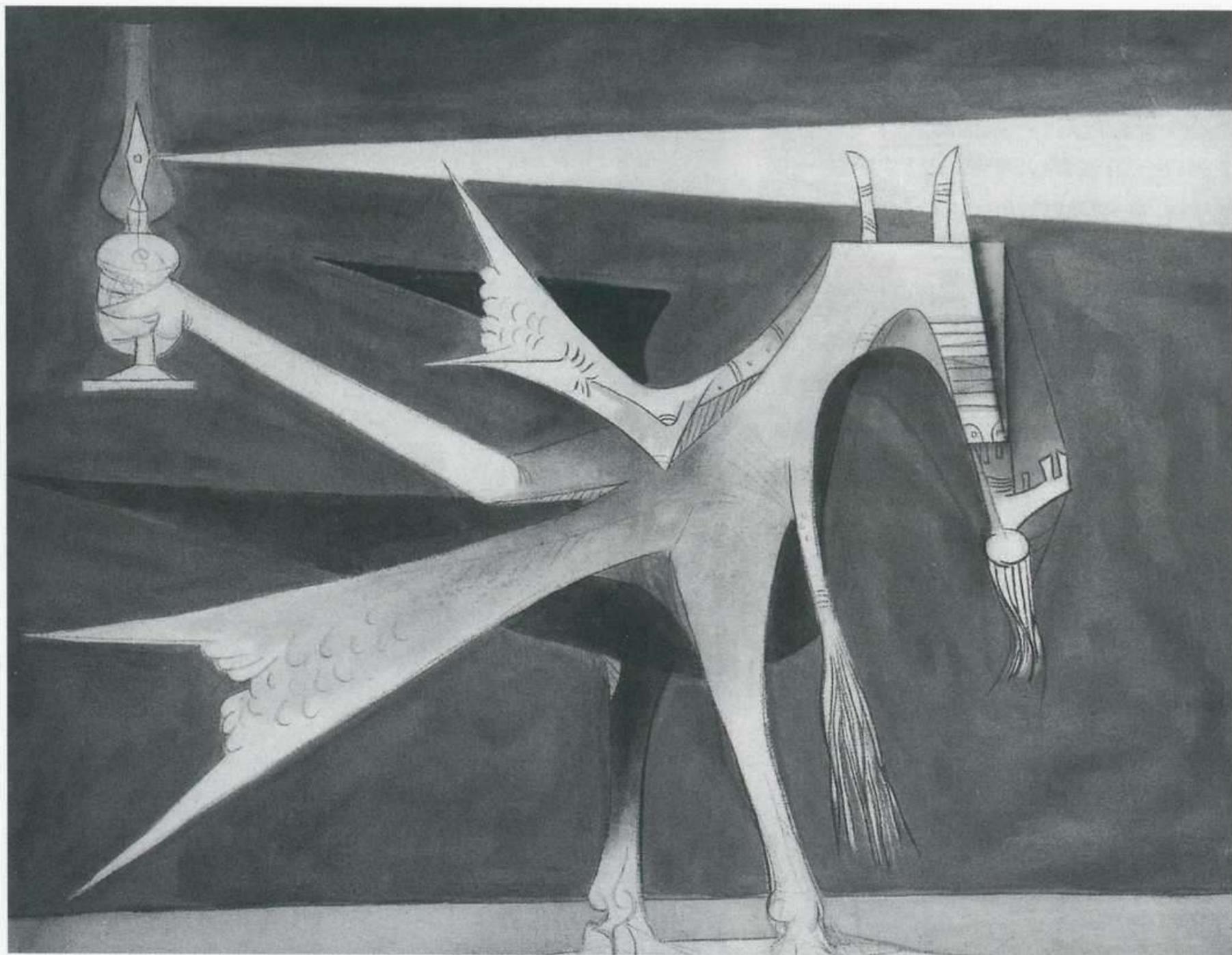
HASTA 20 SEPTIEMBRE

Comisariada por Joan Gardy Artigas y organizada en colaboración con la Fundación Joan Miró de Barcelona, esta muestra reúne cincuenta piezas de cerámica realizadas conjuntamente por **Joan Miró** (Barcelona 1893 - Palma de Mallorca 1983) y **Josep Llorens Artigas** (Barcelona 1892 - 1981) entre 1942 y 1977. Una ocasión especial por tratarse de obras procedentes de distintas colecciones privadas y de museos europeos. Platos, vajijas, placas, esculturas y otros objetos, realizados en su mayoría en gres, es el resultado de la estrecha colaboración que ambos artistas mantuvieron durante un largo período, dando lugar a la creación de una extraordinaria serie de cerámicas. Constituyen, dentro de este género, uno de los ejemplos mejor logrados por parte de los dos artistas, por tratarse de una fusión de las experiencias individuales al servicio de un trabajo común que confiere una nueva dimensión a la actividad creativa: “Contienen –señala Joan Gardy Artigas– todo el desorden y la motivación necesarias para que en la obra de arte exista esta fuerza misteriosa, convulsiva, que hacen al arte tan difícil de definir, y tan evidente cuando nos encontramos ante una obra maestra”. De este extenso período de colaboración se distinguen dos etapas claramente diferenciadas: la primera antes del 50 y la segunda du-



rante la década inmediatamente posterior. En ésta, la más importante, se consolida la gran conjunción de ambas aportaciones. De esta producción Artigas afirmaría en su día que “no era posible saber dónde empezaba el pintor y dónde acababa el ceramista”. Y ésa es, aparte de las cualidades estéticas, la gran aportación del encuentro entre ambos: aunque uno realice la cerámica y el otro la ilustre, el diálogo y la conjunción son tan grandes que sería injusto atribuir a uno el dominio en el resultado final. No estamos ante obras de un excelente ceramista ilustradas por un pintor excepcional, sino ante la prueba de que el diálogo entre artistas es posible. I.C.

*Miró-Artigas:  
Vase, 1941-1943.  
Cerámica  
realizada por  
Josep Artigas y  
pintada por  
Joan Miró,  
34,5 cm. de alto.*



*Wifredo Lam:*  
Gallo del Caribe o  
Figura alada con  
candil, 1955.  
Óleo y carboncillo  
sobre tela,  
100 x 127,5 cm.

## WIFREDO LAM

CENTRO CULTURAL SA NOSTRA  
CONCEPCIÓ, 12. PALMA DE MALLORCA  
HASTA 13 JUNIO

*Wifredo Lam, La aventura de la creación*, reúne una selección de sesenta obras procedentes del Museo Nacional de la Habana. El largo período del que se ocupa, 1938-1955, permite apreciar las sucesivas etapas por las que atraviesa el artista. La trayectoria del cubano **Wifredo Lam** (Sagua La Grande 1902 - París 1982) apunta hacia una modernidad y renovación que lo introducirían en una búsqueda constante de códigos y estéticas: fueron muchas las influencias que recibió para hacerlas suyas mediante un

proceso de manipulación propio del creador. Pero más allá del cubismo, el surrealismo o la abstracción, su pintura revela un mestizaje entre el arte europeo y las raíces caribeñas. Una obra marcada por la metamorfosis de una naturaleza encantada por presencias ocultas de un sueño medio vivido y medio soñado. Unas veces la exuberancia, otras la crueldad ambigua se imponen en sus atmósferas de extrañas penumbras. Lam crea imágenes en las que dominan las formas netas y cortantes, una jungla donde abundan las criaturas angulosas y armadas con cuernos u hoces. Un mundo, marcado por el grafismo, del que extrae cada una de sus estilizadas apariciones. I.C.

## FRANCIS BACON

CASAL SOLLERIC

PASSEIG DEL BORN, 27. PALMA DE MALLORCA

JUNIO

Observar la pintura de **Francis Bacon** (Dublin 1909 - Madrid 1992) supone en no pocas ocasiones introducirse en la intensidad de una mirada que observa el mundo con horror. En su obra, profundamente marcada por la distorsión y el borrado parcial de la imagen, las figuras tienden a deformarse como extrañas presencias que han sido aniquiladas por la realidad que soportan, como si ésta ejerciera tal presión que disolviera las formas. Sus figuras se sitúan en escenarios cerrados formados por simples coordenadas de nítidos planos profundos que, por contraste, aún enfatizan más la descomposición de estas presencias. Bacon se dirige al espectador con la aparente sencillez de la esquematización. Sin embargo es contundente: arroja a la vista un mundo hostil mediante un escenario elemental que procura una absorbente intimidad entre el observador y la pintura. Se abre así un mudo diálogo en el que Bacon resuelve no mantenernos al margen de lo que está sucediendo, por el contrario nos hace cómplices, testigos a la vez que víctimas del dolor, pero también del extraño placer provocado por la luz del color. Este tuvo la habilidad de hacer emerger zonas de la oculta sensibilidad. Se celebra también la exposición de Darío Villalba *Todo muro es una puerta*, en la que se exponen obras desde 1964 a 1998. s.s.

# Exposición

## Donna Ferrato

Viviendo con el enemigo



26 mayo • 21 junio 1998

Sala de Exposiciones Kiosco Alfonso  
A Coruña

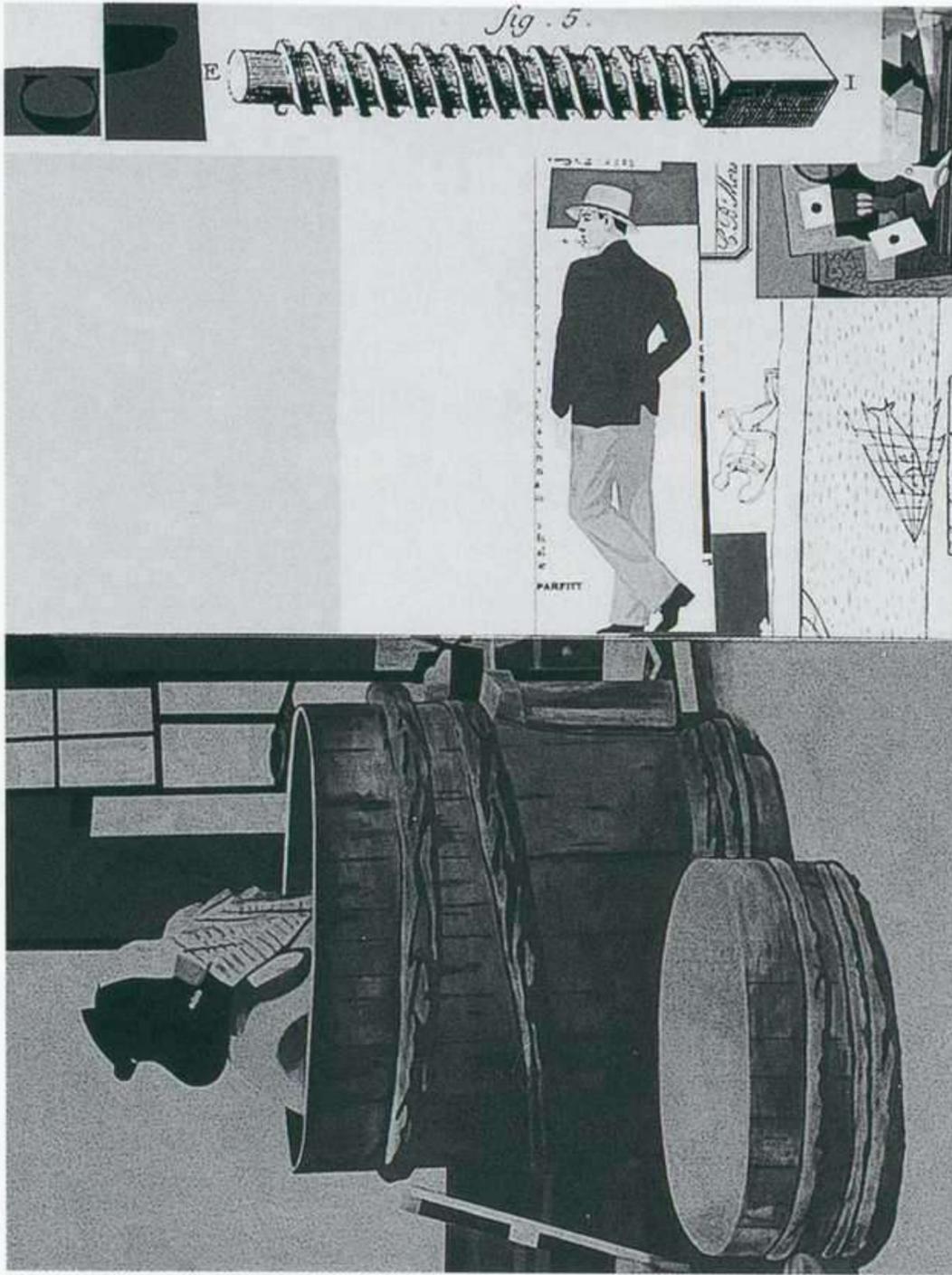
Horario:  
laborables: 12:00 a 14:00 h.  
18:00 a 21:00 h.  
festivos: 12:00 a 14:00 h.

CONTACT  
PRESS IMAGES



Concello de  
A Coruña

FUNDACION CAIXA GALICIA



Manuel Bouzo:  
Le voyeur obsédé,  
1996. Díptico.  
Acrílico sobre  
lienzo,  
260 x 195 cm.

## MANUEL BOUZO

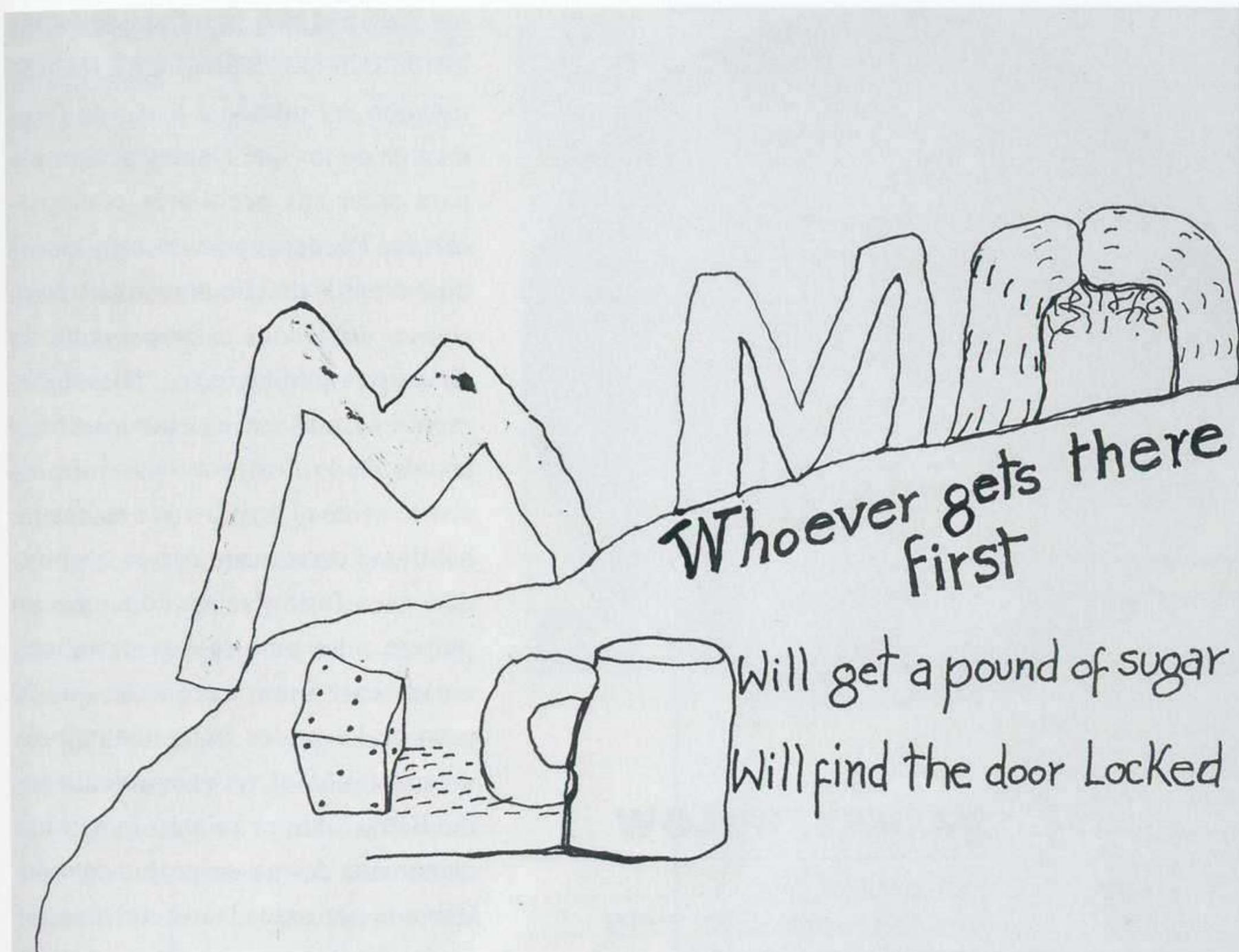
GALERÍA ALTAIR

SAN JAUME, 23. PALMA DE MALLORCA

HASTA 15 JUNIO

La obra más reciente de **Manuel Bouzo** (Ourense 1946) se da cita en *La mirada del viajero*, una muestra que agrupa trabajos realizados entre 1996 y 1998. Para una anterior exposición en la galería madrileña May Moré, Bouzo escogió como título el verso de Louis Aragon “Soy el orfebre de materias descartadas, engarzador de basuras inútiles”, una frase que revela con nitidez su postura en la creación. En esta ocasión el título alude, en palabras del artista, “a un viaje y el modo en que éste se realiza. Cómo el

viajero, el artista en este caso, obsesionado por penetrar en la realidad selecciona los fragmentos en los que detiene la mirada. En este caso es un viaje interior en el que se trata de recuperar la historia por medio de la memoria. A través de la integración de esos fragmentos se establece un diálogo entre todos ellos que supera las múltiples y dispares referencias, dando lugar a una realidad que les era desconocida de forma aislada”. Para la selección de la obra Bouzo ha utilizado criterios como la ironía, la paradoja, el azar y la visión personal de las cosas. “El objetivo final –comentaría– sería la visión global del cuadro, obtenida a partir de la unión de todos los elementos”. Componen la exposición aproximadamente ocho pinturas de medio y alguna de gran formato, además de una serie de pequeñas cajas sobre las que el artista señala: “Las cajas normalmente funcionan como si fueran elementos extraídos del cuadro. La unión es más inmediata. Las cajas son pequeños escenarios que guardan todo tipo de fragmentos encontrados donde transcurren escenas de contenido sentimental vinculadas al mundo de la infancia y de los recuerdos. Al tener voluntad actúan como posibles esculturas de pared y su agrupamiento y su continua reagrupación (en función del espacio o de ellas mismas) las hace funcionar como un cuadro de infinitos e imprevisibles diálogos”. Una muestra más completa de ellas podrá verse en la retrospectiva que durante el próximo mes de agosto albergará el centro Sa Nostra con la exposición *Labores de encaje*. P.G.



## PHILIP GUSTON / MUSA MCKIM

FUNDACIÓN CÉSAR MANRIQUE

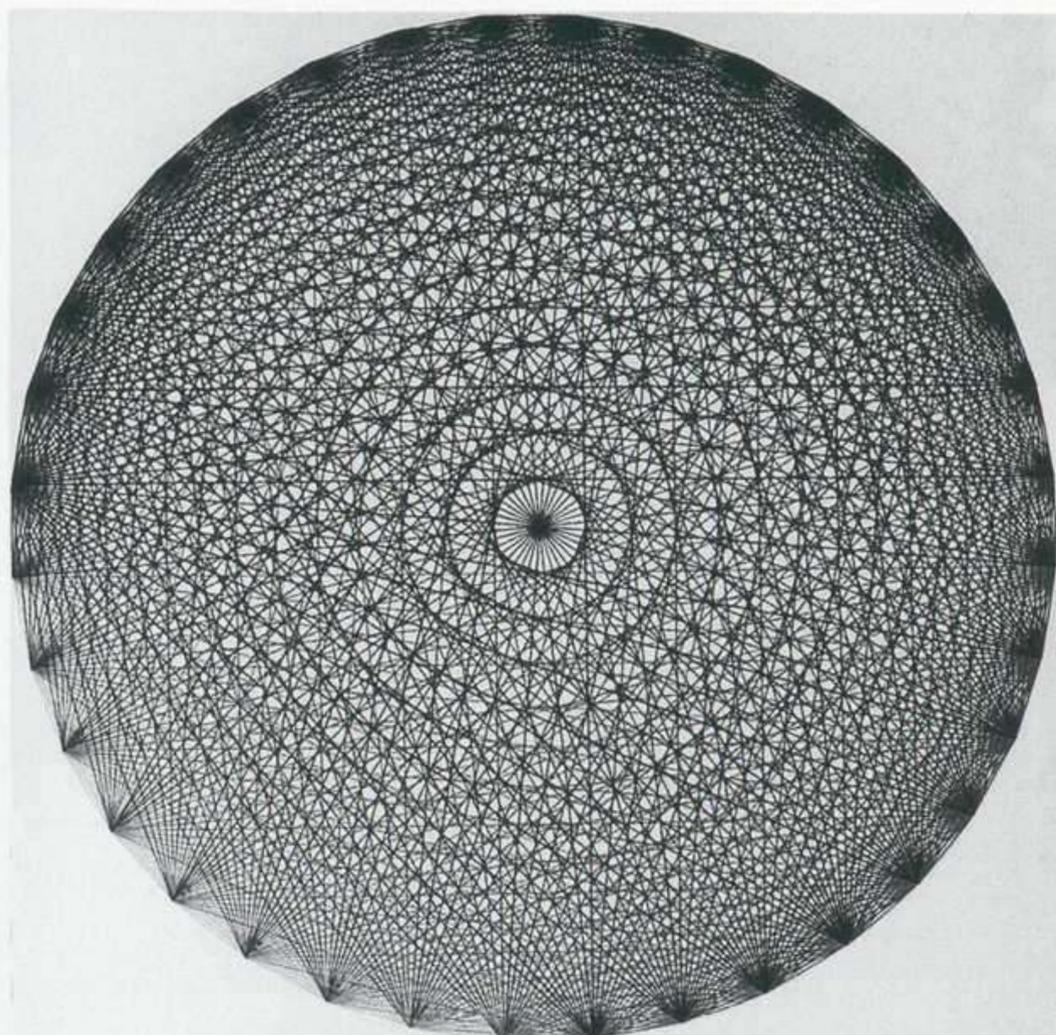
TARO DE TAHICHE, 35. LANZAROTE

25 JUNIO AL 28 SEPTIEMBRE

De la obra de **Philip Guston** (Montreal 1913 - Woodstock 1980) se han realizado en España tres exposiciones, una de las cuales fue la retrospectiva que en 1989 le dedicó el Centro de Arte Reina Sofía. En esta ocasión, con comisariado de Sally Radic, la muestra, titulada *Línea y poesía*, se centra en la interrelación de texto y grafía en la obra de Guston y de su mujer, la poetisa **Musa McKim**. Recoge los poemas de McKim dibujados por Guston y una selección de di-

bujos y óleos desde 1950 hasta 1976, para que el público pueda situar los dibujos-poemas en el contexto de la obra de este artista. La exposición pretende profundizar en la obra de Musa, en la sensibilidad de Guston ante la literatura y en la interrelación entre dos esferas de creación distintas pero expuestas aquí a una sola mirada. Estos dibujos-poemas no son meras ilustraciones y Guston no recurre a imágenes explícitas para hacer comprender el sentido del texto, sino que extrae de éste determinadas sensaciones y a través de las imágenes hace brotar otras afines. La obra de Guston es un auténtico texto o poesía visual, plagada de imágenes y con una iconografía repleta de mensajes. s.s.

*Philip Guston:*  
Quien llegue allí primero, 1972-75.  
Tinta sobre papel,  
48,3 x 69,9 cm.  
Col. particular,  
Woodstock, N.Y.



*Mark Dagley: Sin título, 1997.  
Acrílico sobre lienzo,  
152 x 152 cm.*

## DAGLEY/UGLOW

GALERÍA LEYENDECKER

RAMBLA GRAL. FRANCO, 86. TENERIFE

HASTA 17 JULIO

El comienzo del verano coincide en esta sala tinerfeña con la exhibición de su última propuesta para la presente temporada. La muestra llega de la mano de **Mark Dagley** (Washington D.C. 1957) y **Alan Uglow** (Luton, Inglaterra 1941), una pareja que expone por primera vez dentro de nuestras fronteras conjuntamente sus creaciones. El primero, habitual en la galería canaria desde hace más de una década, muestra su producción más reciente en forma de pinturas y obra sobre papel. Un conjunto de piezas, que surge como resultado de la escrupulosa mirada del artista, en el cual, por medio de colores primarios además del verde, da muestras de su habilidad para descompo-

ner cada imagen hasta alcanzar una visión caleidoscópica. Una reconstrucción del mundo a partir de fragmentos de los que Dagley se apropia para crear sus peculiares composiciones. Pueden verse en esta muestra ejemplos de ello con sus características imágenes esféricas a modo de mapas geodésicos. “Históricamente la pintura es elaboración a través de la destreza —escribía recientemente el artista— una acción de habilidad combinada con la creatividad para formular un concepto en pintura... La pintura está extraordinariamente viva a pesar de que el peso de los siglos la ha distorsionado más allá del reconocimiento inmediato... Ahora mismo la pintura enmarcada forma su propio mundo. Cercada por todos lados con un artefacto circular que viene a significar su ausencia total”. Por otra parte esta es la primera ocasión en la que Alan Uglow exhibe su trabajo en nuestro país. Con un manifiesto interés por las estructuras puras y la geometría, este autor construye su obra tomando como referente para sus composiciones la espectacular imagen mediática que proporciona el deporte contemporáneo, del cual se confiesa un gran aficionado. Pinturas y fotografías en las que Uglow convierte la normativa propia del juego deportivo en materia estética de corte geométrico con la que confecciona sus obras. A partir de estos elementos alcanza un equilibrio y la pintura se define a sí misma como un complejo sistema de regulaciones casi matemáticas. J.C.M.

## SOLANO / MUÑOZ

SALA ROBAYERA

PZA. MARQUÉS DE VALDECILLA, S/N. MIENGO

HASTA 27 JUNIO

La visión de las arquitecturas que **Susana Solano** (Barcelona 1946) visitó en Etiopía durante uno de sus viajes a África, le sirvieron como punto de partida para iniciar un descenso hacia lo que podría ser la esencia de las construcciones, donde para la artista se almacenan, como en un gran contenedor, la vida, la experiencia y un cúmulo de energía. Un punto de partida también para abrirse camino entre los límites del ser, con la pretensión de penetrar en el lado oculto de la existencia y el mundo sensorial. Presenta esta muestra una serie de dibujos titulada *Lalibela*, nombre del lugar visitado. Papeles realizados en tintas acrílicas azules y marrones que en modo alguno guardan una relación directa con la descripción de la imagen de un paisaje arquitectónico. Por el contrario, apuntan hacia una vía de introspección, mediante la cual genera espacios creados a partir de líneas curvas y formas que se proyectan hacia el fondo del dibujo hasta determinar una profundidad. A esta muestra le sigue la de **Juan Muñoz** (Madrid 1952), cuya obra se enmarca dentro de una línea conceptual dirigida hacia la idea de espacio, que adquiere valores escenográficos. Tanto sus esculturas como sus dibujos e instalaciones se refieren a estados del ser: miradas, escuchas, observaciones, reorientando así algunos aspectos del arte figurativo. I.C.

# Barcelona

## René Metrás

Consell de Cent, 331 • 08007 Barcelona  
Tel. 93 487 58 74 Fax: 93 487 95 08

Junio a julio  
**Presencia de nuestro tiempo  
35 años 1962-1997**

*"Esta presencia, nos ofrece expresar lo inacabable, para seguir con el presente. Este fin de siglo, este tiempo, el nuestro, no reproduce el pasado, lo continúa".*

Ch. y M. Metrás, 1997

## Senda

Consell de Cent, 292 • 08007 Barcelona  
Tel. 93 487 67 59 Fax: 93 488 21 99

27 mayo al 3 julio  
**Guillermo Pérez Villalta  
El ciclo de la Magdalena**

7 julio al 10 septiembre  
**Exposición nº 50:**

Miquel Barceló, Jane Hammond,  
Jean-Michel Othoniel, etc.

Junio a septiembre  
**Salvador Juanpere El terrat**

## Galerías de Arte

## Rafael Ortiz

Mármoles, 12 • 41004 Sevilla  
Tel. 95 421 48 74 Fax: 95 422 64 02

15 mayo al 16 junio  
**Patricio Cabrera**

18 junio a julio  
**Artistas de la galería**

# Sevilla



Xesús Vázquez:  
Theresienstadt,  
1997-98. Técnica  
mixta sobre tela,  
160 x 130 cm.

## XESÚS VÁZQUEZ

GALERÍA SIBONEY

CASTELAR, 7. SANTANDER

HASTA 16 JUNIO

Frente a lo que supuso una revisión del expresionismo abstracto norteamericano en anteriores trabajos de **Xesús Vázquez** (Ourense 1946) y de gran parte de su generación, su obra reciente se muestra cada vez más distante de esos planteamientos. Alejado de cualquier pretensión formal y con la sólida intención de huir o caer en el estilo, los fondos de sus cuadros, antes sujetos a la pura improvisación, suponen ahora un punto argumental: “Antes, para hacer los fondos, a menudo dejaba que la lluvia extendiera con sus gotas la pintura sobre la tela

hasta obtener un fondo”. Vázquez recurre ahora a lo que —en palabras del artista— es descrito así: “automatismo: dejar la mano libre pero sin la pretensión de hacer emerger escenas oníricas como hicieran los surrealistas, se podría entender bajo los códigos de la música. Un dejarse llevar por la pintura y lo que ésta conlleva, es decir, el poso de todo un siglo”. Sin duda no es ajeno a toda la tradición que arrastra este fin de milenio, y sus últimas series se construyen sin partir de una idea previa como venía sucediendo anteriormente. Aunque esta actitud supone en sí misma la formulación de un concepto *a priori* más o menos elaborado, el modo de enfrentarse a la pintura supone un cambio de perspectiva. El resultado de esta actividad se traduce en la creación de unos fondos que ya no están manchados por efectos puramente casuales, como solía suceder anteriormente, y el gesto se ha convertido en el gran ausente. Son fondos casi lisos a los que se superponen algunos arabescos, laberintos ya conocidos, o geometrías potentes y emblemáticas articulando así una pintura que opera bajo los códigos de la abstracción. Los títulos de estas obras, guardan relación directa con un trabajo que lleva en marcha desde hace ya varios meses; una serie de cuadros básicamente iguales sobre los cuales escribe los nombres de campos de concentración que han existido. Con estos mismos nombres titula ahora la obra que presenta. Otra exposición de Vázquez se inaugura el el 25 de mayo en Juana de Aizpuru, Madrid. I.C.



*Manolo Quejido:  
Puerta, 1997.  
Acrílico sobre  
lienzo,  
115 x 110 cm.*

## MANOLO QUEJIDO

FUNDACIÓN MARCELINO BOTÍN

MARCELINO SANZ DE SAUTUOLA, 10.

SANTANDER

JUNIO Y JULIO

Las series *Sin nombre* y *Nacer pintor* agrupan veintidos obras de **Manolo Quejido** (Sevilla 1946) . que se presentan en Santander, para dar a conocer el trabajo de este clásico de la vanguardia que durante la primera quincena del mes de julio dirigirá un taller de pintura en el edificio "Villa Iris", dedicado a la formación no reglada y a actividades relacionadas con la creación. Quejido plantea en sus obras más recientes reflexiones sobre el lenguaje, la pintura y el proceso de comunicación de símbolos. s.s.



MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO UNIÓN FENOSA

77

C  
A  
N  
T  
A  
B  
R  
I  
A

EXPOSICIÓN

**LUIS GORDILLO**

**22 MAYO-5 JULIO'98**

Avenida de Arteijo, 171 • 15007 A CORUÑA  
Tel. 981 178700 - Fax: 981 24 83 66

ARTE Y PARTE



*Pedro Miralles:  
Instalación, s/f.  
Dimensiones  
variables.*

## MIRADAS

MUSEO PROVINCIAL. PALACIO DEL INFANTADO  
PZA. DE LOS CAÍDOS, 1. GUADALAJARA  
JUNIO

Cumple ahora once años la Facultad de Cuenca. Este centro que desde el principio apostó por un modelo de educación artística activa y con carácter experimental, ha puesto todo su empeño en transmitir la información histórica y crítica necesarias para acceder a la diversidad de métodos de trabajo empleados por los artistas durante este final de siglo. Para ello se diseñó un proyecto de educación abierto a la actividad creativa, con la presencia en las aulas de numerosos artistas relevantes en el panorama artístico. Cumpliendo con su objetivo, y con el fin de consolidar este proyecto, acaba de terminarse un nuevo edificio cuyo diseño procura soluciones a las

necesidades investigadoras y docentes que estos estudios exigen. Celebrando las nuevas instalaciones los primeros once años de trayectoria de la facultad se resumen con una muestra que acoge obras de profesores del Departamento de Arte que imparten clases en asignaturas prácticas, así como de algunos de los estudiantes que se han licenciado en esta facultad. **Miradas, diez años de enseñanza artística en Cuenca** es pues, una exposición colectiva, heterogénea en sus propuestas creativas. Pintura, grabado, escultura, vídeo y cine, además de instalaciones y documentación de acciones, son algunos de los trabajos que forman parte de esta muestra que ahora termina su itinerancia en Guadalajara. Fernando Canales, María Jaén o Gervasio Tallo son algunos de los nombres que pueden encontrarse entre los 53 artistas propuestos. I.C.

# PATIO DE FIGURAS

Burgueses, Darío Corbeira,  
César Fernández Arias, Juan Galdeano,  
Jorge Galindo, Alfredo García Revuelta,  
Ciuco Gutiérrez, Pilar Lara, Equipo Límite,  
Miguel Lorente, José Maldonado,  
Sigfrido Martín Begué, Pepe Murciego,  
Andrés Nagel, Guillermo Pérez Villalta,  
Javier Rojo, Manuel Rufo,  
Óscar Seco y Laura Torrado

*16 de junio al 9 de agosto*



## IMÁGENES PARA UNA GENERACIÓN POÉTICA 1918 - 1927 - 1936

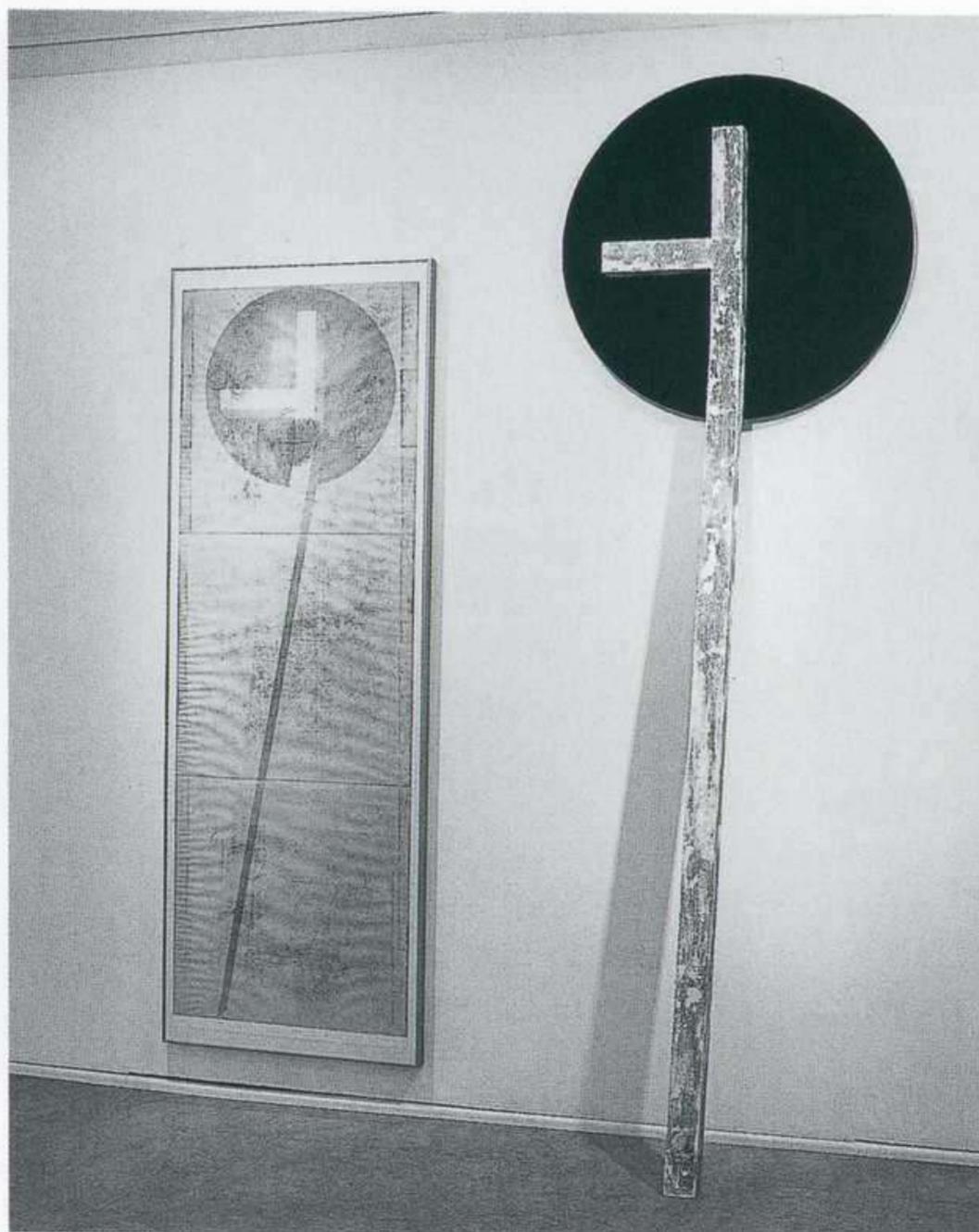
*septiembre - noviembre*

Sala de Plaza de España  
Pza. de España, 8

Dirección General de Patrimonio Cultural  
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN Y CULTURA



**Comunidad de Madrid**



*Santiago Serrano:*  
Sin título, 1997.  
Técnica mixta  
sobre papel.  
190 x 61 cm.

## SANTIAGO SERRANO

ESPACIO CAJA DE BURGOS

SANTANDER, 2. BURGOS

28 MAYO AL 27 JUNIO

**Santiago Serrano** (Villacañas, Toledo 1942) presenta en Burgos sus *Instrumentos de pasión*. Un conjunto de cuatro piezas que el autor define como “pinturas que se apoyan en un soporte que es la pared. Hay una tridimensionalidad evidente en las obras pero no pueden ser recorridas en su totalidad. El hecho de que sean frontales y laterales es ese punto ambiguo donde, por qué no, privilegio un determinado punto de vista en la mirada. Me parece fantástico la teralizar la mirada porque esto enriquece al espectador”. Son piezas

que dialogan con otras tantas sobre papel a las que se suman, además, tres pinturas de gran tamaño y reciente ejecución realizadas en acrílico sobre tela y otra en formato circular de dos metros de diámetro de 1995. La serie que presenta en esta ocasión parte de otra anterior según comenta el artista: “Es de hace aproximadamente tres años. En ella trabajé con elementos muy sencillos: el punto, la recta, el plano... todos muy esenciales. Instrumentalizaba estas pequeñas historias que luego son las que acaban conformando el mundo del artista. Esos instrumentos derivaron a que tuviera una forma de hacer determinada. El artista finalmente siempre instrumentaliza los elementos con los que trabaja”. Obras las de esta exposición en las que Serrano ordena con secillez rigurosa sus composiciones, en las cuales dominan los tonos ocres y terrosos, un cromatismo que refleja su afán por armonizar lo matérico con lo espiritual. La muestra está acompañada por un catálogo prologado por un poético texto a cargo de Luis Moliner. Casi todas las obras presentes en esta exposición pudieron verse en la individual que a comienzos de año albergó la galería Egam de Madrid. Obras que invitan a la reflexión a cargo de un artista galardonado en 1996 con el Premio Nacional de Grabado, que entiende el arte como una pasión entre el autor y su obra y que lo dice así: “cuando hay una obra de arte esa obra te toca, te cambia, no te deja indiferente en absoluto”. P.G.



*Eduardo Úrculo:  
Padre e hijo, 1996.  
Técnica mixta  
carbón y témpera  
sobre papel,  
57,5 x 75 cm.*

## EDUARDO ÚRCULO

GALERÍA EL JARDÍN

DEL REY, 10. LA GRANJA

6 AL 30 JUNIO

Obra sobre papel, casi toda realizada en lo que va de año, para esta nueva exposición de **Eduardo Úrculo** (Santurce, Vizcaya 1938), uno de nuestros pintores figurativos de iconografía y lenguaje más definidos. Catorce dibujos de 70 x 58 cm. para los que ha utilizado técnica mixta, todos posteriores a la obra que se expuso en la reciente retrospectiva de este artista que, con 121 pinturas y 7 esculturas, albergó durante el pasado año el Centro Cultural de la Villa de Madrid. Motivos los de su obra marcados por la experiencia de lo urbano y la soledad, en la que el viajero, con apariencia anónima, se muestra en actitud contemplativa y casi podría decirse ausente. Una iconografía ya

característica de la producción de Úrculo, como él mismo lo confiesa: “Trabajo los mismos temas: parejas, abrazos, el pintor y la modelo... En los trabajos de esta exposición no hay ruptura con lo anterior, no me considero un pintor de rupturas. En los dibujos que ahora presento prevalece una gran síntesis. Hay cambios que uno nota en lo pictórico, referentes por ejemplo a la economía de medios y quizás a una mayor incidencia del erotismo. Muchos de los dibujos son estructuras preliminares de próximos cuadros”. Nueva oportunidad tras la colectiva *Donna*, celebrada en la galería valenciana Rosalía Sender, de contemplar las últimas producciones de Úrculo en una muestra que él mismo califica de “especialmente entrañable. La exposición nace –dice el artista– de forma sencilla, con el único afán de mostrar las últimas cosas que he hecho”. P.G.



Javier Ayarza: Sin título, 1998. Serie El curso de las cosas. Cibachrome sobre aluminio, 90 x 80 cm.

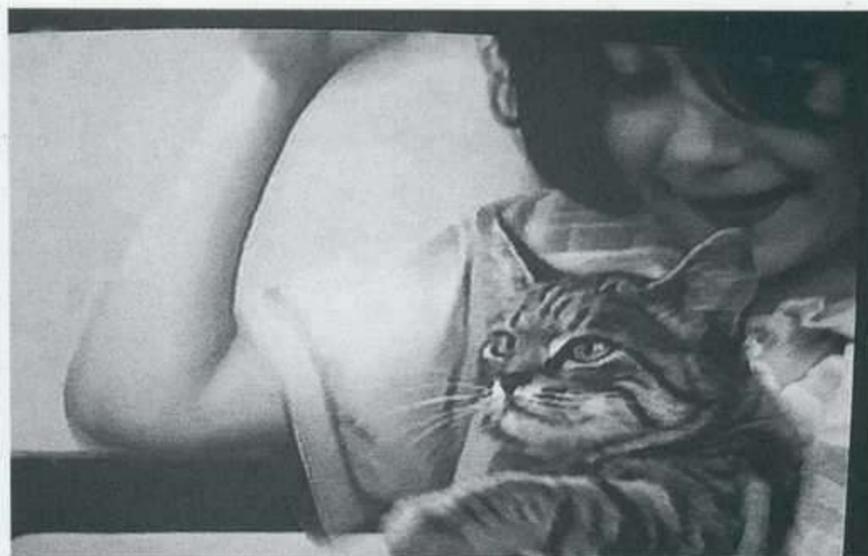
## IMAGO'98

CENTRO DE FOTOGRAFÍA DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA  
JUNIO A AGOSTO

Tercera edición de los *Encuentros de Fotografía y Vídeo "Imago"*, una iniciativa que aunque joven disfruta ya de importante consideración en el panorama expositivo nacional. Organizados conjuntamente por la Junta de Castilla y León y el Centro de Fotografía de la Universidad de Salamanca, a cuyo responsable –Alberto Martín– entrevistamos el pasado año (ver *Arte y parte* nº 10, págs. 106-107), estos encuentros cuentan con una cuidada programación de exposiciones que se complementa con la publicación de catálogos y monografías sobre algunos de los autores presentados. *Imago* pretende ser una plataforma para la creación fotográfica, entendiendo ésta como “una práctica creativa autónoma, en un territorio limitado por la integración del medio en el ámbito de las artes plásticas y su uso como práctica documental o aplicada –comentan sus organizadores– Con estos límites queremos significar el lugar propio que ocupa la fotografía en la creación contemporánea, un lugar sin duda

ambiguo, pero ello mismo cargado de potencialidad”. En esta tercera edición las exposiciones se articulan en torno a la fotografía ligada a lo figurativo y a los problemas de la representación, poniéndose de manifiesto como en pasadas convocatorias, el interés por las propuestas de artistas emergentes. Dentro de esta línea el Museo de Salamanca alberga la individual dedicada a **Javier Ayarza** (Madrid 1961) quien disfrutó de anteriores citas en la geografía castellano-leonesa: la individual que se pudo ver en La Fábrica de Abarca de Campos (Palencia) a finales del verano pasado y la colectiva itinerante *Espacio interior* –en la que se acompañó de la obra de Cristina Zelich y Santiago Santos– que de la mano de la Junta de Castilla y León recorrió dicha comunidad durante 1997 (ver *Arte y parte* nº 10, pág. 103). Este antiguo miembro de A UA CRAG presenta para la ocasión una nueva serie titulada *El curso de las cosas* en la que pone en evidencia un importante giro estético y temático en su producción. Preceden a esta muestra las dedicadas a **Rhona Bitner** (Nueva York 1960) –con anterior cita en la galería Forum de Tarragona– y **Thomas Ruff** (Zell am Harmersbach, Alemania 1958). Más creación joven puede verse en la Diputación de Salamanca que acoge la serie *Alpha-ville* de **Ana Fernández** (A Coruña 1968), trabajo seleccionado el pasado año en la XIII muestra de Arte Joven del Instituto de la Juventud. Un conjunto de imágenes que, en palabras de su autora, “cuestiona la naturaleza objetiva de la realidad, convirtiéndose la cámara en una herramienta capaz de fingir”. Otra de las propuestas emergentes presentadas en esta edición viene de la mano de **Xavier Ribas** (Barcelona 1960) que reúne en el Palacio de Abrantes y con el título *El séptimo día*, escenas de la periferia de Barcelona en cerca de 22 imágenes sobre las que el autor comenta: “Es un trabajo sobre la ocupación dominical de espacios marginales reconvertidos en lugares de ocio”. Acompañan a esta muestra las

dedicadas a **Howard Ursuliak** y **Uschi Huber**, ambas precedidas por la colectiva comisariada por Hilde Teerlinck **C'est la vie**, con trabajos de: Stefan Banz, Joël Bartolomeo, Lucy Gunning, Sally Man, Joachim Mogarra y Erwin Wurm. La programación de Abrantes se cierra con la obra de **Clare Strand** y **Gordon MacDonald**. Por otra parte, la Sala de Exposiciones del Patio de Escuelas acoge la obra de **Calum-Colvin**, cuya obra se pudo ver recientemente en el Centre Cultural "la Caixa" de Tarrasa y que da paso a las fotografías de **Nick Waplington**. En la sala de exposiciones Caja Duero, **Augusto Alves da Silva**, que presenta para la ocasión un trabajo diferente al que con anterioridad visitó el MNCARS, del que la institución universitaria ha editado el libro *Paisaje*, nº 25 de la colección "Campo de Agramante". La Casa de las Conchas inicia su programación con la muestra de **Gundula Friese** que continúa con la dedicada a **Elsbeth Struijk van Bergen**. La programación de *Imago* finaliza en



Joël Bartoloméo: El gato que duerme (Le chat qui dort), 1996. Imagen de vídeo.

la Sala Unamuno con los trabajos de vídeo de la iraní Shirin Neshat, a quien dedicamos portada y *dossier* en este número de *Arte y parte*. Paralelamente a las exposiciones y como viene siendo habitual, se ha programado una serie de talleres de fotografía y vídeo, este año impartidos por: Cecilia Barriga, Daniel Canogar, Javier Codesal, Humberto Rivas y Juan Urrios, además de un seminario teórico a cargo de Jorge Ribalta. P.G.



KITAJ. Del 15 de abril al 8 de junio • DISEÑO INDUSTRIAL EN ESPAÑA. Del 14 de mayo al 31 de agosto  
 • JAVIER PÉREZ. Del 18 de mayo al 15 de junio (Espacio Uno) • G. SOLANA. Del 20 de mayo al 31 de agosto  
 • DUANE MICHALS (Foto España). Del 21 de mayo al 29 de junio • KIEFER. Del 19 de junio al 9 de agosto  
 (Palacio de Velázquez) • CORRESPONDENCIA MIRO-DALMAU. Mayo/septiembre (Biblioteca) • GARCÍA LORCA.  
 Del 24 de junio al 21 de septiembre • WOLFGANG TILLMANS. Del 24 de junio al 26 de julio (Espacio Uno).

Museo  
Nacional  
Centro  
de Arte  
Reina  
Sofía

**Todo lo que tienes que ver.**

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA



*José Ortiz-Echagüe:*  
Charra de la  
Alberca, 1930.  
Tiraje carbón  
directo Fresson,  
31,5 x 44 cm.  
© Legado  
Ortiz-Echagüe  
Universidad de  
Navarra.

## ORTIZ-ECHAGÜE

MNAC

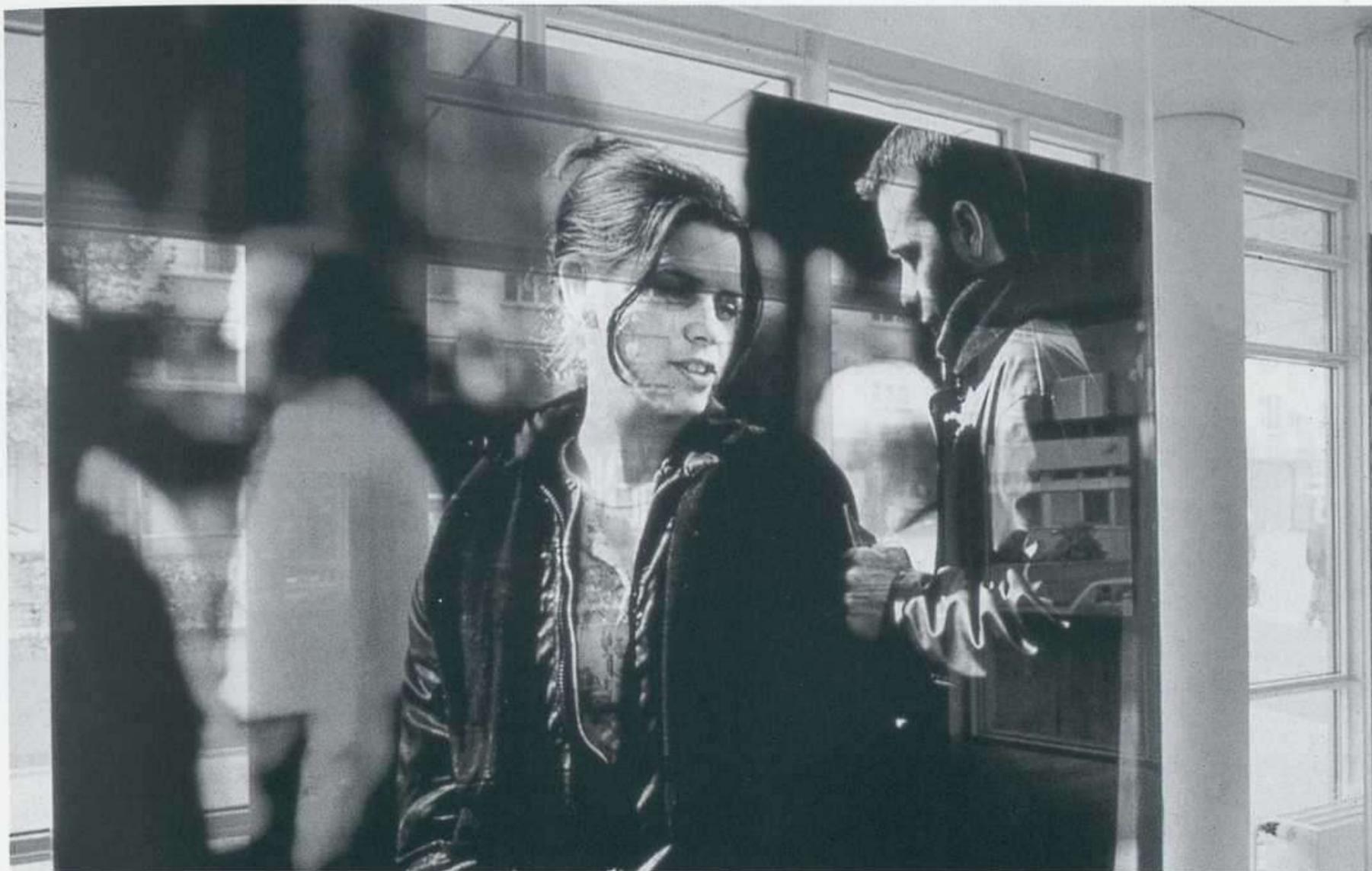
PALAU NACIONAL. PARC DE MONTJUÏC.

BARCELONA

23 JULIO AL 4 OCTUBRE

Tras la muestra *Norte de África*, celebrada durante el pasado año como presentación de la importante labor de restauración, conservación y digitalización de los contenidos del Legado Ortiz-Echagüe –propiedad de la Fundación Universitaria de Navarra– se inaugura una exposición antológica de **José Ortiz-Echagüe** (Guadalajara 1886 - 1980) que recoge una selección de los contenidos de este fondo. Este Legado cuenta con un total de

1.083 fotografías originales y más de 28.000 negativos de los que Rafael Levenfeld, conservador del mismo y comisario de la exposición, ha seleccionado 165 tirajes de época realizados por el autor. La muestra se estructura en torno a seis motivos temáticos en los que Ortiz-Echagüe centró su producción y que dan nombre a los distintos apartados de la muestra: *Norte de África, Pueblos y paisajes, Castillos y alcázares, Tipos y trajes, España mística y Retratos de familia*. Escenas de un pasado no muy lejano que ponen de manifiesto el quehacer artístico de uno de nuestros grandes autores menos reconocidos, así como su dominio técnico con la fotografía *al carbón directo* o *Fresson* que tanto reconocimiento le ha merecido. Fue Ortiz-Echagüe un fotógrafo de gran actividad expositiva y editorial dentro y fuera de nuestras fronteras, que culminó su carrera en 1960 con una exposición en el Metropolitan Museum de Nueva York. En numerosas ocasiones se le ha relacionado con el franquismo, motivo por el que su obra ha permanecido durante mucho tiempo olvidada en nuestro país. Se presenta ahora el resultado de un lento trabajo de recuperación y revalorización de la producción de este autor en una muestra que abarca desde 1903 hasta 1939 y que va acompañada por un libro-catálogo que recoge un completo inventario de la obra presentada. Posteriormente a su cita barcelonesa, la exposición viajará a París en lo que constituye el inicio de una itinerancia que recalará en cerca de cincuenta museos de todo el mundo. P.G.



## BEAT STREULI

MACBA

PLAZA DELS ÀNGELS, 1. BARCELONA

HASTA 4 OCTUBRE

Con motivo de la presente edición de la *primavera fotográfica* de Barcelona, el MACBA presenta un proyecto de **Beat Streuli** (Altdorf, Suiza 1957), realizado durante 1997 en Barcelona. Streuli, de origen suizo y residente en Düsseldorf, ha destacado internacionalmente por el carácter específico de su obra que se desarrolla como un proyecto pensado, realizado y presentado en un lugar concreto. En esta ocasión, ha elaborado un retrato fotográfico de diferentes colectivos –no marginales– de la ciudad de Barcelona. La obra se encuentra expuesta en la sala de entrada del museo, a manera de nexo entre el espacio exterior y el interior, entre lo que

es la ciudad y su reflejo en el museo. El retratar diferentes colectivos de la ciudades que visita, es un tema continuo en su obra: *Retratos sociales* que se manifiestan en imágenes individuales, en fotografías de grupo y en secuencias. Consciente de que una estancia temporal imposibilita el conocimiento de la realidad de una ciudad, en su trabajo crea una secuencia a modo de ilustración, que conforma un estereotipo de la realidad de esa urbe. En su fotografía nos da información sobre los personajes de sus retratos, componiendo un espectro de lo que es la vida cotidiana de los ciudadanos. Su trabajo tiene un carácter documental y de ficción. En su obra se aprecian referencias al lenguaje cinematográfico; formatos horizontales, cadencia fílmica en el ritmo y el sistema de concatenación de las imágenes. J.C.R.

*Beat Streuli:*  
Transeúnte, 1997.  
*Fotografía*  
a color sobre  
transparencia,  
267,5 x 86,5 cm.

*Dan Graham:*  
Inauguración de un  
nuevo restaurante  
de autopista,  
Jersey, 1967.  
*Fotografía a color,*  
29,5 x 39,5 cm.



## DAN GRAHAM

FUNDACIÓN ANTONI TÀPIES

ARAGÓ, 255. BARCELONA

HASTA 12 JULIO

La obra de **Dan Graham** (Urbana, EE.UU. 1942) es una reflexión sobre la capacidad comunicativa y la percepción individual y colectiva del arte. Lo que se presenta en esta exposición, procedente del Centro Galego de Arte Contemporánea, manifiesta la diversidad de medios con los que este artista trabaja desde los años sesenta. Recopila una selección de sus trabajos en fotografía, cine y vídeo, así como sus investigaciones sobre arquitectura y urbanismo a través de algunas instalaciones y maquetas de pabellones. Su obra, plantea una manera nueva de afrontar la actividad artística, explorando diferentes territorios donde se combinan parámetros relacionados con el mundo real y el mundo del arte. En sus instalaciones de vídeo, Dan Graham utiliza el sistema

de circuito cerrado donde implica directamente al espectador, que interviene activamente en la obra. Esta idea, que ha sido una de las constantes de su trabajo, se evidencia claramente en esta exposición en la que Graham interviene activamente en algunas de sus instalaciones. Dan Graham se dio a conocer con el ensayo fotográfico *Homes for America*, publicado hace 25 años en la revista *Arts Magazine*. Desde entonces ha realizado películas, vídeos, *performances* e instalaciones, investigando maneras de representación del individuo y planteando diferentes relaciones. Graham ha utilizado anuncios en revistas, cámaras de vigilancia y cristales de espejo –recursos de control y alienación de la ciudad corporativa– con el fin de redimir el espacio personal y la identidad del individuo. Otros temas importantes en su obra son también el arte en relación con la arquitectura, y el espacio privado frente al entorno público. J.C.R.

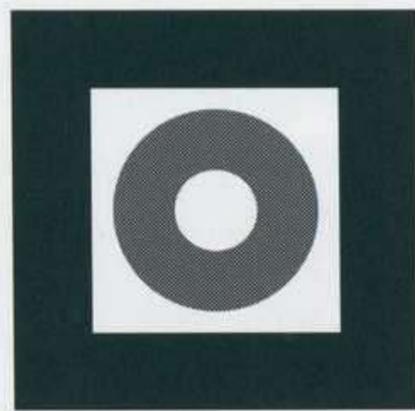
# GUILLERMO PÉREZ VILLALTA

GALERÍA SENDA

CONSELL DE CENT, 292. BARCELONA

JUNIO AL 3 JULIO

El ciclo de la Magdalena que ahora expone **Guillermo Pérez Villalta** (Tarifa, Cádiz 1948) tiene como único nexo de unión el formato cuadrado de las imágenes de dimensiones variables. Desde el principio, Pérez Villalta se planteó “no establecer vínculos formales y estilísticos entre ellos. Incluso he jugado con las escalas de representación que son todas distintas”. En relación al mito que en repetidas ocasiones ha utilizado, afirma que “no es un tema que tomo como pretexto, sino que conlleva una posible puerta de entrada para el sublime placer de la especulación del pensamiento artístico”. La pintura de Pérez Villalta es cambiante y evolutiva: se nutre de formas estéticas y conceptos extraídos de la historia del arte que utiliza como una de las herramientas de su lenguaje, y que se suma a su experiencia personal. Sus frecuentes contactos con el arte italiano y su creciente interés por la tradición clásica, le conducen a menudo hacia una pintura que mantiene una estrecha relación con la iconografía mitológica y clásica que se desarrolla dentro de ambientes con una fuerte presencia de elementos arquitectónicos. Sus frecuentes atmósferas cargadas de simbolismo y sexualidad contienen una personal visión que remite a un mundo íntimo, casi siempre abierto a un escenario público. I.C.



## HUESCA **imagen**

### Exposiciones

#### Fotografía histórica

7 - 31 mayo

#### Fotografías de cine

6 - 30 junio

#### Últimas tendencias de la imagen

3 julio - 2 agosto

### IV Feria

#### Material fotográfico de ocasión y colección

10 mayo

### Seminario

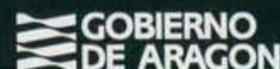
#### Preservación fotográfica y prácticas de archivo

18 -22 mayo

### Talleres

13 - 18 julio

20 - 25 julio





*Interior del espacio HANGAR.*

## HANGAR: UNA FACTORÍA DE ARTES

**SERGI AGUILAR: "Sería suicida limitarnos a nuestro contexto. Sin confrontación ni información, no hay creación"**

Con motivo de la reciente inauguración del espacio HANGAR, *Arte y parte* entrevista a Sergi Aguilar, artista y actual presidente de la *Associació d'Artistes Visuals de Catalunya*, de donde parte la iniciativa de realizar este proyecto.

*¿Cómo surge HANGAR? ¿Cuáles son sus actividades y objetivos?*

En los últimos cinco años la AAVC venía planteando al Ayuntamiento de Barcelona la necesidad de abrir espacios para la creación con el objetivo de paliar las dificultades económicas del artista emergente. HANGAR, un edificio de 1.800 m<sup>2</sup> situado en el barrio industrial de Poblenou, alquila talleres a precios asequibles y facilita el acceso al *hardware* y *software* necesario para realizar proyectos creativos que unifican arte e informática, post-producción en vídeo y audio. Es una factoría de artes.

*¿A cuántos artistas acoge el espacio?*

A los diez meses de la inauguración ya hemos puesto el cartel de "completo". Hemos recibido 93 solicitudes de alquiler de las cuales hemos atendido 21. Desde el Médialab hemos atendido diversos proyectos. Calculamos que, entre el alquiler de talleres y los servicios del Médialab, podemos atender a 200 artistas al año.

*¿El alquiler de estos espacios es rotativo o ilimitado?*

Aceptamos propuestas de entre uno y cinco meses y otras de seis que pueden prorrogarse hasta tres veces; es decir, un artista puede instalarse durante dos años como máximo, después ha de dejarlo a los que esperan.

*¿Cómo se lleva a cabo la selección de los artistas a la hora de conceder los espacios?*

El sistema es muy transparente. Cualquiera puede solicitar un espacio con un simple trámite: enviarnos un *dossier* de su obra, un proyecto creati-

vo, currículum y documentación de su situación económica. Entre los recibidos se escogen tantos como espacios disponibles haya en el momento. Realiza la selección una comisión de tres expertos que se renueva cada año por acuerdo de los socios de la AAVC. Los criterios son: la calidad artística, el interés del proyecto que realizará durante su estancia y –en caso de empate– su situación económica. Aquí los más desfavorecidos lo tienen mejor.

*¿HANGAR es una iniciativa de carácter local?*

Lógicamente incide de una manera especial entre los artistas de su ámbito geográfico y cultural –Barcelona, su área metropolitana, Cataluña– pero está abierto a todos los creadores. Sería suicida limitarnos a nuestro contexto. Sin confrontación ni información, no hay creación. Los 22 artistas que han pasado por HANGAR, son de lugares muy diversos.

*¿Podría hablarme de sus vías de financiación?*

HANGAR es una iniciativa de la AAVC, una asociación profesional sin ánimo de lucro que para cumplir su función de apoyo a la producción ha de ofrecer servicios a precios asequibles. Para que esto sea posible los costes han de cubrirse con aportaciones públicas y privadas. El apoyo institucional más importante procede del Institut de Cultura de Barcelona. Este año la Generalitat de Catalunya ha entrado también en nuestro programa. La Diputación de Barcelona y el Ministerio de Educación y Cultura completan nuestro presupuesto de una manera más modesta pero absolutamente necesaria. En el futuro queremos implicar a instituciones europeas en nuestros proyectos internacionales. En el ámbito privado hemos recibido el apoyo entusiasta de VEGAP y de algún que otro banco. La asociación ha constituido la Fundación AAVC, una nueva identidad jurídica que nos coloca en las mejores condiciones, aunque los incentivos fiscales en este país aún dejan mucho que desear para hacer más atractiva nuestra oferta. Para terminar, la propia

AAVC nos dedica una parte importante de su presupuesto y los artistas usuarios que, aunque poco, también pagan por los servicios que les prestamos. El presupuesto anual de HANGAR ronda los 34 millones de pesetas.

*¿Tiene una proyección cara al público?*

Es un espacio para la producción. No somos ni una escuela de Bellas Artes, ni un centro de exhibición. No obstante, no descartamos abrirnos al público. De hecho cada año participamos en *Tallers Oberts Poblenou* y queremos propiciar la visita de escolares para que conozcan a los artistas en su ambiente de trabajo.

*¿Podría hablarme de otras actividades llevadas a cabo por la Associació?*

Actuamos de interlocutores entre la comunidad artística (tenemos 710 socios) y las instituciones, los mediadores del mundo del arte, etc. Mantene-mos relaciones estables con la Generalitat y los principales ayuntamientos. Criticamos lo que no hacen bien (casi todo) o lo que no hacen: nos hacemos oír... Hemos contribuido a la aparición de asociaciones profesionales en otras comunidades. Ya somos ocho y nos hemos federado en la Unión de Asociaciones de Artistas Visuales. Una de las primeras actuaciones de la unión ha sido la elaboración de un documento conjunto con la Unión de Galerías de Arte de España sobre el trato fiscal en el sector del arte.

*Como Presidente de la AAVC ¿qué proyectos tiene para el futuro?*

He renunciado a una parte de mi tiempo para trabajar con mis colegas, porque he experimentado la impotencia del artista aislado. Desde la AAVC hemos articulado una crítica a la política cultural y comprobado que podemos cambiar el estado de las cosas. La misma existencia de VEGAP, de la Unión o de HANGAR es prueba de ello. Todo esto es muy reciente y nos consideraríamos satisfechos con asegurar su consolidación. Aunque a menudo la lentitud y la capacidad de neutralización de las administraciones me exasperan. I.C.

*Alfons Borrell:*  
4-IX-97, 1997.  
Acrílico sobre tela,  
97 x 130 cm.

## ALFONS BORRELL

GALERÍA JOAN PRATS

RAMBLA CATALUNYA, 54. BARCELONA

JUNIO A JULIO

**Alfons Borell** (Barcelona 1931) desde los años 80 ha elaborado su obra basándose en la técnica del *collage* y en la monocromía pictórica; sus composiciones son simples, contruyendo el espacio plástico a partir de grandes formas geométricas básicamente rectangulares que se interrelacionan en sus campos cromáticos. La sutileza en la pincelada, la evidencia de cortes desgarrados, sin acabados perfectos en los bordes de las telas pegadas, así como la diferenciación en diversas intensidades de pincelada en las grandes superficies de sus composiciones, que conforman campos monocromáticos, son signos característicos de su obra. Como dice Georges Raillard en el catálogo de la exposición: "Estos gran-

des cuadros no son espacios de simplificación, sino campos donde se concretan las aportaciones múltiples ajustadas con precisión. Movimientos diversos en un espacio de tensión y contradicción. El color tiene en esta obra unas resonancias místicas, que nos recuerdan a Rothko, a Malevich. El color, en su graduación y sus contrastes, conforma en la composiciones de Borell una invitación al placer estético, una ventana abierta para gozar de la experiencia sensual y envolvente que nos conduce a un trascendentalismo iniciático, de la pureza y perfección que conlleva la pintura como vínculo entre la dimensión visible y la invisible. La capacidad que tiene el color de atraernos, de seducirnos, de transportarnos a otra esfera de sensaciones únicas e íntimas". En su obra, Borrell entabla una comunicación entre el artista, y el espectador seducido por la pintura. J.C.R.

# IMAGO 98

Salamanca, 15 de junio – 16 agosto 1998

## encuentros de fotografía y vídeo

### EXPOSICIONES

Augusto Alves da Silva  
Javier Ayarza  
Rhona Bitner  
Calum Colvin  
Sally Mann  
Lucy Gunning  
Joachim Mogarra  
Erwin Wurm  
Joël Bartoloméo  
Stefan Banz  
Ana Fernández  
Gundula Friese  
Uschi Huber  
Gordon MacDonald  
Xavier Ribas  
Thomas Ruff  
Clare Strand  
Elsbeth Struijk van Bergen  
Howard Ursuliak  
Nick Waplington  
Jovan Horvat  
Shirin Neshat

### TALLERES

28 junio – 4 julio

**Daniel Canogar**  
*Fotografía, escultura, instalación.*

**Humberto Rivas**  
*La fotografía creativa.*

**Juan Urrios**  
*Manipulación digital.*

**Cecilia Barriga**  
*La mirada independiente.*

**Javier Codesal**  
*Vídeo y creación. Según Caeiro  
ver cuando se ve.*

### SEMINARIO

29–30 junio

**Jorge Ribalta**  
*La fotografía en la cultura  
del arte contemporáneo.*

Exposiciones–Talleres/Seminario–Publicaciones

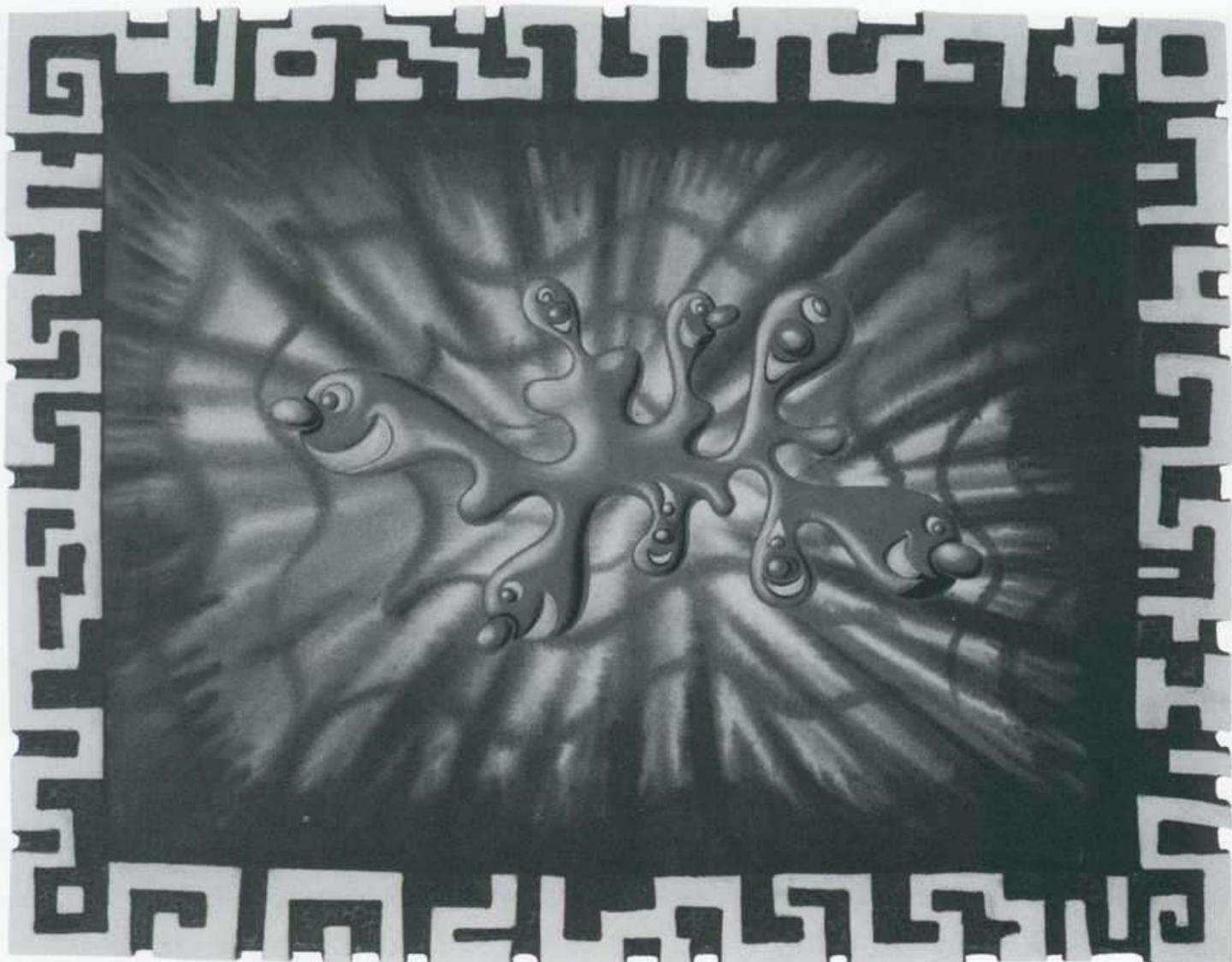
### INFORMACIÓN

Junta de Castilla y León  
Dirección General de Deportes y Juventud  
Servicio de Promoción  
Monasterio de Nstra. Sra. de Prado  
Autovía Puente Colgante s/n. 47071 Valladolid  
Tel.: +34 983 41 16 16 • Fax: +34 983 41 15 70

Centro de Fotografía de la Universidad de Salamanca  
Palacio de Maldonado  
Plaza de San Benito. 37008 Salamanca  
Tel.: +34 923 29 44 80 • Fax: +34 923 26 30 46



Kenny Sharf:  
Splatooz, 1997.  
Acrílico sobre  
lienzo, 53 x 68 cm



## KENNY SCHARF

COTHEM GALLERY

DR. DOU, 15. BARCELONA

JUNIO

Con esta exposición, el artista norteamericano **Kenny Sharf** (Los Ángeles 1958), que formó parte junto con Basquiat y Keith Haring del grupo neoyorkino que liderara Andy Warhol en los años ochenta, muestra su trabajo de manera individual por primera vez en España. Treinta obras realizadas este año y una pequeña intervención en las paredes de la galería integran la muestra. Sharf que define su trabajo como “pop-surrealista”, sigue pintando junglas psicodélicas y paisajes de colores brillantes y estridentes pero con una estética actual que enlaza con la cultura popular de los *graffitis*, los cómics y la televisión. Sharf reconoce

su conexión con una cierta *cultura basura* que asume abiertamente: “es la imaginería popular que he consumido desde mi infancia y que ya forma parte de mí”. Sus lienzos están poblados de alegres monigotes, de formas blandas y viscosas, de colores que parecen de golosina e inspirados en los dibujos animados, con los que construye divertidos *Paraísos Hannabarbáricos*. Sin embargo, desde el aparente hedonismo y frivolidad de la estética pop, Scharf presenta un arte comprometido con el ecologismo y con los problemas sociales del momento. Sus cuadros muestran la tensión entre una sociedad voraz y consumista y la naturaleza que aquélla está paulatinamente destruyendo: “mi obra es una celebración de la vida y es también una forma de combatir lo que destruye la vida y la naturaleza”. S.S.

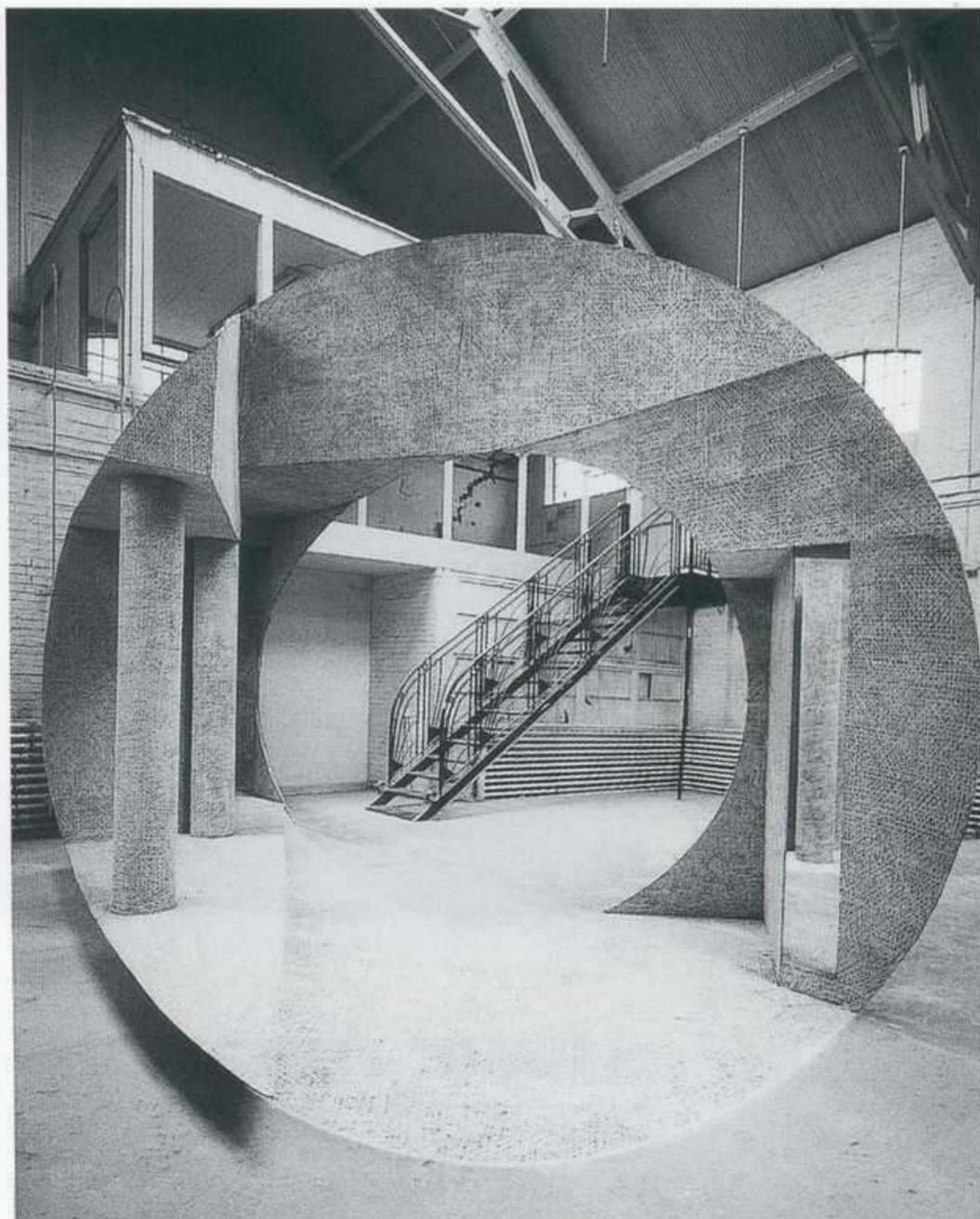
## GEORGES ROUSSE

GALERÍA CARLES TACHÉ

CONSELL DE CENT, 190. BARCELONA

HASTA 20 JUNIO

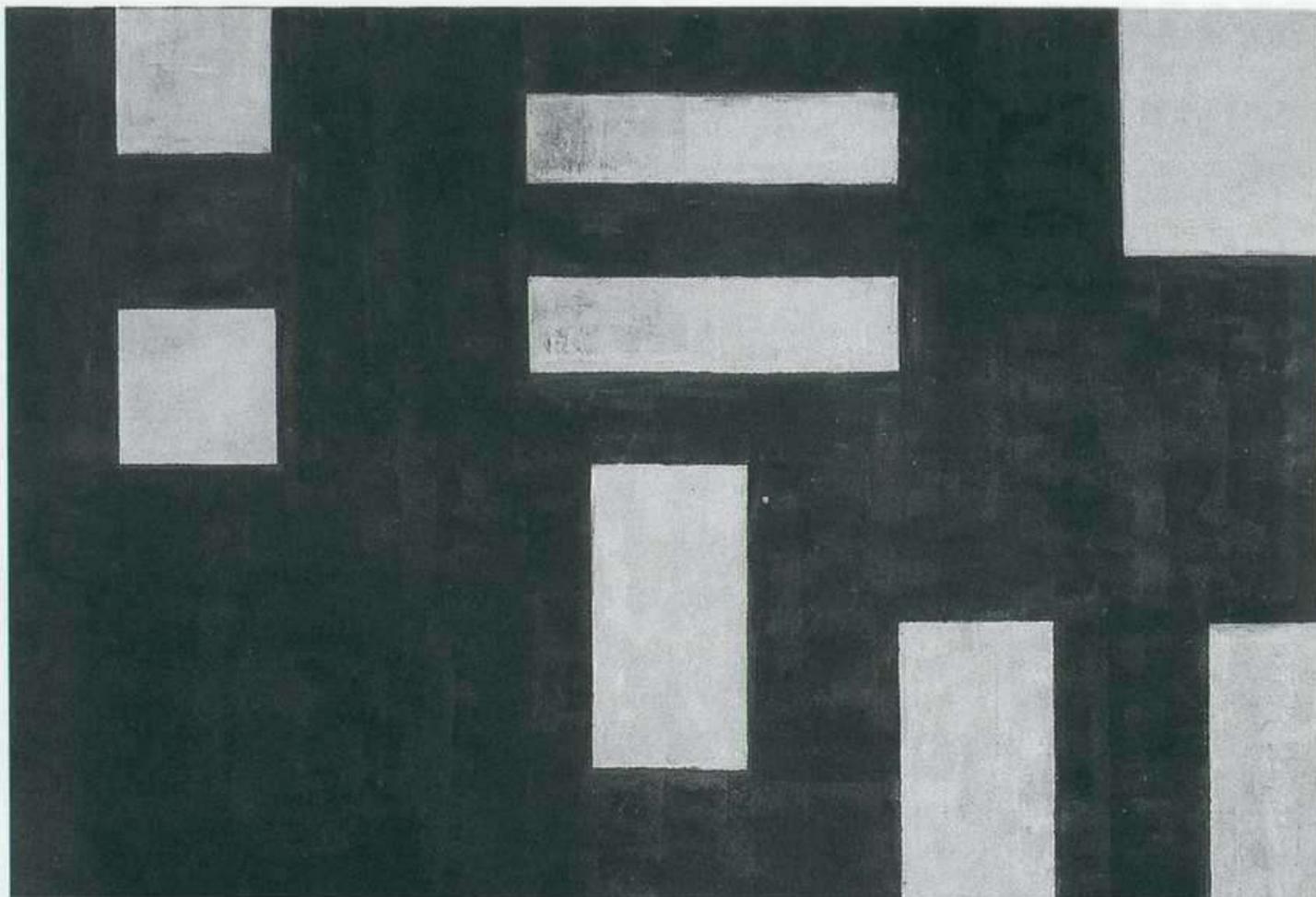
Tras la gran retrospectiva en el Musée d'Art Moderne et d'Art Contemporain de Niza, inaugurada el pasado mayo, **Georges Rousse** (París 1947) presenta ahora en Barcelona una intervención en el interior de la galería Carles Taché. Una serie de trabajos en los que el artista propone una nueva manera de construir el espacio que no por ello se separan radicalmente de sus creaciones anteriores. La evolución de la obra de Rousse parte de los comienzos de los 80, cuando el artista retrataba edificios abandonados en los que previamente había realizado distintas intervenciones, bien llenándolos de figuras, volúmenes geométricos o textos pintados. Posteriormente se servía de la fotografía para conservar esas actuaciones efímeras en espacios condenados a desaparecer. Con el tiempo, la obra de Rousse ha ido evolucionando y centrándose en aspectos más concretos. Su interés por el punto de vista único que otorga la fotografía y sus relaciones con el espacio arquitectónico han constituido una de las claves de este giro. En sus obras más recientes el lugar escogido está delimitado por el trazado de un círculo, que el artista determina en función de la disposición de los planos del entorno que, posteriormente, recompone por medio del punto de vista privilegiado que propicia la cámara fotográfica. Un juego que se sirve del más clásico



*trompe d'oeil*, donde la disolución de las fronteras entre lo que se ve y la realidad, se mezcla con la concentración de la mirada que propicia el círculo e invita al espectador a implicarse con más fuerza en la obra. En su exposición barcelonesa éste es uno de los factores fundamentales: Rousse utiliza directamente el espacio de la galería, invitando así al visitante a confrontar la imagen con el espacio real transformado. La primera pieza de esta serie la realizó el pasado año en Barcelona con la colaboración de los alumnos de la Facultad de Bellas Artes. Esta exposición coincide aproximadamente en fechas con otras dos individuales en las galerías Durand–Dessert de París y Reckerman de Colonia. P.G.

*Georges Rousse:  
Montreal, 1997.  
Cibachrome sobre  
aluminio,  
160 x 123 cm.*

*Helmut Federle:*  
Nombre sin M (21  
St.), 1980. Acrílico  
sobre tela,  
240 x 304 cm.



## HELMUT FEDERLE

IVAM

GUILLEM DE CASTRO, 118. VALENCIA

JUNIO A SEPTIEMBRE

Primera retrospectiva en España de **Helmut Federle** (Soleure 1944) que reúne una veintena de obras de gran formato, en lo que constituye una amplia revisión de su trayectoria artística desde 1980 hasta la actualidad. Formado en la Escuela de Bellas Artes de Basilea, tras su paso por Túnez, recaló en Nueva York a finales de los setenta. En ésta ciudad vive hasta 1983 y es donde su obra experimenta una radical serie de transformaciones. Es el momento en el que su pintura abandona definitivamente sus vínculos formales con la realidad, en tanto sus composiciones se hacen más complejas y arriesgadas, pintadas sobre grandes formatos. Paulatinamente, su obra gana en monumentalidad y, ya de vuelta a Europa, adoptará la abstrac-

ción como vehículo expresivo. Instalado en Viena, Federle desarrolla una significativa obra sobre papel. El dibujo se convierte en método fundamental de trabajo y conmutador de nuevas investigaciones. Cercano a la práctica minimalista, proceder mediante el cual aborda la abstracción, le condujo a reaccionar frente a la figuración expresionista en boga a finales de los años setenta. Su forma de concebir la pintura se relaciona con la obra de artistas como Imi Knobel o van der Heyden. En tanto, pertenecientes al ámbito de la abstracción geométrica y deudores del constructivismo, estos artistas y el propio Federle enlazan con las experiencias plásticas tanto de Mondrian como de Rothko. Es, sin embargo, el modo en el que Federle entiende el color, con ligeras variaciones tonales, lo que caracteriza y particulariza su obra; una obra que hace alarde de renunciaciones, sujeta a una economía visual casi ascética. J.L.C.



## HERVÉ TÉLÉMAQUE

IVAM

GUILLEM DE CASTRO, 118. VALENCIA

JUNIO A SEPTIEMBRE

Influido por el expresionismo abstracto, así como por el surrealismo en su época de formación, **Hervé Télémaque** (Port-au-Prince, Haití 1937) se vio pronto seducido por el Pop en el Nueva York de finales de los 50. Estos influjos permanecerían de alguna forma en su obra cuando se traslada a París en el inicio de los 60 y entra en contacto con el reducto de artistas surrealistas, de los que toma el automatismo como práctica pictórica, al que añade la gestualidad. Así es como vincula tres vertientes encontradas de la pintura contemporánea: del Expresionismo adopta la gestualidad, del Surrealismo el Automatismo y del Pop sus irónicos motivos. Télémaque encontró en la imaginería popular una forma de representación directa y

mordaz, capaz de representar absurdas situaciones. Un cinturón, unas zapatillas, Piolín o una señal de tráfico, constituyen, como mitologías de lo cotidiano, un escenario de la realidad a la que Télémaque reinterpreta. Ese poder evocador de la realidad al que el artista acude explotando sus enormes posibilidades metafóricas, lo llevó más tarde a la práctica del *collage*. Considerado uno de los pintores emblemáticos de la *Nueva Figuración*, Hervé Télémaque llega al Instituto Valenciano de Arte Moderno con una muestra retrospectiva en la que se reúnen medio centenar de pinturas, así como *collages* y objetos, mediante la cual se intenta abarcar las diferentes etapas de su labor creativa. Con esta exposición abunda, por tanto, el IVAM en una de las vertientes del arte contemporáneo que con más mimo ha cuidado desde los inicios de su larga andadura: el arte pop en sus diversas y plurales manifestaciones. J.L.C.

*Hervé Télémaque:  
Ficha, 1965. Óleo  
sobre lienzo,  
97 x 130 cm.*



Ángeles Marco: El taller de la memoria, 1990. Instalación performance Presente. Serie Suplemento.

## ÁNGELES MARCO

IVAM. CENTRE DEL CARME

MUSEO, 2. VALENCIA

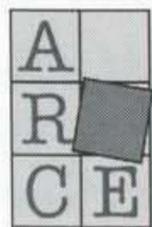
JUNIO AL 5 JULIO

Como consecuencia de la actividad expositiva mediante la cual el IVAM dedica un espacio de su programación a destacados artistas valencianos, se presenta la muestra de la escultora **Ángeles Marco** (Valencia 1947). Su compromiso con la escultura y los materiales que la construyen, así como la investigación constante de sus posibilidades y su esencia constituyen los rasgos que han ido definiendo su forma de

trabajo y el lugar que ocupa dentro del panorama escultórico valenciano. *El taller de la memoria*, título de la presente muestra, recoge los últimos diez años de la actividad escultórica de Ángeles Marco, dando cabida a un trabajo seriado mediante el que se abordan temas como la caverna y los pasadizos, el tránsito, el vacío. Como la propia artista señala, lo estático en su obra conlleva una doble noción: por un lado, lo limitado de nuestras experiencias y, por otro, la voluntad de escapada. Partiendo de postulados en los que se advierten remisiones constructivistas, tamizadas por el minimal, las esculturas e instalaciones de Ángeles Marco tratan de profundizar en los significados de las formas a partir de una percepción a menudo ambigua. Éstas, concebidas como parte de una unidad temática, van materializando ideas como la soledad, la angustia y la memoria. La memoria entendida no sólo como almacenamiento, sino como una forma de actualizado recorrido a través del taller imaginario en el que se convierte esta exposición. “La presencia de las obras de Ángeles Marco —señala en el catálogo Romá de la Calle, comisario de la exposición— tiende prioritaria y funcionalmente a dilatar, centrar o cerrar, según los casos, ámbitos de existencia diversos. Por eso mismo, su carga referencial nunca es gratuita o inocente, al introducirnos en una escenografía que comporta específicos y calculados registros narrativos, dotados de su propia retórica”. J.L.C.

AV Monografías	CD Compact	Foto-Vídeo	Matador	Revista Atlántica de Poesía
Abaco	El Ciervo	Gaia	Ni hablar	Revista de Occidente
Academia	Cinevídeo 20	Generació	Nickel Odeon	Ritmo
ADE Teatro	Clarín	Grial	Nueva Revista	Scherzo
Afers Internacionals	Claves de Razón Práctica	Guadalimar	Opera Actual	El Siglo que viene
Africa América Latina	CLIJ	Guaraguao	La Página	Síntesis
Ajoblanco	El Croquis	Historia, Antropología y Fuentes Orales	Papeles de la FIM	Sistema
Álbum	Cuadernos de Alzate	Historia Social	Política Exterior	Temas para el Debate
Archipiélago	Cuadernos Hispanoamericanos	Insula	Por la Danza	A Trabe de Ouro
Archivos de la Filmoteca	Cuadernos de Jazz	Jakin	Primer Acto	Turia
Arquitectura Viva	Cuadernos del Lazarillo	Lápiz	Quaderns d'Arquitectura	Utopías/Nuestra Bandera
Arte y Parte	Debats	Lateral	Quimera	Veintiuno
Atlántica Internacional	Delibros	Leer	Raíces	El Viejo Topo
L'Avenç	Dirigido	Letra Internacional	Reales Sitios	Viridiana
La Balsa de la Medusa	Ecología Política	Leviatán	Reseña	Voice
Bitzoc	ER, Revista de Filosofía	Litoral		Zona Abierta
La Caña	Experimenta	Lletra de Canvi		

La cultura pasa por aquí



Asociación de Revistas  
Culturales de España

**Exposición, información,  
venta y suscripciones:**

Hortaleza, 75. 28004 Madrid  
Teléf.: (91) 308 60 66  
Fax: (91) 319 92 67  
<http://www.arce.es>  
e-mail: [arce@infor.net.es](mailto:arce@infor.net.es)



*Chelo Matesanz:*  
Babby-pussy,  
1996. Minnie  
gateadora  
mecánica,  
27 x 38 cm.

## CHELO MATESANZ

GALERÍA ESPAI LUCAS

JOFRENS, 6. VALENCIA

HASTA JUNIO

En las obras de **Chelo Matesanz** (Reinosa, Cantabria 1964), de la misma forma que en las de Mel Ramos, Eduardo Paolozzi, Erró o Jeff Koons, una situación banal o una escena típica infantil se convierten en plataformas para la puesta en escena de los más disparatados y vulgares acontecimientos. Con estos precedentes, y recuperando maneras del arte pop, fija su mirada en la realidad más inmediata y vierte sobre ella comentarios voraces. Así, el imaginario infantil, poblado de los anhelos y obsesiones de adultos, tras su feliz representación, desvela ambiguas conductas en los relatos de esta artista, mientras el anodino ámbito de la cotidianidad se transforma en campo de cruentas batallas. Desde que

iniciara su actividad en el trillado campo de las artes visuales a finales de los años ochenta, Chelo Matesanz encontró en el arte pop un vasto territorio donde cultivar sus experiencias artísticas. Partiendo del lienzo, su obra se ha hecho extensible en objetos, esculturas, proyecciones, fotografías e instalaciones, adecuando su cáustico discurso a cualquier medio. Con este tipo de intervenciones, la artista contamina los más puros y tiernos significados, dando un carácter transgresor a los significantes; mientras su refinado lenguaje, en el que abundan guiños cargados de humor, se vuelve ácido en determinadas locuciones, cuando no perturbador ante el empleo de expresiones equívocas. Esta exposición *-spice-*, acude al mundo de los niños, y a través de él al de los adultos, como metáfora feliz, como juego depravado de nuestro tiempo. Edredones y toallas de la factoría Disney, son mejorados como una visión condensada de la humanidad. Apelando, tanto a la imagen ingenua de la infancia como a díscolas conductas, a través de su representación en la elipsis del simple bocadillo de un cómic o en las pulidas superficies de un conejito de bronce provisto de zanahoria entre las patas, recrea las paradojas de nuestra bien educada cultura. La artista atisba los territorios fronterizos del arte, recurriendo a las irreverentes pre/disposiciones de un ambivalente imaginario infantil. De forma que entre muñecos, iconos televisivos, héroes de fábula y animalitos se recuperan las, hoy tan fatalmente denostadas inclinaciones pederastas que profesa el arte. J.L.C.

# MICHAVILA / ENTRE MANOS / BLASCO IBÁÑEZ

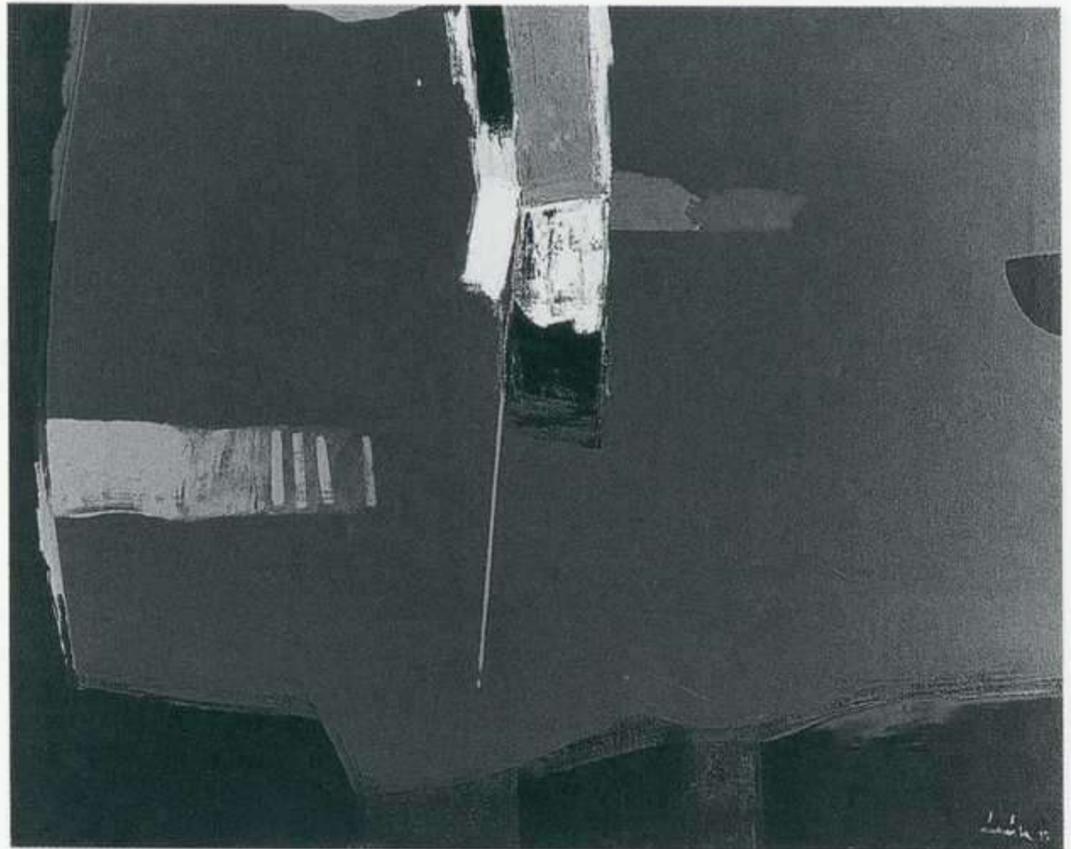
CENTRE CULTURAL LA BENEFICENCIA.

SALA PARPALLÓ.

CORONA, 36. VALENCIA

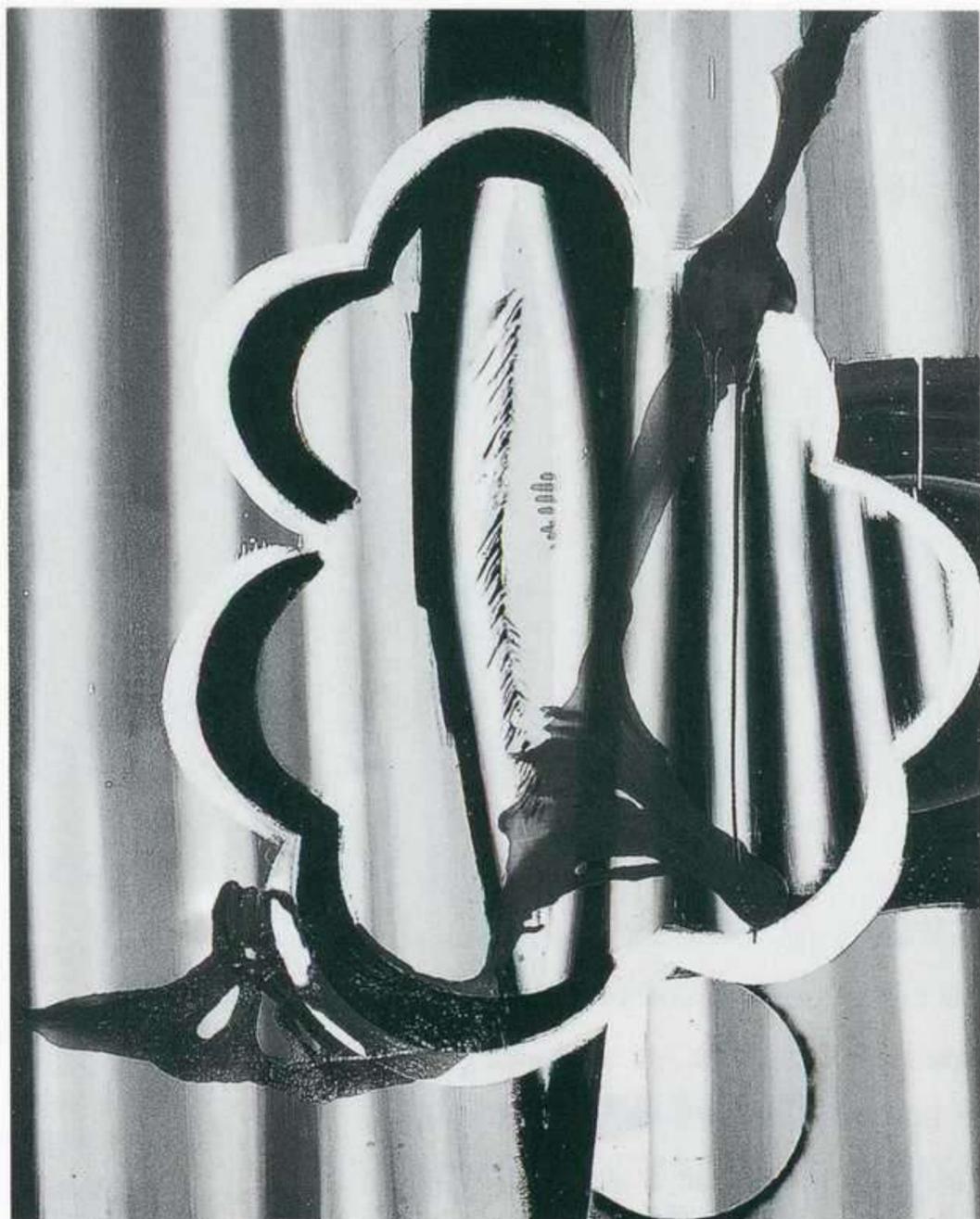
HASTA 28 JUNIO

Tres muestras de muy diverso contenido coinciden en la Sala Parpalló: **Michavila**, **Entre manos** y **Blasco Ibañez**. La tradicional dedicación al arte contemporáneo de la Sala Parpalló deja aquí, como viene siendo costumbre en el último tiempo, un hueco a exposiciones de carácter historiográfico, literario o sociológico. Este es el caso de **Blasco Ibañez** a quien se ofrece una muestra conmemorativa del centenario de la obra *La Barraca*. La exposición dedicada al pintor valenciano **Joaquín Michavila** (Alcora, Castellón 1926) se enmarca dentro del espacio que la Sala Parpalló dedica a los artistas homenajeados con el premio Alfons Roig. Miembro activo de los colectivos de vanguardia valenciana *Los Siete*, *Grupo Parpalló* y *Antes del Arte*, Joaquín Michavila ha desarrollado su actividad plástica partiendo de una etapa postcubista iniciada dentro de la corriente constructiva. Fue el momento en el que intenta la materialización de la tridimensionalidad. Tras su paso veloz por el expresionismo, sus preocupaciones se fundamentan en el constructivismo, siguiendo la tendencia normativa de la época, hasta decantarse, posteriormente, por la geometría como medio de investigación de las relaciones entre el arte y la ciencia, con obras que se acercan al *op art*.



Joaquín Michavila:  
Fórum, 1997.  
Acrílico sobre tela,  
130 x 162 cm.

A finales de los años setenta, la abstracción vuelve a los propósitos constructivos iniciales, en tanto el paisaje se convierte en uno de sus temas centrales, al que añade una gestualidad de corte informalista. En los últimos años, sin abandonar la pintura, el *collage* ha sido uno de sus medios predilectos, de los que la presente muestra da cumplida cuenta. De otra parte, la Sala Parpalló acoge la exposición de fotografías que lleva el título **Entre manos**. La fotografía, uno de los apartados que han vertebrado el programa de la veterana sala de exposiciones, aparece enmarcada temáticamente. De este modo, un amplio elenco de fotógrafos se dan cita en esta muestra para revelar el siempre complejo encuadre de las manos con obras procedentes de diversas colecciones públicas, institucionales y privadas. Hay que destacar la amplitud de miras y géneros fotográficos que hacen coincidentes fotografías de Brassai y Sebastião Salgado, Joan Fontcuberta y Carrazoni, Concha Prada y Vassilev, Luelmo y Jarque. J.L.C.



*Felicidad Moreno:*  
Sin título, 1997.  
Esmalte y óleo  
sobre tela,  
250 x 200 cm.

## FELICIDAD MORENO

GALERÍA LA NAVE

NAVE, 25. VALENCIA

HASTA 30 JUNIO

Una selección de su última producción, en la que para esta ocasión se incluyen tres lienzos de gran formato fechados en 1997, presenta por primera vez en una exposición individual en Valencia el alcance de la obra de la pintora **Felicidad Moreno** (Lagartera, Toledo 1959). Entre sus ya conocidos esmaltes extendidos por grandes superficies a través de los cuales se adivinan los guiños ácidos de Rosenquist o algunos de los orgánicos gestos de Gordillo, nos encontramos ahora una sorprendente serie de pequeños cuadros en los que

Georgia O'Keeffe no parece andar lejos. Con ingredientes tan sustanciosos, la *cocina Moreno* no podía dejar de ser apetitosa. Y es que en su última obra, más allá su riqueza culinaria, como de los recetarios bien degustados, Felicidad Moreno arriesga experimentando sin temor a adulterar sabores y pervertir paladares. Si bien permanecen determinados motivos vegetales, como la organicidad de ciertas formas, y los esmaltes y barnices continúan poniendo brillos, en sus obras más recientes, Felicidad Moreno contiene la exuberancia cromática y reduce la amplitud de sus telas. El color parece estar buscando ahora la complicidad tonal y se aplica en fondos que dejan ver su denominación de origen. Con ello, la artista consigue crear un exótico mestizaje. Por un lado, resuelve, a partir del uso de diferentes tejidos, como terciopelos y finas telas transparentes, una suerte de extraña síntesis, acomodando la pintura en ellas. Por otro lado, deja ver los artificiosos motivos que proporciona la estampación de las telas que incluye en la superficie de sus lienzos, adoptándolos como propios de la pintura que con ellos comulga. De esta manera, siguiendo ciertas estrategias pop del *ready-made*, la artista materializa formas sintéticas y formaliza materias orgánicas, en una conjunción de llamativos intereses. Una obra en la que se advierte, en definitiva, el placer de pintar en el filo de lo decorativo y lo repelente, entre lo decoroso y lo obscuro, entre lo insolente y lo complaciente. J.L.C.

## PIERRE ET GILLES

MUSEO DE BELLAS ARTES

SAN PÍO V, 9. VALENCIA

4 JUNIO AL 2 AGOSTO

Abundando en la mixtura del actual programa del Museo de Bellas Artes, se presenta la reciente producción de **Pierre et Gilles**. Si el atrevimiento es un rasgo que caracteriza sus almibaradas fotografías, el que sean expuestas en relación con algunas obras de la colección del museo, buscando vínculos más allá de los historiográficos, no deja de ser menos osado. Popularizados por la utilización de imágenes reveladoras de una inocente irreverencia que no oculta la pose de ciertos guiños irónicos, Pierre et Gilles constituyen ya una singular marca. Nostálgicos y cursis, amanerados y artificiosos, la pareja de artistas ha hecho valer su sofisticación, como un producto refinado. Como ya hiciera Warhol, se sirven de lo vulgar para dignificarlo en un frívolo objeto de



consumo. Entre el travestismo y el mestizaje cultural. J.L.C.

*Pierre et Gilles:  
San Juan Bautista.  
Fotografía a color.*

101

C  
O  
M  
U  
N  
I  
D  
A  
D  
V  
A  
L  
E  
N  
C  
I  
A  
N  
A

# IRVING PENN

FOTOGRAFÍAS

*“Una donación en memoria de  
Lisa Fonssagrives - Penn”*

MODERNA MUSEET - ESTOCOLMO

DISEÑO: ACEBAL & GRESPI

18 JUNIO - 18 JULIO

MUSEO  
COLECCIONES  
ICO

C/ Zorrilla, 3. 28014 Madrid.  
Tel. 91 420 07 17  
Fax 91 592 15 97

HORARIO

Martes a Sábado: 10 - 19 h.  
Domingos y festivos: 10 - 14 h.  
Lunes: cerrado.

Fundación



PHE98



*Julián Valle: Sin ningún vestigio de la lluvia última, 1997. Óleo sobre madera y marco de roble, 125 x 165 cm.*

## EXTREMADURA

JUNIO A JULIO

Nuevas exposiciones y algunas ya inauguradas pueden visitarse en la comunidad extremeña durante los meses de junio y julio. En el MEIAC de Badajoz continúa la muestra colectiva **Arte del Caribe** (ver *Arte y parte* nº 14, pág. 103), comisariada por María Luisa Borrás y Antonio Zaya. Un conjunto con más de un centenar de piezas compuesto por obra de 39 autores vinculados al territorio cubano, cuya exhibición se prolongará hasta el comienzo del próximo otoño. En la capital cacereña y tras la colectiva del pasado mayo en la que participaron Darío Villalba, Fernando Sinaga, Chema

Cobo, Nacho Criado, Miguel Copón, José María Larrondo, Florentino Díaz y Publio Pérez; la galería Bores y Mallo inicia su programación veraniega con la individual de **Julián Valle** titulada *Ningún vestigio de la lluvia última*. En ella, este fundador del desaparecido colectivo A UA CRAG muestra sus reflexiones sobre el tiempo y la memoria. Posteriormente en este mismo espacio se puede ver el trabajo escultórico de **Andrés Talavera**. Piezas pertenecientes a su serie *Sueños* en la que da cuenta de su gran versatilidad a la hora de trabajar con diversos medios como el dibujo, la pintura o la escultura. Tras la pausa de agosto, esta sala inicia su temporada 98/99 con la obra de **Antonio Murado**. P.G.



## DONNA FERRATO

FUNDACIÓN CAIXA DE GALICIA

PZA. MAYOR, 16. LUGO

JULIO A AGOSTO

Tras su cita en el Kiosko Alfonso de A Coruña, la norteamericana **Donna Ferrato** (Waltham, Massachusetts 1949) presenta en Lugo un impactante conjunto de fotografías titulado *Viviendo con el enemigo*. Las imágenes de esta serie tienen su origen en la experiencia de la violencia doméstica vivida por la fotógrafa durante la realización de un encargo en el que debía documentar la vida diaria de una pareja de enamorados. En el transcurso de este trabajo pudo ver cómo un hombre golpeaba a una mujer y esto constituyó el revulsivo que ha cambiado definitivamente la producción de esta fotógrafa. Las piezas de esta serie nacen

con el afán de documentar y denunciar la parte más siniestra de la convivencia familiar. Esta muestra reúne 70 fotografías en blanco y negro y constituye el trabajo más difundido de la autora, reconocido internacionalmente con numerosos premios y galardones y recogido en el libro que con el mismo título editó Aperture en 1991. “Muchas cosas chocan con la violencia familiar –señala Donna Ferrato– pero ninguna más que el hecho de que haya mujeres detrás de los barrotes por salvar sus propias vidas”. Una cita expositiva que preve su próxima exhibición a comienzos de la nueva temporada en la sala de la entidad gallega en Vigo. Actualmente en el Círculo de Bellas Artes de Madrid se puede visitar la muestra que sobre la obra de **Larry Towell** acogió anteriormente la sala viguesa. P.G.

*Donna Ferrato:*  
Roslyn y una  
abogada en el  
pasillo de un  
refugio. *Proyecto*  
1981-1991.  
*Fotografía en*  
*blanco y negro,*  
40 x 57 cm.



Adolfo Schlosser:  
Fata Morgana,  
1991. Palmera y  
espejo,  
200 x 400 x 400 cm.

## ADOLFO SCHLOSSER

CENTRO GALEGO DE ARTE CONTEMPORÁNEA  
VALLE INCLÁN, S/N. SANTIAGO DE COMPOSTELA  
5 JUNIO AL 13 SEPTIEMBRE

La exposición que el IVAM dedicó a **Adolfo Schlosser** (Leitersdorf, Austria 1939), su primera retrospectiva amplia (ver *Arte y parte* nº 13, págs 8-22), ha sido elegida como arranque en la programación del nuevo equipo del CGAC. A diferencia del montaje realizado en Valencia, en el que se proponía una visión directa y simultánea de las obras, en Santiago de Compostela la arquitectura de Álvaro Siza, con sus espacios cambiantes de escala y la marcada presencia de planos cor-

tados por la luz, sugería un recorrido distinto. La exposición se abre con un friso de piezas en piel de cabra y varilla de hierro, con el granito de *Steinbruch* como contrapunto y *La oreja del silencio* como elemento clave en la ordenación emocional del recorrido. Otros momentos de especial intensidad son la instalación de *El cielo sobre la Tierra* en el antiguo Doble Espacio, recuperado tal como lo diseñó Siza; o la recreación en una habitación del taller del artista, con los instrumentos musicales con los que realizó los conciertos de los años 70. Al catálogo valenciano se le ha añadido la versión gallega de los textos y un artículo de Carlos Alcolea. J.C.M.

# COLECCIÓN CGAC Y FUNDACIÓN ARCO

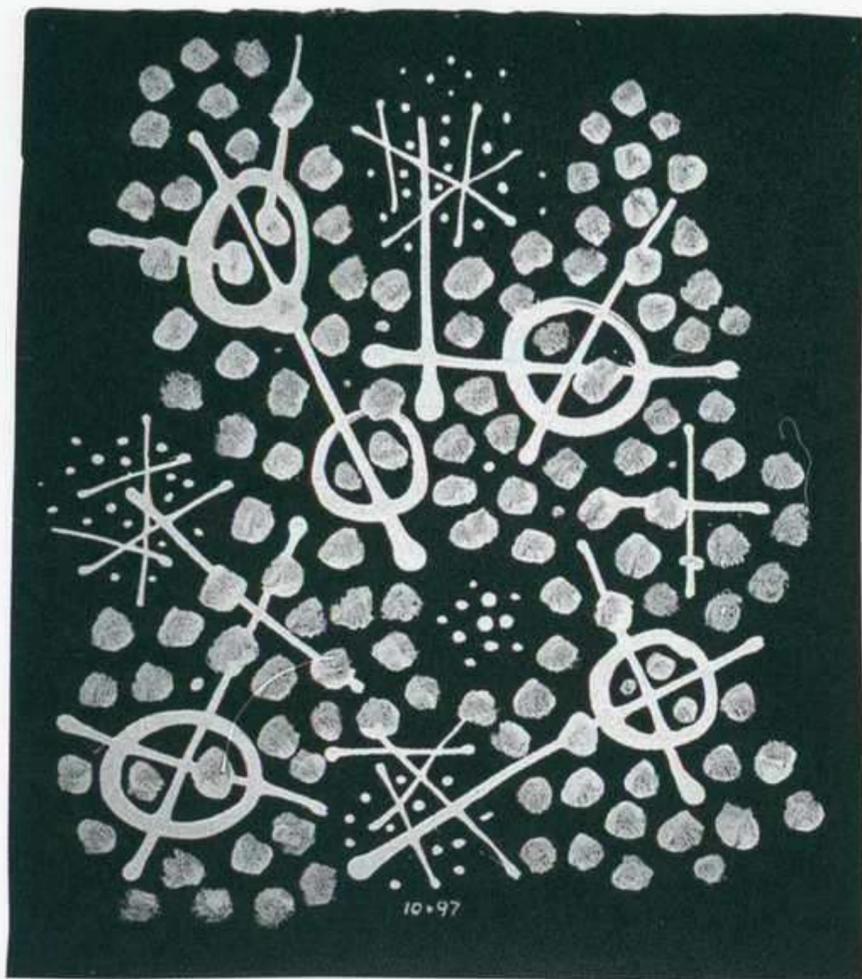
CENTRO GALEGO DE ARTE CONTEMPORÁNEA  
VALLE INCLÁN, S/N. SANTIAGO DE COMPOSTELA  
5 JUNIO A 13 SEPTIEMBRE

**Novas incorporacións** es el título de la muestra que reúne las últimas adquisiciones efectuadas por la Fundación Arco y el CGAC, en la reciente edición de la feria madrileña. Los fondos de la Fundación Arco, depositados en el centro gallego hasta el año 2001, se incrementan con obras de Helena Almeida, Juan Dávila, José Antonio Hernández Díez, João Penalva, Tobias Rehberger y Carolee Schneemann. Dan Cameron e Iwona Blazwick fueron los responsables de unas compras para las que tuvieron especialmente en cuenta la apertura de la feria madrileña hacia el arte portugués y latinoamericano. En su elección optaron por alguno de los montajes mostrados en la sección *Project rooms*, caso del realizado por Juan Dávila que, según Cameron “era, sin lugar a dudas, una de las obras más ambiciosas de la exposición: combinaba el interés del artista chileno por el folklore y la religión con un ingenioso acerbo e, incluso, obsceno, que hacía continuas alusiones a usos culturales que los visitantes familiarizados con las costumbres chilenas y españolas captaban con facilidad”. A las compras de Cameron y Blazwick se unieron las realizadas por el jurado de *Arte Tecnológico*, que se decantó por las obras de Antoni Abad, José Antonio Orts, Gary Perkins y Fernando Sán-



chez-Castillo. Dan Cameron fue también el responsable de las compras de artistas extranjeros para el CGAC, incluyendo trabajos de Helena Almeida, Gabriel Orozco y João Penalva, mientras del lado gallego Luis Caruncho, García Iglesias y Julián Trincado incorporaron a Francisco Leiro, Norberto Olmedo, Xavier Toubes y Manuel Vilariño. Las obras se exponen, en lo que se anuncia como un rasgo distintivo del CGAC, mezclando a los artistas gallegos con los internacionales. En **Novas incorporacións** se muestran también dos obras hasta ahora nunca exhibidas: una pintura del cubano Kcho y una escultura del portugués Pedro Cabria Reis, pertenecientes a la Fundación Arco y al CGAC, respectivamente. J.C.M.

*Carolee Schneemann:*  
*Búsqueda insospechada,*  
*1962-1991.*  
*Collage con texto,*  
*16 grabados color*  
*(4 unidades),*  
*112,5 x 87,5 cm.*



*G. Onslow-Ford:*  
*Pieza izda:* Sin  
título, 1997. Óleo  
sobre cartón,  
77 x 66 cm.

*Pieza dcha:* Sin tí-  
tulo, s/f. Óleo sobre  
papel, 92 x 69 cm.

## G. ONSLOW-FORD

MUSEO DO POBO GALEGO

SAN DOMINGOS DE BONAVAL. SANTIAGO

13 JULIO AL 6 SEPTIEMBRE

Más allá de la intención de realizar una exposición retrospectiva sobre el pintor surrealista **Gordon Onslow-Ford** (Wendover, Inglaterra 1912), su comisaria, Josefina Alix, pretende dar a conocer a un artista que fue parte activa dentro del surrealismo y sin embargo es prácticamente desconocido en nuestro país. La exposición ha sido articulada en tres etapas cronológicas, durante las cuales tuvieron lugar diversos planteamientos: un primer período, entre 1930-1942, que marca el inicio de su producción, coincide con sus estancias de París y Nueva York. En la primera de las ciudades entabló amistad con Tanguy,

Breton y Esteban Francés, y consolidó una decisiva relación con Roberto Matta. A partir de entonces se sumerge en el ámbito del surrealismo. Posteriormente, en Nueva York, se ampliará la visión de muchos planteamientos del grupo surrealista. Una segunda etapa coincide con su estancia en México durante los años 1942 y 1950, uno de los momentos más oníricos por los que atraviesa su actividad pictórica, que se fusiona además con múltiples referencias del paisaje y cultura indígena que habita. La tercera etapa se configura en la ciudad de San Francisco. Supone ésta un progresivo abandono del surrealismo ortodoxo del que hasta entonces había participado activamente, para adentrarse en la filosofía oriental que influiría decisivamente en su obra, basada entonces en el mundo de la línea y el punto. I.C.

M A Y O /  
DICIEMBRE

# I V A M M

**Centre  
Julio González**  
Guillem de Castro, 118  
Valencia  
Horario: De 10 a 19 h.  
ininterrumpidamente

**Centre  
del Carme**  
Museo, 2 / Valencia  
Horario: De 11 a 14'30 h.  
De 16'30 a 19 h.

Lunes cerrado  
Domingos gratis

ABRIL / JUNIO



**Paul Klee**

ABRIL / JUNIO



**Eusebio  
Sempere**

ABRIL / JUNIO



**Hendrik  
Nicolaas  
Werkman**  
Obra impresa  
1923-1944

ABRIL / JUNIO



**Alfred Kubin:**  
Sueños de  
un vidente

JUNIO / SEPTIEMBRE



**Tal-Coat**

JUNIO / SEPTIEMBRE



**Hervé  
Télémaque**

JULIO / SEPTIEMBRE



**Helmut  
Federle**

JULIO / SEPTIEMBRE



**Rudy  
Burckhardt**  
Fotografía,  
cine, pintura

OCTUBRE /  
DICIEMBRE



**Eduardo  
Chillida:**  
Los hierros

OCTUBRE /  
DICIEMBRE



**Joan Antoni  
Toledo**

OCTUBRE /  
DICIEMBRE



**Aurélie  
Nemours**

OCTUBRE /  
ENERO '99



**Margaret  
Michaelis**  
Fotografía,  
vanguardia y política  
en la Barcelona  
de la República

DICIEMBRE /  
FEBRERO '99



**Vanguardia y  
pedagogía**

MAYO / JULIO



**Ángeles  
Marco**  
El taller de  
la memoria

MAYO / JULIO



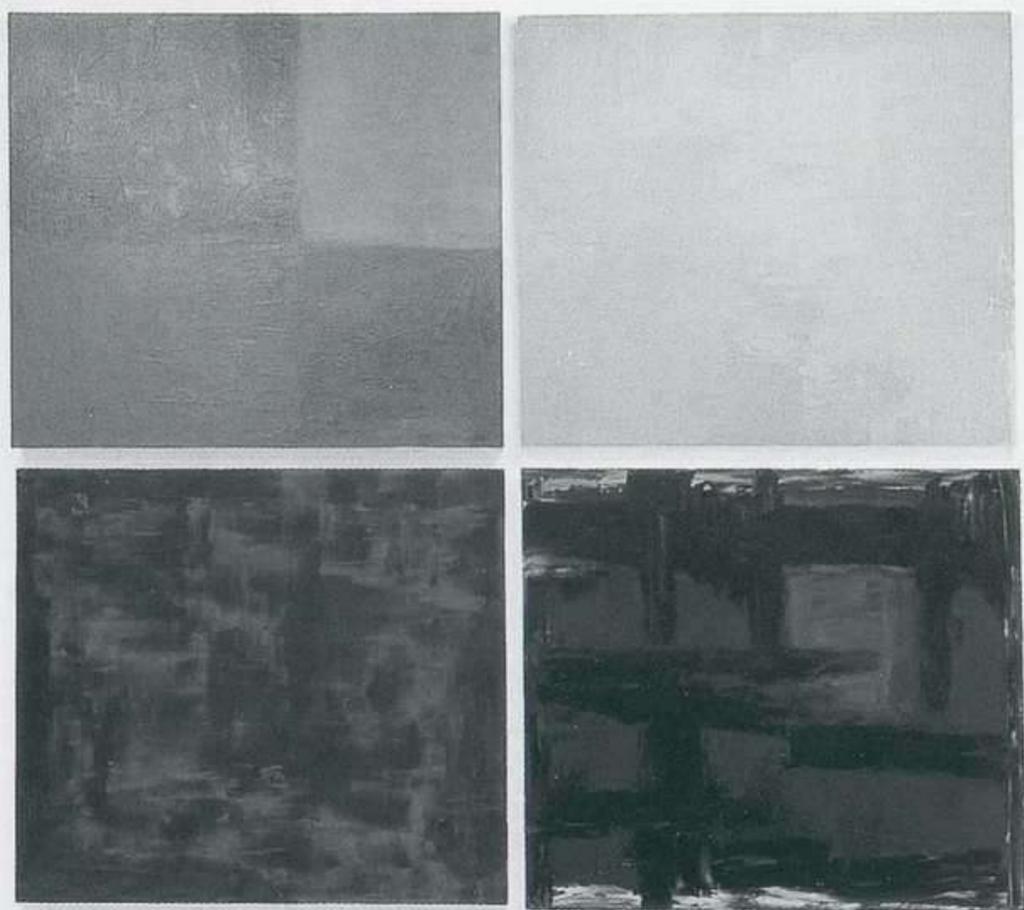
**Ferran  
García  
Sevilla**

CENTRE DEL CARME

SEPTIEMBRE /  
NOVIEMBRE



**Terry  
Winters**



Pedro Calapez:  
Escena con cuatro  
actos-1, 1998.  
Alkyd sobre  
madera,  
225 x 255 cm.

## PEDRO CALAPEZ

GALERÍA MARISA MARIMÓN

CARDENAL QUIROGA, 4. ORENSE

GALERÍA GIANNI GIACOBBI

RIBERA, 4. PALMA DE MALLORCA

JUNIO

Doble presencia del artista portugués **Pedro Calapez** (Lisboa 1953), que ya expuso el año pasado en nuestro país en la Fundación Pilar i Joan Miró de Palma de Mallorca y en la galería Bores y Mallo de Cáceres. *Escenas domésticas* es el título de la exposición que ahora presenta en Ourense con obras realizadas este mismo año. Se trata de composiciones formadas por pequeñas pinturas sobre madera, creadas de forma independiente pero concebidas como conjuntos con una colocación definida, que crean así una imagen múltiple y compleja. Su obra presenta una gran riqueza cromática y matérica. Espesas capas de color y el uso de diferentes grosores

en el soporte aumentan la animación de la superficie como si de un bajo-relieve se tratara. Composiciones estudiadas que juegan con el deambular de la mirada, volviendo impreciso lo que se ve, desdibujando los límites entre los distintos fragmentos y jugando a través de la distancia con la elección del detalle y con la visión del conjunto. “Es ese mirar que me fascina, aquel que busca pequeñas cosas dentro de la pintura y que da importancia a un detalle y no a otro”, señala el pintor. En *La ventana abierta*, exposición concebida para el espacio de la galería Gianni Giacobbi de Palma de Mallorca, ha tenido en cuenta para la distribución de las obras las características físicas de la galería, que se abre al exterior mediante una gran ventana. La exposición hace referencia a un texto del poeta Rainer María Rilke, en el que a través de esa ventana abierta se pueden escuchar los sonidos del exterior, pequeños fragmentos de vida que se cuelan en el interior. La muestra se compone de cuatro obras formadas por conjuntos de pinturas de pequeñas dimensiones. Sobre el grosor de la pintura destacan franjas de color y líneas que esbozan geometrías, formas y perspectivas como retazos de esa realidad presentida a través de la ventana. El espectador se ve envuelto por esos fragmentos de la realidad exterior que entran a través de la ventana, al tiempo que sale al exterior mediante la contemplación de esa vida intuida y reflejada en las pinturas. S.S.

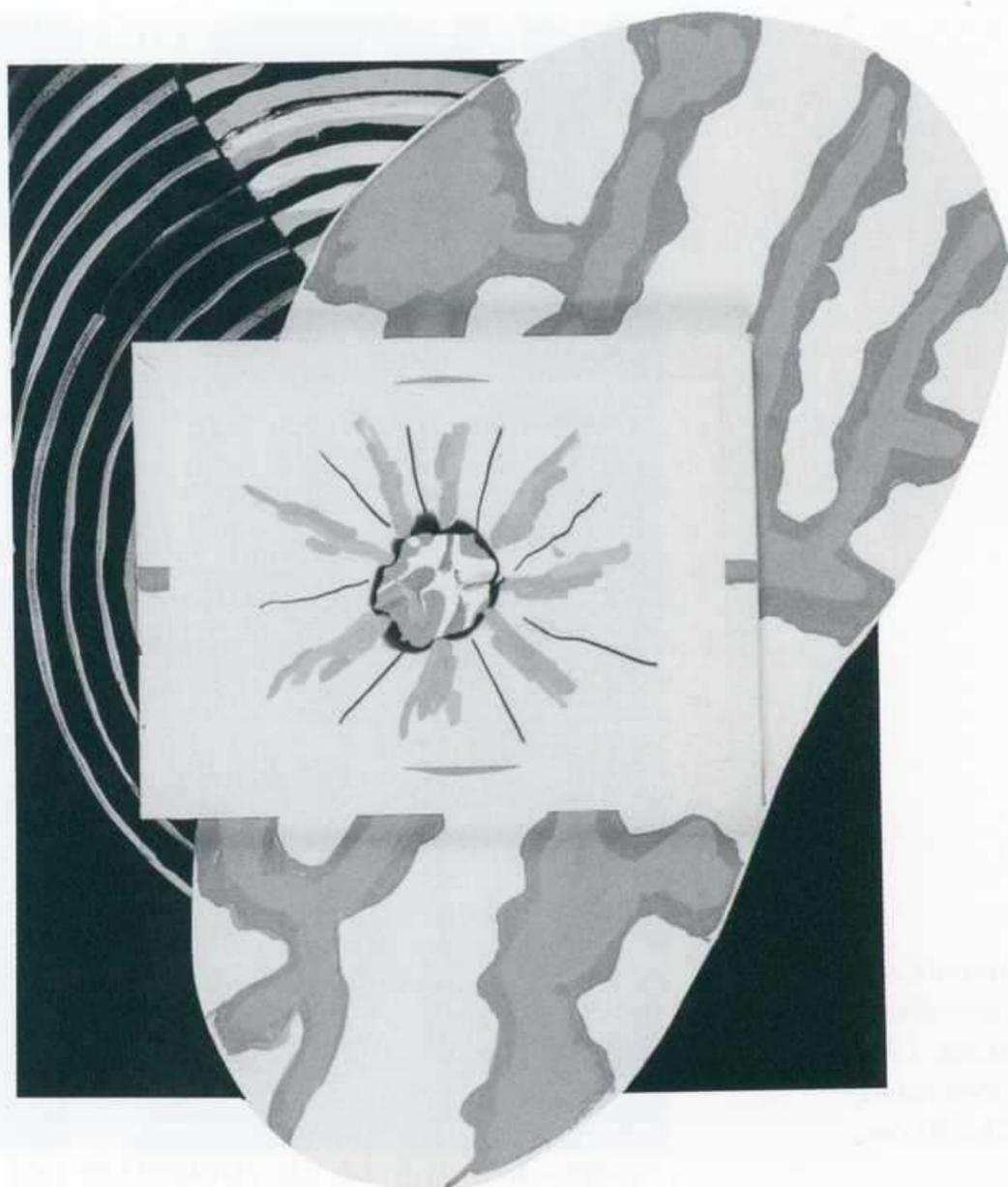
## LUIS GORDILLO

UNIÓN FENOSA

AVDA. ARTEIXO, S/N. A CORUÑA

JUNIO A JULIO

Desde que hace tres años el Museo de Arte Contemporáneo Unión Fenosa pusiera en marcha los talleres de pintura, se decidió que un buen modo de clausurarlos sería con la celebración de una muestra del director del taller impartido en las salas del museo. En 1996 fue Rafael Canogar, Lucio Muñoz en 1997 y ahora **Luis Gordillo** (Sevilla 1934). Esta vez con una exposición que resume, en una cuidada selección de obras, algunos de los aspectos de los diez últimos años de trabajo del artista. De incuestionable madurez, el lenguaje de Gordillo ha adquirido una complejidad temática y representativa dirigida a una visión de la pintura profundamente mental. Sus imágenes se convierten en paisajes cerebrales de una plasticidad orgánica que de algún modo determinan y descifran laberintos interiores. La pintura deshace nudos al mismo tiempo que muestra todo un universo de formas, de pliegues del pensamiento que al abrirse se someten a una mutación física. Todo queda registrado sobre la superficie del lienzo y, más aún, en numerosas sesiones fotográficas, quizá con la intención de asistir como espectador a cada uno de las fases por las que atraviesa su pintura. En este sentido, señala José Jiménez en el texto del catálogo: “La fotografía es otro indicio más del intenso carácter *voyeurístico* de toda su obra, algo explí-



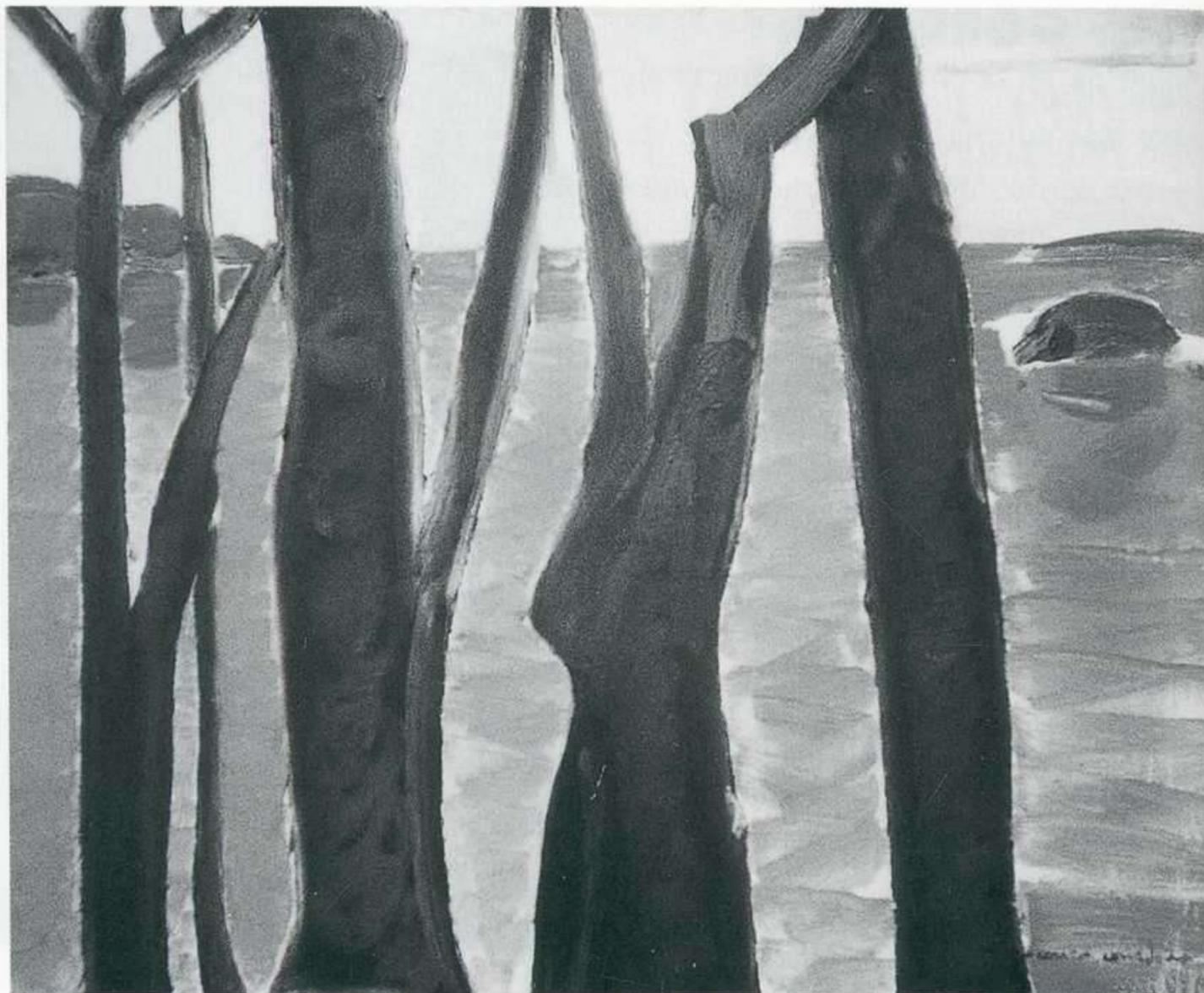
109

G  
A  
L  
I  
C  
I  
A

cito por otra parte en muchos títulos de sus trabajos... Creo necesario recordar los numerosos ojos humanos que aparecen suspendidos, flotantes, en diversos cuadros de Gordillo: el ojo del que mira se ve reflejado, mirando a su vez, por el ojo interior del que brotó la pintura. Esto supone una identificación entre la dimensión erótica, desiderativa, presente en la pintura y lo que, en psicoanálisis, se llama *la pulsión escópica*. Gordillo establece una línea de continuidad entre ver, desear y pintar”. Pero su pintura es también una biografía de su inteligencia, de su pensamiento, por donde transita y deambula su mirada analítica para proyectarlos al exterior. Es donde se encuentra a un creador que pinta observando y redefiniendo la pintura misma. I.C.

Luis Gordillo:  
Sin título, 1990.  
Acrílico sobre  
lienzo, 70 x 58 cm.

*Javier Correa*  
*Corredoira: Paos*  
*na ria, 1998. Óleo*  
*sobre tabla,*  
*50 x 70 cm.*



## JAVIER CORREA CORREDOIRA

GALERÍA SCQ

XENERAL PARDIÑAS, 10-12. SANTIAGO

JUNIO

Con *Raigame da paixage*, título de esta muestra, **Javier Correa Corredoira** (A Coruña 1952) introduce al espectador en una imagen cuyo objetivo no es otro que mostrar un paisaje evocador, envolvente y cargado de sensualidad. Desde su estudio situado en el campo gallego, libera a la pintura de toda referencia narrativa, volcando la mirada más allá de los límites de la imagen: se introduce en la experiencia íntima, teniendo como base a los sentidos, el goce de vivir: “Yo soy de los que sigue confiando en la pintura, me siento un pintor tradicional. Sobre arte a

menudo se habla de cuestiones periféricas, con un excesivo culto al laberinto... Estoy intentando devolver a la pintura una base de humildad, en el sentido de humus de la tierra, una cuestión simple que me parece fecunda. Volver a presupuestos de una sencillez máxima. Con la voluntad de alejarme de toda la terminología científica”. Correa abandona la presencia de la figura humana en sus cuadros para introducirse sólidamente en la vida y obtener un diálogo con cosas que considera bellas. En estos últimos paisajes la verticalidad de los árboles se convierte en una presencia de verdes hinchados sobre la amplitud de un horizonte dominado por el cielo y el mar que ocupan gran parte de la superficie. El paisaje es entonces gesto y expresión. J.C.M.

## WILLIAM KLEIN

SALA AMÓS SALVADOR

ONCE DE JUNIO, 11. LOGROÑO

HASTA 28 JUNIO

Continúa la itinerancia de la exposición de **William Klein** (Nueva York 1928) que ya el pasado año se pudo ver en las salas de la Fundación "la Caixa" de Barcelona y Madrid (Ver *Arte y parte* nº 11, pag.129). Fruto de uno de los objetivos menos inocentes y también más innovadores de la historia de la fotografía son el conjunto de imágenes que constituyen el libro *New York 1954-55* y del cual se muestran aproximadamente la mitad de las fotografías. Klein lo concibió como un diario urbano que registrase en instantáneas los *Fabulosos años 50* de una América de

posguerra en pleno crecimiento y colonización, la América de Elvis, de Marilyn y los grandes mitos. Era el nacimiento de la hamburguesa y también el de la bomba H, la cuna de la violencia y la televisión. Recorriendo las calles, la cámara de Klein seleccionó y mostró su ciudad bajo un tinte irónico, poético y crítico. El artista comentaba "Fotografiar una boda como si fuera una redada y, a la inversa, una manifestación como un retrato de familia. Se trataba de combinar el álbum familiar con el de *New York Daily News*. Y después dadá: El humor negro y el absurdo". Por otra parte, en la Fundación Caja Rioja se muestran los relicarios de la Abadía cirterciense de Cañas durante los meses de junio a septiembre. I.C.

111

L  
A  
R  
I  
O  
J  
A

### Programación:

21 de Mayo al 12 de Julio **ENTRE ARTE**

*12 Artistas Asturianos Contemporáneos*

Julio/Agosto **COLECCIÓN PEDRO MASAVEU**

*Pintura del siglo XIX*

## UN ESPACIO PARA EL ARTE

Setiembre/Octubre **II TRIENAL DE ARTE GRÁFICO**

Noviembre/Diciembre 98/Enero 99 **EL LABERINTO ESPAÑOL**

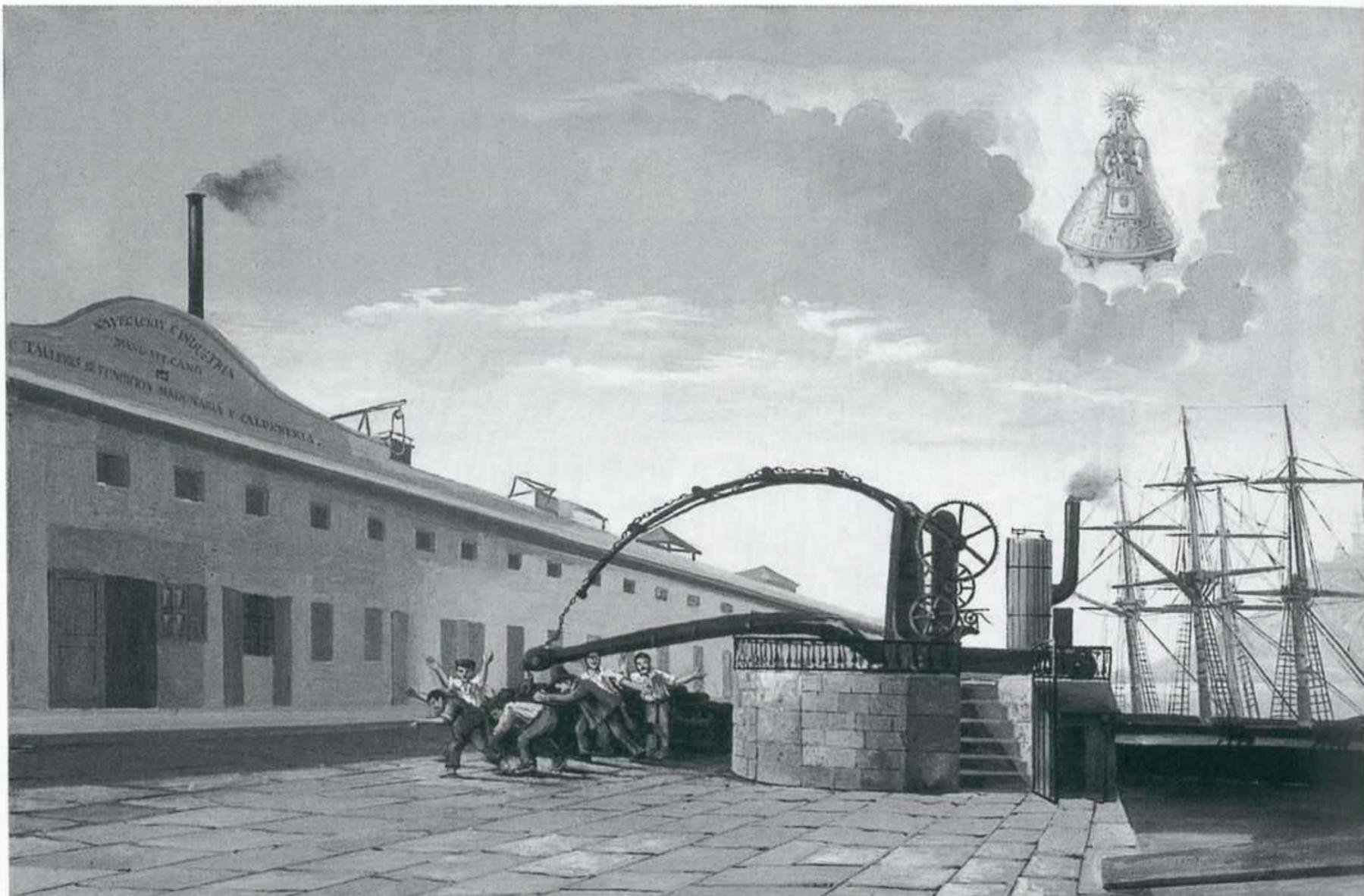
*La huella del 98 en la pintura española*



**CENTRO CULTURAL CAJA DE ASTURIAS**

*Palacio Revillagigedo. Gijón*

Plaza del Marqués, s/n. 33201. Gijón/España. Teléfono: 985 34 69 21. Fax: 985 35 81 23



Anónimo:  
Accidente en el  
puerto de  
Barcelona, *Década*  
1860. Óleo sobre  
tela, 59 x 88 cm.

## LA ERA INDUSTRIAL

FUNDACIÓN ARTE Y TECNOLOGÍA

GRAN VÍA, 28. MADRID

HASTA 26 JULIO

Ferrocarriles y construcciones de hierro, embarcaciones de vapor, fábricas, submarinos, dirigibles y todos los grandes avances tecnológicos se convirtieron durante el siglo XIX en punto de mira de un gran número de artistas españoles y europeos. Fascinados por esta temática, románticos y realistas abordaron esta etapa de despegue del mundo industrial y de grandes cambios desde los ángulos más diversos. Ahora, la Fundación Arte y Tecnología, siempre interesada por la ciencia y la tecnología en relación con el arte, reúne en la exposición **Pintura española de la era industrial, 1800 - 1900** más de cuarenta

obras de algunos de los artistas españoles que destacaron en ese siglo. Su comisario, Juan Carlos Rubio Aragónés, ha querido plantearla desde la diversidad de miradas y tendencias. Se trata de artistas que introdujeron en sus lienzos el nuevo horizonte que se abría ante ellos. Para unos aquello significaba progreso, un mundo de avance protagonizado por las máquinas. Para otros, una situación social turbulenta poblada de revueltas laborales, injusticias sociales, accidentes y catástrofes industriales que, a través de su pintura, denunciaban o bien describían sin hacer ningún tipo de valoración. Junto a Mariano Sánchez, Pérez Villaamil, Arteta, Vázquez Díaz o Zuloaga, aparecen otros menos conocidos que contribuyen a la comprensión de la aparición de una nueva temática en pintura. I.C.



## PINTURAS DE DRESDE

BANCO BILBAO VIZCAYA

PASEO DE LA CASTELLANA, 81. MADRID

HASTA 12 JULIO

**Obras maestras del siglo XVIII en la galería de pinturas de Dresde** reúne 72 piezas del siglo XVIII que pertenecen a la Gemäldegalerie Alte Meister (Galería de Maestros Antiguos) de Dresde además de una vista de la ciudad elaborada por Bernardo Bellotto procedente de una colección española. La selección de obras, realizada por el director de la pinacoteca alemana Harald Marx en colaboración con el profesor Juan J. Luna, pretende mostrar la actividad creadora en la Sajonia de la época y, a la vez que analiza cada una de las piezas escogidas, subrayar el espíritu coleccionista imperante en el momento. Un nutrido grupo de ejemplos son

muestra de ello, como el caso de los paisajes de Dresde y su entono realizados por Bellotto o Thiele, los retratos de Graff o las cabezas de Rotari; así como obras de Dietrich, Silvestre, Tiepolo o Watteau por citar algunos ejemplos. Una exposición en la que se puede disfrutar de una amplia diversidad temática que abarca desde el paisaje al retrato, pasando por escenas cortesanas, gabinetes, motivos mitológicos, etc. Paralelamente a la muestra se ha editado un completo libro-catálogo que recoge el conjunto de las obras expuestas, además de biografías, bibliografía e índice de los autores representados. Los textos, escritos por los responsables de la selección de las piezas, están concebidos con una importante intención didáctica en forma de fichas explicativas de cada uno de los personajes o pinturas representados. P.G.

*Antonio Canal,  
"Canaletto": El  
Gran Canal de  
Venecia, s/f. Óleo  
sobre lienzo,  
146 x 236 cm.*



Anselm Kiefer:  
Leviathan, 1987-  
89. Escultura de  
acero, plomo y  
guisantes,  
250 x 480 x 250 cm.

## ANSELM KIEFER

PALACIO DE VELÁZQUEZ

PARQUE DEL RETIRO. MADRID

19 JUNIO AL 20 SEPTIEMBRE

**Anselm Kiefer** (Donaueschingen 1945) ha creado un arte que trabaja la memoria de una forma intensa. Compartiendo el impulso germano de principios de siglo de conjugar sentimientos pesimistas y temas apocalípticos con deseos trascendentales, insiste en abrir heridas emocionales haciendo hincapie en las pérdidas de la cultura para explorar su propia herencia e identidad. El interés de Kiefer en los símbolos y mitos de la historia alemana se ve reflejado en su serie de fotos *Occupations* de 1969, autorretratos con un saludo fascista, que lo han convertido en uno de los más conocidos y también controvertidos artistas con-

temporáneos alemanes. La muestra incluye una serie de pinturas de carácter monumental con largos títulos poéticos que son utilizados con una deliberada ambigüedad ya que la imagen para Kiefer no es nunca el vehículo para un mensaje inequívoco. La exposición contiene también dos citas puntuales a su obra escultórica, *Leviathan*, una habitación de grandes dimensiones, generada como reacción social e individual a un acontecimiento de carácter político; y la instalación *Veinte años de soledad*, cuya base es el plomo de la catedral de Colonia, material utilizado insistentemente por Kiefer debido a sus cualidades físicas y simbólicas en relación a sus poderes de transformación. La obra alude a la partida del artista de Alemania y su posterior residencia en Francia donde vive y trabaja desde 1992. s.s.

# Baleares

## Maior

Plaça Major, 4 • 07460 Pollença (Mallorca)  
Tel. 971 53 00 95 Fax: 971 53 07 00

Junio

**Artistas de la galería**

Julio

**Susana Solano**

## Pelaires

### Sala Pelaires

Pelaires, 5 • 07001 Palma • Tel. 971 72 36 96

junio al 15 julio **Riera i Aragó**

a partir 15 julio **Colectiva verano**

•

### Pelaires Centro Cultural

Vía Veri,3 • 07001 Palma • Tel. 971 72 03 75

junio julio **Max Kaminski**

•

### Pelaires-Felanitx

Pza. España, 3 • 07200 Palma • Tel. 971 58 12 55

27 junio a julio **"Realidad y apariencia"**

## Gianni Giacobbi

Ribera, 4 • 07012 Palma de Mallorca  
Tel. 971 72 00 02 Fax: 971 72 00 63

14 mayo al 22 junio

**Pedro Calapez**

25 junio al 31 julio

**Mikel Díez Álaba**

## Centro Cultural Caja de Asturias.

### Palacio de Revillagigedo

Plaza del Marqués, 2 • 33201 Gijón  
Tel. 98 534 69 21 Fax: 98 535 81 23

Del 21 de mayo al 12 de julio

**Entre Arte**

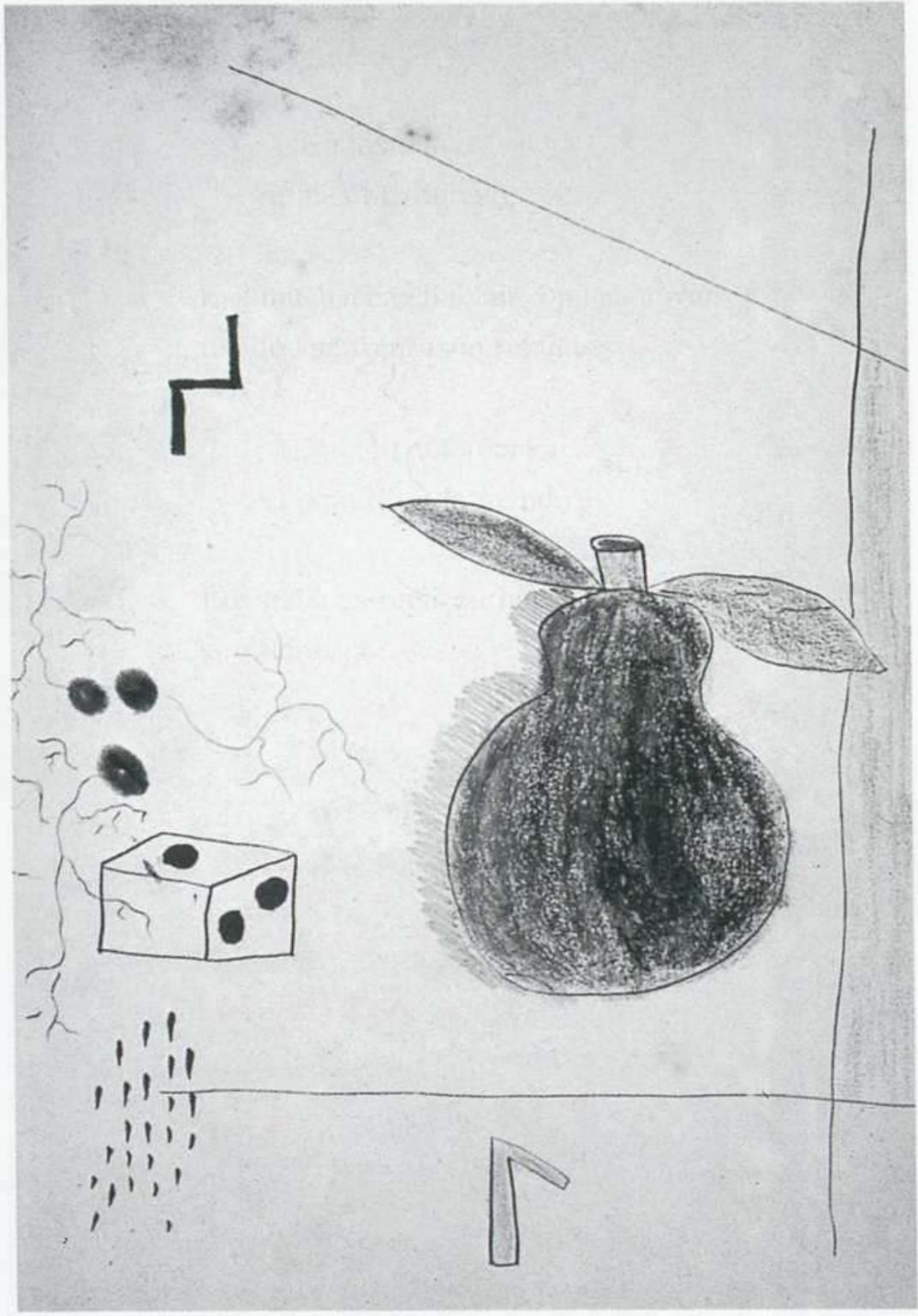
**12 Artistas Asturianos Contemporáneos**

Julio/agosto

**Colección Pedro Masaveu.**

**Pintura del siglo XIX**

# Asturias



Federico García Lorca: Pera y dado con puntos que se desprenden, 1930. dibujo sobre papel.

## GARCÍA LORCA

MNCARS  
 SANTA ISABEL, 52. MADRID  
 23 JUNIO AL 21 SEPTIEMBRE

Son ya varias las muestras que con motivo de la celebración del centenario del nacimiento de **Federico García Lorca** (Granada 1899-1939) se vienen celebrando a lo largo de este año: *Los putrefactos*, que itenera por varias salas de España (ver *Arte y parte* nº 14, pág. 92), *En torno a Lorca* en la galería Dionís Bennassar durante el pasado mes de marzo, y *Signes d'amistat*, que terminó su itinerancia el mes pasado en el Palau

Moja. Asimismo, se ha editado un CD, *De Granada a la luna*, en el que una gran variedad de músicos cantan los poemas de Garcia Lorca; entre ellos figuran el grupo Enemigos y el compositor Mauricio Sotelo. Esta vez, la muestra, comisariada por M<sup>a</sup> Luisa Martín de Arguila, se plantea como una reconstrucción de la vida del poeta, sus amigos, gustos, viajes que realizó, y su entorno artístico. Partiendo de los testimonios literarios del poeta, así como de todo el material derivado de su actividad artística e intelectual, se ha reconstruido la vida de una figura tremendamente versátil, que alternaba con igual entusiasmo ambientes populares o modernos, el teatro, la música, círculos intelectuales y las artes visuales. Junto a documentos y dibujos del poeta, esta interesante muestra acoge cuadros, escenografías, figurines, fotografías y documentos sonoros relacionados con el mundo de García Lorca, personalidad que sirve además en esta muestra de hilo conductor de las vanguardias españolas. Rastrea a través del tiempo la proyección de su pensamiento y actividad entre muchos de los creadores que conoció e incluso entre aquellos que lo tuvieron en cuenta después de su muerte. Para su investigación la muestra cuenta con un comité científico integrado por Estrella de Diego, Fernando Huici y Juan Pérez de Ayala. La exposición viajará posteriormente al Palacio de los Condes de Gabia e Instituto de América-Centro Damián Bayón en Granada durante diciembre y enero de 1999. I.C.

# ALBERTO SCHOMMER / WILLEM KALF / PAUL KLEE

MUSEO FUNDACIÓN THYSSEN-BORNEMISZA

PASEO DEL PRADO, 8. MADRID

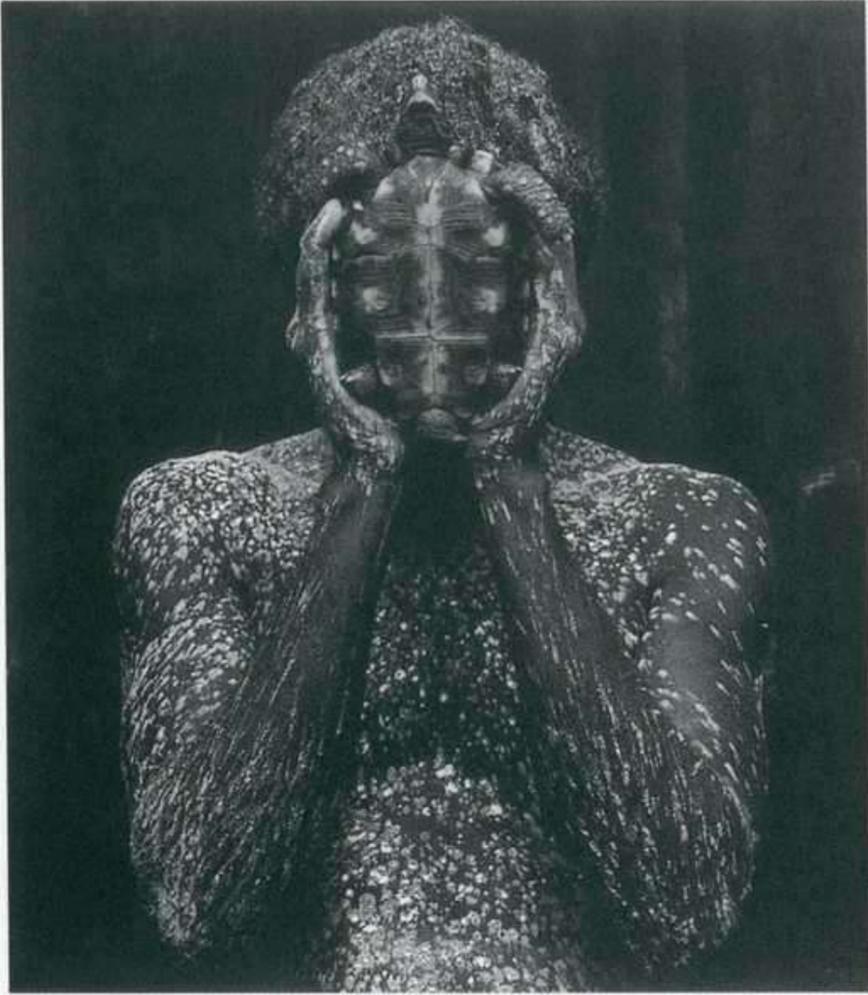
JUNIO A OCTUBRE

Exposición de **Alberto Schommer** (Vitoria 1928) inserta dentro del festival *PHotoEspaña 98*. Titulada *Visiones del Museo*, es la segunda muestra de fotografía albergada por el museo tras los recorridos que por su interior realizara el primer galardonado con el Premio Nacional de Fotografía: Gabriel Cualladó. Ubicada en el hall de la pinacoteca, consta de 20 fotografías en blanco y negro realizadas específicamente para la exposición en las salas del Palacio de Villahermosa. Este conjunto refleja, además de la visión personal del artista, dos aspectos que se conjugan en los espacios del museo: la mirada del espectador y las obras albergadas. Un catálogo con el total de las imágenes expuestas complementa la exhibición. Aproximadamente durante las mismas fechas, más fotografías de Schommer en la galería Levy de Madrid. Dentro de la serie *Contextos de la Colección Permanente*, el Museo Thyssen también expone **Willem Kalf. Original y copia** patrocinada por la Fundación Caja de Madrid. La exposición constituye la quinta edición del mencionado ciclo. Comisariada por Sam Segal, analiza la obra del maestro Willen Kalf (Rotterdam 1619 - Amsterdam 1693) situándola en compañía de otras piezas como es habitual en la serie. Se dan cita seis pinturas, tanto originales



como copias de la época o posteriores, reunidas con el interés principal de destacar y profundizar en la técnica por considerarse un aspecto poco conocido de la producción de este autor. También en las salas del Palacio de Villahermosa la retrospectiva de **Paul Klee** (Münchenbuchsee 1879-Muralto 1940), patrocinada por el BBV y realizada en colaboración con el IVAM en cuyo Centre Julio González se expuso anteriormente (ver *Arte y parte* nº 14, pág. 99). Aproximadamente 110 obras procedentes en su mayor parte de la Fundación Paul Klee de Berna así como de diversos museos y colecciones privadas. P.G.

*Alberto Schommer:*  
Sin título, 1998.  
Fotografía gelatina  
de plata sobre  
papel baritado,  
virado al selenio,  
56,2 x 37,5 cm.



Mario Cravo Neto: O Deus da cabeça, 1988. fotografía en blanco y negro, impresión digital, 200 x 200 cm.

## PHOTOESPAÑA

MADRID

18 JUNIO A JULIO

La llegada del verano tiene en Madrid una cita ineludible con la fotografía. Se celebra la primera edición del festival internacional de fotografía que con el nombre *PHotoEspaña 98* y bajo el título *Las expediciones interiores*, nace con la voluntad de propiciar la presencia regular de la fotografía en algunos de los principales centros de arte de la ciudad. Una iniciativa en la que participan conjuntamente diversos museos, fundaciones y galerías y que tiene como itinerario de referencia el eje que forman en su prolongación el Paseo del Prado, Recoletos y la Avenida de La castellana. Dentro de la llamada *Sección oficial*, puede verse la muestra ubicada en las cuatro estaciones de RENFE situadas en el recorrido que sirve de itinerario a este festival (Atocha, Recoletos, Nuevos Ministerios y Chamartín). En ellas se puede ver la exposición **Cien años de fotografía española. El largo**

**viaje**, con imágenes representativas de la historia de la fotografía española durante el último siglo. También en esta sección se incluye la retrospectiva de **Duane Michals** que alberga el MNCARS (ver pág. 127) junto a la muestra de **Wolfgang Tillmans** en el Espacio 1 del citado museo. Imágenes de **Alberto Schommer** en el Museo Fundación Thyssen-Bornemisza también reseñadas en este número de *Arte y parte* (ver pág 117) así como las dedicadas a **Alberto García Alix**, **Sally Mann** y **Nan Goldin** en el Círculo de Bellas Artes (pág. 126). Además en nuestras páginas, la muestra que sobre el trabajo de **Irving Penn** acoge la Fundación ICO (pág. 123). El Museo Arqueológico alberga la colectiva **Un domingo en Europa**, que patrocinada por el Ministerio de Cultura, muestra imágenes en color sobre diversos aspectos de los habitantes europeos. En el Real Jardín Botánico las fotografías del brasileño **Mario Cravo Neto** en una muestra situada al aire libre especialmente concebida para esta circunstancia. El Centro Cultural de la Villa acoge la colectiva **Memoria fotográfica de México**, con 160 imágenes que recogen los diversos períodos históricos de la fotografía del país. Acompaña a esta muestra la dedicada a **Arnold Newman** (Nueva York 1918) titulada *50 años de fotografía*, reseñada en nuestras páginas con motivo de su presentación en la Fundación Pedro Barrié de la Maza (ver *Arte y parte* nº 13, pág. 131). En una de las emblemáticas torres de Puerta Europa, la perteneciente a Caja Madrid, pueden verse las fotografías de **Humberto Rivas**, con doble presencia en el festival debido a la participación de la galería Marlborough con la muestra conjunta de **Bernard Plossu** y **Humberto Rivas**. *Arte y parte* ha editado una conversación entre ambos fotógrafos con motivo de este acontecimiento (ver pags. 44-56). En la Casa de América, **Cuba. 100 años de fotografía**, exposición patrocinada por Argentaria y organizada por la

Asociación Cultural Mestizo de cuyas publicaciones fotográficas hemos dado nutrida cuenta en números anteriores. Completa la Sección oficial la muestra que alberga la Fundación Carlos de Amberes titulada **Magnum 1968**. Por parte de las galerías es de destacar el importante esfuerzo de participación, muchas de las cuales acogen por primera vez muestras de fotografía. Entre ellas cabe mencionar las dedicadas a **Fernanda Fragateiro**, **Valentín Vallhonrat** y **María Bleda** y **José María Rosa** en Elba Benítez; **Pedro Mora** en Soledad Lorenzo; **Eugenio Castro** en Margarita Summers; **Christopher Muller** y **Klaus Goedicke** en Heinrich Ehrhardt; así como la de **Daniel Blaufuks** en María Martín y **Candida Höfer** en Fúcares, ambas reseñadas en nuestro número catorce. Un variado programa de actividades paralelas (seminarios, encuentros, proyecciones de cine, visionado de portfolios, etc.) completan esta ambiciosa propuesta expositiva. P.G.



*José Tabío: Bailadores, 1939. Fotografía, clorobromuro virado al selenio, 75 x 56 cm.*



# EXPOSICIONS

**MUSEU D'ETNOLOGIA** • Desde el 7 de mayo

- El mundo infantil, en los fondos de Caja España
- El mundo escolar en la colección León Esteban
- Pumby, la fantasía infinita

Desde el 21 de mayo

- Los zares y los pueblos. Colecciones reales del Museo Etnográfico de San Petersburgo

**SALA PARPALLÓ** • Desde el 12 de mayo

- Joaquim Michavila: Contrapunto
- Entre manos. Fotografías

Desde el 14 de mayo

- Blasco Ibáñez, novelista universal

CORONA, 36 - 46003 VALENCIA - TELEFONO 96 388 35 79



*Carmen Calvo:*  
Intervalo doloroso,  
1998. Técnica  
mixta, objetos,  
74 x 134 x 78 cm.

## CARMEN CALVO

GALERÍA SALVADOR DÍAZ  
SÁNCHEZ BUSTILLO, 7. MADRID  
HASTA 15 JUNIO

Han pasado cuatro años desde la anterior individual madrileña de **Carmen Calvo** (Valencia 1950). El trabajo que ahora muestra se comprende de muebles, cuadros y objetos. Desde una perspectiva siempre íntima, pretende transmitir un mundo personal que se construye a partir de fragmentos encontrados que de algún modo mencionan o sugieren parcelas interiores, y crean referencias y asociaciones a la biografía de la artista. Fundamentalmente objetos de uso cotidiano que, de su mano, establecen un diálogo y proporcionan una singular mirada. Cada

fragmento se dispone en la obra afrontando una particular relación con las otras piezas. Una solución que parte de imperceptibles detalles para dar cabida a lo que para la artista supone todo un mundo de impresiones, de emociones que fluyen a partir de objetos que forman parte de la experiencia. Asimismo se rastrea en gran parte de su producción un fuerte componente femenino a través de objetos tales como cabellos, referencias claramente vinculadas a la mujer y que suponen una vía de reflexión en torno al papel que ésta ha adquirido en la sociedad actual. A través de la intensidad de las palabras de Pessoa la artista menciona su propio mundo: "Cosa arrojada a un rincón, trapo caído en la calle, mi ser innoble ante la vida se finge". I.C.



## CARLOS SÁENZ DE TEJADA

FUNDACIÓN MAPFRE VIDA

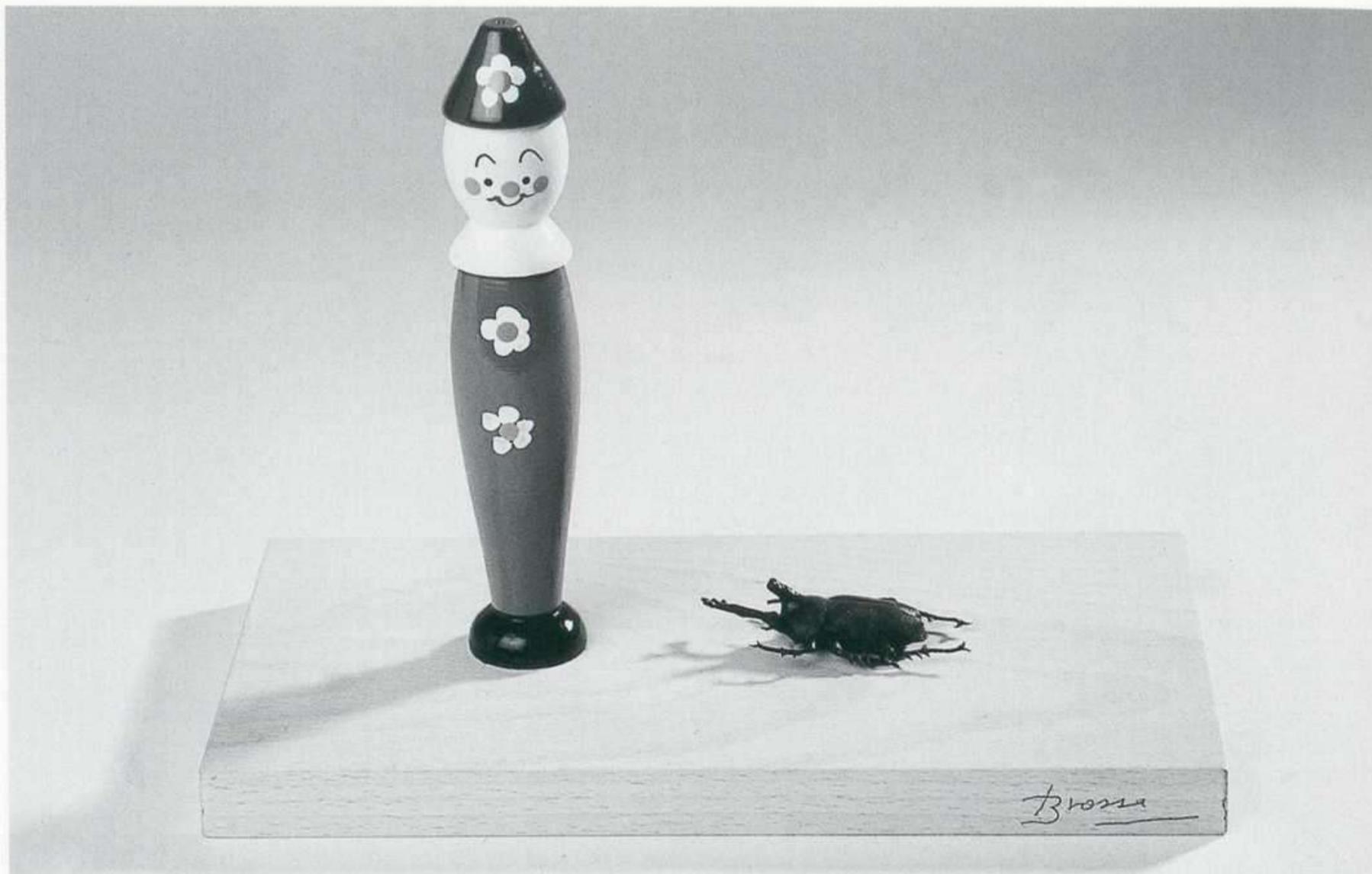
AVDA. GRAL. PERÓN, 40. MADRID

JULIO A SEPTIEMBRE

Aproximadamente doscientos dibujos de **Carlos Sáenz de Tejada** (Tánger, Marruecos 1897 - Madrid 1958) componen esta exposición, comisariada por María Escribano, que pretende dar a conocer la obra de uno de los ilustradores gráficos más importantes de la primera mitad de siglo en España. La mayoría de las obras son ilustraciones que realizó para el periódico republicano *La Libertad* entre 1920 y 1936, de cuya plantilla de dibujantes formó parte, aunque alternando su colaboración con otros medios gráficos, como *Blanco y Negro*. El temario de los dibujos es variado y heterogéneo, desta-

cando las crónicas parisinas que enviaba a *La Libertad* y los figurines de moda que realizó para *Blanco y Negro*. Asimismo ilustra un número importante de novelas que edita *La Libertad* a modo de suplemento. Durante su estancia en París, a mediados de los años veinte, adquiere un reconocido prestigio como figurinista de modas, trabajando para las principales revistas del gremio: *Harper's Bazaar*, *Vogue*, etc. Muchas de estas ilustraciones son deudoras en parte de algunos préstamos propios del *art déco*, que se generaliza en Europa a partir de la exposición de París de 1925. En sus dibujos destaca la depuración de líneas y contornos, simplificación, esquematismo y estilización de la figura femenina, diseño de cabezas ovaladas y un eclecticismo emanado desde el mismo espíritu de lo *decó*. s.s.

*Carlos Sáenz de Tejada: Sin título, 1933. Boceto para la revista Ladies home journal. Aguada sobre gouache, 28,5 x 41,5 cm.*



Joan Brossa:  
Marioneta, 1990.  
Poema objeto.  
Técnica mixta.

## JOAN BROSSA

RESIDENCIA DE ESTUDIANTES

PINAR, 23. MADRID

9 JUNIO AL 12 JULIO

Sobre Federico García Lorca se vuelca esta vez la mirada de otro gran poeta: **Joan Brossa** (Barcelona 1919). Sus Poemas visuales, Poemas objeto o los experimentales, publicaciones y documentos expuestos en esta muestra registran algunos de los aspectos surrealistas presentes en el polifacético Lorca, un poeta admirado. Arte contemporáneo y su propia tradición se reúnen pues en esta exposición cuyo título, *Pensando en Federico*, es además el punto de partida de la propuesta que la Residencia tiene previsto hacer al artista; la realización de una instalación destinada a los jardines de la institución tantas veces recorridos por Lorca. La absoluta creativi-

dad de Brossa le ha mantenido inmerso en una permanente investigación y desarrollo de lenguajes, teniendo casi siempre como eje fundamental lo cotidiano y la palabra escrita o evocada. Fue en 1940 y a raíz de su descubrimiento de la obra de Freud, cuando experimenta por primera vez con la escritura automática a través de las *imágenes hipnagógicas*, que actuarían como nexo entre la literatura y la plástica, propiciando la creación de los primeros poemas visuales. Como si de un juego se tratara Brossa se nutre de elementos de la realidad cuya familiaridad implica inconscientemente al espectador, los manipula y establece entre ellos relaciones aparentemente casuales, revelando en un sólo impacto visual, plasticidad, belleza y toda la profundidad de un pensamiento cargado de ironía, crítica y sobre todo, contemporaneidad. I.C.

## IRVING PENN

FUNDACIÓN ICO

ZORRILLA, 3. MADRID

16 JUNIO A JULIO

Anteriormente expuesta en el Centro Andaluz de Arte Contemporáneo, llega a Madrid esta retrospectiva de **Irving Penn** (Plainfield, Estados Unidos 1917). Comisariada por Ramón Esparza, la muestra pretende dar cuenta de la importancia del ser humano en la obra del fotógrafo cuya presencia recoge siempre con especial distinción. En ella se pueden ver conocidísimos retratos como los de Picasso, Marcel Duchamp, Lisa Fonssagrives o Marlene Dietrich; muchos de los cuales forman ya parte de la iconografía popular del siglo XX. Este autor cuenta con una pronunciada experiencia en la fotografía de moda que ha marcado claramente el resto de su producción. Al contrario que Avedon, autor con el que siempre se le ha comparado, Penn reduce su



producción al trabajo en interiores con una iluminación muy específica. Su obra ha sido recogida en libros de importante repercusión en Europa, junto al catálogo de la retrospectiva que publicó en 1984 con la colaboración de John Szarkowsky. P.G.

*Irving Penn: Mujer con sombrero-pollo (Lisa Fonssagrives), 1949. Impresión de gelatina de plata, 50,1 x 46,84 cm.*

123

M  
A  
D  
R  
I  
D

## Galerías de Arte

Valencia

### Ray Gun

Bretón de los Herreros, 4 • 46003 Valencia  
Tel. y fax: 96 352 32 93

2 junio al 31 julio

*"Eh mira, yo puedo saltar desde aquí al vacío y alcanzar todo lo que se encuentra al otro extremo de la ciudad"*

Ana Laura Aláez - Rodolphe Auté

Juan Pablo Ballester

Alfonso Gortazar - Catherine Howe

Enrique Marty - Carmen Morales

### Luis Adelantado

Bonaire, 6 • 46003 Valencia  
Tel: 96 351 01 79 Fax: 96 351 03 46  
Lunes a sábado: 10 a 14 h. y 17 a 21 h.

Hasta 10 de junio

**Irene Van de Mheen** Sala 1

**Javier Peñafiel** Sala 2

**Tere Recarens** Sala 3

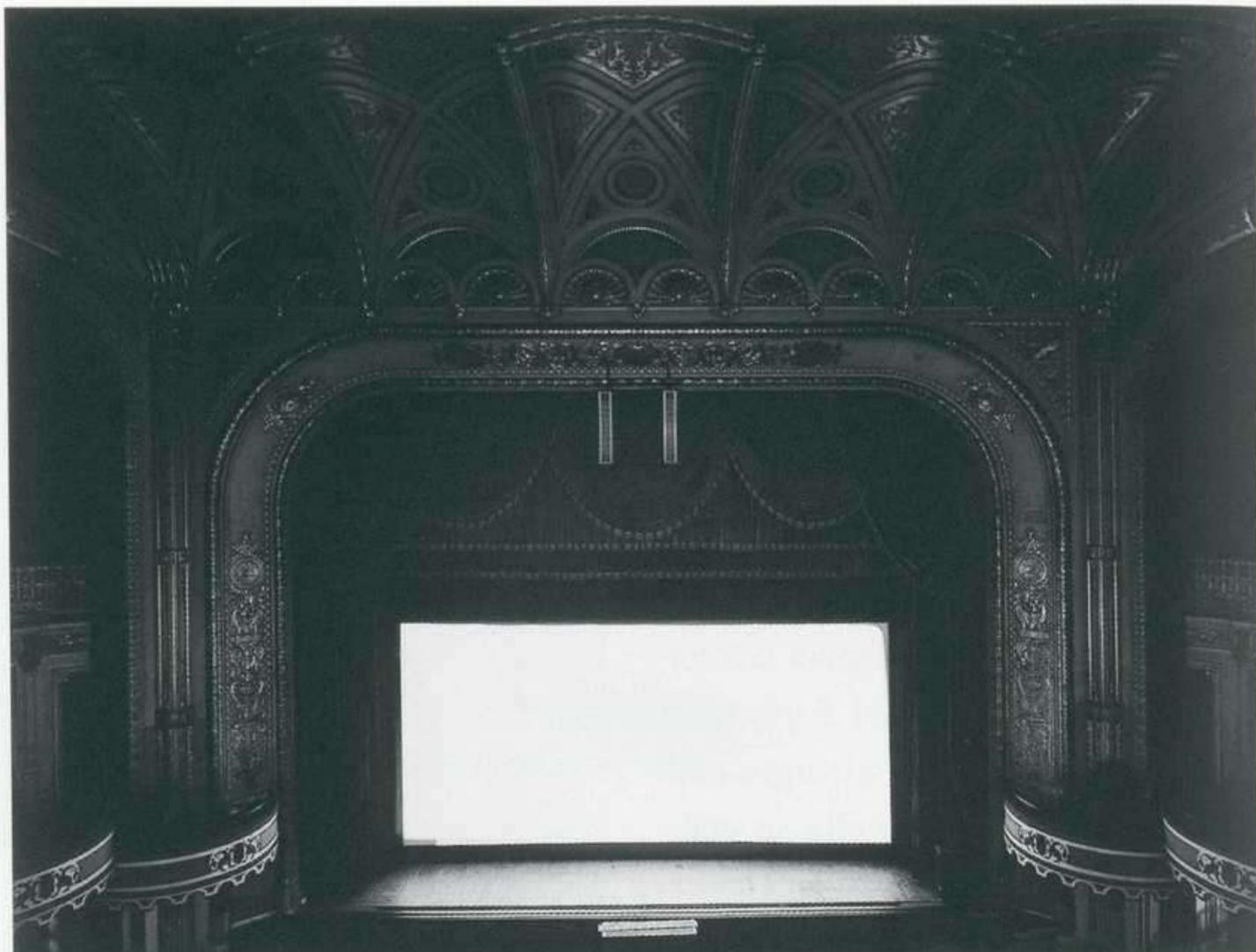
**Gabriel Perezzan** Sala 4

**Martí Cormand** Sala 5

15 junio a julio

**Colectiva jóvenes artistas  
Comunidad Valenciana**

Hiroshi Sugimoto:  
Metropolitan  
Orpheum, 1993.  
Fotografía en  
blanco y negro,  
50,8 x 61 cm.



## HIROSHI SUGIMOTO

FUNDACIÓN "LA CAIXA"

SERRANO, 60. MADRID

HASTA 26 JULIO

Organizada por la Fundación "la Caixa" y el Centro Cultural de Belém de Lisboa, se presenta esta muestra de 127 imágenes pertenecientes a las siete series en las que **Hiroshi Sugimoto** (Tokio, Japón 1948) ha trabajado hasta el momento. La exposición, comisariada por Elena Tatay, da cuenta del quehacer sobrio y elaborado del este japonés afincado en Nueva York. En *Salas de Cine* y *Autocines* Sugimoto trabaja sobre la tradicional relación entre fotografía y temporalidad, negando la idea del tiempo lineal y el instante único del acto fotográfico. La creación de imágenes fuera del tiempo y el interés por las réplicas —otra idea muy ligada a la actividad fotográfica— queda patente

en las series *Dioramas* y *Museos de Cera*, en las que retrata seres inanimados a los que otorga una eventual apariencia de vida. Además, escenas que invitan a la contemplación pausada, carentes de referencias humanas o geográficas, en *Mares de día* y *Mares de noche* donde el tiempo, tema recurrente en su obra, parece suspendido. Por último, *La sala de los treinta y tres vanos*, única serie que Sugimoto considera terminada, reúne fotografías tomadas en el templo budista de Kioto donde la multiplicidad en la imagen produce un efecto casi hipnótico. También en Madrid, la galería Javier López muestra más piezas del artista. Fotografías pertenecientes a la serie *Mares de día* y *Mares de noche*, en las que Sugimoto evita el clima extremo y que junto a las de "la Caixa" conforman una importante presencia de su actividad creadora en nuestro país. P.G.



## DENNIS HOPPER

GALERÍA METTA

MARQUÉS DE LA ENSENADA, 2. MADRID

18 JUNIO A JULIO

Aproximadamente sesenta fotografías en blanco y negro del conocido actor y artista **Dennis Hopper** (Dodge City, Estados Unidos 1936 ) realizadas durante la década de los 60, conforman la participación de esta galería en el festival fotográfico *PHotoEspaña'98* (ver págs. 118-119). Imágenes que representan en su mayoría a actores y artistas amigos del autor, entre los que se hallan: Martin Luther King, Paul Newman, Andy Warhol, Jean Tinguely, Roy Lichtenstein o Robert Irving. Un conjunto de retratos que se acompaña de alguna otra imagen que recoge escenas urbanas tomadas por el fotógrafo durante la época. Tras esta cita, Hopper ha programado una individual en la galería japonesa Tokyo & Kyoto así como una retrospectiva que itinerará por varias instituciones extranjeras entre las que se encuentran: el Museo Andy Warhol de Pittsburgh, el Museo Stedelijk de Amsterdam y el MAK de Viena. P.G.

*Dennis Hopper:*  
Doble Standard,  
1961. Fotografía  
en blanco y negro,  
40 x 60 cm.



DIPUTACIÓN DE CÁCERES  
INSTITUCIÓN CULTURAL EL BROCENSE

## CERTAMEN DE ARTES PLÁSTICAS "SALA EL BROCENSE"

La **Sala de Arte "El Brocense"**, de la Institución Cultural del mismo nombre, de la Diputación Provincial de Cáceres, convoca el

### I Certamen de Artes Plásticas

Cada artista podrá **participar con un máximo de dos obras, con libertad temática, técnica y de procedimientos, así como de cualquier tendencia o corriente estética.**

Las obras presentadas, en material definitivo, no excederán de 150 cm. en su dimensión mayor y su peso de 150 kg.

El plazo de presentación será hasta el **31 de julio de 1998.**

El Jurado estará formado por personas de reconocido prestigio en el mundo artístico, figurando en el mismo, al menos, un crítico, un profesor de Arte de la Universidad y dos profesionales cualificados.

De entre las obras seleccionadas, que conformarán la exposición, el Jurado hará su propuesta de adquisición o adquisiciones, que pasarán a formar parte del patrimonio de la Diputación, destinándose a tal fin un importe máximo de **1.500.000 pts.**

La exposición se realizará en la Casa-Museo Guayasamín, durante los meses de septiembre/octubre próximos, e irá acompañada del catálogo correspondiente.

**Para mayor información y petición del boletín de Inscripción, llamar a los teléfonos 927 21 59 93 y 927 24 16 33.**



Alberto García  
Alix: Jana y  
Perdita. Fotografía  
en blanco y negro  
virada al selenio,  
48 x 48 cm.

## CÍRCULO DE BB.AA.

ALCALÁ, 42. MADRID

JUNIO A JULIO

La primera quincena de junio se perfila en el Círculo de Bellas Artes como prolongación de su programa expositivo. Continúa la retrospectiva del fotógrafo **Larry Towell** (Chatman, Ontario 1953) que anteriormente pudo verse en la Fundación Caixa Galicia de Vigo (ver *Arte y parte*, nº 13, pág. 135). Muestra acompañada por la del también fotógrafo **Yuri Pol** que presenta en la Sala Minerva sus personales tomas documentales. Dos exposiciones que se clausuran al mismo tiempo que *Percepciones de L. A. Topografía y memoria* de la escultora **Esther Pizarro**, con una quincena de obras entre esculturas, instalaciones y libros de artista, en las que refleja sus sensaciones de la ciudad de los Ángeles tras una estancia de dos años. Fina-

liza también la dedicada al músico **Arnold Schönberg**. Los artistas **Milica Luvic** y **Miroslaw Perkovic**, ambos de origen yugoslavo y residentes actualmente en Mojácar, inician las novedades expositivas de la institución madrileña con trabajos en hierro y lienzo. Acompaña a esta muestra una densa actualidad fotográfica inserta en la primera edición del festival internacional de fotografía *PHotoEspaña 98* que tiene en el Círculo su punto de encuentro. Preside la programación la retrospectiva de **Alberto García Alix** (León 1956) quien además impartirá un taller durante las mismas fechas. Un trabajo el de esta exposición marcado por la experiencia urbana que el fotógrafo ha recogido durante los 20 años que abarca la muestra en forma de un peculiar catálogo de personajes. Más fotografía con las imágenes cotidianas llenas de ternura realizadas por **Sally Mann** (Lexington, Estados Unidos 1944) en la muestra *Still Time* que primero visita Salamanca inserta en los *Encuentros de Fotografía y Vídeo Imago'98* (ver págs. 82-83). Dentro del marco del festival se han programado otras exposiciones. **Nan Goldin** expone la serie *Nápoles. Diez años después*, realizada tras su famoso libro *La balada de la dependencia sexual*, en la que recoge escenas de la ciudad italiana y sus gentes. Por otra parte, **Leila D'Angelo** muestra tomas autobiográficas realizadas en *polaroid* que posteriormente manipula con la pintura. Ya al margen de *PHotoEspaña*, completa la programación de la colectiva **Pintores y escritores del 98**. P.G.

## DUANE MICHALS

## WOLFGANG TILLMANS

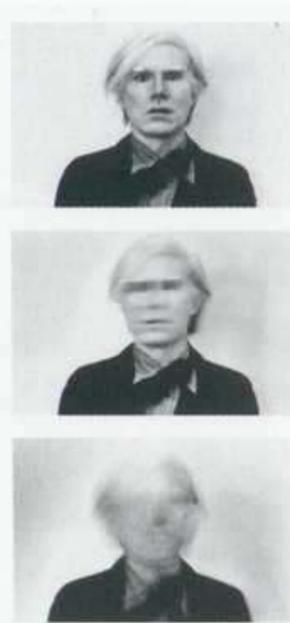
MNCARS

SANTA ISABEL, 52. MADRID

HASTA JULIO

“Creo en lo invisible. No creo en lo visible... Para mí la realidad reside en la intuición y la imaginación y en la pequeña voz de mi cabeza que me dice: *¿no es esto extraordinario?*”. Con estas palabras **Duane Michals** (McKeesport, Estados Unidos 1932) define el sentir de su quehacer artístico que exhibe por primera vez en nuestro país, en forma de retrospectiva. La muestra, comisariada por Enrica Viganó y Catherine Coleman en colaboración directa con el autor, se ha presentado en el MNCARS como prólogo de las programadas dentro del festival fotográfico *PHotoEspaña'98*. El carácter ensoñador de sus imágenes desvela fuertes conexiones con el surrealismo tal y como en oca-

siones ha reconocido este artista. Tal es así que en 1963 visitó a Magritte por cuyas escenas siempre se había sentido fascinado. De formación autodidacta, Michals ha trabajado en diversas revistas de todo el mundo, pero su reconocimiento internacional llegó con el inicio de su serie *Secuencias* en 1966, con la que se convirtió en referente inevitable a la hora de tratar aspectos relativos a fotografía y narración. “No estaba satisfecho con la imagen individual porque no podía doblarla para dotarla de revelaciones añadidas. En una secuencia la suma de las imágenes indica lo que no pude decir una imagen sola”, comenta el autor. Más fotografías en los espacios de este centro pueden verse en la muestra de **Wolfgang Tillmans** (Remscheid, Alemania 1968) ubicada en el Espacio 1. Imágenes desenfadas las de este autor que muestran una marcada impronta vital y una importante presencia de los lenguajes del mundo de la moda. P.G.



*Duane Michals: Andy Warhol, 1973. Tres fotografías en blanco y negro, clu 8,7 x 12,3 cm. Colección Gruber.*

127

M  
A  
D  
R  
I  
D



### ESTHER FERRER

De la acción al objeto y viceversa  
4 de diciembre 1997 - 4 de febrero 1998

### LA DISTANCIA CRÍTICA

(Obras fotográficas de la colección Ordóñez-Falcón)  
17 de febrero - 18 de abril

### EL GESTO EN MOVIMIENTO

Recorrido por la danza contemporánea a través de la imagen  
5 de mayo - 23 de mayo



Gipuzkoako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Gipuzkoa

KOLDO MITXELENA  
Kulturunea

Urdaneta Kalea, 9  
Tel. 943 48 27 50  
Fax 943 48 27 55

20006 Donostia - San Sebastián

### ORIENTALISMOS

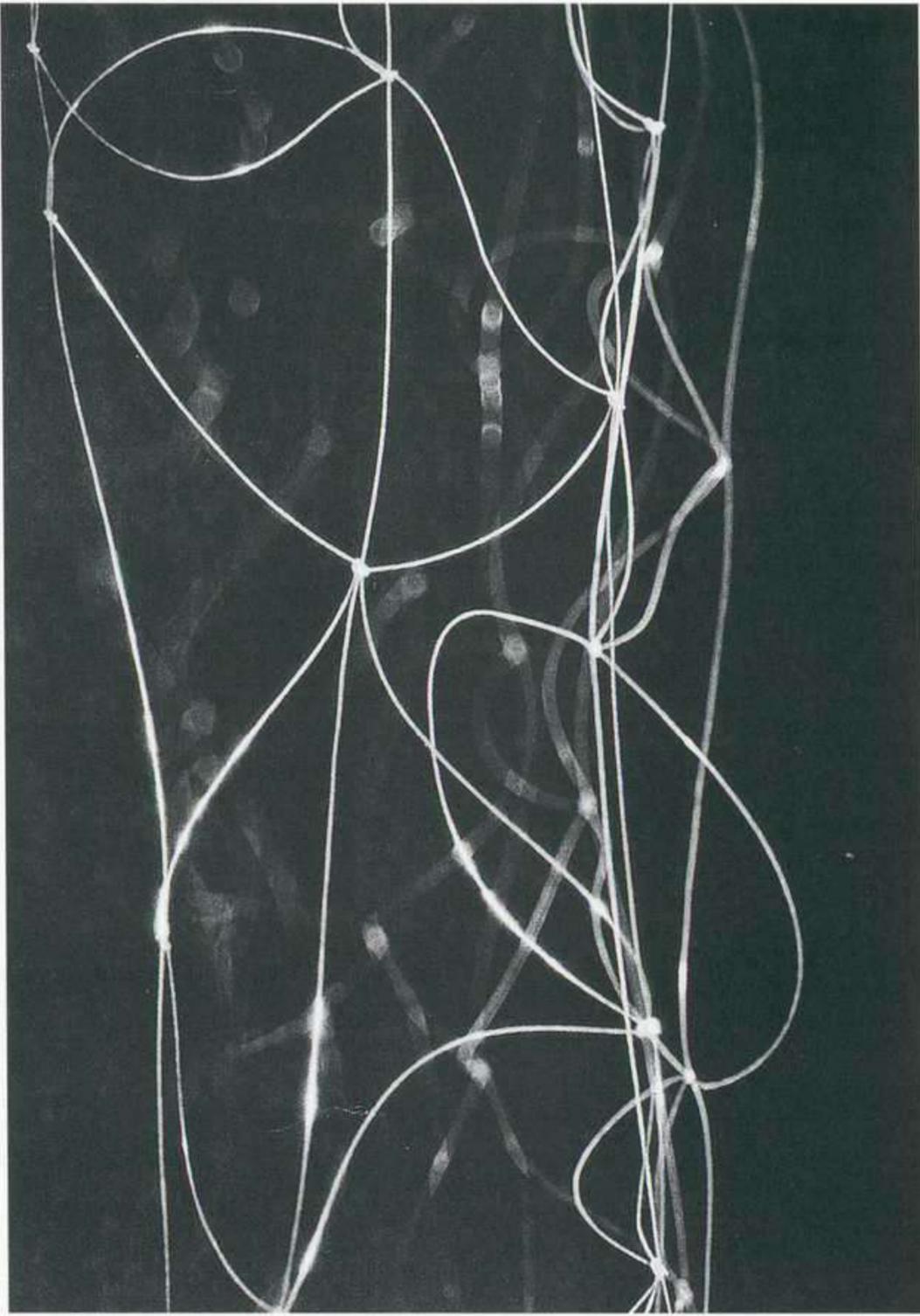
Una visión contemporánea  
4 de junio - 29 de agosto

### ALFREDO JAAR

Hágase la luz  
15 de septiembre - 14 de noviembre

### TRANSGENÉRIC@S

Experiencias sobre la sociedad, la sexualidad y el género en el arte español contemporáneo  
1 de diciembre 1998 - 6 de febrero 1999



César Álvarez:  
Net, 1998 (detalle  
de la instalación).  
Hilo de nylon,  
dimensiones  
variables.

## MURCIA

JUNIO A JULIO

La pérdida y la falta de coordenadas son las sensaciones en las que **César Álvarez** (Murcia 1974) ha basado su nueva instalación en la galería Espacio Mínimo: un conjunto de estética tecnológica, con colores fuertes o transparentes, titulado *Net*. La pieza central de la muestra, concebida para este espacio, consta de una red de nylon transparente que en forma de cubo cuelga del techo recubriendo por completo las cuatro paredes de la habitación. Un trabajo de estética *tecno* que sin embargo deja entrever

el carácter orgánico de la labor manual. “Tejo a mano la red porque no me interesa el acabado industrial aunque sí quiero que haya una especie de juego monótono”, comenta el artista. “El tema es la red subliminar de telecomunicaciones en la que estamos inmersos. También me interesa vincular el azar y las conexiones en la red como metáfora de lo que voy conectando en la vida”. Un artista que confiesa sentirse muy cómodo en el campo de la instalación porque “el espectador participa, se mueve en el espacio y visualmente”. En el sótano de la galería se exponen fotografías: una serie de nueve fotos de 20 x 28 cm. con muñecos flotando en el espacio vacío, representados como prototipos humanos sin caras ni vestidos; otras cinco, también con muñecos; y dos de 50 x 70 cm., una enfocada y otra desenfocada, en tonos naranjas que muestran un muñeco transparente. Son, para César Álvarez, “ejemplos de cómo se puede estar en una red muy ubicado por tener toda una serie de coordenadas en ella y, a la vez, encontrarse perdido”. La actualidad expositiva en Murcia se completa con la continuación de la individual de **Miguel Vivo** (Murcia 1970) en la galería Clave, de cuyas pinturas dimos cuenta en nuestro número anterior (ver *Arte y parte* nº 14, pág. 136). También **Joaquín Millán** en la galería Aurora que da paso a la colectiva de cierre de temporada titulada **Cinco mujeres**. Por último, el Teatro Romea alberga en su Salón de los Espejos las esculturas de **Juan Martínez Lax**. P.G.



Hans Jürgen Burkard: Trajes de cartón piedra del diseñador Andrej Bartenev, 1993. Fotografía a color, 120 x 188 cm.

## JÜRGER BURKARD

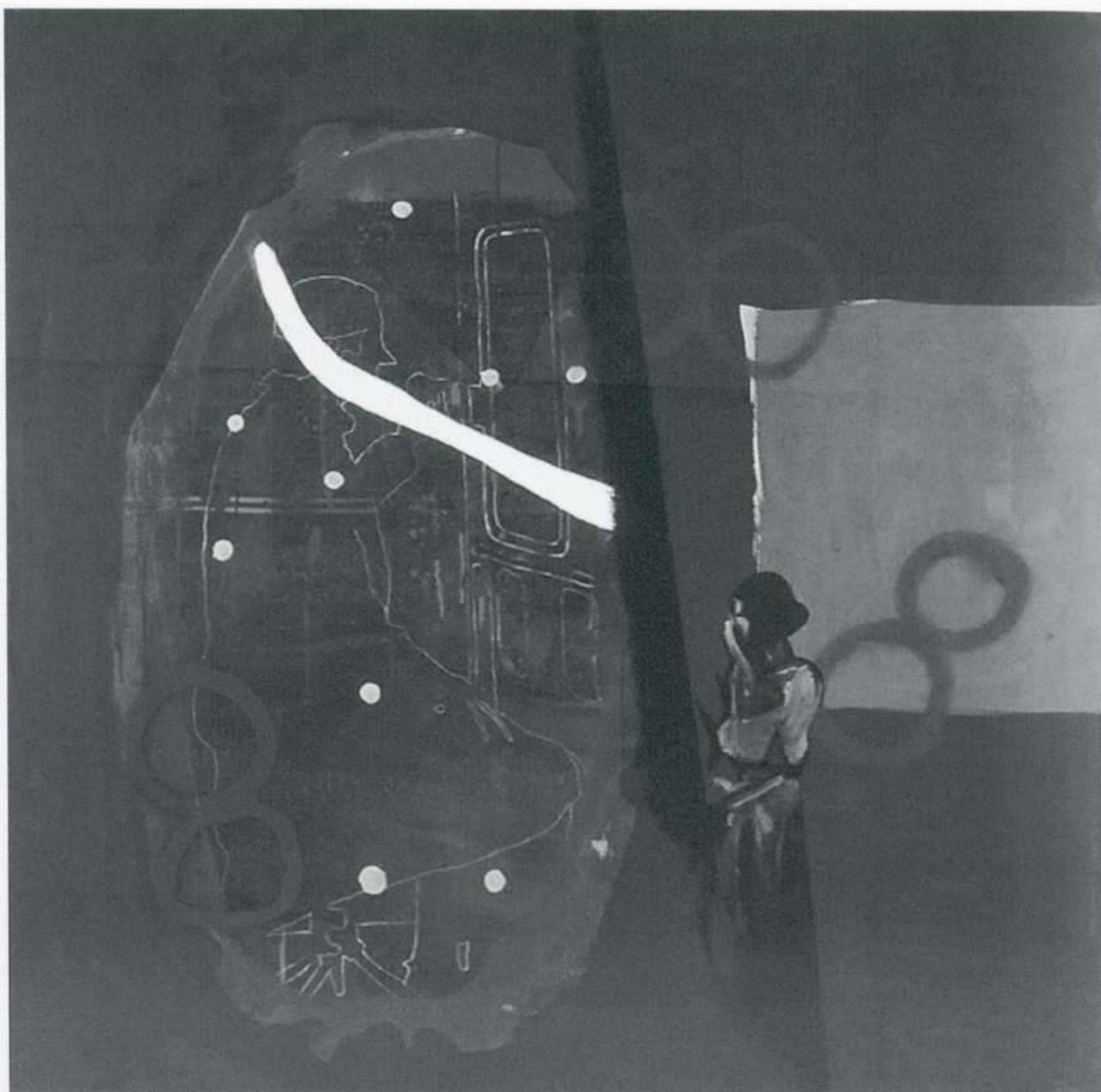
SALA ZAPATERÍA 40

ZAPATERÍA, 40. PAMPLONA

HASTA 21 JUNIO

*Imágenes de la nueva Rusia, 1989 - 1996* del fotógrafo alemán **Hans Jürgen Burkard** llega a Pamplona para inaugurar la nueva andadura de la sala de Zapatería 40, bajo tutela de Lola Garrido, comisaria de ésta y las siguientes exposiciones fotográficas como la retrospectiva de **Inge Morath**. Es ésta la primera vez que el trabajo de Burkard sobre Rusia se ve en nuestro país. Sus imágenes recogen la realidad vivida en dicho lugar desde el comienzo de la llamada nueva era y el final de la vieja guardia comunista en los primeros compases de los años 90. Según explica el propio fotógrafo las imágenes "no muestran todo Rusia, pero sin embargo, todas son ciertas". Son fotografías brutales en las que se palpa desgraciadamente, según explica Lola Garrido,

"la euforia de lo que significó la caída del muro y de las dictaduras comunistas, está dando paso a un declive cultural, social y económico imparable". Para captar esta dura visión, Burkard trabajó casi 10 años en Rusia con la intención de realizar un ensayo fotográfico sobre esa nueva realidad. Sus fotos, como todo trabajo de periodismo gráfico, se detienen en los hechos casi inmediatos, pero los dota de un reposo necesario. Además, captura esos acontecimientos con una mirada intensa, que es la que convierte en artístico su trabajo y lo que hace que el espectador no se quede impasible ante lo que ve. La exposición está dividida en once bloques temáticos: Lenin, los demonios del sistema, aspectos políticos, la ultraderecha y el movimiento nacionalista, la mafia rusa, aspecto religioso, la iglesia ortodoxa, las sectas de la sociedad, contrastes sociales, ricos y pobres, las nuevas generaciones, sociedad y cultura y la esperanza, el optimismo del futuro. A.E.



Alfonso Ascunce:  
Doctor, 1997.  
Acrílico, óleo y  
aerosol sobre  
tabla,  
122 x 122 cm.

## ALFONSO ASCUNCE

PABELLÓN DE MIXTOS DE LA CIUDADELA  
AVENIDA DEL EJÉRCITO, S/N. PAMPLONA  
4 AL 28 JUNIO

**Alfonso Ascunce** (Pamplona 1966) presenta una amplia individual en la que el paso del tiempo, las emociones, los sentidos, lo absoluto o la importancia de la memoria, se muestran como elementos que circulan en las nuevas obras de este polifacético artista. En ellas apuesta por la figuración y el color y también juega con los límites al considerar que en su trabajo se entienden como el *no color*. “En esta exposición me interesa la figuración como un modo de llegar a la forma, pero rechazo ese aspecto casi

religioso que a veces tienen las figuras en los cuadros, de suplantación de la vida”, explica. En su trabajo busca el valor de lo subjetivo a partir de la presencia constante de lo objetivo y trata de mostrar ese espacio absoluto al que la percepción humana no llega. Ascunce muestra ahora el lado más íntimo de su pintura y se reafirma en el carácter circular de su trabajo “Siempre me han interesado los mismos temas: el paso del tiempo, en el sentido de ver como lo anterior interfiere en lo que viene después, pero no tanto en la vida como en la pintura. Un cuadro depende siempre de lo que ya está pintado antes aunque luego, una vez terminado, sea imperceptible ese tránsito”. A.E.

# Madrid

## Galerías de Arte

### **Helga de Alvear**

Dr. Fourquet, 12 28012 Madrid • Tel.: 91 468 05 06 • Fax: 91 467 51 34

21 mayo al 30 junio

**Eulàlia Valldosera**

Julio visitas cita previa

### **Rina Bouwen**

Augusto Figueroa, 17 28004 Madrid • Tel.: 91 522 29 89 • Fax: 91 522 29 89

7 mayo al 12 junio

**Nina Nolte**

18 junio al 20 julio

**Pasquale Caprile**

### **Fúcares**

Conde de Xiquena, 12 28004 Madrid • Tel.: 91 308 01 91 • Fax: 91 308 01 91

19 mayo al 18 junio

**Sofía Jack**

19 junio a julio

**Candida Höfer**

### **Antonio Machón**

Conde de Xiquena, 8 28004 Madrid • Tel.: 91 532 40 93 • Fax: 91 531 21 40

21 mayo al 20 junio

**Pilar Insertis**

23 junio al 15 julio

**Colectiva**

### **Sen**

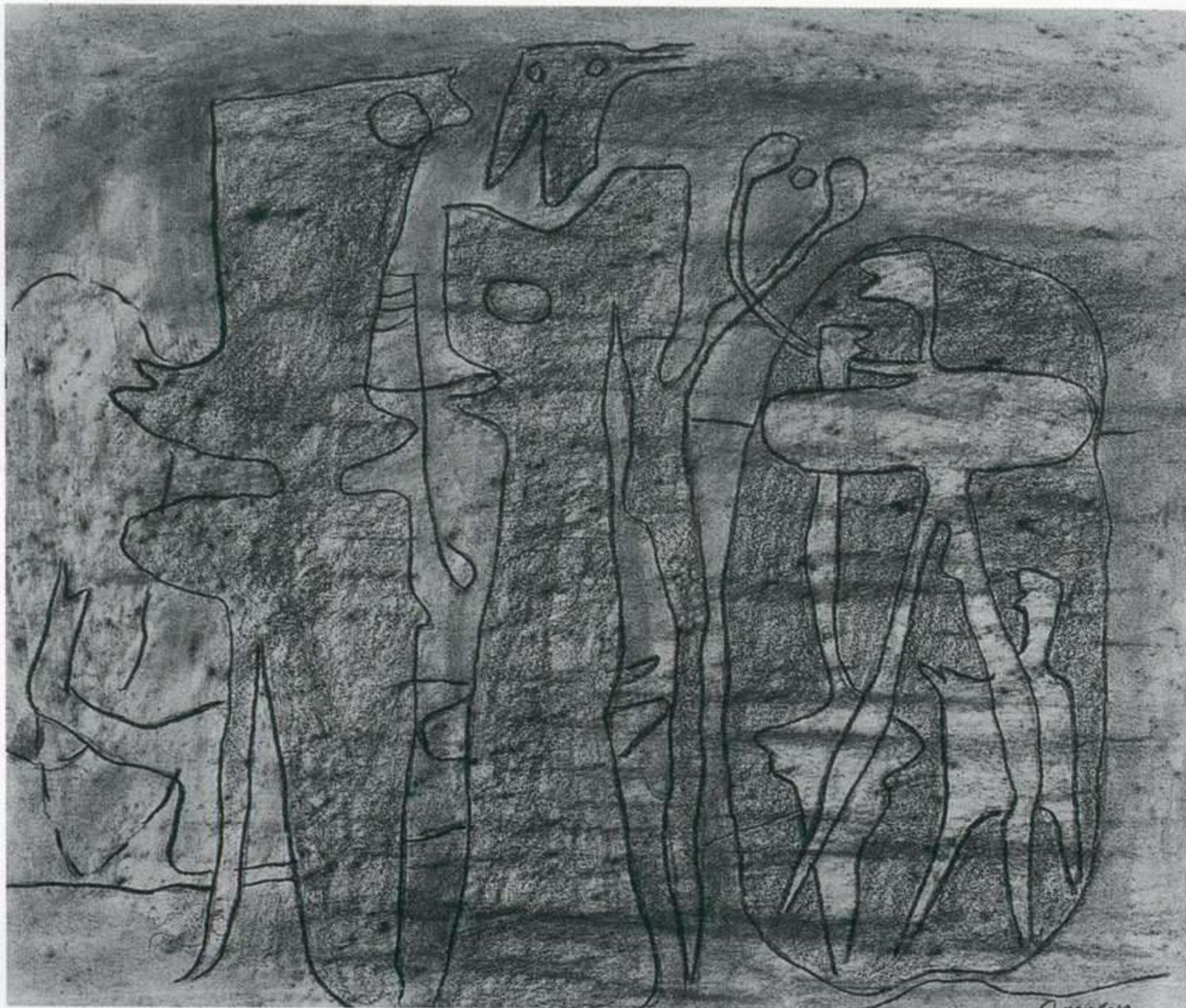
Barquillo, 43 • 28004 Madrid • Tel.: 91 319 16 71 • Fax: 91 319 22 27

Lunes: 17 a 21 h. Martes a sábado: 11 a 14 h. y 17 a 21 h.

2 junio al 4 julio

**Antonio Belmonte**

Willi Baumeister:  
Danza africana,  
1942. Carbón,  
difuminado, pastel  
negro, tiza al  
aceite,  
45 x 52,5 cm.



## WILLI BAUMEISTER

MUESO DE BELLAS ARTES

PLAZA DEL MUSEO, 2. BILBAO

8 JUNIO AL 30 JULIO

Más de cien trabajos sobre papel componen esta retrospectiva de **Willi Baumeister** (Stuttgart 1889-1955) con dibujos, aguadas y *collages* que reflejan el interés y significación del libre ejercicio del dibujo: “Dibujar frecuentemente me colmaba de satisfacción hasta el punto de que surgían dibujos que, como tales, tienen todo su valor y ocupan perfectamente el puesto de una imagen terminada”, señalaba. La muestra, presentada con anterioridad en Dresde, Munich y Stuttgart, recupera la vinculación de Baumeister con España a través de su participación en la *Escuela de Altamira* (1948-1952). Su abundante pro-

ducción —cerca de 2.300 láminas— indica la necesidad de su presencia para el desarrollo creativo de su trabajo. Si en los años 20 y 30 la obra en papel surge de forma paralela a sus pinturas (“a menudo existían dibujos a modo de bosquejos, como prolongado apresto y preparación de un cuadro al óleo. A este respecto, quizá se trate más de un adiestramiento de los sentimientos y de someter a la presión precisa el valor necesario”), no obstante, la elaboración independiente y espontánea otorga a sus trabajos sobre papel una identidad propia y un carácter definitivo. Con factura magistral y un claro interés por la superficie, las líneas, signos, ideogramas y abstracciones crean composiciones en las que la presencia de la figura humana es el parámetro determinante de la imagen. A.F.



Helen  
Frankenthaler:  
Montains and sea,  
1952. Óleo sobre  
lienzo sin  
imprimación,  
220 x 297 cm.  
© TAMCB,  
Guggenheim Bilbo  
Museoa.

133

P  
A  
Í  
S  
V  
A  
S  
C  
O

## FRANKENTHALER

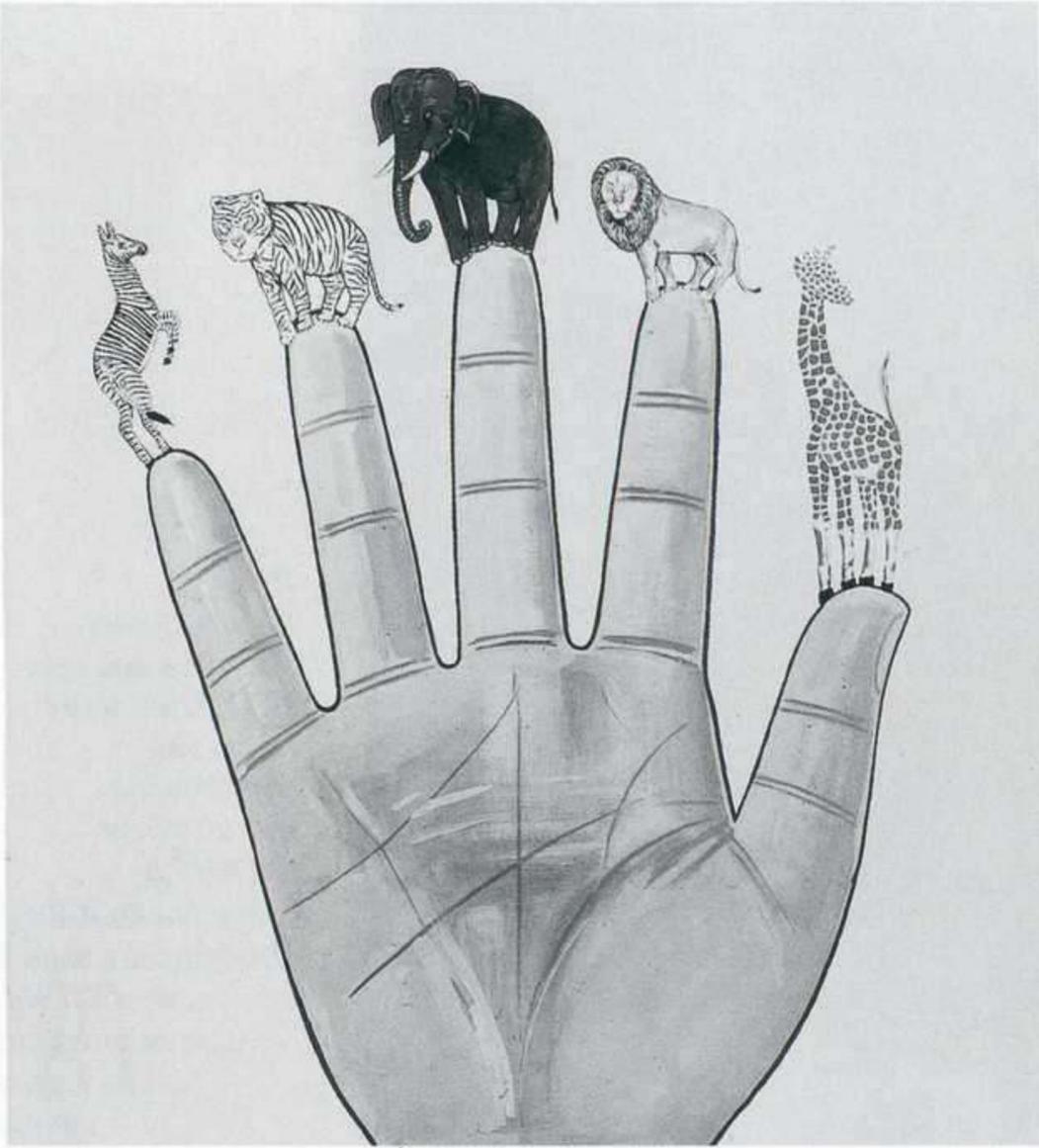
MUSEO GUGGENHEIM BILBAO

ABANDOIBARRA, 2. BILBAO

6 JUNIO AL 2 SEPTIEMBRE

Después de *Montañas y mar*, *Frankenthaler 1956-1959* es la segunda exposición temporal del Museo Guggenheim Bilbao tras la inauguración de la muestra *Forma y figuración: Obras maestras de la Colección Blake-Purnell*. En el otoño de 1952 **Helen Frankenthaler** (Nueva York 1928) realizó la obra *Montañas y mar*, una abstracción basada en el recuerdo y la ensoñación de los acantilados costeros de Nueva Escocia visitados por la artista en el verano anterior. Esta fue la primera vez que utilizó el lienzo sin imprimación para que la pintura fuese absorbida libremente para obtener una sensación de movimiento, de fluidez continua de la imagen. La selección de catorce lienzos de gran formato reflejan la ener-

gía pictórica de Frankenthaler, el interrumpido flujo de explosiones de color y los campos abiertos del lienzo desnudo característicos de su pintura. Después de sus inicios junto al pintor mexicano Rufino Tamayo y la etapa posterior de formación en el Bennington College, la artista se unió a la denominada segunda generación de la *Escuela de Nueva York* con Joan Mitchell y Larry Rivers, entre otros seguidores de Willem de Kooning y Jackson Pollock. Sin embargo pronto su trabajo adquirió una fuerte personalidad explorando “más posibilidades en el vocabulario de Pollock” ya que “puedes convertirte en discípulo de De Kooning, pero puedes hacerlo partiendo de Pollock”. Así es como Frankenthaler se convirtió en “el puente entre Pollock y lo que era posible”, según las palabras de Morris Louis uno de los artistas, con Kenneth Noland, que más apreciaron la influencia de la pintora. A.F.



Francesco  
Clemente: Mapa de  
lo que es fácil,  
1978. Gouache  
sobre papel,  
152,4 x 135,9 cm.

## ORIENTALISMOS

KOLDO MITXELENA KULTURENEA

URDANETA, 9. SAN SEBASTIÁN

4 JUNIO AL 29 AGOSTO

La atracción del mundo occidental por Oriente y las distintas maneras de aproximación a su rico imaginario son cuestiones planteadas en esta exposición donde Gloria Picazo, comisaria de la misma, reúne siete artistas que manifiestan un acercamiento sensible, respetuoso y vivencial a sus distintas formas de entender *Oriente*. El impulso de un viaje, el conocimiento de otras culturas o la literatura representan algunas de las causas que generan fructíferos resultados, muchos de ellos presentes en esta cita. Así el primer viaje que **Boetti** realizó a Afganistán en 1971 contituyó una nueva etapa en su trabajo artísti-

co recuperando técnicas artesanales de tapicería y bordado con la ayuda de los artesanos de Kabul. El viaje de **Enzo Cucchi** posee un corte literario que sigue de cerca los pasos de Arthur Rimbaud quien abandonó la escritura para recorrer Abisinia; surgen así en 1985 una serie de paisajes que evocan los lugares del desierto transitados por el poeta francés. Por su parte, **Miquel Barceló** sigue a Gustave Flaubert en su viaje por el Nilo y, además de sus estancias en Malí, en 1991 recorrió el Níger en una piragua captando el paisaje y los ambientes de tan singular travesía. **Francesco Clemente** viajó por primera vez a la India en 1973 y desde principios de los 80 pasa largas temporadas en Madrás; el interés por la cultura hindú, en especial por el tantrismo, marca desde entonces sus creaciones, repletas de símbolos e ideogramas. **Marina Abramovic y Ulay** realizaron, entre 1980 y 1983, diversos viajes a los desiertos del Sahara, Thar, Gobi y Central de Australia que dieron lugar a *performances* y acciones sobre el silencio; en 1988 recorrieron parte de la Muralla China centrándose en interesantes cuestiones como el juego de contrarios entre lo femenino y lo masculino o el agua y el fuego. Las Islas Salomón, Java, Túnez y Japón son algunos de los destinos de **Bill Viola**, interesado en el estudio de las poblaciones indígenas y el Zen. También las filosofías y religiones orientales alimentan la obra de **Wolfgang Laib** preocupado por la espiritualidad, la pureza o la armonía entre el hombre y la naturaleza. A.F.

## PACO POLÁN

GALERÍA WINDSOR KULTURGINTZA

JUAN DE AJURIAGUERRA, 14. BILBAO

HASTA 28 JUNIO



*Paco Polán:  
Oigres, 1997.  
Fotografía en  
color, 47 x 34 cm.*

La escultura y la fotografía coexisten en el trabajo de **Paco Polán** (Pamplona 1963). El artista sigue trabajando en la serie *Seres* presentada el año pasado en la Universidad Pública de Navarra y que, a su vez, es la continuación de la serie *Mundo terapéutico* (1995) en la cual modelaba con harina, al igual que el panadero y el escultor, enigmáticos paisajes que después registraba en amplias fotografías. De esta forma aprovechaba la acción de modelar para obtener orografías que parecen pertenecer a un paraíso extraño e intrigante. “*Mundo terapéutico* son una serie de paisajes de un Mundo diseñado a partir de montoncitos de harina. Durante la exploración de este Mundo ideal y solitario, descubro que ya no está diseñado a mi gusto y medida: hay ciudades y alguien ha estado en ellas antes”. Así surge *Seres* con las fotografías de las huellas, de esas ciudades y de los rostros de quienes algún día las habitaron. “Estas ciudades, como aquellos paisajes, no podemos localizarlas en el espacio pero tampoco en el tiempo. No sabemos si son el pasado o ¿por qué no?, del futuro. Finalmente, todo es una distorsión de lo cotidiano: harina y gente”. Así es como mediante sencillos mecanismos se produce una distorsión de la realidad que da lugar a una imagen de apariencia real, aunque sea fantástica. A.F.



DIPUTACIÓN DE GRANADA

EDUARDO ARROYO

*El exilio anterior*

Del 19 de mayo al 5 de julio

EUSEBIO SEMPERE

*Una antología*

En colaboración con el IVAM

Del 16 de julio al 12 de octubre

ISMAEL GONZÁLEZ DE LA SERNA

Del 20 de octubre al 29 de noviembre

LORCA Y SU MUNDO

Del 10 de diciembre al 14 de febrero/99

FRANCISCO ORTEGA POMET

*Ciudad Cero*

Del 7 al 31 de mayo

MUESTRA COLECTIVA ALUMNOS  
DE BELLAS ARTES

Del 4 de junio al 5 de julio

*Horario:*

De lunes a sábado de 18 a 21 h.

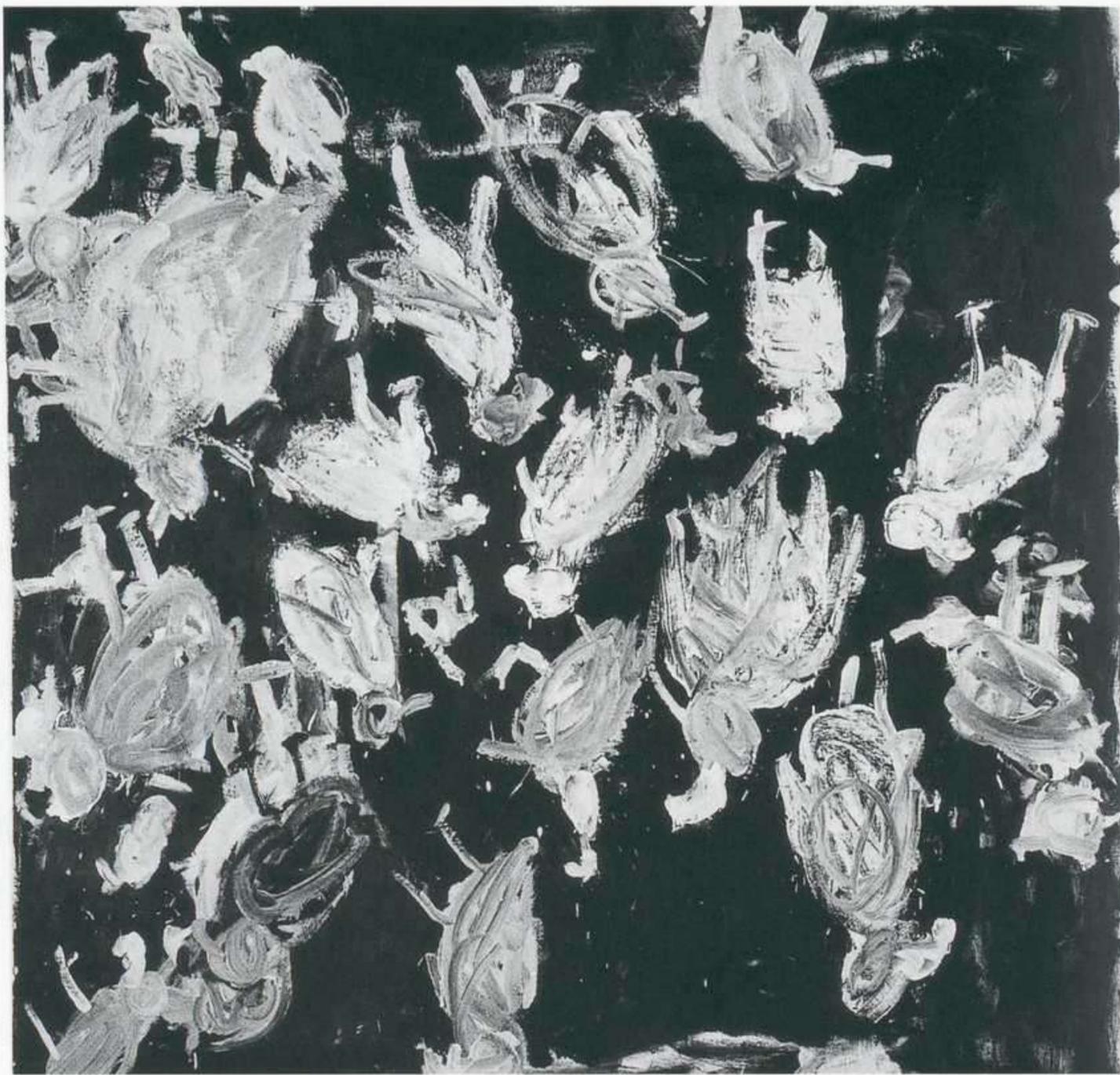
Domingos y festivos de 11 a 14 h.

ÁREA DE CULTURA  
Palacio de los Condes de Gabis.  
Plaza de los Girones, 1  
18009 Granada

135

P  
A  
Í  
S  
V  
A  
S  
C  
O

*Georg Baselitz:*  
 Wo ist der gelbe  
 Milchkrug, Frau  
 vogel?, 1989.  
 Óleo sobre lienzo,  
 250 x 250 cm.



## CUATRO PINTORES ALEMANES

GALERÍA MARIO SEQUEIRA

QUINTA DA IGREJA. PARADA DE TIBÃES. BRAGA

HASTA 15 JULIO

Una veintena de obras de: **Georg Baselitz** (Deutschbaselitz 1938), **Anselm Kiefer** (Donaueschingen 1945), **Sigmar Polke** (Oels 1941) y **Gerhard Richter** (Dresde 1931); integran esta muestra que pretende dar una visión del arte alemán de los años 60 y siguientes. Imágenes de resistencia contra la uniformización exterior, al margen de las abstracciones occidentales de los años 50 y de la euforia de las imágenes americanas de la década siguiente. La exposición

nos conduce a una realidad histórica marcada por la tragedia pero también a la dimensión intelectual de sus reflexiones más intensas. La obra de Kiefer es quizás la que más directamente excava en la historia germana: “la historia, para mí, es un material como un paisaje o un color”. Tanto Polke como Richter practican un arte de distanciamiento irónico en relación al peso de referentes culturales e históricos, colocándose en el exterior del sistema para así desmontarlo y después recomponerlo. En este contexto, la obra de Baselitz es determinante aunque derive de una actitud de neutralidad activa testimonio de la crisis de valores e imágenes de la Alemania de postguerra. s.s.

## RUI CHAFES

GALERÍA PORTA 33

RUA DO QUEBRA COSTAS, 33. FUNCHAL

10 JULIO AL 31 AGOSTO

Sintetizar el material, la forma y el significado simbólico. Este es quizá uno de los más admirables logros de **Rui Chafes** (Lisboa, Portugal 1966) cuya obra última se reúne bajo el título *Bolor / Pólen*. La forma de las esculturas que ahora expone evoca elementos diversos como: la pelvis femenina, los labios de una vagina que menciona la feminidad de la tierra, y para el artista también el lugar de donde se extrae el mineral del hierro con que forja sus esculturas. Ondulantes y orgánicos en su simetría los labios curvilíneos se abren al mismo tiempo que se rozan en algunos puntos. Piezas de prolongada orientación vertical, cuyas grandes dimensiones por momentos oscilan entre la abstracción y la figuración, entre la sinuosidad flexible y la rigidez de un material sumamente sólido. Son obras que intencionadamente dejan abiertas al espectador *fisuras* que posibiliten diversas interpretaciones: una cavidad pélvica, unos labios de boca, una cápsula envolvente, un óvulo, un origen. Pero Chafes no se recrea en los aspectos meramente formales. Nada hay de inocente en esos labios. Tras la sinuosidad de la escultura se alberga un comentario irónico e intencionadamente masculino del escultor que asume el papel clásico del artista de corte, infiltrando lo que él considera sarcástica utopía: la renovación del



mundo en el sentido más amplio del término. Lo femenino, como madre fértil, como creadora del universo, constituye así el origen del *nuevo mundo*. Una idea que supone una vuelta de tuerca a la poética del espíritu romántico a la que Chafes de algún modo se adhiere. Al mismo tiempo que refleja también una auto-crítica de su propia obra. Por otra parte, durante el mes de junio en las salas de Canvas & Companhia y Galeria da Restauração, ambas en Oporto, también se exponen piezas de Rui Chafes realizadas entre 1995 y 1998, que suponen un buen punto de partida para iniciar un recorrido por la singular trayectoria de este escultor, que desde el principio ha mostrado un trabajo de gran coherencia. I.C.

*Rui Chafes: Bolor Pólen I, 1998. Hierro y bolas de golf, 75 x 84 x 110 cm.*

137

F  
U  
N  
C  
H  
A  
L



*Louise Bourgeois:*  
Habits, 1992-97 y  
Cell III, 1991.

## LOUISE BOURGEOIS

CENTRO CULTURAL DE BELÉM

PRAÇA DO IMPÉRIO, Lj8. LISBOA

HASTA SEPTIEMBRE

Llega a Lisboa la exposición de **Louise Bourgeois** (París 1911), que presenta sus últimos trabajos desde 1992 hasta 1997. Se trata de esculturas en acero, instalaciones del tamaño de una habitación que integran las propias ropas de la artista y de figuras realizadas con tejidos y presentadas en vitrinas. Este recurso de utilizar elementos de costura y ropas no es nuevo en la obra de Bourgeois, como las grandes agujas de acero cubiertas de bobinas y madejas de hilo que realiza en 1994. Su obra presenta una gran variedad en el uso

de materiales, formas y tamaños, desde pequeñísimos elementos hasta enormes instalaciones. Cada material tiene su razón simbólica y ningún aspecto de la física escapa al proceso de la significación, porque para Bourgeois el proceso escultórico tiene la fuerza del exorcismo, es la solución para aliviar el dolor y la ansiedad, especialmente los que provienen de su experiencia como mujer. La costura y los tejidos nos remiten a la profesión de su padre y a los negocios de restauración de tapices de su familia. La casa paterna, el tejido de las relaciones familiares, los recuerdos de las emociones de su niñez forman aquello que la artista denomina sus motivaciones, las cuales constituyen la base de su arte. s.s.

## IVO Y JOSÉ TOMÁS FÉRIA

GALERÍA DIFERENÇA

RUA DA SAN FELIPE NERI, 42. LISBOA

HASTA 27 JUNIO

Bajo el título *A Barca de Fénix Ivo* (Lisboa, Portugal 1959) y *José Tomás Féria* (Lisboa, Portugal 1956) pretenden alterar el espacio expositivo mediante una particular instalación que cuestione y procure una nueva visión del arte contemporáneo. Un intento de mantener el quehacer creativo en una constante actividad que redefina conceptos, el sentido del arte, y que no se detenga o permanezca anclada en el pensamiento del pasado que tanto peso tiene aún en la sociedad actual. Los artistas plantean interrogantes del

tipo: “¿Cómo hablar del tiempo, hay un tiempo o es siempre presente? Pero con el presente no se redime el pasado y ambos son ya futuro... y pasado. Y el futuro será presente y pasado... Porque somos el Fénix, moldeamos a nuestro tiempo”. El compromiso del artista con su tiempo y las preguntas a las que le lleva a saberse parte de una historia a la que uno no puede renunciar. Ambos jóvenes artistas participan de una poética con la que, una vez más, la función del arte y su proyección se convierte para el creador en motivo de análisis y protagonista de la muestra. En la misma sala de exposiciones y durante los meses de julio a septiembre tendrá lugar la muestra de fotografía *Encontros da imagen de Braga, a colecção*. I.C.

139

L  
I  
S  
B  
O  
A

## El Greco

CONOCIDO Y REDESCUBIERTO



## MUSEO DE BELLAS ARTES DE ASTURIAS

Palacio de Velarde.  
Santa Ana, 1. Oviedo.  
Tel. 985 21 30 61

*Del 22 junio al 21 julio*

*Horario:*

Martes a viernes:  
10,30 a 13,30 h. y 17 a 20 h.  
Sábados, domingos y festivos:  
11 a 14 h.  
Lunes: Cerrado



*Jan Fabre: He who knowein where be the rest, doth here the knowledge, 1995. Técnica mixta y escarabajos, 114 x 150 x 200 cm.*

## JAN FABRE

GALERÍA LUÍS SERPA  
RUA TENENTE RAUL CASCAIS, 1B. LISBOA  
HASTA 27 JUNIO

Marcado por un eclecticismo formal **Jan Fabre** (Amvers 1958), cuenta sin embargo con un trabajo de gran coherencia: domina toda su obra la potencia de la fisicidad de la materia, tanto en el caso de la pintura como en sus piezas tridimensionales. Pero ninguna de sus obras se organiza en torno a un único concepto. Por el contrario, hay en este artista, por encima de todo, una búsqueda de la belleza a través de

diversos caminos y códigos formales, “Soy un humilde servidor de la belleza” señalaba recientemente. En esta muestra, titulada *A cidade a as estrelas*, la sala de exposiciones se puebla de figuras sin rostro y escarabajos. Las primeras sin una máscara siquiera que defina su personalidad, expresan un extraño misterio a través de una vestimenta o abrigo construido con insectos. Fabre juega con la percepción del espectador que inmediatamente es atrapada con un sentimiento muy físico de repulsa y a la vez de fatal atracción que resulta amenazante y también inocente. Se convierten en presencias reales, dominadas por la ausencia y la oscuridad. Así Fabre describe lo que podría ser una inhumana humanidad entre los insectos. Se trata no sólo de una metáfora, más allá alberga una perspectiva que hace emerger al romántico entomólogo, que dramatiza y analiza a la vez que expresa. Jan Fabre en esta muestra, como en otras anteriores, combina elementos de los sentidos y del intelecto, del lado inconsciente de la mente y del más consciente, determinando así una simbiosis, un proceso de mutuo enriquecimiento entre arte y su situación cultural. En este sentido, el espectador participa atravesando un espacio destinado a obras de arte que el artista ha creado, haciéndonos reflexionar en torno a la descripción que Aristóteles dio de los seres humanos: animales políticos, queriendo decir que somos criaturas que vivimos en una ciudad, y este es el punto de partida para el desarrollo de nuestra sensibilidad, moral y espiritualidad. I.C.

## FERNANDO CALHAU

GALERÍA PEDRO OLIVEIRA

CALÇADA DE MONCHIQUE, 7-1. OPORTO

HASTA 4 JULIO

Resulta muy significativo el hecho de que muchas de las últimas exposiciones de **Fernando Calhau** (Lisboa 1948) se titulen *Pintura*. La autorreferencialidad a la pintura y a sus propios procesos sigue siendo el punto focal en esta muestra que también se titula del mismo modo. La renuncia a la expresividad formal o gestual, la contención expresiva o la reducción mínima de los elementos que configuran sus cuadros; son los rasgos distintivos de una producción que se ha desplegado en diversos campos. Fernando Calhau estuvo presente en *Alternativa Zero*, muestra que significó la entrada en Portugal de las corrientes artísticas internacionales después de la Revolución de los Claveles, y que a lo largo de estos años afirmó un interés por la pintura desde diferentes vertientes

que le convierten en una figura insoslayable en el panorama artístico luso. En esta última exposición continúa con los rasgos caracterizadores de su producción, pero intensifica, según comenta el propio artista, "la construcción de estas obras, tan clara en el elemento constante que las estructura, formado por dos ejes perpendiculares que se interseccionan". Este tipo de presentación formal remite a algunos de sus trabajos de la década de los 70, aspecto que rempara aún más la utilización del *spray*, a la vez que intensifica "el límite de resistencia de la propia visibilidad de la pintura". La reducción de los elementos y la aparente simplicidad compositiva determinan dificultades de ver, puesto que el ojo ha de realizar un ejercicio de búsqueda y exploración moviéndose en el espacio del lienzo. De esta forma, la propia mirada se convierte en reflexiva, puesto que en el modo en que miramos las piezas, descubrimos nuestra propia forma de mirar. M.O.

141

O  
P  
O  
R  
T  
O



### FUNDACIÓN DUQUES DE SORIA

**SORIA.** Centro Cultural Palacio de la Audiencia. Plaza Mayor, s/n

1/25 de Julio de 1998  
Exposición de Antoni Tàpies  
**"Resumen sobre papel"**

3 de Julio de 1998. 19,30 h.  
Mesa redonda  
**"El papel de Tàpies"**

Intervenciones: *Miguel Casado. Olvido García Valdés. Carlos Ortega*  
Diálogo: *Antoni Tàpies. José Miguel Ullán*

**Caja Quero**

Ayuntamiento de Soria

Entrada Libre



*Thomas Schütte:  
Grosse Geister,  
1996. Instalación  
de aluminio.*

## THOMAS SCHÜTTE

FUNDAÇÃO DE SERRALVES

RUA DE SERRALVES, 997. OPORTO

9 JULIO AL 6 SEPTIEMBRE

Obras de **Thomas Schütte** (Oldenburg, Alemania 1954) para una muestra comisariada por James Lingwood que nace fruto de la colaboración entre la Fundación de Serralves, la galería londinense Whitechapel —donde pudo verse a comienzos de año— y la Fundación De Pont de Tilburg (Holanda), lugar al que viajó antes de su cita portuguesa. En ella Schütte establece un diálogo sobre la naturaleza específica del edificio que la alberga. Este discípulo de Gerhard

Ritcher aborda la habitabilidad de la sala de exposiciones como espacio simultáneamente privado y público, combinando la utopía y lo fantástico con la experiencia vivida. Su escultura se ha desarrollado a partir de lenguajes tomados de diversas disciplinas como la arquitectura y el teatro, la escultura figurativa y el dibujo. Un trabajo que escapa a las definiciones, renovando las tradiciones figurativas y reflexionando sobre el papel público de los artistas, una condición con la que se han familiarizado desde los comienzos del siglo XIX: el deseo de hacer algo público y el anhelo por mantener lo privado. La figuración de Schütte se ha centrado recientemente en la expresión facial con tintes grotescos y caricaturescos, oscilando en escala de lo monumental a la miniatura. Sus maquetas arquitectónicas se muestran como espacios para trabajar y vivir situados en algún lugar entre la ironía y la utopía. La exposición se complementa con actividades paralelas y un catálogo editado conjuntamente por las tres instituciones organizadoras. En La Capela, espacio experimental dedicado a proyectos realizados por artistas jóvenes, se puede ver la propuesta de **Francisco Tropa** (Lisboa 1968). Un artista cuyos proyectos se oponen a cualquier intento de clasificación, que cuestiona el carácter del proceso artístico en su relación con el espacio, la naturaleza y sus protagonistas. El objeto artístico es desmaterializado provocando llamadas a la concentración sensorial y la experimentación del espectador. P.G.

## EUGENIO VIZUETE

GALERÍA POR AMOR À ARTE

MIGUEL BOMBARDA, 572. OPORTO

HASTA 25 JUNIO

*El ingeniero "free-lance" de Eugenio Vizuete (Ondara 1967) visita Oporto tras su cita madrileña en la Galería EFTI a comienzos de este mismo año. Las obras recogidas en esta muestra, sobre las que no sin estupor el artista señala haber prescindido de cualquier procedimiento digital a la hora de elaborar sus creaciones, giran en torno a un tema cada vez más frecuente en la escena artística contemporánea: el hombre y su relación con la tecnología. Como fruto de esta preocupación surge un personaje inventado por Vizuete que se presenta en este trabajo como el profeta del *dios tecnología*, cuyo nombre da título a la muestra. Imágenes visionarias de un futuro que el artista –por medio del fantástico personaje– nos augura próximo, se presentan en la exposición en forma de paisajes orbitales, fotografías estereodinámicas y otras exóticas ofertas de lo que nos deparará el mañana. Un conjunto de imágenes en color, algunas de las cuales alcanzan más de cuatro metros en alguna de sus dimensiones, que revelan la actitud desenfadada del artista español y establecen un juego entre lo real y lo fantástico, para lo que apropiadamente su autor se sirve del medio fotográfico dada su engañosa cualidad de verosimilitud. Una exposición repleta de *imágenes* en el más estricto sentido de la palabra. P.G.*

## Centre de Cultura "Sa Nostra"

Concepció, 12 - 07012 Palma  
Tel. 971 72 52 10

*Sala Gran*

**Wifredo Lam**

*L'aventura  
de la creació*

Obra del Museo  
Nacional de Cuba  
*del 12 de mayo  
al 13 de junio*

**Paloma Navares**

*Recipiente  
de làgrimas  
del 18 de junio  
al 18 de julio*

*Sala de Paper*

**Toni Catany**

*Calotips i Polaroids*  
Fotografías  
*Junio*

**Consuelo Bautista**

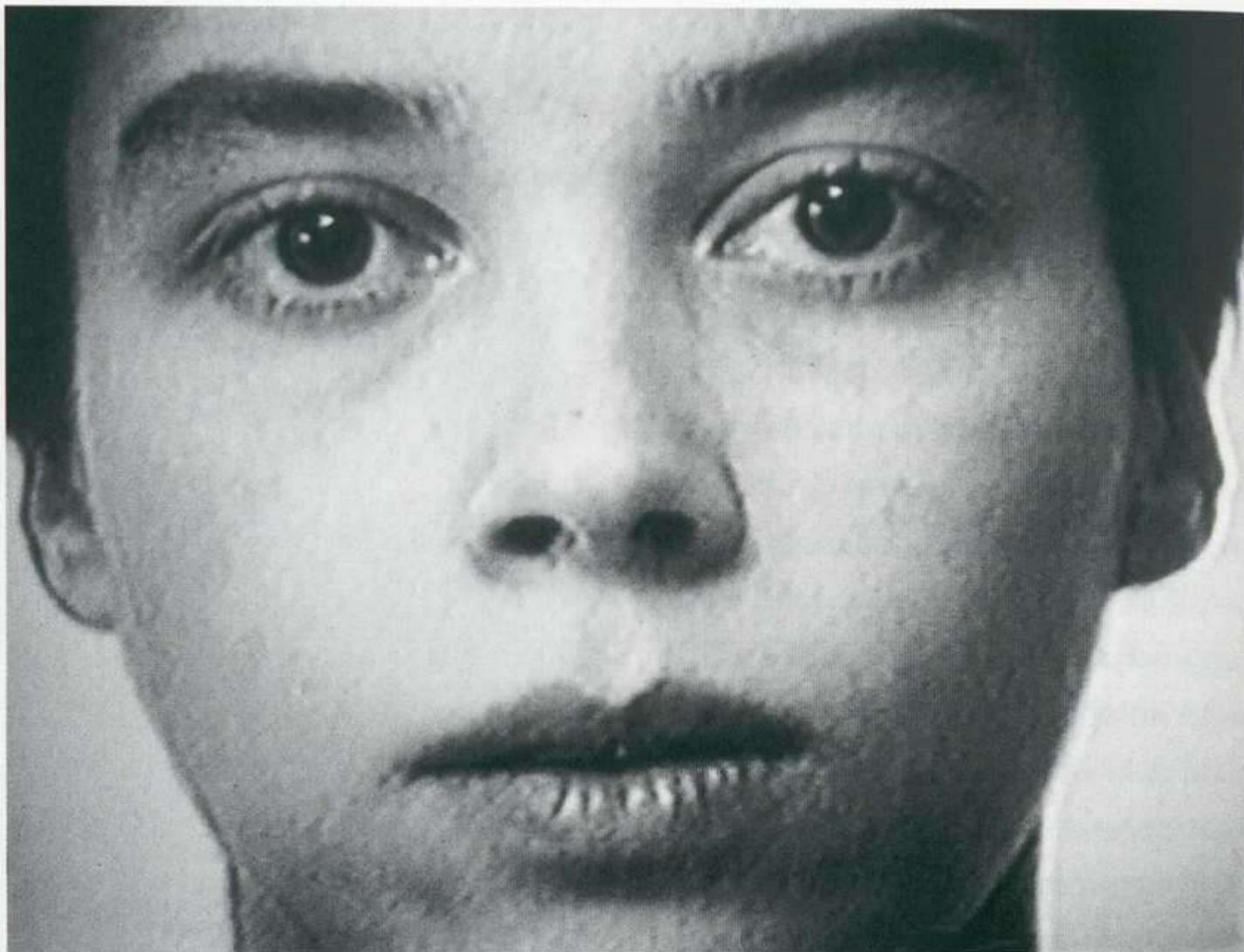
*Cuba, Cuba i Cuba*  
Fotografías  
*Julio*

**"SA  
NOS  
TRA"**

Obra social  
i Cultural

143

O  
P  
O  
R  
T  
O



*Cristina Mateus:  
Sim-nao, 1996.  
Instalación de  
vídeo.*

## CRISTINA MATEUS

GALERÍA PRESENÇA

ALFONSO LOPES VIEIRA, 158. OPORTO

27 JUNIO AL 27 JULIO

Con una instalación de vídeo concebida para el nuevo espacio de la galería, **Cristina Mateus** (Porto 1968) presenta *Não digas nada*. Tanto la temática como la presentación técnico-formal de esta pieza continúa la línea de trabajos anteriores en los que el uso del vídeo y la constante referencia a la mujer conforman un posicionamiento creativo que tiene como ejes cuestiones de identidad, alteridad, la reflexión sobre el papel de la mujer en la sociedad finisecular o la presión de los modelos físicos y conceptuales de los *media*. La resistencia a caer en un aparente efectismo mediático determina que la artista se centre en una utilización primaria y básica de los medios y procesos, a la vez que evita caer en

una mera seducción empática y contemplativa. De esta forma las imágenes adquieren una preeminencia para comunicar y reflexionar sobre la carga ideológica patente en el trabajo. *Não digas nada* se centra en representación femenina y también en una ulterior construcción de otros nuevos. A este respecto la artista apunta: “el juego entre diferentes mediatizaciones de la realidad transfiere al campo de la identidad, de la representación, de la autorrepresentación y de la confrontación ideológica, sexual y vivencial, una actitud puramente interrogativa sobre la vigencia y el carácter constructivo de la idea de identidad”. El uso casi exclusivo de la imagen de la mujer, bien de una forma apropiacionista enfatiza aún más esta referencialidad continua al tema de la identidad biológica y el género como entidad construida en el medio social determinado. M.O.

**IMPASSE  
ARTE, PODER Y  
SOCIEDAD EN  
EL ESTADO  
ESPAÑOL**

AA.VV.  
**IMPASSE  
ARTE, PODER Y SOCIEDAD EN EL  
ESTADO ESPAÑOL.**  
AYUNTAMIENTO DE LLEIDA,  
LLEIDA 1997  
274 PÁGINAS. 1.200 PESETAS

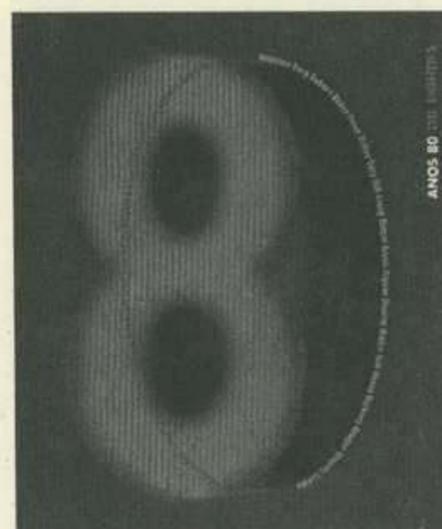
El gran cambio que propiciaron los artistas emblemáticos de los años ochenta es el de haber establecido un vínculo cómplice con el sistema para llegar a obtener un espacio propio. Este período de grandes cambios estructurales en la política, en lo social, se acompaña también con los cambios en lo cultural que se inclina sobre todo hacia el apoyo del arte joven. Fue una época floreciente en la que se crean las estructuras necesarias para el desarrollo del arte, museos, revistas, galerías de arte y críticos que escriben a tiempo completo. La promoción de un grupo selecto de artistas a nivel internacional se realiza desde el mismo gobierno, con bastante éxito. Pero la crisis económica de finales de los ochenta y principios de los noventa provoca un achatamiento de ese clima de euforia en el que se vivía.

La situación del arte contemporáneo en España es algo de

lo que todos hablan pero que pocos se proponen analizar críticamente en el afán de superar la apatía resaca y nostálgica, que mantiene los ojos entornados hacia el pasado inmediato, los benditos años ochenta. Todos se preguntan qué pasó en los noventa. Por qué España brilla por su ausencia en las propuestas internacionales. Tal vez sea la ineficiencia de la política cultural que se queda corta en la promoción y el apoyo a sus artistas, o por el contrario la sucesiva institucionalización del arte ha creado la subvención-dependencia. Sea cual fuere la causa, el efecto es que el prestigio del arte español ha quedado velado bajo un manto de olvido en tierras foráneas. En este libro se aglutinan una serie de visiones críticas, que intentan escapar de las continuas lamentaciones y quejas que se adoptan más como una postura, que como una intención de reflexión y acción para propiciar el cambio que todos esperan pero que nadie se atreve a comenzar.

La Bienal de Arte Leandre Cristófol en Lleida, ha servido de pretexto a esta publicación que hace un especial hincapié en el contraste estridente entre aquellos momentos de euforia de los años ochenta, y el especial desencanto que ha teñido desde las creaciones, hasta las instituciones, pasando por la enseñanza de las bellas artes, y la crítica. Los autores de *Impasse* no sólo coinciden en la visión ácida de la crítica, también lo hacen en la intención de llamar al cambio.

CAROLINA COPPENS



AA.VV.  
**AÑOS 80**  
CULTURGEST. LISBOA 1998.  
167 PÁGINAS, 4550 PESETAS.

Catálogo bilingüe en portugués e inglés de la exposición que con el mismo título alberga el centro Culturgest de Lisboa (ver *Arte y parte* nº 13, pág. 148). Con textos de María de Corral (comisaria de la muestra), Alexandre Melo, Dan Cameron y José Gil, la publicación comparte el afán del centro por integrar la producción artística portuguesa en el marco de la actualidad internacional. Una revisión de las tendencias y artistas más influyentes de los 80 entre los que se encuentran Miquel Barceló, Juan Muñoz y Susana Solano conformando la presencia española y Pedro Cabrita Reis, Croft, Jorge Molder y Julião Sarmento por la parte portuguesa. Además otros artistas de diversas nacionalidades que suman un total de 37 convocados, de los que se incluye biografías y bibliografías así como un listado de las piezas expuestas. Una obra cuidada en contenidos y presentación que sin duda formará parte del conjunto editorial de referencia sobre el arte de los ochenta.

PILAR GONZALO



AA.VV.  
**JÜRGEN PARTENHEIMER**  
**CANTOS Y OTRAS MENTIRAS.**  
 IVAM, VALENCIA 1998.  
 190 PÁGINAS. 5.000 PESETAS.

La minuciosidad con que está realizado este catálogo deja entrever la presencia, en más de un aspecto, del artista Jürgen Partenheimer. No sólo por su directa intervención en la realización y diseño del mismo, sino también por la inflexión que realiza sobre su propia obra. Podríamos decir que este catálogo conserva una estructura similar a las de sus pinturas, dibujos o acuarelas, incluso a la de sus esculturas, analíticas, sutiles y con una tensión compositiva que las sostiene, como deteniendo el tiempo.

La densidad de textos reunidos conforman, sin ánimo de exagerar, un ensayo amplio sobre la obra de Partenheimer. El análisis de sus diferentes aspectos desde las difíciles relaciones de *pintura pintura*, –de las que él es creyente, no hay más que ver su obra– enfrentada con el contexto que afirma una crisis irrecuperable de lo plástico. La poética que sirve de *Hilo de Ariadna*, conduciéndonos por un laberinto de conceptos elaborados, con matices filosóficos y antropológi-

cos, de la psicología y las ficciones, confluyen en *De Coloribus*. Un tratado que abarca textos y poemas que refieren su íntimo interés sobre el enigma de los colores. Estas notas escritas por Jürgen Partenheimer conforman una poética de extraña intensidad, que se despliega con movimientos lentos en sus pinturas, es un acercamiento a los contenidos simbólicos que él mismo les imprime al utilizarlos.

Como antes señalamos, este catálogo se asemeja más a un ensayo que a un punto de referencia y documentación de la exposición que se realizó entre enero y marzo de este año en el IVAM. Es un monográfico que también aglutina otras rarezas tales como una entrevista que le realizó Alexander Kluge en 1997. *Axis Mundi (Chiu szu)*, *Delicado equilibrio*, un recorrido exhaustivo por algunos escritos del propio artista. La delicia de *Mano izquierda y mano derecha*. O... *Los libros de artista de Jürgen Partenheimer*, que nos descubren esos trabajos reflexivos en forma de libros que son compañeros de sus momentos de ocio, escritos con una sintaxis completamente diferente, uniendo lo visual y lo verbal en lo que resulta una labor de alquimista.

Toda la obra de Partenheimer conforma un trabajo de análisis y asimilación intelectual de sentimientos y sensaciones, a partir de la introspección “expuesta” en sus pinturas, es él mismo quién teoriza sobre los distintos aspectos que la conforman, esa seguridad e independencia lo hacen especial, y al parecer, él lo sabe.

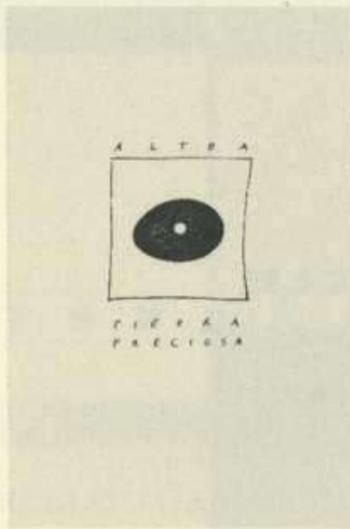
CAROLINA COPPENS



Joaquín Yarza Luaces  
**EL BOSCO**  
**Y LA PINTURA FLAMENCA**  
**DE LOS SIGLOS XV-XVI**  
 FUNDACIÓN AMIGOS DEL MUSEO DEL  
 PRADO Y ALIANZA EDITORIAL,  
 MADRID 1998.  
 96 PÁGINAS. 200 PESETAS.

Auspiciadas por la siempre activa y singular Fundación Amigos del Museo del Prado y editadas por Alianza Editorial, se publican unas guías de bolsillo dedicadas a los principales artistas presentes en la pinacoteca madrileña. La colección, presentada como *Guías de sala* por venderse en las del propio museo, cuentan con múltiples atractivos. El primero, la claridad de sus textos y lo profuso de sus ilustraciones. Escritos por destacados especialistas, habituados tanto al texto erudito como a la introducción universitaria o al comentario específico de las obras, los volúmenes –pequeños en tamaño, diminutos en precio– cumplen plenamente el objetivo de saciar el interés del visitante ocasional frente a las obras. Lo significativo es que exceden ese cometido y sus apretados textos aconsejan esa posterior lectura más reposada en la que las ideas se entremezclan con el recuerdo de las imágenes y las sensaciones.

JUAN CARLOS MORÁN



Merleau-Ponty & Tumbusch  
**ALTEA PIEDRA PRECIOSA**  
AITANA. ALTEA, ALICANTE 1998.  
80 PÁGINAS. 10.000 PESETAS.

Con el subtítulo *Alfabeto lítico del Monte Bernia. Ensayo de geología lírica y de arqueología imaginaria*, se publica esta última obra de Aitana inserta en su producción editorial sobre arte. En ella se puede disfrutar de la evocadora prosa de Jules Merleau-Ponty y de los dibujos de la artista alemana Marianne Tumbusch, todos ellos originales sobre piedras auténticas. Suggerentes relatos breves que revelan la dulce fantasía que envuelve la visión de este autor sobre las piedras. Fragmentos como *Del nacimiento de las piedras* o *Las piedras llamadas La hermana que ríe* y *La hermana mal encarada*, enuncian algunos textos de la publicación que con lenguaje íntimo y sencillo, tratan de rendir un homenaje —tal y como recoge el libro— “a una de las señas de identidad más apreciadas, valoradas y sentidas de los alteanos”: las piedras de la playa de Altea. Al contenido da forma, además de un cuidado diseño, una soberbia labor editorial en lo que se refiere a la elección de tipografía, formato y papel, que da como resultado una personalísima edición de lujo.

PILAR GONZALO



AA.VV.  
**EL NUEVO ESPECTADOR**  
FUNDACIÓN ARGENTARIA. VISOR DIS.,  
MADRID, 1998  
128 PÁGINAS. 1.300 PESETAS.

Fruto de un ciclo de conferencias que tuvo lugar en Madrid en los meses de noviembre y diciembre de 1996, es este nuevo libro de la Colección Debate sobre arte. En aquella ocasión el ciclo dedicado a Estética y Teoría del Arte que dirigía José Jiménez, catedrático de estética de la UAM, contó con las intervenciones de Hans Robert Jauss, Remo Guidieri, Benjamín Heinz-Dieter Buchloh, John G. Hanhardt, Nacho Criado, Eugenio Trías y del director de dicho ciclo.

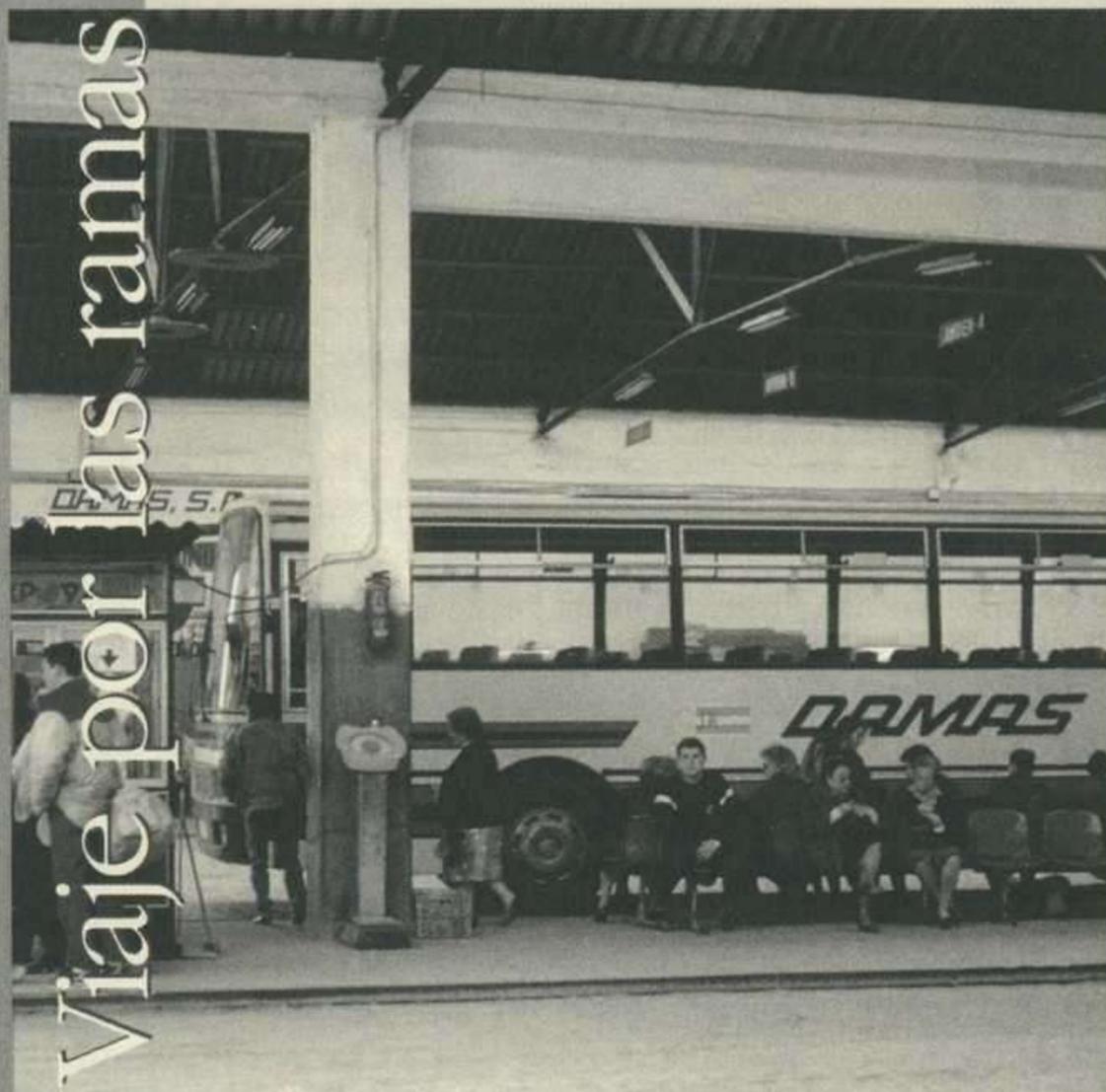
Ahora sus conferencias han sido recogidas en este interesante volumen, que es el número cinco de una colección con la que la Fundación Argentaria ha pretendido con acierto dar la mayor difusión posible a los resultados de las actividades relacionadas con las artes plásticas que organiza.

*El Nuevo espectador*, título del libro y del ciclo de conferencias antes mencionado, propone como punto de partida un tema extensamente tratado por pensadores procedentes de la modernidad y que hoy ya cuenta con una tradición de vital importancia para entender algu-

nos aspectos del arte. Me refiero a El espectador, es decir, la idea de la contemplación y recepción estética en la obra artística. Este concepto arrastra consigo y supone un acercamiento a lo que se entiende por formación del gusto, así como de un público preparado para acceder y disfrutar del conocimiento que alberga el acto creativo. Precisamente esa es la dirección que tomaría Joseph Addison cuando entre los años 1711 y 1712 publicara un importante diario cultural al que llamaría *El espectador*. En aquel entonces su objetivo no fue otro que orientar al público “cultivado”. Tendremos que avanzar hasta el siglo XX para encontrarnos con un nuevo y magnífico ensayo que se refiriera a estas cuestiones; Esta vez de la mano de José Ortega y Gasset, quien concibió y llevó a la práctica una publicación periódica personal, titulada también *El espectador*. Ella supuso una reflexión en torno al arte, la moral la ciencia y la política. Sin embargo, considerando los múltiples cambios que en el mundo de la creación se vienen produciendo en la última mitad de siglo, una nueva revisión de este concepto resulta en la actualidad más que imprescindible. Sin duda este libro supone, además de una buena noticia, una valiosa aportación en el vasto y dinámico terreno del arte contemporáneo. Asumiendo el constante cambio al que hoy día nos vemos sometidos, este libro propone un nuevo acercamiento. La presente publicación ha sido posible gracias a la colaboración de la Universidad Autónoma de Madrid y la Fundación Argentaria.

ISABEL CERVERA

**ABRAHAM LACALLE**



Viaje por las ramas

Colección LA TELA DE ARAÑA

ediciones del limón

## Viaje por las ramas **ABRAHAM LACALLE**

*Una reflexión en torno a la pintura y breves relatos que, como metáforas, nos aproximan a la mirada del artista.*

**Ediciones del limón**

Calle del limón, 22 - 2º C. 28015 Madrid • Tel. 915421058 • Fax: 915416183

**E S P A Ñ A**

**ANDALUCÍA**

**ALGECIRAS (CÁDIZ)**

FEDERACIÓN ANDALUZA FOTOGRAFÍA  
Avda. de las Fuerzas Armadas, 26  
Tel: 956633428

**ABEJA DE ORO** 1/15 JUN

GALERÍA RAMÓN PUYOL. FUNDACIÓN  
MUNICIPAL JOSÉ LUIS CANO

Teniente Miranda, 118

Tel: 956630036

**LÍNEA DE HORIZONTE** JUN

MAGDA BELLOTTI

Fray Tomás del Valle, 7

Tel: 956660204

**CRISTIAN DOMEQ** AL 22 JUN

**LOWSLY-WILLIAMS** 26 JUN/15 JUL

**GRANADA**

CENTRO CULTURAL MANUEL DE FALLA  
Pº de los Mártires, s/n, Alhambra

Tel: 958228318

**JULIO JUSTE** 20 MAR/JUL

PALACIO DE LOS CONDES DE GABIA

Pza. de los Girones, 1

Tel: 958247365

**EDUARDO ARROYO** AL 19 JUL

**ALUMNOS DE BELLAS ARTES** AL 19 JUL

**EUSEBIO SEMPERE** JUL/AGO

SANDUNGA

Arteaga, 3

Tel: 958273665

**JOSÉ PIÑAR** 6 JUN/9 JUL

**EL LENGUAJE DE LAS FUENTES** 11/31 JUL

**JEREZ DE LA FRONTERA (CÁDIZ)**

CARMEN DE LA CALLE

Pza. Arenal, 10

Tel: 956337511

**JAVIER FONSECA** JUN

PESCADERÍA VIEJA

Pozuelo, s/n

Tel: 956337306

**JOSÉ A. PÉREZ VARGAS** AL 14 JUN

**MÁLAGA**

ALFREDO VIÑAS

José Denis Belgrado, 19

Tel: 952601229

**ÓSCAR PÉREZ** JUN

COLEGIO DE ARQUITECTOS

Las Palmeras del Limonar, s/n

Tel: 952224206

**INEDICIONES** 5/17 JUN

MARIN GALY

Duquesa de Parcent, 12

Tel: 952216592

**PABLO ALONSO HERRAIZ** AL 10 JUN

**CARLOS MORAGO** 12 JUN/12 JUL

PALACIO EPISCOPAL

Pza. del Obispo, s/n

Tel: 952602722

**XUL SOLAR** JUN

**UNA VISIÓN** JUL

SALA DE EXPOSICIONES DIPUTACIÓN

Ramos Marín, s/n

Tel: 952220710

**CARLOS GUEVARA** JUN

**JOAQUÍN GALLEGO** JUN

**MARBELLA (MÁLAGA)**

FABIEN FRYNS

Bv. Ppe. Alfonso von Hohenlohe, s/n

Tel: 952820200

**TANJA SMITH Y X. MENSUA** 10 JUN/18 JUL

**ROBERT MAPPLETHORPE** 29 JUL/AGO

MUSEO DEL GRABADO ESPAÑOL

CONTEMPORÁNEO

Hospital Bazán, s/n

Tel: 952825035

**HOMENAJE A GARCÍA LORCA** JUN

**SALVADOR VICTORIA** 17 JUL/30 AGO

**MOGUER (HUELVA)**

FERNANDO SERRANO

Plaza de la Iglesia, 18

Tel: 959372516

**PABLO SYCET** AL 30 JUN

MONASTERIO DE SANTA CLARA

Pza. de las Monjas, s/n

Tel: 959370107

**DIEGO GADIR** AL 28 JUN

**SEVILLA**

CAVE CANEM

San José, 10

Tel: 954564271

**PEPA RUBIO** AL 25 SEP

CENTRO ANDALUZ DE ARTE

CONTEMPORÁNEO

Monasterio de Sta. Mª de las Cuevas

Avda. Américo Vespucio, 2

Tel: 954480611

**ISLAS** AL 21 JUN

**JUAN LUIS MORAZA** AL 19 JUL

FÉLIX GÓMEZ

Castellar, 40

Tel: 954561466

Morería, 6

Tel: 954225320

**ERÓTICA** JUN/JUL

FUNDACIÓN EL MONTE SALA VILLASIS

Pasaje Francisco Molina, 1

Tel: 954213744

**ARTE CONTEMPORÁNEO SEVILLA** AL 20 JUN

JUANA DE AIZPURU

Zaragoza, 26

Tel: 954228501

**JORGE BARBI** JUN

RAFAEL ORTIZ

Mármoles, 12

Tel: 954214874

**PATRICIO CABRERA** AL 16 JUN

**COLECTIVA** 18 JUN/JUL

**ARAGÓN**

**BARBASTRO (HUESCA)**

SALA DE LA UNED

C/ Argensola, 55

Tel: 974311448

**POR NARICES** 10 JUN/2 JUL Y SEP

**HUESCA**

ESCUELA DE ARTE DE HUESCA

Tel: 974238352

**FOTOGRAFÍA ITALIANA CONTEMPORÁNEA**

3 JUL/2 AGO

MUSEO DE HUESCA  
Plaza de la Universidad, s/n  
Tel: 974220586

**CODESAL / DE IMAGEN Y SOPORTES / O.  
MONASTERIO / AVELLANED** 3 JUL/2 AGO

SALA DE EXPOSICIONES DIPUTACIÓN  
Porches de Galicia, 4  
Tel: 974227311

**NEORREALISMO** 6/ 30 JUN  
**ESPEJISMOS/IMAGEN, SOPORTES** 3 JUL/ AGO

SALA DE EXPOSICIONES DEL  
AYUNTAMIENTO  
Coso Alto, 58  
Tel: 974243721

**D. SORBÉ Y E. CARBÓ** 3 JUL/9 AGO

SALA DE EXPOSICIONES DE IBERCAJA  
Pza. de Paraíso, 2  
Tel: 976223344

**JUAN PABLO BALLESTER** 3 JUL/2 AGO

**TERUEL**

MUSEO DE TERUEL  
Pza. Fray Anselmo Polanco, 3  
Tel: 978600150

**CARLOS PÉREZ SIQUIER** 20 JUL/30 AGO

**ZARAGOZA**

ANTONIA PUYÓ  
Madre Sacramento, 31  
Tel: 976284238

**ADRIÁN FERREÑO** JUN

BANCO ZARAGOZANO  
4 de Agosto, 42  
Tel: 976470303

**MARÍA GIRONA** JUN

CENTRO CULTURAL IBERCAJA  
Antón García Abril, 1  
Tel: 976767676

**PEDRO AVELLANED** 3 JUL/9 AGO

CENTRO DE EXPOSICIONES  
Y DE CONGRESOS. IBERCAJA  
San Ignacio de Loyola, 16  
Tel: 976767676

**MANU VANDEREYCKEN** AL 16 JUN

FERNANDO LATORRE  
Del Pino, 1  
Tel: 976201810

**FRESACO, BERLICHEN Y ROMERO** AL 21 JUN

**DIS BERLIN** 25 JUN/25 JUL

MUSEO CAMÓN-AZNAR  
Espoz y Mina, 23  
Tel: 976397328

**EN TORNO AL 98** 4 JUN/24 JUL

MUSEO PABLO GARGALLO  
Pza. San Felipe, 3  
Tel: 976392058

**PABLO GARGALLO. DIBUJOS** AL 12 JUL

MUSEO PABLO SERRANO  
Pº María Agustín, 20  
Tel: 976280659

**EX-LIBRIS** 4 JUN/12 JUL

PALACIO DE MONTEMUZO  
Santiago, 36  
Tel: 976292548

**BARBOZA SOBRE METAL** AL 21 JUN

PALACIO DE SÁSTAGO  
Coso, 44  
Tel: 976288800

**COLECCIÓN CARMEN THYSSEN-BORNEMISZA  
PINTURA ESPAÑOLA CAMBIO DE SIGLO** JUN

SALA TORRE NUEVA. IBERCAJA  
Torre Nueva, 35  
**MARISA ROYO MARTÍNEZ** 28 MAY/27 JUN

SALA JUANA FRANCÉS  
D. Juan de Aragón, 2  
Tel: 976391116

**BISCARRI, SOLLA Y VELA** 11 JUN/11 JUL

SPECTRUM  
Concepción Arenal, 23  
Tel: 976359473

**SPECTRUM 1977-1997** 3 JUL/9 AGO

TORREÓN FORTEA  
Torrenueva, 25  
Tel: 976200272

**JOSÉ MIGUEL FUERTES** AL 28 JUN

URBAN GALLERY  
Arcebianos  
Tel: 976399894  
**JUNG AE LEE** JUN

ZARAGOZA GRÁFICA  
Pedro María Ric, 17  
Tel: 976221076

**RIERA Y ARAGÓ** AL 30 JUN

**ASTURIAS****AVILÉS**

AMAGA  
José Manuel Pedregal, 4

Tel: 985 569433  
**ANTONIO MAESTRE** JUN

OBRA SOCIAL Y CULTURAL DE LA  
CAJA DE ASTURIAS  
Alfonso VII, s/n  
Tel: 985567339

**CONSUELO VALLINA** AL 22 JUN

**CHARO CIMAS** 26 JUN/21 JUL

**GIJÓN**

CENTRO CULTURAL ANTIGUO  
INSTITUTO DE JOVELLANOS  
Jovellanos, 21  
Tel: 985348498

**A JOVELLANOS** AL 28 JUN

CENTRO CULTURAL CAJA DE ASTURIAS  
PALACIO DE REVILLAGIGEDO  
Pza. del Marqués, 2  
Tel: 985346921

**ENTRE ARTE** AL 12 JUL

**COLECCIÓN MASAVEU. SIGLO XIX** JUL/AGO

**CORNIÓN**

La Merced, 45  
Tel: 985342507

**ESCULTURAS DE AMANCIO** 19 JUN/18 JUL

**DURERO**

Covadonga, 26  
Tel: 985353892

**LUIS FERNÁNDEZ** JUN/JUL

MUSEO CASA NATAL JOVELLANOS  
Pza. de Jovellanos s/n  
Tel: 985346313

**ALEJANDRO MIERES** JUN

MUSEO JUAN BARJOLA  
Trinidad, 17  
Tel: 985357939

**EVA LOOTZ** 19 JUN/19 JUL

MUSEO EVARISTO VALLE  
Somió, s/n  
Tel: 985334000

**TANGIBLES, TANGENCIAS** AL 30 JUN

**OVIEDO**

CENTRO CÍVICO  
Comandante Caballero, s/n  
**ASTURIAS MEMORIA CELTA** JUL

MUSEO DE BELLAS ARTES DE  
ASTURIAS. PALACIO VELARDE  
Santa Ana, 1

Tel: 985213061

**EL GRECO** 19 JUN/26 JUL

SALA EXPOSICIONES BANCO HERRERO  
Frúela, 11  
Tel: 985968015  
**REMBRANDT** AL 14 JUN

VÉRTICE  
Marqués de Santa Cruz, 10  
Tel: 985218482  
**MAITE CENTOL** 11 JUN/30 JUL

## BALEARES

### FELANITX (MALLORCA)

PELAIRES  
Pza. España, 3  
Tel: 971581255  
**COLECTIVA FIGURACIÓN. ARTISTAS DE LA GALERÍA** JUN/JUL

### IBIZA

MUSEU D'ART CONTEMPORANI  
Ronda Pintor Narciso Puget s/n  
Tel: 971302723  
**ANTONIO POMAR** AL 13 JUN  
**CLARIDAD Y PENUMBRA** A ABRIL 99

VAN DER VOORT  
Pza. de Vila, 13  
Tel: 971300649  
**MIGUEL PLANAS** JUN

### INCA (MALLORCA)

CUNIÓ  
La Estrella, 10  
Tel: 971500485  
**SAROJA** JUN

### PALMA DE MALLORCA

ALTAIR  
San Jaume, 23 bajos  
Tel: 971716282  
**MANUEL BOUZO** AL 15 JUN

ANDREAS GRIMM  
San Jaume, 7  
Tel: 971725252  
**STEFAN BRAUNIGER** AL 27 JUN

ATONIO CAMBA  
San Juan, 5 A  
Tel: 971717835  
**ROSEMARY MARCHETTA** JUN

BEARN  
Concepció, 6  
Tel: 971722837  
**LEANDRO FUSTER** AL 16 JUN

CASAL BALAGUER  
Unió, 3  
Tel: 971722092  
**ZONA FRANCA** 3 JUN/4 JUL

CASAL SOLLERIC  
Passeig del Born, 27  
Tel: 971722092  
**DARÍO VILLALBA** JUN  
**FRANCIS BACON** JUN  
**PROYECTO MACBETH** 18 JUN/19 JUL  
**ANTONIO RIERA** 18 JUN/26 JUL  
**PERIPILOS DOCE X 2** 18 JUN/26 JUL

CENTRO CULTURAL PELAIRES  
Vía Veri, 3  
Tel: 971720375  
**MAX KAMINSKI** JUN/JUL

CENTRO CULTURAL SA NOSTRA  
Concepció, 12  
Tel: 971725210  
**WILFREDO LAM** AL 13 JUN  
**PALOMA NAVARES** 18 JUN/18 JUL  
**TONI CATANY** JUN

FUNDACIÓN BARCELÓ  
Sant Jaume, 11  
Tel: 971722467  
**VIII CONCURSO PINTURA** 9/30 JUN

FUNDACIÓN PILAR I JOAN MIRÓ  
Joan de Saridakis, 29  
Tel: 971701420  
**MIRÓ Y ARTIGAS** AL 20 SEP  
**DARÍO VILLALBA** AL 12 JUL  
**DON HERBERT** AL 13 JUL  
**CERÁMICAS DE PICASSO** 9 JUL/28 AGO

FUNDACIÓN "LA CAIXA"  
Pza. Weyler, 3  
Tel: 971720111  
**LAS BALEARES Y EL COMERCIO DE CERÁMICA EN EL MEDITERRÁNEO** AL 21 JUN  
**LUCIO FONTANA** 8 JUL/23 AGO

GIANNI GIACOBBI  
Ribera, 4  
Tel: 971720002  
**PEDRO CALAPEZ** AL 22 JUN  
**MIKEL DíEZ ÁLABA** 25 JUN/31 JUL

JOAN OLIVER MANEU  
Montcades, 2  
Tel: 971721342  
**MIKEL DíEZ ÁLABA** 15 JUN/JUL

LLUC FLUXÁ  
Ribera, 4  
Tel: 971719090  
**HENAR JIMÉNEZ** JUN

MUSEO DE ARTE ESPAÑOL  
COTEMPORÁNEO. F. JUAN MARCH  
San Miguel, 11  
Tel: 971712601  
**EDUARDO CHILLIDA** AL 12 SEP  
**JOSÉ GUERRERO** AL 18 JUL

SA LLOTJA  
Pza. Sa Llotja, 5  
Tel: 971711705  
**LA PINTURA EN LAS ISLAS BALEARES HACIA EL TERCER MILENIO** JUN

SALA PELAIRES  
Pelaires, 5  
Tel: 971723696  
**RIERA I ARAGÓ** AL 15 JUL

SES VOLTES  
Ses Voltes, s/n  
Tel: 971722092  
**GUILLEM DARDER** 7 JUN/12 JUL  
**LENA Y HILDA KELEKIAN** 14 JUL/30 AGO

XAVIER FIOI  
Montenegro, 4  
Tel: 971718914  
**DIS BERLIN** JUL

### POLLENÇA (MALLORCA)

DIONIS BENASSAR  
Pza. Major, 6  
Tel: 971533514  
**MATEU BAUÇÀ** JUN  
**RIERA I ARAGÓ** JUL

MAIOR  
Pza. Mayor, 4  
Tel: 971530095  
**ARTISTAS DE LA GALERÍA** JUN  
**SUSANA SOLANO** JUL

## CANARIAS

### LANZAROTE

FUNDACIÓN CÉSAR MANRIQUE  
Taro de Tachine, 35  
Tel: 928843138  
**PHILIP GUSTON** 25 JUN/28 SEP

MUSEO INTERNACIONAL DE ARTE  
CONTEMPORÁNEO  
CASTILLO DE SAN JOSÉ  
Puerto Naos, s/n  
Tel: 928812321  
**MILLARES** AL 15 JUN

LAS PALMAS DE GRAN  
CANARIA

CENTRO ATLÁNTICO DE ARTE  
MODERNO

Los Balcones, 9 y 11  
Tel: 928311824

**TRANSATLÁNTICO** AL 14 JUN  
**COLECCIÓN CAAM** 30 JUN/30 AGO  
**SEVERO SARDUY** 30 JUN/30 AGO

CENTRO DE ARTE LA REGENTA  
León y Castillo, 427  
Tel: 928277170

**INDIGENISMO** AL 25 JUN  
**BONNIN** 2/31 JUL

GALERÍA SARO LEÓN  
Villavicencio, 16  
Tel: 928384264  
**CRISTÓBAL GUERRA** 5/30 JUN

MANUEL OJEDA  
Buenos Aires, 3  
Tel: 928361119  
**OTROS FORMATOS** AL 26 JUN

TENERIFE

CENTRO DE FOTOGRAFÍA ISLA DE  
TENERIFE  
Pza. Isla de la Madera, s/n  
Tel: 922290735  
**RAZONES PARA LA LUZ** JUL

CONCA  
Pza. de la Concepción, 21  
Tel: 922252525  
**EVA MARÍA ZIMMERMANN** JUN

LA GRANJA  
Comodoro Rolín, 21  
Tel: 922202202  
**BONNIN. ANTOLOGICA** AL 20 JUN

LEYENDEKER  
Rambla Gral. Franco, 86  
Tel: 922280053  
**MARK DAGLEY Y ALAM UGLOW** AL 17 JUL

## CANTABRIA

MIENGO

SALA ROBAYERA  
Pza. Marqués de Valdecilla, s/n  
Tel: 942577213  
**SUSANA SOLANO** AL 27 JUN  
**JUAN MUÑOZ** 4 JUL/1 AGO

SANTANDER

CENTRO DE EXPOSICIONES CAJA  
CANTABRIA "MODESTO TAPIA"

ARTE Y PARTE

Tantín, 25  
Tel: 942204300  
**FONDOS DEL MUSEO DE ESCULTURA DE  
VALLADOLID** 3 JUN/3 JUL  
**CASIMIRO SAINZ** JUL

FERNANDO SILIÓ  
Eduardo Benot, 8  
Tel: 942216257  
**EXPOSICIÓN X ANIVERSARIO** 5/15 JUN

FUNDACIÓN MARCELINO BOTÍN  
Marcelino Sanz de Sautuola, 10  
Tel: 942226072  
**MANOLO QUEJIDO** JUN/JUL

MUSEO DE BELLAS ARTES  
DE SANTANDER  
Rubio, 6  
Tel: 942239485  
**HOMENAJE GALERIA SUR.** JUN/JUL

SIBONEY  
Castelar, 7  
Tel: 942311003  
**XESÚS VÁZQUEZ** AL 16 JUN

TRAZOS TRES  
Magallanes, 3  
Tel: 942371789  
**LUIS MAYO** JUN  
**CATALINA RUIZ** JUL

SANTILLANA DEL MAR

FUNDACIÓN SANTILLANA DEL MAR  
Torre de D. Borja  
Tel: 942818203  
**LAS ARTES EN ARGENTINA** 26 JUN/6 SEP

## CASTILLA LA MANCHA

ALBACETE

MUSEO DE ALBACETE  
Parque Abelardo Sánchez, s/n  
Tel: 967228307  
**GUERRERO MALAGÓN** JUL

CENTRO CULTURAL LA ASUNCIÓN  
De las Monjas, s/n  
Tel: 967523042  
**FRANCISCO RUÍZ OLIVA** 11/30 JUN

ALMAGRO (CIUDAD REAL)

FÚCARES  
San Francisco, 3  
Tel: 926860902  
**CONCHA GARCÍA** AL 2 JUL  
**JAVIER BALDEÓN** 4/31 JUL

CIUDAD REAL

MUSEO PROVINCIAL  
Prado, 4  
Tel: 926226896  
**GUERRERO MALAGÓN** JUN

CUENCA

MUSEO DE ARTE ABSTRACTO  
Casas Colgadas, s/n  
Tel: 969212983  
**GRABADO ABSTRACTO ESPAÑOL** AL 14 JUN

SALAS DE ARGENTARIA  
Fermín Caballero, 2  
Tel: 969225951  
**ARQUITECTURA CONTEMPORÁNEA** JUN/JUL

GUADALAJARA

MUSEO PROVINCIAL. PALACIO  
DEL INFANTADO  
Pza. de los Caídos, 1  
Tel: 949212773  
**MIRADAS** JUN

TOLEDO

MUSEO DE SANTA CRUZ  
Pza. Santiago los Caballeros, s/n  
Tel: 925221402  
**MUESTRA REGIONAL ARTES PLÁSTICAS** JUL

## CASTILLA Y LEÓN

ABARCA DE CAMPOS (PALENCIA)

MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO.  
LA FÁBRICA  
Tel: 979837560  
**B. CÁCCAMO / JOSERRA MELGUIZO** JUN  
**JAVIER TUDELA / BRUNO MARCOS** JUL

ÁVILA

MONASTERIO DE SANTA ANA  
Pasaje del Cister, 1  
Tel: 920355001  
**COLECTIVO SERVOK** AL 21 JUN  
**COLECTIVO TRES EN RAYA** 2/26 JUL

BURGO DE OSMA (SORIA)

HOSPITAL DE SAN AGUSTÍN  
Mayor, 6  
Tel: 975340107  
**SORIA CINCO MOMENTOS/HERRERO  
GÓMEZ/MARTÍNEZ DEL RÍO** AL 30 JUN  
**SÁNCHEZ CALDERÓN, ALEJANDRO PLAZA Y  
GARCÍA MORO** 3 JUL/30 SEP

## BURGOS

CASA DEL CORDÓN  
Santander, 2  
Tel: 947258100  
**EL GRUPO DE CUENCA** AL 27 JUN

ESPACIO CAJA DE BURGOS  
Avda. General Sanjurjo, s/n  
Tel: 947258113  
**SANTIAGO SERRANO** AL 28 JUN

## LA GRANJA (SEGOVIA)

EL JARDÍN  
Del Rey, 10  
Tel: 921470167  
**EDUARDO ÚRCULO** 6/30 JUN  
**FRANCISCO BERGARECHE** 4/30 JUL

## LEÓN

DELEGACIÓN TERRITORIAL  
Av. Peregrinos, s/n  
Tel: 987296100  
**COLECTIVO TRES EN RAYA** 11/28 JUN

INSTITUTO LEONÉS DE CULTURA  
Puerta de la Reina  
Tel: 987262423  
**TONI CATANY** 9 JUN/9 JUL  
**WILFREDO LAM** 15 JUL/OCT

TRÁFICO DE ARTE  
Serranos, 2  
Tel: 987271305  
**VIRGINIA CALVO** JUN/JUL

## PALENCIA

FUNDACIÓN DÍAZ CANEJA  
Lope de Vega, 2  
Tel: 979747392  
**SANTI DíEZ** 1/14 JUN

## SALAMANCA

CASA DE LAS CONCHAS  
C/ Compañía, 2  
Tel: 923268571  
**GUNDULA FRIESE** 15 JUN/13 JUL  
**STRIJK VAN BERGEN** 16 JUL/16 AGO

MUSEO DE SALAMANCA  
Patio de Escuelas, 2  
Tel: 923212235  
**RHONA BITNER Y THOMAS RUFF**  
15 JUN/15 JUL  
**JAVIER AYARZA** 15 JUL/15 AGO  
**ENRIQUE TIRADOR** JUN  
**MAITE RAMOS DíEZ** JUL

PALACIO DE ABRANTES  
San Pablo, s/n  
**C'EST LA VIE** 11 JUN/12 JUL  
**H. URSULIAK Y U. HUBER** 11 JUL/12 JUL  
**CLARE STRAND Y GORDON MAC DONALD / XAVIER RIBAS / J. HORVAT** 16 JUL/16 AGO

SALA DE LA DIPUTACIÓN  
**ANA FERNÁNDEZ** 18 JUN/12 JUL

SALA DE EXPOSICIONES CAJA DUERO  
**AUGUSTO ALVES DA SILVA** 1/31 JUL

SALA DE EXPOSICIONES  
DE LA UNIVERSIDAD  
Patio de las Escuelas Menores, 1  
Tel: 923294480  
**CALUM COLVIN** 4 JUN/12 JUL  
**NICK WAPLINGTON** 15 JUL/16 AGO

SALA UNAMUNO  
Cuesta del Carmen, 24  
Tel: 923212792  
**SHIRIN NESHAT** 15 JUN/15 AGO

VARRÓN  
Pasaje Azafranal, s/n  
Tel: 923214285  
**HERBERT SCHÜBERL** AL 15 JUN  
**EL PASADO CERRADO** 15 JUN/15 JUL

## SEGOVIA

LA CASA DEL SIGLO XV  
Juan Bravo, 32  
Tel: 921462645  
**DOMICIANO** AL 30 JUN

TORREÓN LOZOYA  
Plaza de San Martín, 5  
Tel: 921462461  
**ANTONIO MADRIGAL** JUN  
**IMÁGENES JÓVENES 97 DEL INJUVE** JUL

ZACA  
Pza. del Vidriado, 3 (La Granja)  
Tel: 921471311  
**ALICIA DE LUCAS** AL 28 JUN  
**JOSÉ ORCAJO** 2/26 JUL

## SORIA

PALACIO DE LA AUDIENCIA  
Pza. Mayor, s/n  
Tel: 975234100  
**FLORENCIO MAÍLLO** 3/29 JUN

## VALLADOLID

CARACOL  
Expósitos, 17-1º

Tel: 983378878  
**DORA GARCÍA** AL 3 JUL

IGLESIA DEL MONASTERIO  
DE NTRA. SRA. DEL PRADO  
Autovía Puente Colgante, s/n  
Tel: 983411500  
**ENCARNA MOZAS** AL 20 JUN  
**1898 CASTILLA Y LEÓN** 9 JUN/31 JUL  
**RAMÍREZ DE ARELLANO** 23 JUN/19 JUL

MUSEO DE LA PASIÓN  
De la Pasión, s/n  
Tel: 983374048  
**JOSÉ MARÍA SICILIA** 16 JUN/26 JUL

SALA DE EXPOSICIONES S. BENITO  
San Benito, s/n  
Tel: 983426193  
**MIRADA INTERIOR** 11 JUN/12 JUL  
**FOTOGRAFÍA AFRICANA** 16 JUL/18 AGO

SALA DEL TEATRO CALDERÓN  
Leopoldo Cano, s/n  
Tel: 983307422  
**ESCULTURA COLECCIÓN CAJA ESPAÑA** AL 5 JUL

## ZAMORA

BIBLIOTECA PÚBLICA. CASA DE  
CULTURA  
Pza. Claudio Moyano, s/n  
Tel: 980531551  
**EL ENCAJE DESDE EL SIGLO XVI** JUN

SALA CULTURAL CAJA DE ESPAÑA  
Leopoldo Alas Clarín, 4  
Tel: 983425500  
**DIBUJOS DE ZULOAGA** AL 21 JUN

SALA CULTURAL CAJA ESPAÑA  
San Torcuato, 19  
Tel: 980524762  
**JULIA VALDÉS** AL 19 JUN

## CATALUÑA

### AGRAMUNT (LLEIDA)

ESPAI GUINOVART  
Pza. del Mercat, s/n  
Tel: 973390904  
**APROXIMACIONS** AL 31 OCT  
**ROSA CORTÉS** 5 JUL/2 AGO

### BARCELONA

ALEJANDRO SALES  
Julián Romea, 16  
Tel: 934152054  
**LUCA CACCIONI** JUN/JUL

ALTER EGO  
Doctor Dou, 11  
Tel: 933023698  
**DANIEL STEEGMAN** AL 21 JUN

ÀMBIT  
Consell de Cent, 282  
Tel: 934881800  
**MARGARITA GIL GRANERO** AL 1 JUL  
**ANNA CUATRECASAS** 2/31 JUL

ANTONIO DE BARNOLA  
Palau, 4  
Tel: 934122214  
**MARIE ESPEUS** JUN  
**EN CUERPO Y ESPACIO** JUL/SEP

BARCELONA  
Pza. Doctor Letamendi, 34  
Tel: 933233852  
**RAFAEL SATRÚSTEGUI** AL 27 JUN

BIBLIOTECA DE CATALUÑA  
Hospital, 56  
Tel: 933170778  
**J. Fín: GRABADOS** AL 13 JUN

CAPELLA DE L'ANTIC HOSPITAL  
DE LA SANTA CREU  
Hospital, 56  
Tel: 934427171  
**MOREY, JULIÀ Y AMORÓS** AL 21 JUN

CARLES POY  
Doctor Dou, 10  
Tel: 934125945  
**DANIEL CHUST** AL 13 JUN  
**SHIRIN NESHAT** 15 JUN/3 JUL

CARLES TACHÉ  
Consell de Cent, 290  
Tel: 934878836  
**GEORGE ROUSSE** AL 20 JUN

CENTRE D'ART SANTA MÒNICA  
Rambla de Santa Mònica, 7  
Tel: 934122279  
**JORDI ESTEVA** AL 31 AGO

CENTRE DE CULTURA  
CONTEMPORÀNIA DE BARCELONA  
Montalegre, 5  
Tel: 933064100  
**LA CIUDAD SOSTENIBLE** AL 13 SEP  
**OCTAVILLAS** 16 JUL/12 OCT

COLEGIO OFICIAL DE ARQUITECTOS  
Pza. Nova, 5  
Tel: 933015000  
**BIENAL DE ARQUITECTURA** 9 JUN/3 JUL  
**ARCHIVO HISTÓRICO** 2 JUL/30 AGO

ARTE Y PARTE

COTTHEM  
Dr. Dou, 15  
Tel: 932701669  
**KENNY SCHARF** AL 30 JUN

EDICIONS T  
Consell de Cent, 282  
Tel: 934876402  
**JANA STERBAK** AL 25 JUL

ESPAI FOTGRÀFIC CAN BASTÈ  
P<sup>o</sup> Fabra i Puig, 274  
Tel: 934206651  
**TINA MODOTTI / CARLOS MOZOTA** AL 4 JUL  
**EXPRESSIONS** 8/31

ESTRANY DE LA MOTA  
Passatge Mercader, 18  
Tel: 932157340  
**JORGE RIBALTA / BENE BERGADO** AL 15 JUL

EUDE  
Consell de Cent, 278  
Tel: 934879386  
**VICENTE PASCUAL** JUN

FERNANDO ALCOLEA  
Pza. Sant Gregori, 7  
Tel: 932092779  
**CRISTINA BEZANILLO** AL 15 JUN

FUNDACIÓN ANTONI TÀPIES  
Aragó, 255  
Tel: 934870315  
**DAN GRAHAM** AL 12 JUL

FUNDACIÓN CAIXA DE CATALUNYA  
LA PEDRERA  
Provença, 261-265  
Tel: 934845900  
**PAUL DELVAUX** 29 JUN/30 AGO

FUNDACIÓN JOAN MIRÓ  
Parc de Montjuïc  
Tel: 933291909  
**FICCIONES ÍNTIMAS** AL 30 AGO

FUNDACIÓN JOAN MIRÓ ESPACIO 13  
Avda. Miramar, 71  
Tel: 933291908  
**HEIDI KUMAO** 4 JUN/26 JUL

FUNDACIÓN "LA CAIXA"  
P<sup>o</sup> San Juan, 108  
Tel: 932077475  
**1898 ESPAÑA FIN DE SIGLO** AL 31 JUL

FUNDACIÓN THYSSEN-BORNEMISZA  
Baixada del Monestir, 9  
Tel: 932801434  
**CONTEXTOS 5. WILLEM KALF** AL 14 JUN

GALERÍA DELS ÀNGELS  
Àngels, 16  
Tel: 934125454  
**RICARDO ECHEVARRÍA** JUN/JUL

GALERÍA METROPOLITANA  
Torrijos, 44  
Tel: 932843183  
**JESÚS GALDÓN** 3 JUN/10 JUL

GRISART ESCOLA DE FOTOGRAFÍA  
Còrsega, 415  
Tel: 934579733  
**ALBA SUÑÉ** 5 JUN/16 JUL

H20  
Verdi, 152  
Tel: 934151801  
**SARENCO** AL 12 JUN  
**MARTÍ GUIXÉ** 17 JUN/10 JUL

JOAN PRATS  
Rambla Catalunya, 54  
Tel: 932160290  
**ALFONS BORRELL** JUN/JUL

JOAN PRATS-ARTGRÀFIC  
Balmes, 54  
Tel: 934881398  
**BENET ROSELL** JUN/JUL

KOWASA  
Mallorca, 235  
Tel: 934873588  
**FRANTISEK DRTIKOL / JEROME GALLAND / GILLES HENRI POLGE** 1 JUN/15 JUL

MAEGHT  
Montcada, 25  
Tel: 933104245  
**P. FAJARDO Y PLADEVALL** AL 27 JUN  
**ENCUENTRO PLÁSTICO CAMPO FREUDIANO** JUL

MARÍA JOSÉ CASTELLVÍ  
Consell de Cent, 278  
Tel: 932160482  
**OUKA LELE** AL 26 JUL

MATISSE  
Balmes, 86  
Tel: 932160614  
**M. BLAS** JUN

METRÒNOM  
Fusina, 9  
Tel: 932684298  
**HANS PETER KUHN** AL 12 JUN  
**DALIBOR MARTINIS** 18 JUN/10 JUL

MUSEU D'ART CONTEMPORANI  
DE BARCELONA

Pza. dels Àngels, 1  
Tel: 934120810  
**DOCUMENTA 7 / MIQUEL BARCELÓ**  
AL 21 JUN  
**BEAT STREULI** 20 ABR/4 OCT  
**GARY HILL / BALDESSARI** JUL/SEP

MUSEU NACIONAL D'ART  
DE CATALUNYA  
Palau Nacional. Parc de Montjuïc  
Tel: 934265386  
**ORIOI MASPONS** AL 28 JUN  
**ORTIZ-ECHAGÜE** 23 JUL/4 OCT

MUSEU NACIONAL D'ART MODERNE  
Parc de la Ciudadella.  
Tel: 933195728  
**JOAN GONZÁLEZ** JUN/JUL

PALAU DE LA VIRREINA  
La Rambla, 99  
Tel: 933017775  
**12 x 21 CÓMIC EN BARCELONA** AL 26 JUL  
**MARINÉ I PAU AUDOUARD** JUN/JUL

PALAU MARC  
Rambla, 8  
Tel: 933162700  
**FORTUNY: GRABADOS** 1 JUN/25 JUL

PÉRGAMON  
Duc de la Victoria, 12  
Tel: 933180635  
**ALFONS BORRELL** JUN

QUART GALERÍA  
Boters, 4  
Tel: 933011325  
**B. SZENCZI Y J. A. MAÑAS** 15 JUN/25 JUL

RENÉ METRÁS  
Consell de Cent, 331  
Tel: 934875874  
**PRESENCIAS DE NUESTRO TIEMPO,**  
**1962-1997** JUN/7 JUL

ROSA VENTOSA  
Sombrerers, 1  
Tel: 932682588  
**TÒNIA COLL** 2 JUN/3 JUL

SALA DALMAU  
Consell de Cent, 349  
Tel: 932154592  
**JORGE GAY** AL 15 JUN

SALA DE ARTE JOVEN LOLA ANGLADA  
Calàbria, 147  
**ESCUPTURA A LA LLOTJA** 2/19 JUN  
**SERGIO MORA I CIRUJEDA** 23 JUN/3 JUL  
**ROY DA CUNHA REGO** 7/17 JUL

SALA PARÉS  
Petritxol, 5  
Tel: 933187020  
**GENERACIÓN DE LOS 70** 11 JUN/11 JUL

SALA VINÇON  
Pº de Gracia, 96  
Tel: 932156050  
**COLECCIÓN MICHELE DE LUCCHI** AL 20 JUN

SENDA  
Consell de Cent, 292  
Tel: 934876759  
**GUILLERMO PÉREZ VILLALTA** JUN/3 JUL  
**SALVADOR JUANPERE** JUN/SEP  
**EXPOSICIÓN Nº 50** 7 JUL/10 SET

SIO  
Aribau 306  
Tel: 932021450  
**SALVO** JUN

TRAMA  
Detritxol, 8  
Tel: 933174877  
**PEDRO TXILLIDA** AL 16 JUN

VERENA HOFER  
Pza. Comercial, 2  
Tel: 932681299  
**TOM CARR** AL 13 JUN  
**ACTITUDES** 18 JUN/24 JUL

## GIRONA

ESPAIS  
Bisbe Lorenzana, 31-33  
Tel: 972202364  
**TONI GIRÓ** AL 27 JUN  
**C. ALABAU Y TEJEDA** 3 JUL/12 SEP

MUSEU D'ART DE GIRONA  
Pujada de la Catedral, 12  
Tel: 972203834  
**JORDI LLOMPART** AL 4 OCT

## GRANOLLERS (BARCELONA)

MUSEU DE GRANOLLERS  
Anselm Clavé, 40-42  
Tel: 938706508  
**COLECCIÓN FOTOGRAFÍA AYUNTAMIENTO DE**  
**ALCOBENDAS** AL 28 JUN

## HOSPITALET DE LLOBREGAT (BARCELONA)

CENTRO CULTURAL TECLA SALA  
Avda. Josep Tarradellas, 44  
Tel: 933385771  
**HENRI MICHAUX** AL 28 JUN

## LLEIDA

CENTRO C. FUNDACIÓN "LA CAIXA"  
Av. Blondel, 3  
Tel: 973270788  
**CARTÓGRAFOS Y AVENTUREROS** AL 19 JUL

SALA DE EXPOSICIONES EL ROSER  
Cavallers, 15  
Tel: 973270995  
**JORDI COLOMER** AL 30 JUN

## MATARÓ (BARCELONA)

CAN PALAUET  
Carrer d'en Palau, 32  
Tel: 937582361  
**ANDREU, MALLOFRET, PUJOL** 5 JUN/12 JUL  
**SERGI AGUILAR** 5 JUN/12 JUL

## SANTA COLOMA DE GRAMANET (BARCELONA)

CAN SISTERÉ  
Sant Carles, 1  
Tel: 933851312  
**NÚRIA MARTÍNEZ SEGUER** AL 21 JUN

## TARRAGONA

MUSEU D'ART MODERNE  
Santa Anna, 8  
Tel: 977235032  
**ROSA CODINA** AL 12 JUL

TINGLADO  
Moll de Costa, s/n  
Tel: 977244261  
**EUGÉNIA BALCELLS** AL 30 JUN

## TERRASSA (BARCELONA)

FUNDACIÓN CAIXA DE TERRASSA  
Rambla de d'Egara, 340  
Tel: 937804122  
**MARIAN A. ESPINAL** AL 21 JUN

## VIC (BARCELONA)

SALA H  
Jaume I, 15  
Tel: 938891056  
**JORDI TOLOSA** 13 JUN/4 JUL  
**CARLES GUERRA** 11/31 JUL

## COMUNIDAD VALENCIANA

### ALFAFAR (VALENCIA)

SALA EDGAR NEVILLE  
Pza. País Valenciano, 1

Tel: 963756051  
**CARLOS DOMINGO** AL 14 JUN

## ALICANTE

INSTITUTO JUAN GIL-ALBERT  
Mayor, 3  
Tel: 965121214  
**HOGUERAS EXPERIMENTALES** 19 JUN/5 JUL

## ALTEA (ALICANTE)

DER REITER  
Conde de Altea, 29  
Tel: 965841953  
**YAYA TUR** AL 30 JUN

## CASTELLÓN

CANEM  
Antonio Maura, 6  
Tel: 964228879  
**JULIA GALÁN** 5/30 JUN

## DENIA (ALICANTE)

SILVIA ORTIZ  
Playa de las Marinas  
Urb. El Poblet local 73  
Tel: 965784437  
**YOLANDA TABANERA** AL 1 JUL  
**CELIA FERRER** 4 JUL/5 AGO

## ELCHE (ALICANTE)

SALA DE EXPOSICIONES CAM  
Hospital, 18  
Tel: 965427593  
**ANDREU ALFARO** 9 JUN/12 JUL

## VALENCIA

ANAGRAMA  
Pizarro, 4  
Tel: 963514212  
**ALICIA NAVARRO** JUN  
**GUILLERMO N. M.** JUL

CENTRO CULTURAL LA BENEFICENCIA.  
SALA PARPALLÓ  
Corona, 36  
Tel: 963883579  
**MICHAVILA / BLASCO IBÁÑEZ. EL  
NOVELISTA UNIVERSAL / ENTRE MANOS.  
FOTOGRAFÍA** AL 28 JUN

CENTRE DEL CARME - IVAM  
Museo, 2  
Tel: 963863000  
**ÁNGELES MARCO** JUN/5 JUL  
**FERRAN GARCÍA SEVILLA** AL 5 JUL

## ARTE Y PARTE

CHARPA  
Tapinería, 11  
Tel: 963915782  
**PEPE VIVES** JUN/JUL

CUATRO  
Nave, 25  
Tel: 963510063  
**JOSÉ VICENTE MARTÍN** JUN

DER REITER. KUNSTRAUM  
Mariano Ribera, 31  
Tel: 963854259  
**JUAN BARBERÁ** AL 15 JUL

ESPAI LUCAS  
Jofrens, 6  
Tel: 963915655  
**CHELO MATESANZ** 7 MAY/30 JUN

GALERÍA DEL PALAU  
Palau, 10  
Tel: 963917248  
**DECASES Y FUENCISLA FRANCÉS** JUN

I LEONARTE  
Aparisi i Guijarro, 8  
Tel: 963918797  
**JORGE MARTÍ** JUN/10 JUL

INSTITUTO VALENCIANO DE ARTE  
MODERNO  
Guillem de Castro, 118  
Tel: 963863000  
**EUSEBIO SEMPERE** AL 21 JUN  
**PAUL KLEE** AL JUN  
**WERKMAN / ALFRED KUBIN** AL 28 JUN  
**TAL-COAT / HELMUT FEDERLE / RUDY  
BURCKHARDT / HERVÉ TÉLÉMAQUE** JUN/SEP  
**ANTONIO BALLESTER** JUN/OCT

LÆ.SFERAZUL  
Rafol, 1  
Tel: 963915193  
**MARTA SERNA** AL 22 JUN

LA GALLERA  
Aluders, 7  
Tel: 963521437  
**MARINA ABRAMOVIC** 16 JUN/JUL

LA NAVE  
Nave, 25  
Tel: 963511933  
**FELICIDAD MORENO** AL 30 JUN  
**ESPACIO 98** JUL/SEP

LUIS ADELANTADO  
Bonaire, 6  
Tel: 963510179  
**IRENE VAN DE MHEEN / JAVIER PEÑAFIEL**

**/ TERE RECARENS / GABRIEL PEREZZAN  
/ MARTÍ CORMAND** MAY/10 JUN  
**JÓVENES ARTISTAS DE LA COMUNIDAD  
VALENCIANA** 15 JUN/JUL

MUSEO DE BELLAS ARTES  
San Pio V, 9  
Tel: 963693088  
**PIERRE ET GILLES** 4 JUN/2 AGO  
**ZURBARÁN Y SU OBRADOR** 24 JUN/27 SEP

MUSEO DE ETNOLOGÍA  
**COLECCIONES REALES MUSEO ETNOGRÁFICO  
SAN PETERSBURGO** JUN  
**PUMBI, LA FANTASÍA INFINITA** A OCT

MY NAME'S LOLITA ART  
Pza. Correo Viejo, 3  
Tel: 963919848  
**LOLITA CUMPLE 10 AÑOS** JUN

NAVE 10  
Nave, 10  
Tel: 963523345  
**MANUEL Y ÓSCAR** AL 30 JUN

POSTPOS  
Bolsería, 21  
Tel: 963521290  
**PEDRO ESTEBAN** 2 JUN/15 JUL

PUNTO  
Avda. Barón de Cárcer, 37  
Tel: 963510724  
**BERNARDO TEJEDA** AL 23 JUN  
**COLECTIVA ARTISTAS BELGAS** 24 JUN/30 JUL

PURGATORI II  
Salvador, 9  
Tel: 963917765  
**MIRIAM LOZANO** AL 7 JUN

RAY GUN  
Bretón de los Herreros, 4  
Tel: 963523293  
**COLECTIVA** 2 JUN/31 JUL

REALES ATARAZANAS  
Pza. Juan Antonio Benlliure, s/n  
**HOMENAJE A MATEU CERVERA** 17 JUN/JUL

RAILOWSKY  
Grabador Esteve, 34  
Tel: 963517218  
**NATURALEZAS VIVAS** AL 30 JUN  
**SERGIO BELINCHÓN** 2 JUL/31 AGO

ROSALÍA SENDER  
del Mar, 19  
Tel: 963918967  
**FINALÉ Y BOURDET** 9 JUN/31 JUL

SALA 6 DE FEBRERO

En Sala, 9

Tel: 963511400

**ANA DONAT** JUN/JUL

TOMÀS MARCH

Gobernador Viejo, 26

Tel: 963922095

**ABRAHAM LACALLE** JUN

**GILBERTO Y JORGE** JUL

VISOR

Corretgería, 26

Tel: 963922399

**ANNE DELAPORTE** 4 JUN/14 JUL

## EXTREMADURA

### BADAJOS

MUSEO EXTREMEÑO E IBERO-

AMERICANO DE ARTE CONTEMPORÁNEO

Del Museo, s/n

Tel: 924260384

**ARTE DEL CARIBE** A SEP

### CÁCERES

BORES & MALLO

Travesía de Alfonso IX, 4

Tel: 927233807

**JULIÁN VALLE** JUN

**ANDRÉS TALAVERO** JUL

## GALICIA

### A CORUÑA

ARTE IMAGEN

Ramón y Cajal, 5

Tel: 981282934

**SARO ALBAN** JUN

**RAFAEL CATALÁ** JUL

ATLÁNTICA

Teresa Herrera, 3

Tel: 981227163

**GRÁFICA ESPAÑOLA CONTEMPORÁNEA** JUN/JUL

BIBLIOTECA PÚBLICA

Miguel González Garcés, s/n

Tel: 981170218

**OLGA MARTÍNEZ** 27 MAY/17 JUN

FUNDACIÓN BARRIÉ DE LA MAZA

Cantón Grande, 9

Tel: 981221525

**ARTE PORTUGUÉS 1960-1998** AL 13 SEP

KIOSKO ALFONSO

Jardines de Méndez Núñez

Tel: 981220000

**DONNA FERRATO** AL 21 JUN

MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO

UNIÓN FENOSA

Avda. Arteixo, s/n

Tel 981252800

**LUIS GORDILLO/FONDOS MACUF**

JUN/JUL

**FUNDACIÓN CAMILO JOSÉ CELA** JUL

MUSEO DE BELLAS ARTES

Pza. de Zalaeta, s/n

Tel: 981223723

**EL GABINETE DEL COLECCIONISTA DE JAN**

**BRUEGHEL DE VELOURS** AL 14 JUN

**GABRIEL CUALLADÓ** JUN/JUL

OBELISCO

Comandante Barja, 3

Tel: 981275153

**L. VALDÉS/A. CERVIÑO** JUN/JUL

**P. BUENO/I. FORTUM** JUL/AGO

PARDO BAZÁN

Pardo Bazán, 3

Tel: 907826619

**M. CALDAS/P. BELTRÁN/S. MARTÍ** JUN

### FERROL (A CORUÑA)

SARGADELOS

Dolores, 55

Tel: 981353714

**LEANDRO TRABUXO** JUN

**RAFAEL LÓPEZ LOUREIRO** JUL

FUNDACIÓN CAIXA GALICIA

Concepción Arenal, s/n

Tel: 981188022

**DONNA FERRATO** JUN

### LUGO

CLÉRIGOS

Clérigos, 5

Tel: 982253924

**EMILIA SALGUEIRO** 12 JUN/7 JUL

BIBLIOTECA PÚBLICA

Avda. Ramón Ferreiro, s/n

Tel: 982228525

**MAIKA NOVOA** 26 MAR/15 JUN

FUNDACIÓN CAIXA GALICIA

Pza. Mayor, 16

Tel: 981275350

**DONNA FERRATO** JUL/AGO

MUSEO MUNICIPAL

Pl. Soledad, s/n

Tel: 982242112

**PREMIOS NELSON ZÚMEL** JUN

### OURENSE

ATENEO DE OURENSE

Curros Enríquez, 1

Tel: 988372075

**JESÚS OTERO YGLESIAS** JUN

**INQUEDANZAS** JUN/JUL

MARISA MARIMÓN

Cardenal Quiroga, 4

Tel: 988244887

**PEDRO CALAPEZ** AL 21 JUN

MUSEO MUNICIPAL

Lepanto, 8

Tel: 988248970

**COLECCIÓN CAIXA VIGO** JUN

**IV CENTENARIO DEL CÍSTER** JUL

### PONTEVEDRA

ANEXO

Charino, 10

Tel: 986896803

**ROSA VELOSO** AL 13 JUN

**ALBERTO BARREIRO** JUN/JUL

### SANTIAGO DE COMPOSTELA (A CORUÑA)

AUDITORIO DE GALICIA

Avda. do Burgo das Nacións, s/n

Tel: 981573855

**ESTEBAN VICENTE** JUN/JUL

CASA DA PARRA

Pza. da Quintana, s/n

Tel: 981544860

**XESÚS CORREDOIRA** JUN

**CARLOS FRANCO** JUL

CENTRO GALEGO DE ARTE

CONTEMPORÁNEA

Valle Inclán, s/n

Tel: 981545809

**ADOLFO SCHLOSSER** 5 JUN/13 SET

**ÚLTIMAS ADQUISICIONES:**

**COLECCIÓN CGAC Y FUNDACIÓN**

**ARCO** 5 JUN/AGO

FUNDACIÓN EUGENIO GRANELL

Pza. do Toural

Tel: 981576394

**ARTE RITUAL AFROCUBANO** AL 3 AGO

**PHILIP WEST** JUL

MUSEO DO POBO GALEGO

San Domingos de Bonaval

Tel: 981583620  
**GORDON ONSLOW FORD** 13 JUL/6 SEP

PALOMA PINTOS  
Xelmirez, 23  
Tel: 981576239  
**JORGE PETEIRO** JUN

SARGADELOS  
Rúa Nova, 16  
Tel: 981581888  
**20 AÑOS DE SARGADELOS** JUN

SCQ  
Xeneral Pardiñas, 10-12  
Tel: 981596122  
**JAVIER CORREA CORREDOIRA** JUN  
**MIGUEL COPÓN** JUN/JUL

TRINTA  
Rúa Nova, 30  
Tel: 981584623  
**ELENA BLASCO** JUN

#### VIGO (PONTEVEDRA)

ABEL LEPINA  
Pza. da Constitución, 3  
Tel: 986226580  
**SOLEDAD PENALTA** JUN

ALAMEDA  
Praza de Compostela, 7  
Tel: 986432452  
**GUILLERMO AYMERICH** JUN

BACELOS  
Luis Taboada, 11  
Tel: 986224785  
**LORETO BLANCO SALGUEIRO** JUN  
**ESTUDIANTES BB.AA.** JUN/JUL

CASA DAS ARTES  
Policarpo Sanz  
Tel: 986439523  
**ANTÓN ABREU** JUN

CENTRO CULTURAL CAIXAVIGO  
Policarpo Sanz, 13  
Tel: 986431133  
**VASARELY** JUN  
**GOYA. TAURAMAQUIAS** JUN/JUL

#### LA RIOJA

##### LOGROÑO

MUSEO DE LA RIOJA  
Pza. de San Agustín, s/n  
Tel: 941291259  
**EL SIGLO XIX EN EL MUSEO** JUN/SEP

SALA AMÓS SALVADOR  
Once de Junio, 11  
Tel: 941207688  
**WILLIAM KLEIN: NUEVA YORK 1954-5**  
AL 28 JUN

#### MADRID

##### ALCALÁ DE HENARES

CASA DE LA ENTREVISTA  
San Juan, 1  
Tel: 918813934  
**COMPLUTUM** AL 26 JUL

CAPILLA DEL OIDOR  
Pza de Cervantes, s/n  
Tel: 918819902  
**COMPLUTUM** AL 26 JUL

##### MADRID

AELE EVELYN BOTELLA  
Puigcerdá, 2  
Tel: 915756679  
**RUFO CRIADO** AL 16 JUN  
**MARISA GONZÁLEZ** JUN/JUL

ALFAMA  
Serrano, 7  
Tel: 915760088  
**JULIA HIDALGO** AL 15 JUN

ALMIRANTE  
Almirante, 5  
Tel: 915327474  
**JOSÉ MUÑOZ JIMÉNEZ** 18 JUN/JUL

ALTEA  
Don Ramón de la Cruz, 25  
Tel: 915776158  
**RAFAEL BOLUDA** JUN

AMADOR DE LOS RÍOS  
Fernando el Santo, 24  
Tel: 913100541  
**PACO FUENTES** 10/25 JUN  
**GUILLERMO PÉREZ VILLALTA** JUL

ÁNGEL ROMERO  
San Pedro, 5  
Tel: 914293208  
**MANUEL RUFO** AL 15 JUL

ÁNGELES PENCHE  
Montesquinza, 11  
Tel: 913085657  
**FRANCISCO SAN JOSÉ** AL JUN

ANSORENA  
Alcalá, 54

Tel: 915231451  
**CRISTINA DUCLÓS** AL 12 JUN

ANTONIO MACHÓN  
Conde de Xiquena, 8  
Tel: 915324093  
**PILAR INSERTIS** AL 20 JUN  
**COLECTIVA** 23 JUN/15 JUL

ARTEARA  
Pº del Pintor Rosales, 8  
Tel: 915480353  
**MARÍA CANO** JUN/JUL

ASTARTÉ  
Monte Esquinza, 8  
Tel: 913194290  
**COLECTIVA 4º ANIVERSARIO** AL 30 JUN

BAT. ALBERTO CORNEJO  
Ríos Rosas, 54  
Tel: 915544810  
**ESPERANZA ASENSI** AL 13 JUN  
**OUKA LELE** 16 JUN/JUL

BIBLIOTECA NACIONAL  
Pº de Recoletos, 20  
Tel: 915807800  
**FELIPE II EN LA BIBLIOTECA NACIONAL**  
AL 7 JUN

BRITA PRINZ  
Alfonso XII, 8  
Tel: 915221821  
**GRÁFICA 97-98** 10/30 JUN  
**ADAM L. LUBROTH** 17 JUN/11 JUL

BUADES  
Gran Vía, 16  
Tel: 915222562  
**MARTÍN** JUN  
**BAYOL-THÉMINES / HANIQUE** 18 JUN/JUL

CALCOGRAFÍA NACIONAL  
Alcalá, 13  
Tel: 915321543  
**CERTAMEN JÓVENES CREADORES** JUN  
**ESTAMPAS SOBRE FELIPE II** JUL

CARMEN DE LA GUERRA  
Doctor Fourquet, 11  
Tel: 915289277  
**IGNACIO CASARES** AL 13 JUN  
**ÓSCAR FUSTER** 17 JUN/31 JUL

CASA DE AMÉRICA  
Pº de Recoletos, 2  
Tel: 915954835  
**A. GUTIÉRREZ BESSUELO** 4 JUN/5 JUL  
**LIMA, LA HORRIBLE** JUL  
**CUBA: 100 AÑOS DE FOTOGRAFÍA** JUN/JUL

CASA DE GALICIA  
Casado del Alisal, 8  
Tel: 915954200  
**ANTONIO HEREDERO / MATILDE COBIÁN / GUILLERMO SILVA** AL 28 JUN

CASA DE VELÁZQUEZ  
Paul Guinard, 8  
Tel: 915433605  
**CASA DE VELÁZQUEZ 1998** AL 21 JUN  
**PHOTOESPAÑA 1998** 15 JUN/15 JUL

CASTELLÓ 120  
Castelló, 120  
Tel: 915644806  
**PINTURA VASCA. SIGLOS XIX Y XX** JUN

CATARSIS  
Santa María, 15  
Tel: 913693580  
**PAZ LIZANA** JUN  
**MARCOS CABRERA** JUL

CENTRO DE ARTE JOVEN  
Avda. de América, 13  
Tel: 915642129  
**AMAGATS** 9/27 JUN  
**ROSALÍA BANET / DE LA ROSA** 7/25 JUL

CENTRO CULTURAL CONDE DUQUE  
Conde Duque, 11  
Tel: 915885834  
**ENRIQUE GRAN** AL 14 JUN  
**ANDRÉS CONEJO** AL 28 JUN  
**DIS BERLIN** AL 7 JUL

CENTRO CULTURAL DE LA VILLA  
Pza. del Descubrimiento, s/n  
Tel: 915764551  
**MEMORIA FOTOGRÁFICA DE MÉXICO** JUN/JUL  
**ARNOLD NEWMAN** JUN/JUL

CÍRCULO DE BELLAS ARTES  
Alcalá, 42  
Tel: 913605400  
**SCHOENBERG / L. TOWELL** AL 14 JUN  
**PINTORES Y ESCRITORES DEL 98** AL 15 JUN  
**G<sup>a</sup> ALIX / MANN / GOLDIN** AL 19 JUL  
**M. LUVIC Y M. PERKOVIC** 1/20 JUN

CRUCE  
Argumosa, 28  
Tel: 915287783  
**ALONSO, MERCADO Y MORALES** AL 14 JUN  
**WU YU-CHIEN** 10/30 JUN  
**SADENCO** 17 JUN/10 JUL

DOBLESPACIO  
San Pedro, 9  
Tel: 914358696  
**CASTELLÓ/BIOQUE/SONSECA** JUN/JUL

DURÁN  
Serrano, 30  
Tel: 914316605  
**PABLO S. CHÍAS** AL 13 JUN

EDICIONES DE ARTE 10  
Sánchez Bustillo, 7  
Tel: 915302133  
**1250 TÍTULOS Y 125 ARTISTAS** JUN/JUL

EDURNE  
Justiniano, 3  
Tel: 913100651  
12 MAY/13 JUN  
**CATRIN WECHLER** 18 JUN/19 JUL

EEGEE-3  
Pelayo, 31 bajo  
Tel: 915230841  
**JOSÉ DE LEÓN** 6 JUN/15 JUL

EFTI  
Fuenterrabía, 4-6  
Tel: 915529999  
**AMAYA AZNAR** AL 17 JUN  
**MIGUEL ORIOLA** 18 JUN/JUL

EGAM  
Villanueva, 29  
Tel: 914353161  
**NATIVIDAD BERMEJO** AL 20 JUN  
**FRAN MOHINO** 25 JUN/18 JUL

EL COLECCIONISTA  
Claudio Coello, 23  
Tel: 914310382  
**VERÓNICA RUBIO** JUN  
**JUAN MANUEL DÍAZ BURGOS** 16 JUN/JUL

EL GAYO ARTE  
Justiniano, 14  
Tel: 913085652  
**ANNABEL ANDREWS** 10/30 JUN  
**ANTONIO ALVARADO** 19 JUN/14 JUL

ELBA BENÍTEZ  
San Lorenzo, 11  
Tel: 913080468  
**JÜRGEN PARTENHEIMER** JUN  
**MARÍA BLEDA+JOSÉ MARÍA ROSA / FERNANDA FRAGATEIRO / VALENTÍN VALLHONRAT** 18 JUN/JUL

ELVIRA GONZÁLEZ  
General Castaños, 9  
Tel: 913195900  
**JUAN ASENSIO** JUN

ESPACIO MÚLTIPLE  
Lope de Vega, 47  
**ALFREDO MELGAR** JUN/JUL

ESTAMPA  
Justiniano, 3  
Tel: 913083030  
**J. M. DÍAZ MAROTO** 23 JUN/31 JUL

ESTIARTE  
Almagro, 44  
Tel: 913081569  
**SEAN SCULLY / JAN DIBBETS**  
18 JUN/JUL

FAUNA'S  
Montalbán, 11  
Tel: 915226002  
**SACHA ORMAETXEA** 26 JUN/JUL

FLORA HERRANZ  
Pelayo, 68  
Tel: 913086151  
**RETRATOS** JUN/JUL

FÚCARES  
Conde de Xiquena, 12  
Tel: 913080191  
**SOFÍA JACK** AL 18 JUN  
**CANDIDA HÖFER** 19 JUN/JUL

FUNDACIÓN ARTE Y TECNOLOGÍA  
Gran Vía, 28  
Tel: 915840878  
**PINTURA ESPAÑOLA ERA INDUSTRIAL** AL 26 JUL

FUNDACIÓN BANCAJA  
P<sup>o</sup> Castellana, 31. Edif. Pirámide  
Tel: 913694290  
**LA EXPULSIÓN DE LOS MORISCOS**  
AL 10 JUN

FUNDACIÓN CARLOS DE AMBERES  
Claudio Coello, 99  
Tel: 914352201  
**PAUL DELVAUX** AL 14 JUN  
**MAGNUM 1968** JUN/JUL

FUNDACIÓN CENTRAL HISPANO  
Marqués de Villamagna, 3  
Tel: 913377433  
**EL GRECO** AL 14 JUN

FUNDACIÓN ICO  
Zorrilla, 3  
Tel: 915921627  
**IRVING PENN** 16 JUN/JUL

FUNDACIÓN JUAN MARCH  
Castelló, 77  
Tel: 914354240  
**PAUL DELVAUX** AL 14 JUN

FUNDACIÓN "LA CAIXA"  
Serrano, 60

Tel: 914355143  
**HIROSHI SUGIMOTO** AL 26 JUL

FUNDACIÓN MAPFRE VIDA  
Avda. General Perón, 40  
Tel: 915811596

**SOROLLA-ZULOAGA** AL 28 JUN  
**CARLOS SAENZ DE TEJADA** JUL/SEP

GALERÍA 57  
Columela, 3  
Tel: 915775397  
**LOTGE D. LUSSANET** JUN

GUILLERMO DE OSMA  
Claudio Coello, 4  
Tel: 914355936  
**JOSÉ GUERRERO** AL 12 JUN

HEINRICH EHRHARDT  
San Lorenzo, 11  
Tel: 913104415  
**DORNER, FÖRG Y R. RUIZ** AL 16 JUN  
**CHRISTOPHER MULLER / KLAUS GOEDICKE**  
JUN/JUL

HELGA DE ALVEAR  
Doctor Fourquet, 12  
Tel: 914680506  
**EULÀLIA VALDOSERA** AL 30 JUN

HELLER  
Claudio Coello, 13  
Tel: 914359263  
**ROBERTO GONZÁLEZ** JUN/JUL

IDEARTE  
Doctor Drumen, 3  
Tel: 915930595  
**J.R. PUYOL / S. MUNUERA** JUN/JUL

INSTITUTO ALEMÁN GOETHE  
Zurbarán, 21  
Tel: 913913944  
**EBERHARDT HIRSCH** JUN/JUL

JAVIER LÓPEZ  
Manuel González Longoria, 7  
Tel: 915932184  
**HIROSHI SUGIMOTO** JUN/JUL

JORGE ALBERO  
Claudio Coello, 28  
Tel: 914316592  
**CRISTINA SAMPERE** AL 12 JUN  
**PHILIP STANTON** AL 20 JUN

JUAN GRIS  
Villanueva, 22  
Tel: 915750427  
**VICENTE ROJO** AL 30 JUN

## ARTE Y PARTE

JUANA DE AIZPURU  
Barquillo, 44  
Tel: 913105561  
**XESÚS VÁZQUEZ** AL 15 JUN  
**LA FOTOGRAFÍA Y LA MODA** 16 JUN/JUL

KREISLER  
Hermosilla, 8  
Tel: 915761662  
**ORTEGA IBARRA** AL 20 JUN

LEANDRO NAVARRO  
Amor de Dios, 1  
Tel: 914298955  
**DUFY Y LLORENS ARTIGAS** AL 30 JUN  
**GLEZ. FDEZ. Y ZÓBEL** 18 JUN/19 JUL

LEVY  
López de Hoyos, 38  
Tel: 915610016  
**ALBERTO SCHOMMER** 16 JUN/31 JUL  
  
MARGARITA SUMMERS  
Villanueva, 7  
Tel: 914359730  
**MIREN AGUIRRE** AL 22 JUN  
**S. MUNVERA Y E. CASTRO** 18 JUN/20 JUL

MARÍA MARTÍN  
Pelayo, 52  
Tel: 913196873  
**DANIEL BLAUFUKS** AL 15 JUL

MARÍA DE OLIVER  
Quintana, 26  
Tel: 915423275  
**MIRELLE FOMBRUN** 12/30 JUN

MARÍA URQUÍA  
Alcalá, 67  
Tel: 915762531  
**M. ALCORLO / R. SCHIESTL** AL 27 JUN

MARLBOROUGH  
Orfila, 5  
Tel: 913191414  
**MATISSE: DIBUJOS Y GRABADOS** AL 13 JUN  
**PROPIOS Y EXTRAÑOS** 16 JUN/11 JUL  
SALA DE GRÁFICA  
**EDUARDO CHILLIDA** AL 13 JUN  
**HUMBERTO RIVAS/BERNARD PLOSSU**  
16 JUN/14 JUL

MARTA CERVERA. ROJO Y NEGRO  
Pza. de las Salesas, 2  
Tel: 913081332  
**PEDRO ÁLVAREZ** AL 18 JUN  
**SHERMAN/CALLE/ESS/LAWLER** 18 JUN/JUL

MASHA PRIETO  
Belén, 2

Tel: 913195371  
**JAIME GOROSPE** 18 JUN/JUL

MAX ESTRELLA  
Galileo, 73  
Tel: 915939066  
**JORGE FIN** AL 30 JUN

MAY MORÉ  
General Pardiñas, 50  
Tel: 914028090  
**ANIBAL MERLO** 16 JUN/28 JUL

METTA  
Marqués de la Ensenada, 2  
Tel: 913190230  
**RÀFOLS-CASAMADA** AL 16 JUN  
**DENNIS HOPPER** 18 JUN/JUL

MONTALBÁN  
Montalbán, 13  
Tel: 915220145  
**BELÉN CABESTANY** 4 JUN /4 JUL

MORIARTY  
Almirante, 5  
Tel: 915314365  
**JAVIER ESTEBAN** JUN/JUL

MUSEO ARQUEOLÓGICO NACIONAL  
C/ Serrano, 13  
Tel: 915777912  
**JOYERÍA DE FELIPE II A ALFONSO XIII** JUN  
**UN DOMINGO EN EUROPA** JUN/JUL

MUSEO DE AMÉRICA  
Avda. Reyes Católicos, 6  
Tel: 915492641  
**KACHINA** AL 28 JUN

MUSEO DE LA CIUDAD  
Príncipe de Vergara, 140  
Tel: 915886599  
**SEIS FOTÓGRAFOS MADRILEÑOS** JUN/JUL

MUSEO NACIONAL CENTRO  
DE ARTE REINA SOFÍA  
Santa Isabel, 52  
Tel: 914675062  
**KITAJ** AL 8 JUN  
**DUANE MICHALS** A JUN  
**CORRESPONDENCIA MIRÓ-DALMAU** JUN/SEP  
**DISEÑO INDUSTRIAL EN ESPAÑA /**  
**GUTIÉRREZ SOLANA** AL 31 AGO  
**GARCÍA LORCA** 23 JUN/21 SEP  
**JUAN DE LA ENCINA** 21 JUL/7 SEP  
**JAVIER PÉREZ** AL 15 JUN  
**WOLFGANG TILLMANS** 22 JUN/26 JUL

MUSEO THYSSSEN-BORNEMISZA  
Pº del Prado, 8

Tel: 913690151

**KALF Y SU TALLER** AL 14 JUN  
**ALBERTO SCHOMMER** JUN/JUL  
**PAUL KLEE** 24 JUN/18 OCT

**MY NAME'S LOLITA ART**  
Salitre, 7  
Tel: 915307237  
**JORGE TARAZONA** JUN

**OLIVA ARAUNA**  
Claudio Coello, 19  
Tel: 914351808  
**JOSÉ HERRERA** AL 15 JUN

**ORFILA**  
Orfila, 3  
Tel: 913198864  
**CARMEN CUTILLAS** AL 18 JUN  
**ANTONIO CASTAÑO** 19 JUN/9 JUL  
**ARMANDO DEL ARCO** JUL

**PALACIO DE VELÁZQUEZ**  
Parque del Retiro  
Tel: 915746614  
**ANSELM KIEFER** 19 JUN/9 AGO

**PEYRONCELY**  
Don Ramón de la Cruz, 17  
Tel: 914354610  
**WILLEM BEEKHOF** 4 JUN/10 JUL

**PILAR BARRIO**  
Conde de Xiquena, 11  
Tel: 913086146  
**JESÚS ALONSO** JUN

**PILAR PARRA**  
Conde de Aranda, 2  
Tel: 915762813  
**MENÉNDEZ ROJAS** JUN/JUL

**QUORUM**  
Costanilla de los Ángeles, 13  
Tel: 915424738  
**PATRICIA VIÑO** 3/27 JUN

**RAQUEL PONCE**  
General Pardiñas, 35  
Tel: 915768321  
**EVELYN HELLENSCHMIDT** AL 27 JUN  
**JUAN CHILLIDA** JUL

**RAYUELA**  
Claudio Coello, 19  
Tel: 915770648  
**JOSÉ ANTONIO GARCÍA ÁLVAREZ**  
AL 15 JUN

**REAL ACADEMIA DE BELLAS ARTES**  
Alcalá, 13

Tel: 915321546  
**CRISTÓBAL DE VILLALPANDO** AL 28 JUN

**REAL JARDÍN BOTÁNICO**  
Pza. Murillo, 2  
Tel: 914203017  
**MARIO CRAVO NETO** JUN/JUL

**RENFE**  
Estaciones de Atocha, Recoletos,  
Nuevos Ministerios y Chamartín  
**CIEN AÑOS DE FOTOGRAFÍA ESPAÑOLA**  
18 JUN/JUL

**RESIDENCIA DE ESTUDIANTES**  
Pinar, 23  
Tel: 915636411  
**JOAN BROSSA** AL 15 JUL

**RINA BOUWEN**  
Augusto Figueroa, 17  
Tel: 915222989  
**NINA NOLTE** AL 12 JUN  
**PASQUALE CAPRILE** 18 JUN/20 JUL

**SALA DE CULTURA JUAN BRAVO.**  
CAJA DE AHORROS DE NAVARRA  
Juan Bravo, 3  
Tel: 914356645  
**PEDRO OSÉS** AL 13 JUN

**SALA DE EXPOSICIONES DEL BANCO**  
BILBAO VIZCAYA  
Pº de la Castellana, 81  
Tel: 9137460000  
**GALERÍA DE DRESDE** AL 12 JUN

**SALA DE EXPOSICIONES MINISTERIO**  
DE EDUCACIÓN Y CULTURA  
Avda. Juan de Herrera, 2  
Tel: 915306418  
**CULTURA Y ALIMENTACIÓN / FLORENCIO**  
**AGUILERA / CAJA MADRID** ABR/JUN  
**CARTELES DE TOROS** 10 MAY/JUN

**SALA DE EXPOSICIONES DEL**  
MINISTERIO DE FOMENTO  
Pº Castellana, 67  
Tel: 915975949  
**CASTO FERNÁNDEZ SHAW** JUN

**SALA DE LAS ALHAJAS**  
CAJA DE MADRID  
Pza. de San Martín, 1  
Tel: 913792461  
**JUAN DE ARELLANO** AL 28 JUN

**SALA PLAZA DE ESPAÑA**  
Pza. de España, 8  
Tel: 915802625  
**PATIO DE FIGURAS** 12 JUN/26 JUL

**SALA PREVIA. EL ESTUDIO**  
San Pedro, 1  
Tel: 914294089  
**20 EXP. DE ALUMNOS** AL 15 JUN  
**PEQUEÑOS ALUMNOS** 19/30 JUN

**SALVADOR DÍAZ**  
Sánchez Bustillo, 7  
Tel: 915274000  
**CARMEN CALVO** AL 15 JUN  
**JOSÉ MANUEL BALLESTER / LLUIS BARBA**  
**/ XURSO LOBATO / DAVID HILLIARD /**  
**ESTHER IBARROLA** 18 JUN/JUL

**SEIQUER**  
General Arrando, 12  
Tel: 914457315  
**JOAQUÍN CLEMENTE** AL 16 JUN

**SEN**  
Barquillo, 43  
Tel: 913191671  
**ANTONIO BELMONTE** 1 JUN/3 JUL

**SOLEDAD LORENZO**  
Orfila, 5  
Tel: 913082887  
**PEDRO MORA** 2 JUN/20 JUL

**TALISMÁN**  
Reina, 15  
Tel: 915329723  
**PAREJAS DE HECHO** 16 JUN/16 JUL

**TÓRCULO**  
Claudio Coello, 17  
Tel: 915758686  
**FRANÇOIS MARECHAL** AL 13 JUN  
**LUIS SEVILLANO** 16 JUN/11 JUL

**TORRE CAJA DE MADRID**  
Pza. de Castilla, s/n  
Tel: 914235000  
**HUMBERTO RIVAS** 18 JUN/JUL

**UTOPIA PARKWAY**  
Augusto Figueroa, 5  
Tel: 915328844  
**DANIEL GIL** AL 13 JUN  
**ISABEL MUÑOZ** JUN/JUL  
**TONY LYONS** 2/24 JUL

**VALLE QUINTANA**  
Campoamor, 16  
**CARLOS SERRANO** 18 JUN/JUL

**YNGUANZO**  
Antonio Maura, 12  
Tel: 915315410  
**COLECTIVA 26 AÑOS** JUN  
**NAVARRO/BAKER/CÁLIZ** 18 JUN/JUL

## NAVACERRADA (MADRID)

NOLDE

P<sup>o</sup> de los Españoles, 14

Tel: 918560539x

**ÁNGEL BUSCA** AL 21 JUN**MATIAS QUETGLAS** 27 JUN/17 JUL

## S. LORENZO ESCORIAL (MADRID)

REAL MONASTERIO DE EL ESCORIAL

Avd. de Juan de Borbón y

Battemberg, 1

Tel: 918905903

**FELIPE II. LA MONARQUÍA HISPÁNICA**

1 JUN/20

## MURCIA

## MURCIA

AURORA

Pza. de Aurora, 7

Tel: 968234865

**JOAQUÍN MILLÁN** AL JUN**MUJERES FIN DE SIGLO** JUN/JUL

CLAVE

del Pilar, 9

Tel: 968211986

**MIGUEL VIVO. 1994-8** AL 4 JUL

ESPACIO MÍNIMO

Radio Murcia, 2

Tel: 968215363

**CÉSAR ÁLVAREZ** AL 10 JUL

MUSEO LOS MOLINOS

**JUAN MARTÍNEZ LAX** AL 20 JUN

## NAVARRA

## ESTELLA

MUSEO GUSTAVO MAEZTU

San Nicolás, 1

Tel: 948546037

**KOLDO SEBASTIÁN / JOSÉ ORTEGA** JUN**LA MUJER EN IGNACIO ZULOAGA** 3/30 JUL

## PAMPLONA

LA CIUDADELA

Avda. del Ejército, s/n

Tel: 948228237

PABELLÓN DE MIXTOS

**ALFONSO ASCUNCE** 4/28 JUN**PERIPLoS VALLADOLID** 3/28 JUN**PERIPLoS PAMPLONA** 2/26 JUL**EL GRUPO DE CUENCA** 1/26 JUL

POLVORÍN

## ARTE Y PARTE

**LLUIS LLONGUERAS** 4/30 JUN**LOS TOROS DE ALVARO DELGADO** 3/26 JUL

HORNO

**PABLO DONÉZAR** 5/28 JUN**PICASSO: LA TAUROMAQUIA** 1/26 JUL

DESCALZOS 72

**ADQUISICIONES ARCO 98** JUN**CARTELES SAN FERMÍN 1998** 2/26 JUL

SALA DE ARMAS

**1898 UN SIGLO DESPUÉS** 11 JUN/23 JUL

LEKUNE

Bergamín, 14 bajo

Tel: 948152085

**TXOMIN BADIOLA** 4 JUN/4 JUL

MONUMENTO A LOS CAIDOS

**ARTE RITUAL AFROCUBANO** 2 JUL/13 SEP

MUSEO DE NAVARRA

Sto. Domingo, s/n

Tel: 948426492

**VICENTE BERDUSÁN** JUN**AYUDAS A LA CREACIÓN 97** JUL

SALA CASTILLO DE MAYA

Castillo de Maya, 72

Tel: 948247497

**98. 100 AÑOS DESPUÉS** JUN

SALA ZAPATERÍA 40

Zapatería, 40

Tel: 948211764

**HANS-JURGEN BURKHARD** AL 21 JUN**INGE MORATH** 30 JUN/26 JUL

## PAÍS VASCO

## BARAKALDO

SALA MUNICIPAL DE EXPOSICIONES

Parque Antonio Trueba, s/n

Tel: 944381202

**L. DOMÍNGUEZ E I. IGLESIAS** 9/23 JUN

## BILBAO

AMASTÉ

Juan de Ajuriaguerra, 18

Tel: 944244902

**CARLOS GARCÍA** 22 JUN/24 JUL

ARITZA

Marqués del Puerto, 14

Tel: 944159410

**AMABLE ARIAS** AL 27 JUN**DIEGO SÁNCHEZ** 30 JUN/ 24 JUL

AULA DE CULTURA BBK

Elcano, 20

Tel: 944220683

**DISEÑO PARA EL SOL** 9/23 JUN**ALUMNOS BELLAS ARTES** 25 JUN/23 JUL

AULA DE CULTURA BBV

Pza. San Nicolás, 4

Tel: 944875622

**MAESTROS ESPAÑOLES COL. CERRALBO** JUN

BAY SALA

Licenciado Poza, 14

Tel: 944435447

**MARTÍN BALLESTEROS** 16/27 JUN

BERTA BELAZA

Pza. Arriquirar, 5

Tel: 944440779

**J. A. SISTIAGA** 19 MAY/11 JUN

COLÓN XVI

Colón de Larreategui, 16

Tel: 944234725

**ANDONI EUBA** JUN

JUAN MANUEL LUMBRERAS

Henao, 3

Tel: 944244545

**JAUREGI / REKALDE / SAGARZAZU** JUN**ESPACIOS PARA EL DIÁLOGO III** 2/30 JUL

LA BROCHA

Conde Mirasol, 1

Tel: 944153998

**GLORIA RUBIO** 3/24 JUL

MUSEO DE BELLAS ARTES

Pza. del Museo, 2

Tel: 944419536

**GOYA Y MORATÍN** AL 26 JUL**WHISTLER Y SICKERT** AL 19 JUL**WILLI BAUMEISTER** 8 JUN/30 JUL

MUSEO GUGGENHEIM-BILBAO

Abandoibarra, 2

Tel: 944232799

**COLECCIÓN BLAKE-PURNELL** AL 24 JUN**HELEN FRANKENTHALER** 6 JUN/2 SEP**5.000 AÑOS DE CHINA** JUL/NOV

SALA BBK

Gran Vía, 32

Tel: 944877904

**VALENTÍN ZUBIAURRE** JUN/10 AGO

SALA BBV

Pza. San Nicolás, 4

Tel: 944875622

**PINTURA ESPAÑOLA EN EL MUSEO DE****CERRALBO** AL 20 JUNIO

SALA REKALDE

Alameda Rekalde, 30

Tel: 944208755  
**CENTENARIO ATHLETIC** AL 28 JUN  
**FERNANDO PAGOLA** 16 JUL/30 AGO

VANGUARDIA  
Alameda Mazarredo, 19  
Tel: 944237691  
**ASUN GOIKOETXEA** AL 9 JUN  
**CAMPANO** 11 JUN/31 JUL

WINDSOR KULTURGINTZA  
Juan Ajuriagerra, 14  
Tel: 944238989  
**PACO POLÁN** AL 28 JUN

#### SAN SEBASTIÁN

ART. CO  
Secundino Esnaola, 3  
Tel: 943281199  
**ENRIQUE BRINKMANN** AL 19 JUN

D.V.  
San Martín, 5  
Tel: 943429111  
**DAMIÁN FLORES** 12 JUN/11 JUL  
**PIERRE ALECHINSKY** 16 JUL/29 AGO

DIECISÉIS  
Pza. del Buen Pastor, 16  
Tel: 943466916  
**JOAQUÍN CAPA** 16 MAY/30 JUN

FUNDACIÓN GIPUZKOA DONOSTIA  
KUTXA  
Garibai, 15  
Tel: 943429966  
**RICARDO BAROJA**

KOLDO MITXELENA KULTURENEA  
Urdaneta, 9  
Tel: 943482760  
**ORIENTALISMOS** 4 JUN/29 AGO

#### TOLOSA (GUIPÚZCOA)

PALACIO ARAMBURU  
Pza. Santa. María, s/n  
Tel: 943674811  
**JORGE GARCÍA** AL 6 JUN

#### VITORIA

AITOR URDANGARÍN  
Florida, 23  
Tel: 945148043  
**STEVE ADAM** AL 17 JUN  
**PAZ ESPADA** 18 JUN/8 JUL

ARCHIVO TERRITORIAL DE ÁLAVA  
Miguel de Unamuno, 1

Tel: 945181926  
**C. FAUVILLE / F. KARIKESÉ** 17 JUN/26 JUL

CENTRO CULTURAL MONTEHERMOSO  
Fray Zacarías Martínez, 2  
Tel: 945161830  
ESPACIO OIHANEDERRA  
**REDESCUBRIR LOS PIRINEOS** AL 28 JUN  
**SOCIEDAD FOTOGRÁFICA ALAVESA** AL 21 JUN  
**EUROPA** AL 26 JUN  
**THAMBOS** 10 JUL/9 AGO

FUNDACIÓN CAJA VITAL KUTXA  
Postas, 15-16  
Tel: 945162155  
**COLECCIÓN HELGA DE ALVEAR** AL 21 JUN  
**100 AÑOS DE COMUNICACIONES** JUL

FUNDACIÓN CAJA VITAL KUTXA  
SALA LUIS DE AJURIA  
General Álava, 7  
Tel: 945162155  
**F. FERNÁNDEZ DE ARROYABE** AL 16 JUN  
**J. L. CATON** 2/15 JUL  
**B. BASABE** 17/31 JUL

SALA AMÉRICA  
Pza. América, 4  
Tel: 945181977  
**CONCHA JEREZ Y PEPE IGES** AL 21 JUN

TRANSFORMA ESPACIO  
Zapatería, 39  
Tel: 945285161  
**THOMAS NÖLLE** AL 26 JUN

TRAYECTO GALERÍA  
Ramiro de Maeztu, 10  
Tel: 945132542  
**JUNCAL BALLESTÍN / JUAN LOECK** AL 6 JUN

#### ZARAUTZ (GUIPÚZCOA)

ARGAZKI EUSKAL MUSEOA  
San Ignacio, 11  
Tel: 943130906  
**PEPE CALVO** 9 JUN/5 JUL

### P O R T U G A L

#### BRAGA

MÁRIO SEQUEIRA  
Quinta da Igreja. Parada de Tibães  
Tel: 53-621517  
**CUATRO PINTORES ALEMANES** AL 15 JUL

#### ESTORIL

GALERIA DE ARTE DO CASINO ESTORIL  
Praça José Teodoro dos Santos

Tel: 1-4684521  
**PAULO OSSIÃO** 3/23 JUL

#### FUNCHAL

PORTA 33  
Rua do Quebra Costas, 33  
Tel: 91-743038  
**HISTORIA SECRETA DA AVIAÇÃO / MANUEL CIMBRO** AL 19 JUN  
**A. DANTAS** 22 JUN/17 JUL  
**RUI CHAFES** 10 JUL/31 AGO

#### GUIMARÃES

GILDE  
Quinta do Gilde, São Torcato  
Tel: 53-4214112  
**JOÃO CRUZ ROSA** JUN

#### LEIRIA

QUATTRO  
Rua Cidade de Tokushima, Lot.1 nº1  
Tel: 44-835254  
**JOSÉ ANTONIO CARDOSO** 15 JUN/JUL

#### LISBOA

1991/ JOÃO GRAÇA  
Rua de Santiago, 15 A  
Tel: 1-8874323  
**JEAN TINGUELY** 9 MAY/JUN  
**LEAL, MENDES Y PEREIRA** 4 JUL/AGO

AFINSA~TRINDADE  
Rua Santa Justa, 25  
Tel: 1-8881750  
**JOÃO VIANA** JUN

ANTÓNIO PRATES  
Travessa do Pasteleiro, 22  
Tel: 1-3968996  
**JOSÉ MANUEL CIRIA** 19 JUN/JUL  
**JOÃO VIEIRA** JUL

ARA  
Rua Joly Braga Santos, Lt-E, c/v  
Tel: 1-7261831  
**ROBERTO CHICHORRO** AL 26 JUN  
**JUSTINO ALVES** 4 JUL/18 SEP

ARTE PERIFÉRICA  
Centro Cultural de Belém  
Praça do Imperio. Lojas 5-6  
Tel: 1-3625072  
**EUGÉNIA REIGADAS/7º ANIVERSARIO** JUN  
**RUI SERRA** JUL

ASSÍRIO & ALVIM  
Rua Passos Manuel, 67-b

Tel: 1-3562743  
**MANUEL ZIMBRO** AL 19 JUN

CENTRO CULTURAL DE BELÉM  
Praça do Império, Lj 8  
Tel: 1-3612444

**SUSANA PAIVA. CORPO VOLÁTIL** JUN  
**O FASCÍNIO DAS FACES DA FLANDES** JUN/OCT  
**PORTUGAL: ARQUITECTURA S-XX** JUN/SEP  
**LIVRO DE VIAGENS. FOTOGRAFÍA**  
**PORTUGUESA 1854-1997** JUN/SEP  
**LOUISE BOURGEOIS** JUL/SEP

CULTURGEST  
Edifício Caixa Gral. de Depósitos  
Rua Arco do Cego  
Tel: 1-7901065  
**Os ANOS 80** AL 31 AGO

DIFERENÇA  
Rua San Filipe Neri, 42, cv  
Tel: 1-3832193  
**IVO Y TOMÁS FÉRIA** AL 27 JUN  
**ENCONTROS DA IMAGEM DE BRAGA, A**  
**COLEÇÃO. FOTOGRAFÍA** 4 JUL/19 SEP

GALERIA 111  
Campo Grande, 113  
Tel: 1-7977418  
**FERNANDO DIREITO** AL 30 JUN  
**GRAÇA MURAI**S JUL

LUÍS SERPA PROJECTOS  
Rua Tenente Raul Cascais, 1 B  
Tel: 1-3977794  
**JEAN FABRE** AL 27 JUN  
**CRISTINA IGLESIAS** 4 JUL/19 SEP

MÓDULO  
Cç. Mestres, 34 A-B  
Tel: 1-3885570  
**MIGUEL ÂNGELO ROCHA** AL 27 JUN

MONUMENTAL  
Campo Mártires da Pátria, 101  
Tel: 1-3533848  
**SEVERIN MÜLLER** AL 28 JUN  
**ANTONIO VIANA** 4 JUL/2 AGO

MUSEU DO CHIADO  
Rua Serpa Pinto, 6  
Tel: 1-3432148  
**PEDRO MOULINHO** 9 JUL/27 SEP

PALÁCIO GALVEÍAS  
Cp. Pequeno  
Tel: 1-8878521  
**MANUEL AMADO** 5 JUN/2 AGO

PALMIRA SUSO  
Rua das Flores, 109

## ARTE Y PARTE

Tel: 1-3427242  
**MARIA BEATRIZ** AL 27 JUN  
**MARTIN PARR** 4 JUL/19 SEP

SÃO FRANCISCO  
Rua Ivens, 40  
Tel: 1-3463460  
**FRANCISCO SERNA** AL 27 JUN

YGREGO  
Ava. Antonio Augusto Aguiar, 13  
Tel: 1-3557478  
**MÁRIO RODRIGUES** AL 27 JUN

ZÉ DOS BOIS  
Trav. José Antonio Pereira, 21-23  
Tel: 1-3429882  
**EL IMPERIO CONTRAATACA** JUN

## O PORTO

ANDRÉ VIANA  
Rua Miguel Bombarda, 624  
Tel: 2-6090004  
**EDUARDO DIJARNECIO** AL 27 JUN  
**FERNANDO PINTO COELHO** 27 JUN/31 JUL

AFINSA~TRINDADE  
Rua Doutor Ricardo Jorge, 55  
Tel: 2-3392280  
**DELFIN RODRIGUES** 4 JUN/30 JUL  
**LLABRÉS CAMPINS** JUN

CANVAS & COMPANHIA  
Rua Miguel Bombarda, 552  
Tel: 2-6093930  
**RUI CHAFES** AL 23 JUN  
**ANA MARCHAND** 27 JUN/31 JUL

CENTRO PORTUGUÉS DA FOTOGRAFÍA  
Rua Antonio Cardoso, 175  
Tel: 2-6064284

CADEIA DE RELAÇÃO  
**ED VAN DER ELSKEN / ALFREDO CUHNA** AL  
12 JUL  
CASA DAS ARTES  
**JOSÉ CARLOS NASCIMENTO** AL 14 JUN

DA PRAÇA  
Praça da Liberdade, 66  
Tel: 2-2081946  
**J. FREITAS CRUZ** 2/31 JUL

FERNANDO SANTOS  
Rua Miguel Bombarda, 526-536  
Tel: 2-6009966  
**ADOLFO ESTRADA** AL 25 JUN  
**12 ARTISTAS, 12 RELOGIOS** 27 JUN/31 JUL

FUNDAÇÃO DE SERRALVES  
Rua de Serralves, 997

Tel: 2-6180057  
**LYGIA CLARK** AL 28 JUN  
**THOMAS SCHÜTTE** 9 JUL/6 SEP  
CAPELA  
**PATRICIA GARRIDO** AL 28 JUN  
**FRANCISCO TROPA** 9 JUL/6 SEP

GALERIA 111  
Rua Dom Manuel II, 246  
Tel: 2-6093279  
**JOÃO MUNIS** JUN

GALERIA DA RESTAURAÇÃO  
Rua da Restauração, 416  
Tel: 2-6102463  
**RUI CHAFES** AL 23 JUN  
**CRISTINA TAVARES** 27 JUN/31 JUL

PEDRO OLIVEIRA  
Calçada de Monchique, 3 y 7  
Tel: 2-2002334  
**FERNANDO CALHAU** AL 4 JUL

POR AMOR Á ARTE  
Rua Miguel Bombarda, 570  
Tel: 2-2003582  
**EUGENIO VIZUETE** AL 25 JUN  
**A. MORADO/T. JOKER** 27 JUN/31 JUL

PRESENÇA  
Rua Miguel Bombarda, 568  
Tel: 2-6060188  
**J. VASCONCELOS/P. GOMES** AL 27 JUN  
**CRISTINA MATEUS** 27 JUN/31 JUL

## VILA NOVA DE CERVEIRA

GALERIA PROJECTO  
Avda. 25 de Abril  
Tel: 51-794057  
**MARIO AMÉRICO** JUN  
**CERÁMICAS ARTÍSTICAS DE SARGADELOS** JUL  
**CERÁMICA ESCULTÓRICA** JUL/AGO

La información recogida en esta agenda, cerrada el 23 de mayo, está sujeta a posibles cambios de última hora, ajenos a nuestra voluntad ➤

# BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

6 NÚMEROS: **7.500 pesetas (España)** 10.200 pesetas (Europa) 11.700 pesetas (América)

**A**

**R**

**T**

**E**

**Y**

Nombre y Apellidos: \_\_\_\_\_

Empresa / Institución: \_\_\_\_\_ Nif: \_\_\_\_\_

Calle / Plaza: \_\_\_\_\_

Código Postal / Población: \_\_\_\_\_

Teléfono: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

Forma de Pago:

Cheque a nombre de LIMONARTE, adjunto al boletín de suscripción.

Tarjeta de Crédito: Visa nº \_\_\_\_\_ Caduca: \_\_\_\_\_

Domiciliación Bancaria: Banco / Caja \_\_\_\_\_

ENTIDAD

OFICINA

CTRL

NÚM. CUENTA

Desde el Número: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_ Firma: \_\_\_\_\_

**P**

**A**

**R**

**T**

**E**

Suscríbase ahora y recibirá **gratis** el libro *Viaje por las ramas* de Abraham Lacalle

## NÚMEROS ATRASADOS

Número: 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14

● TOTAL PTA \_\_\_\_\_ ● 1.200 PTA CADA UNO (Incluye 20% dto).

**POR FAVOR, MARQUE CON UN CÍRCULO LOS NÚMEROS QUE DESEA RECIBIR**

**1** André Derain Balthus Ana Mendieta Louise Bourgeois Miquel Barceló Pierre Roy Jürgen Partenheimer Arte y poder - **2** Siglo XIX Carmen Thyssen-Bornemisza James Ensor Julio González Postrimerías Realistas Hernández-Pijuan Primavera Fotográfica Joseph Cornell - **3** Arquitectura: Rafael Moneo Congreso Internacional de Arquitectos Gerardo Rueda Rafael Canogar Alfredo Alcáin Isabel Baquedano Cristina Iglesias Fotografía: Hannah Collins Ciudades, libros, fotografías Ediciones - **4** Palabras para el arte: La Biblia Poe Elizondo Balzac Monterroso Yourcenar Auster Borges Gómez de la Serna Böll Proust Calvino Flaubert Diderot Wilde Baudelaire D'Ors Valle-Inclán Arroyo - **5** Robert Motherwell Pintar para sí mismos, últimas obras Francisco Leiro Cuba Siglo XX Hermann Nitsch Edward Kienholz Manuel Saiz Ramón Herreros - **6** Alex Katz Miró y los surrealistas La Muerte del Arte Miquel Navarro América Prehispánica Pompeya Palabras para el arte: Maupassant Denevi - **7** Luis Gordillo Giorgio Morandi Marcel Duchamp Juan Soriano Rachel Whiteread Durero grabador Palabras para el arte: Nerval Monterroso - **8** Darío Villalba Martin Kippenberger Los años 30 Vicente Rojo Jordi Teixidor Palabras para el arte: Vargas Llosa - **9** Carmen Calvo Bienal Whitney Città Natura Joan Brossa George Grosz Juan Hidalgo Mirosław Balka Colección Cambó Elie Faure Palabras para el arte: Yorgos Seferis - **10** Palabras para el arte: Chejov Wackenroder Beckford Poe James Yourcenar Bierce Papini - **11** Philip Guston Guggenheim Kassel y Münster Goya Tàpies Saura Palabras para el arte: Strindberg - **12** Martin Puryear Hergé y Tintín Léger Felipe II DiCorcia Palabras para el arte: Foscolo - **13** Adolfo Schlosser Gerardo Burmester Carlos Alcolea Morris Louis y Rico Lebrun Tony Oursler Xavier Veilhan Souza Cardoso Palabras para el arte: Giovanni Papini - **14** Arte y confección Meier Graefe contra Velázquez Henri Michaux R.B. Kitaj Palabras para el arte: Roberto Arlt



**ARTE Y  
PARTE**

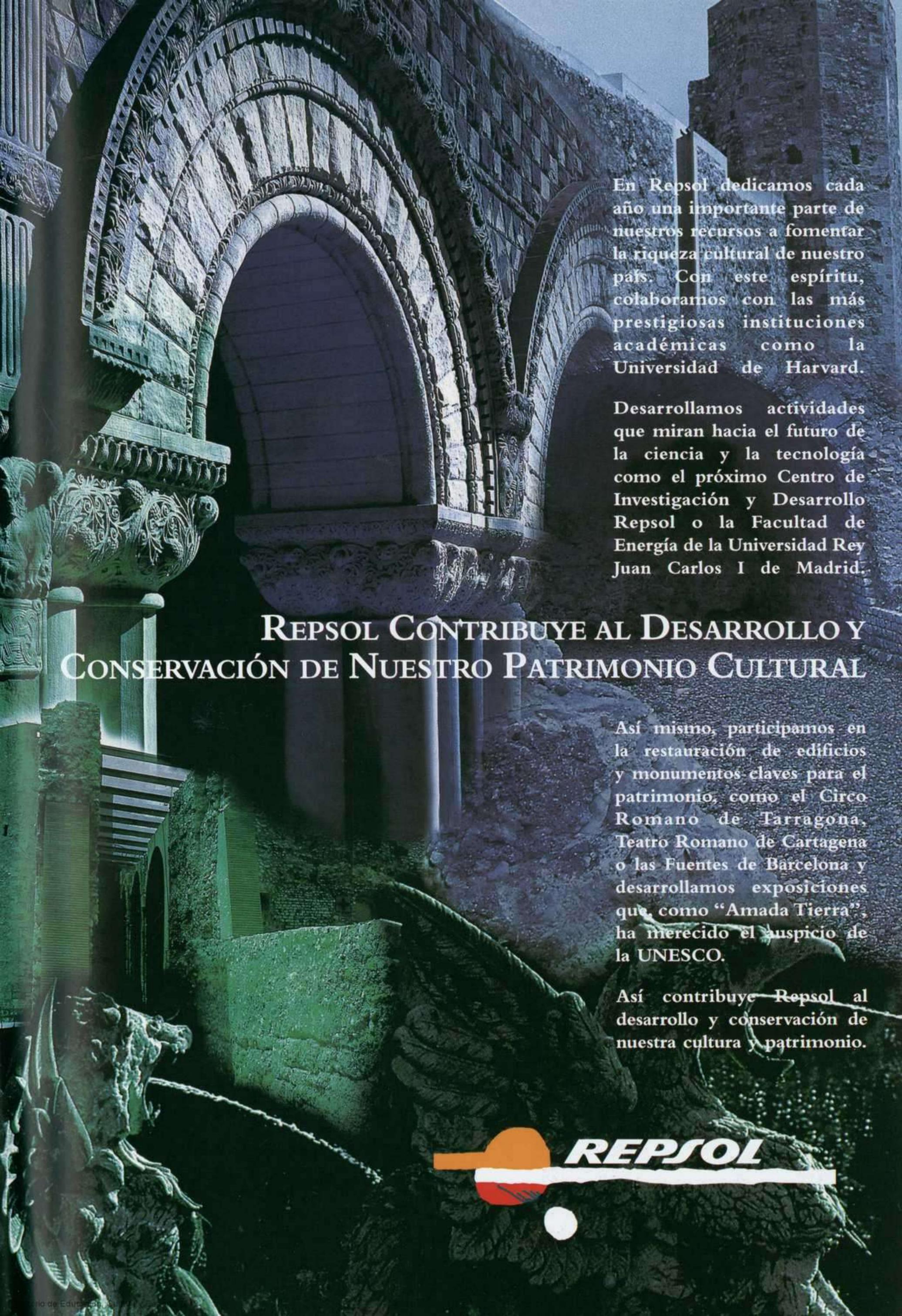
Calle del Limón, 22. 2º C  
28015 Madrid

**COLECCION ARTE Y PARTE**

**SUSCRÍBASE  
Y SOLICITE  
LOS  
NÚMEROS  
QUE LE FALTEN**

SUSCRIPCIONES POR CORREO, FAX: 91- 541 61 83, E-MAIL: arteypar@mail.sendanet.es O LLAMANDO AL TEL: 91 - 5421058

**ARTE Y PARTE** es una publicación de **ediciones del limón**



En Repsol dedicamos cada año una importante parte de nuestros recursos a fomentar la riqueza cultural de nuestro país. Con este espíritu, colaboramos con las más prestigiosas instituciones académicas como la Universidad de Harvard.

Desarrollamos actividades que miran hacia el futuro de la ciencia y la tecnología como el próximo Centro de Investigación y Desarrollo Repsol o la Facultad de Energía de la Universidad Rey Juan Carlos I de Madrid.

## REPSOL CONTRIBUYE AL DESARROLLO Y CONSERVACIÓN DE NUESTRO PATRIMONIO CULTURAL

Así mismo, participamos en la restauración de edificios y monumentos claves para el patrimonio, como el Circo Romano de Tarragona, Teatro Romano de Cartagena o las Fuentes de Barcelona y desarrollamos exposiciones que, como "Amada Tierra", ha merecido el auspicio de la UNESCO.

Así contribuye Repsol al desarrollo y conservación de nuestra cultura y patrimonio.



**REPSOL**

